

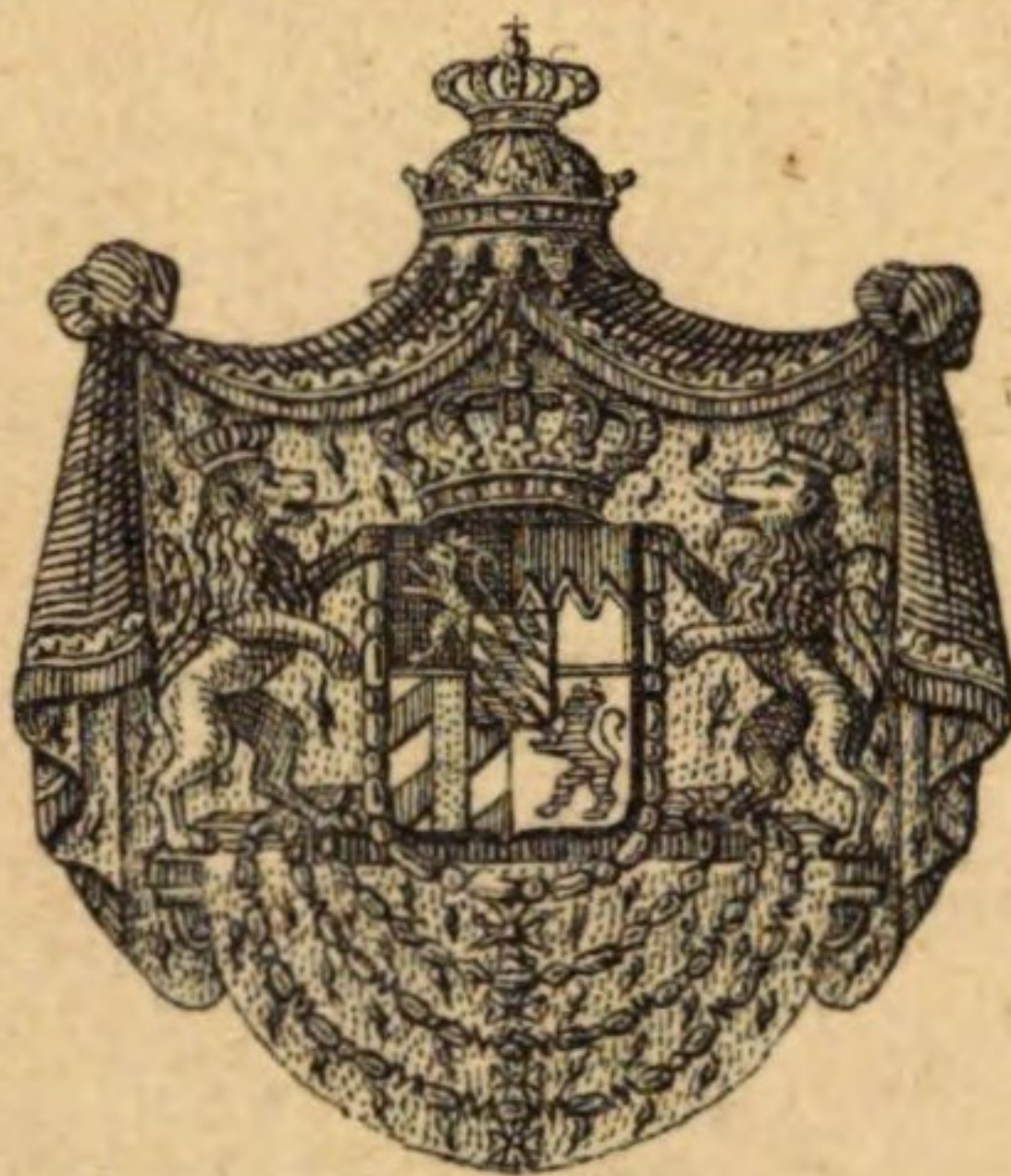
A. lat. b.

879

h

A. Lat. b.
849 h.

Hefner



BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

Hilfsbuch

zu des

Cornelius Nepos

Leben ausgezeichneter Feldherrn

von

Dr. Joseph von Hefner,

Professor am königl. alten Gymnasium in München.

München, 1843.

(Auf Kosten des Verfassers.)

Druck von G. Geiger jun. in Augsburg.

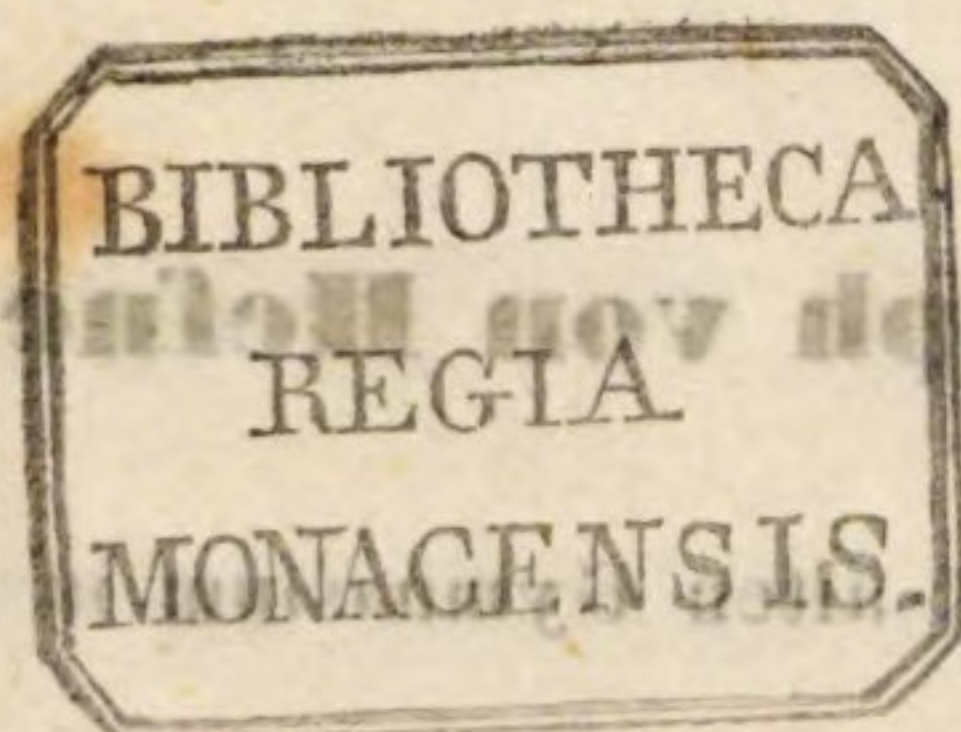
Hilfsbuch

zu des

Cornelius Nepos

Leben ausgezeichneten Feldherren

von



Dr. Joseph von Meibner

Professor am königl. Lyceum in München

München, 1843.

(Auf Kosten des Verfassers.)

Druck von G. Geiger Sohn in Augsburg.

Vorwort.

Die Abfassung eines Hilfsbuches zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos dürfte, in Berücksichtigung der mit blosem Texte versehenen Schulausgaben, wie sie dermalen der k. Centralschulbücherverlag den Schülern der bayer. Studienanstalten liefert, keine unnütze Arbeit seyn.

Keinem beobachtenden Lehrer wird es entgangen seyn, wie bisher die meisten Vorbereitungen der Schüler bloß vermittelt der Uebersetzungen geliefert werden, da nur Wenigen Ausgaben mit zweckmässigen Noten oder geeignete Wörterbücher zu Gebote stehen. Dass dadurch der Oberflächlichkeit Thor und Thür geöffnet und eine gründliche Erlernung der lateinischen Sprachregeln ganz verhindert werde, wird wohl Niemand in Abrede stellen.

Den Schülern nun eine Anleitung zur gründlichen Vorbereitung, zum Auffinden des richtigen Sinnes zu geben, sie auf die Grammatik, der bei dem Sprachunterrichte ihrer Klasse die erste Stelle gebührt, hinzuweisen, sie mit der Synonymik bekannt zu machen, durch Beifügung von archäologischen und geschichtlichen Notizen ihnen ein Blick in das öffentliche und privat-Leben der Alten zu gewähren und ihnen die nöthigen Kenntnisse der alten Geographie zu verschaffen; dahin glaubte der Verfasser bei der Herausgabe dieses Hilfsbuches hinarbeiten zu müssen.

Schliesslich findet sich derselbe auch verpflichtet, mit Dank die Namen Bremi, Dähne, Paufler, Jaumann, Günther und Billerbeck zu nennen, deren Ausgabe Cornels er bei seiner Ar-

beit benützte, und denen die ersten Ansprüche auf die Brauchbarkeit seines Buches gebühren, wenn solche demselben zugesprochen werden sollte.

Da dieses Hilfsbuch nur für Schüler berechnet ist, so blieben alle Citaten aus gelehrten Werken gänzlich weg, und es finden sich nur Hinweisungen auf die 11. Auflage der in unsern Schulen eingeführten kleinen Schulzischen Grammatik, wozu der Verfasser Manches, das sich dort nicht ausführlich genug oder gar nicht findet, hinzusetzen sich veranlasst sah.

Möge den Schülern der bei Abfassung dieses Buches beabsichtigte Nutzen auch wirklich erwachsen, was für den schönsten Lohn seiner, nicht ohne Mühe beendigten Arbeit ansehen wird

der Verfasser.

München, am 8. März 1843.

Praefatio.

§. 1. *Non dubito fore plerosque*] *non dubito* hat zwei Bedeutungen: ich zweifle und ich trage Bedenken; in ersterer hat es bei Cornel (ausgenommen Han. II. 6.) immer den Accus. cum Infin. nach sich, bei Cicero quin.; in Lezterer bei Cornel immer den Acc. cum Inf. bei Cicero bald diesen, bald quin. Schulz Schulgrammatik 11te Aufl. §. 87. 8.

plerosque] *plerique* ist hier so viel als *permulti*, mehrere (Leser), gewöhnlich heisst *plerique* die meisten.

Attice] derselbe T. Pomponius Atticus, dessen Lebensbeschreibung als die XXV in diesem Buche enthalten ist.

hoc genus scripturae]. Diese Gattung von Geschichtsschreibung, Schriftstellerei, nämlich die Abfassung von Lebensbeschreibungen; unter *gen. script.* ist also nicht der Styl, die Schreibart, sondern der Inhalt, die Materie zu verstehen.

leve] *levis* 1) leicht von Gewicht, 2) gering von Werth, geringfügig, haltlos, unbedeutend; *facilis*, leicht, ohne Schwierigkeit zu thun; dem *levis* steht das *gravis*, dem *facilis* das *difficilis* entgegen.

personis — Stand, Character; *persona* heisst in erster Bedeutung die den ganzen Kopf deckende Larve der alten Schauspieler. Es waren auf diesen Larven die Verschiedenheiten des Alters, der Charaktere, der Leidenschaften etc, der auf der Bühne erscheinenden Götter und Helden dargestellt. An dem Munde war eine Vorrichtung angebracht, durch welche die Stimme hindurch tönte (*personare*) und verstärkt wurde, was um so nöthiger war, da die Theater der Alten unbedeckt waren. Von der Bühne nun auf das Leben übertragen heisst *persona* in

zweiter Bedeutung, die Rolle, die einer im bürgerlichen Leben spielt, der Rang, der Character, den einer hat.

quis musicam docuerit Epaminondam] über die Construction Schulz §. 78. 9 und §. 84. 17.

virtutibus] *virtus* von *vir* 1) Mannheit 2) Tugend 3) *virtutes* rühmliche Eigenschaften, Vorzüge.

judicent] Schulz §. 84. 13.

cum legent] Schulz §. 84. 10.

commode scienterque] *commode* (*cum modo*) mit Anstand schön; *scienter* nach Regeln der Kunst

tibiis cantasse] die Flöte geblasen; *cantare*, *canere*, *cantus* wird nicht bloß von der Menschenstimme, sondern auch vom Schalle der Instrumente gebraucht.

§. 2. *fere*] etwa, wohl.

expertes literarum Graecarum] *Litterae* 1) Literatur 2) die daraus hervorgehende Kenntniss der Sitten und Gebräuche eines Volkes und dessen Geschichte; über die Construction Schulz §. 76. 3.

nihil — nisi] nichts — wenn nicht d. i. nichts — als.

§. 3. *didicerint — admirabuntur*] Constr. Schulz §. 89. 6, 6.

honestae atque turpia] anständig und unanständig.

institutis] von *in* und *statuo*; *instituta* sind Anordnungen, Sitten, Gewohnheiten, Herkommen

non admirabuntur] sie werden sich nicht wundern, es wird sie nicht befremden, es wird ihnen nicht auffallen; *admirari* bei etwas Ungewöhnlichem seine Verwunderung äussern, beim Lobe sagen wir bewundern, anstaunen, beim Tadel sich verwundern, befremden; *mirari* überhaupt sich über eine Sache wundern, weil sie merkwürdig ist.

Graiorum] alte Form statt *Graecorum*.

in virtutibus exponendis] bei Aufzählung — Schulz §. 93. *virtutes* s. §. 1.

secutos] Constr. Schulz §. 87. 3.

§. 4. *neque enim*] statt *nam non*.

sororem germanam] hier Halbschwester, die den nämlichen Vater, aber nicht die nämliche Mutter hat; sonst ist *soror germana* (von *germen* Stamm) eine leibliche Schwester, welche denselben Vater und dieselbe Mutter hat.

at id quidem] aber gerade das.

nostris moribus] nach — Schulz §. 80. 5.

laudi ducitur adolescentulis] wird angerechnet zum — Schulz §. 77. 7.

quam plurimos] quam verstärkt den Superl. möglichst viele.

amatores] liebende Freunde; angesehene Männer suchten schöne und talentvolle Jünglinge an sich zu ziehen, um sie für den Staatsdienst heranzubilden und sich durch sie einen Anhang zu verschaffen.

§. 5. *Lacedaemoni*] zu Lacedämon, eine alte, den Ort bezeichnende (Lokale) Ablativform, wie *domi*, *humi*, *ruri*.

quae non ad scenam eat mercede conducta] die nicht für Lohn die Bühne beträte. Da den Lacedämonierinnen der Besuch des Theaters verboten war und *ad sc. ire* nicht auf der Bühne auftreten, (da *ad* nur eine Annäherung bezeichnet) heissen kann, so suchte man diese offenbar verdorbene Stelle dadurch zu verbessern, dass man *quae non ad cenam eat mercede conductam* las, d. i. die nicht zu einem Gastmahle geht, wo jeder seinen Antheil bezahlt.

tota Graecia] i. e. per totam Graeciam; der Abl. ohne Praep. dient zur allgemeinen Ortsbezeichnung. Schulz. §, 82. 5.

victorem Olympiae citari] als Sieger in den Olympischen Spielen ausgerufen zu werden; diese Spiele, die in Olympia, nach ihrer im Jahre 776 vor Christus geschehenen Erneuerung, immer regelmässig im Anfange des 5ten Jahres gefeiert wurden, und woher die Griechen ihre Jahre zählten, bestanden in Wettrennen mit Wagen, im Wettlaufe zu Fuss, im Ringen, im Faustkampfe und in musikalisch – und dichterischem Wettstreite. Den Preis zu gewinnen und als Sieger von dem Herolde ausgerufen zu werden (*citari*) galt für eine grosse Ehre. Der Siegespreis bestand in einem Kranze von Ölzeigen, die im heiligen Haine gebrochen wurden.

in iisdem gentibus] aus dem vorhergehenden *Graecia* hat Cornel dem Sinne nach *gentes* genommen. Wenn die Redetheile nur dem Sinne nach mit einander verbunden werden, ohne Rücksicht auf ihre grammatische Form, so nennt man diess Synesis oder Constructio ad sensum.

fuit turpitudini] gereichte zum — Schulz §. 77. B. 7.

apud nos] i. e. Romanos.

infamia — humilia] *infamis* (in, fama) 1) im üblen Rufe stehend, 2) schimpflich, entehrend; *humilis* (humus) 1) auf der Erde kriechend 2) erniedrigend.

ponuntur] i. e. putantur, habentur; das Bild ist von der Gewohnheit der Alten genommen, durch Hinlegung eines Steinchens in der Volksversammlung seine Stimme oder Meinung abzugeben.

§. 6. *contra ea pleræque*] *ea* ist mit *contra* zu verbinden. *quem pudet*] Constr. Schulz §. 76. 16.

primum locum aedium tenet] bewohnt den vordersten Theil des Hauses; darunter ist das Atrium, jener Theil des Hauses, gleich beim Eingange zu verstehen, wo sich bei den Römern die Frauen und ihre Sklavinnen mit Weben und Spinnen beschäftigten und diejenigen sich einfanden, die den Hausheern sprechen wollten.

atque in celebritate versatur] sie ist immer in zahlreicher Gesellschaft; *celebritas* ist 1) ein zahlreich besuchter Ort 2) zahlreiche Gesellschaft.

§. 7. *sedet*] sie sitzt d. i. sie wohnt; in *sedere* liegt der Begriff des Einsamen, Zurückgezogenen.

γυναικωνίτις] das Frauengemach, das im hintern Theile des Hauses befindlich war.

quo nemo accedit] st. quo nemini accedere licet, wohin Niemanden der Zutritt gestattet ist, wohin Niemand gelassen wird.

propinqua cognatione conjunctus] eine Umschreibung f. propinquus (v. prope) der nahe Verwandte.

§. 8. *sed hic plura persequi*] d. i. mehreres darüber zu sprechen.

voluminis] volumen v. volvere ist 1) alles Zusammenge- rollte 2) ein Buch, weil dieses eine Pergamentrolle bildete; *volumen* bezeichnet gewöhnlich ein grösseres Buch, eine lange Rolle, hier die sämtlichen Lebensbeschreibungen, während *liber* (ein aus dem Baste (liber) eines Baumes gemachtes Buch) einen Theil Abschnitt, wie hier einzelne Lebensbeschreibungen bedeutet.

festinatio] der rastlose Eifer, die Begierde; *festinare* ist hastig eilen, von innerer Unruhe angetrieben.

quae exorsus sum] meine angefangene Schilderung;
exordiri ist 1) den Zettel bei einem Gewebe machen 2) beginnen.

I. Miltiades.

Cap. I. §. 1. *Antiquitate generis*] nach Herodot stammte Miltiades von Aeakus, einem Sohne Jupiters und Könige der Insel Aegina ab; nach Andern gehörte der aus Homer bekannte Ajas, Telamons Sohn, und Codrus unter seine Ahnherren (*maiores*); daher konnte Cornel billig von Miltiades Alter des Geschlechtes und Ruhm der Ahnen rühmen.

modestia] v. *modus* 1) Mässigung 2) Anspruchlosigkeit.

unus omnium maxime] allein unter allen am meisten d. i. vorzüglich; *unus* verstärkt, wie sonst *quam*, *multo* oder *longe* den Superlativ *maxime*, von dem der Genitiv *omnium* abhängt.

floreret] *florere* 1) wie ein Baum in voller Blüthe stehen, 2) sich auszeichnen.

eaque esset aetate, ut] Schulz §. 76. 12 und §. 84. 3.

sperare] ist eine *vox media* d. i. ein Wort, das man im guten und schlimmen Sinne nehmen kann; und entspricht unserm erwarten; *confidere* mit Vertrauen hoffen, wobei *ei* od. *de eo* zu ergänzen ist.

cives] Mitbürger; nicht *concives*, welches unlat.

futurum] sc. *esse* Miltiadem.

qualem cognitum judicarunt] st. *qualem fore judicarunt*, *eum* *eum* *deinde* *cognovissent*; nemlich *bonum virum et fortem*.

accidit]. Es gibt im Latein drei Verba, welche sich ereignen bedeuten: *accidit*, *contingit* und *evenit*; *accidit* (v. *cadere* das Fallen der Würfel) von dem, was der Zufall herbeigeführt, gewöhnlich von unglücklichen Ereignissen; *contingit* (*tangere cum*) von begünstigendem Zusammentreffen der Umstände, daher von glücklichen Ereignissen; *evenit* (*venire ex*), was als Folge von etwas herkommt, gewöhnlich von gleichgültigen Ereignissen; dieser Unterschied wird jedoch, wie unsere Stelle zeigt, nicht immer genau beobachtet.

Chersonesum] aus *χέρσος* Land und *νησος* Insel, also eine mit dem Lande zusammenhängende Insel, Halbinsel; über die Constr. Schulz §. 82. 3. 1.

colōnos] v. *colere* 1) Landbauer 2) Pflanze, Colonist.

§. 2. *cujus generis*] st. quorum sc. colonorum, Leute, die an der Auswanderung Theil nehmen wollten, atheniensische Bürger.

peterent] nachsuchten, sich bewarben um — Constr. Schulz §. 81.

delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem] Auserwählte wurden nach Delphi zur Berathung geschickt, um den Apollo zu befragen; das Streben nach Deutlichkeit veranlasste *Cornel* zu dieser Weitschweifigkeit. *Consulere* ist der etgenthümliche Ausdruck für den feierlichen Act des Befragens der Gottheit; *delib. missi*; über die Constr. Schulz §. 95. 2.

potissimum] vorzüglich, hauptsächlich; bei der Auswahl aus dem Bessern.

tenebant] hatten inne; *tenere* inne haben, ein Besitzthum behaupten; *possidere* besitzen, mit der Befugniss davon Gebrauch zu machen; *habere*, haben als Eigenthum; *esse alicui* für jemand da seyn, haben, ohne dass die Sache Eigenthum ist. *cum quibus*] so setzt *Cornel* öfter statt der gewöhnlichen Wortstellung *quibuscum*.

armis dimicandum] *armis* ist hier beigefügt, um die Anstrengung zu bezeichnen, die der Kampf mit den kriegerischen Thraziern erforderte; über die Constr. Schulz §. 94. 1.

§. 3. *nominatim praecepit*] rieth namentlich; gewöhnlich geschahen die von der Pythia, der Priesterin des Apollo, ausgehenden Orakelsprüche ungewiss und räthselhaft, wie diess Them. cap. II. §. 6, in dem Orakelspruche „ut moenibus ligneis se defenderent“ der Fall ist.

imperatorem] zum — Schulz §. 78. 5. *incepta prospera futura*] sc. esse dixit, was aus *praecepit* zu entnehmen ist.

§. 4. *hoc responso*] auf diese Antwort hin; Schulz §. 80. 3. *classe*] zu Schiffe; Abl. instrumenti, wie im folg. §. *navibus*.

Lemnum] die Constr. wie bei Chersonesus.

sua sponte facerent, postulassent] *sua sponte* aus eigenem Antriebe, *sponte* hat immer ein Pronom. possess. bei sich; *sponte* ist ohne Veranlassung, gern, von freien Stücken; *ultra* oben drein, noch dazu, über die Erwartung. Wovon hängt der Conj. *facerent* ab? Schulz §. 84. 8.

§. 5. *illi irridentes responderunt*] der Spott der Lemnier bestand darin, dass sie dem Miltiades die Übergabe ihrer Insel unter der Bedingung zusagten, wenn er von Hause (*domo*) d. i. von Athen mit dem Nordwinde dahin segeln würde; nun liegt aber Lemnos Athen gegen Norden, und man brauchte, um nach dieser Insel zu kommen den Südwind; der Nordwind ist Gegenwind.

vento aquilone] *aquilo* ist eigentlich der Nordwind; doch hier steht er st. boreas, der auch cap. II. §. 4 genannt ist; Cornel liebte es, das Genus mit der Spezies zu verbinden.

ab septentrionibus] *septentriones* (aus *septem* und *trio* der Pflugstier) bezeichnet, 1) das aus 7 Sternen bestehende und gegen Norden hin liegende Gestirn, der grosse Bär oder der Wagen genannt 2) die nördliche Himmelsgegend, Norden.

adversum tenet] i. e. *adversatur*, weht entgegen; *tenere se. cursum* ist ein Schifferausdruck und heisst nach einer bestimmten Richtung hin steuern; daher *adversum se. cursum tenere*, einen entgegengesetzten Laufeinhalt; vom Winde: entgegenwehen.

Athenis] Schulz §. 82. 2.

proficiscentibus] se. Lemnum.

§. 6. *morandi tempus*], er eilte, um nämlich den Feinden im Chersones nicht Zeit zu lassen, ihre Streitkräfte gegen ihn zu sammeln. Constr. Schulz §. 94. 4. 1.

cursum] se. *navium*. i. e. *navigationem*, *maritimam profec-tionem*.

Cap. II, §. 1. *Barbarorum*] i. e. *Thracum*; *barbari* sind eigentlich alle Nichtgriechen, dann alle Nicht Römer und endlich Ausländer überhaupt; so nennt Cornel die Absynthier, Phönizier, Cilicier, Thrazier *barbari*. Vergl. cap. VII. §. 1.

copiis disjectis] i. e. *fusis et dissipatis*; wie wird dieser Abl. abs. aufgelöst? Schulz §. 94. 7, 2.

loca castellis idonea communivit] *castellis* hängt von *idonea* ab; man verbinde es daher nicht mit *communivit*, sonst müsste stehen *loca id. cast. com.*

multitudinem in agris collocavit] er wies den mitgebrachten Colonisten (*mult.*) in der umliegenden Gegend bestimmte Plätze an; *collocare* ist der eigenthümlich

Ausdruck für die Einweisung der Colonisten in die ihnen bestimmten Ländereien; über die Construction v. collocare sich Schulz §. 78. 8. 2).

crebrisque excursionibus] durch häufige Streifzüge; *creber* (*cresco*) häufig, von heranwachsender Menge, sich oft wiederholend; *frequens* zahlreich vorhanden, dicht an einander gedrängt, der Gegensatz ist *pauci*, *singuli*; *saepe* oder *saepe-numero* oft, zu verschiedenen Zeiten.

locupletavit] v. *locuples* i. e. *locis plenus*; *locupletare* ist 1) reich an Ländereien machen 2) überhaupt bereichern.

neque minus] nicht weniger d. i. eben so, eben so sehr

§. 2. *devicisset*] *devincere* ist gänzlich besiegen; die Praep. *de* bedeutet in der Zusammensetzung 1) herab 2) von etwas weg 3) dient sie bloss, wie hier, zur Verstärkung und kann mit gänzlich, ganz und gar übersetzt werden.

exercitus] v. *exercere* heisst das Heer, in so fern es eingeübt ist; *agmen* (*agere*) ein auf dem Zuge (Marsche) begriffenes Heer; *acies* (*acuere*) ein Heer, das dem Feinde die Schneide, Spitze (*acies*) bietet, ein in Schlachtordnung gestelltes Heer, dann 2) die Schlacht selbst.

aequitate] *aequitas* 1) Gleichheit der Theile 2) Gleichheit der Rechte, Gleichmässigkeit, Gerechtigkeit.

res constituit] er gab (dem Chersones) eine Verfassung; *res constituere* ist der eigenthümliche Ausdruck für Einrichtungen treffen, sowohl im öffentlichen als privat Leben.

§. 3. *erat dignitate regia*] er hatte königliches Ansehen; Constr. Schulz §. 76. 12.

nomine] sc. regio.

imperio] *imperium* Oberbefehl, Feldherrngewalt; *magistratus* höchste obrigkeitliche Würde im Frieden.

neque eo secius] i. e. *neque eo minus*.

a quibus erat profectus] auf deren Geheiss, Befehl er abgesegelt war; die Praep. *a* zeigt 1) den Ort an, von dem man sich entfernt 2) den veranlassenden Grund; *proficisci* ist auf eine kriegerische Unternehmung ausziehen.

officia praestabat] er erwies ihnen Gefälligkeiten, indem er die von Athen nach dem Chersones Kommenden mit Rath und That unterstützte.

quibus rebus fiebat] f. et his reb.; das Relativ dient statt des Demonstrativs und einer Conjunction zur näheren Satzverbindung.

§. 4. *Chersoneso constituta*] i. e. rebus in Chersoneso constitutis vergl. §. 2. res constituit.

ex pacto] der Zusage gemäss, versprochenermassen, was dictum §. 5. ist; *pactum* von pangere einen Vertrag schliessen.

urbem] nämlich Myrina, die vorzüglichere Stadt st. der Insel.

eo] sc. Lemnum.

se autem] sc. dixit Miltiades.

domum] unter domus verstanden die Lemnier Athen; Miltiades aber nimmt es überhaupt für Wohnsitz.

§. 5. *praeter opinionem ceciderat*] gegen ihre Erwartung ausgefallen war; *cadere* ist ein vom Würfelspiele entlehnter Ausdruck und wird häufig von einem unerwarteten Ausgange der Dinge gebraucht.

non dicto] sc. suo.

adversariorum] *adversarius*, Gegner, Widersacher, der unserm Interesse entgegen arbeitet; *inimicus*] Feind, der gehässige Gesinnung hegt, der in Privatverhältnissen zu schaden sucht; *hostis*, Feind im Kriege, einer der die Waffen gegen Jemand führt.

capti] überlistet; *capere* ist ein Jagdausdruck und heisst ein Thier durch List berücken, fangen.

Cap. III. §. 1. *Exercitu trajecto*] Wie wird der Abl. absol. aufgelöst? Schulz §. 94. 7. 2.

qua] sc. parte, wo; qua steht für ut ea. Schulz §. 84. 15.

dum ipse abesset] der Coniunctiv steht, weil hier Cornel nicht seine, sondern des Darius Meinung ausspricht. Schulz §. 84. 18.

principes] die Oberherrn, Statthalter einzelner Bezirke und Städte des Perserreichs.

ipsarum urbium] *ipsarum* sc. Joniae et Aeolidis; der Genitiv *ipsarum* hängt von *urbium* ab.

§. 2. *Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent*] erweiterter Ausdruck für kleinasiatische Griechen. Die Constr. des Satzes ist: putavit enim, se sic facillime sub sua potestate retenturum (esse) gr. ling. loq. qui etc.

amicis] im vorigen §. principes genannt.

tuenda] zum Schutze; Schulz §. 93. 5. 3.

se oppresso] i. e. si oppressus esset.

§. 3. *in hoc numero — crederetur*] die Constr. ist: Miltiades fuit in hoc numero, cui (i. e. in numero eorum, quibus) illa custodia, crederetur; dem jene Wache, nach Darius Ansicht, anvertraut werden könnte; Schulz §. 84. 18.

hic] da, hier, bei dieser Gelegenheit; die Adverbien des Ortes werden auch von der Zeit gebraucht, so *ibi* für *tum*, *ubi* f. *quanto*. Die Constr. ist: hic Miltiades hortatus est pontis custodes, quum crebri afferrent nuntii male rem gerere Darium premique a Scythis, ne demitteret occasionem liberandae Graeciae datam a fortuna.

cum crebri afferrent nuntii] als häufige Boten berichteten, da eine Nachricht nach der andern einlief; *nuntius* ist 1) Bote 2) die vom Boten gebrachte Nachricht; in letzterer Bedeutung hat Cicero bei *afferre* das Passiv und sagt: *nuntii afferuntur*.

male rem gerere] dass sein Unternehmen misslänge; *res* ist hier *bellum*, *expeditio adversus Scythas*.

premique] *premere* bedrängen, heftig zusetzen, ein Jägerausdruck, vom Wilde gebraucht, das man in die Enge treibt.

a fortuna] die Praep. *a* steht, weil *fortuna* als Glücksgöttin gedacht ist.

liberandae Graeciae] Schulz §. 94. 8. Unter *Graecia* sind die griechischen Colonien in Kleinasien und dessen Inseln zu verstehen.

§. 4. *Nam si — periculo*] die Constr. ist: nam non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros (esse) dominatione et periculo, si Darius cum his copiis, quas secum transportaverat, interisset.

quas secum transportaverat] Zwischensätze stehen in einer indirekten Rede nur dann im Indicativ, wenn der Schriftsteller seine eigene Meinung einfließen lässt.

dominatione et periculo] *dominatio* ist die Zwingherrschaft, unter der die asiatischen Griechen wirklich standen; *periculum* die Gefahr, wieder unter diese zu kommen.

et facile] für *et facile quidem*, und zwar leicht.

ponte rescisso] *rescindere* ist wegreißen, so dass die Sache zerstört wird; *recidere* etwas Unnützes oder Schädliches von einem Körper wegnehmen.

ferro] Eisen, st. dessen, was daraus gemacht ist: Schwert

§. 5. *Histiaeus Milesius*] Hist. der Oberherr von Milet.

ne res conficeretur, obstitit] Schulz §. 84. 10).

non idem ipsis, qui summas imperii — expedire et multitudini]

nicht ein und dasselbe sei ihnen und dem Volke gleich vortheilhaft; *idem* drückt ein gleiches Verhältniss von zwei oder mehreren Personen oder Sachen aus; *summas imperii* Oberherrschaft, *summa* gewöhnlich im Singul. gebraucht, steht hier im Plur., weil von mehreren Oberherrn die Rede ist; *expedire* (*ex pes*) 1) den Fuss aus der Schlinge losmachen 2) zuträglich, dienlich seyn.

quo extincto] kann auf Dario und regno bezogen werden; doch spricht der Zusammenhang mehr für letzteres; *extinguere* 1) auslöschen 2) vertilgen, zu Grunde richten.

potestate] *potestas* ist übertragene Macht (hier die Herrschaft über die Städte); *potentia* Macht, Einfluss, die einer sich selbst erworben hat.

poenas daturos] sie würden zur Strafe gezogen werden, Strafe erleiden; *poena* ist 1) das Lösegeld, das man in alten Zeiten für ein begangenes Verbrechen oder einen angerichteten Schaden zahlen musste 2) die Strafe.

a ceterorum consilio] *ceteri* die Uebrigen zu derselben Gattung gehörigen; *reliqui* die Uebrigen, übrig gelassenen oder gebliebenen, der Rest.

§. 6. *non dubitans*] sieh Praefatio §. 1.

tam multis consciis] *quod tam multi conscii essent* sc. hujus consilii; *ratio* von reor, Meinung, Vorschlag, Plan, was vorher consilium.

valuit] *valere* wird von Meinungen und Plänen gesagt, welche die Oberhand gewinnen, durchgehen.

amicior] ein grösserer Freund; Schulz §. 77. 2. 4.

Cap. IV. §. 1. *Hortantibus amicis*]. Auf Anrathen — wie wird der Abl. abs. aufgelöst? Schulz §. 93. 7, 2.

cassem quingentarum navium] eine Flotte von — Schulz §. 76. 8.

causam interserens] als Ursache vorschützend, unter dem Vorwande; *causa* bedeutet hier erdichtete Ursache, vorgeschützter Grund; *interserens* v. *intersero*, ui, ertum ich füge dazwischen; was heisst *intersero*, evi, itum?

§. 2. *classe ad Euboeam appulsa*] *classem* appellere eine Flotte hintreiben, wozu entweder ein befehlendes Subject, wie *praetor* (Thras. c. IV. 4) oder ein die Arbeit verrichtendes, wie *nautae* hinzugedacht werden muss; im Passiv *classis appellitur* die Flotte landet. Der Ort, wo die Landung vor sich geht, steht mit *ad* oder im bloßen Acc.

ejus gentis] da Eretria vorausgeht, so erwartet man *ejus urbis* oder *loci*; es ist diess eine Synesis; *gens* (*gigno*) und *natio* (*nascor*) bezeichnen ein Volk, einen Volksstamm in so fern auf Abstammung Rücksicht genommen wird, so dass *gens* der weitere, *natio* der engere Begriff ist, z. B. *gens Germanorum*, das Hauptvolk der Germanen, *natio Bavarorum* der Volksstamm der Bayern; *populus* Volk, als Staat, Verein von Bürgern, die Eine Regierungsform haben. *plebs* Gemeinvolk, im Gegensatz des Adels, auch Pöbel; *vulgus* der grosse Haufe, die Ungebildeten.

abreptos] man löse das Particip durch *et* auf.

Marathonā] griech. Accusativform.

abest milia passuum decem] Schulz §. 82. 7.

ab oppido] hier Athen, *oppidum* nennt Cornel auch Sparta, Syrakus und Theben und nur Milt. c. V. 2 und Them. c. VII. 5 heisst Athen *urbs*; in Them. c. IV. 1. wird es ἄστυ genannt. Die Hauptstadt heisst gewöhnlich *urbs*, so wie auch Rom vorzugsweise so genannt wird; *oppidum* ist eine Provinzialstadt.

§. 3. *hoc tumultu*] bei diesem unerwarteten Ueberfalle; *tumultus* v. *tumeo* ist jede plötzliche, unerwartete Störung der öffentlichen Ruhe durch Aufruhr, Krieg etc.

ejus generis, qui] das Relat. *qui* ist hier auf das folgende Nomen ἡμεροδρόμοι st. auf das vorhergehende genus bezogen; ἡμεροδρόμος aus ἡμέρα Tag und δρᾶειν (τρέχειν) laufen; also Tags- oder Schnellläufer.

miserunt, ut nuntiarent] nach mittere folgt in Absichtssätzen statt ut gewöhnlich qui, q. q.

praetores] Feldherrn, praetor aus praeitor einer der vorausgeht; Cornel gebraucht diesen Ausdruck für Anführer nichtrömischer Heere; durch das darauffolgende *qui exercitui praeessent*, wollte er wohl einer Verwechslung des praetor als Feldherrn mit dem praetor, einer römischen richterlichen Magistratsperson vorbeugen.

§. 4. *creant, qui praeessent*] über die Zeitenfolge Schulz §. 92, 3. 2).

moenibus] *moenia* von munio sind Schutzmauern, Stadtmauern; *murus* Mauer als Bauwerk überhaupt betrachtet.

acie] sieh §. 2. unter exercitus

§. 5. *primo quoque tempore*] i. e. quam celerrime, so bald als möglich; quisque gibt dem Superlativ, dem es immer nachgesetzt wird, den Begriff der Allgemeinheit.

de eorum virtute] man erwartet *de sua*; da aber Cornel aus dem Gemüthe der Feldherrn spricht und der Satz so zu denken ist: quum (cives) viderent, a praetoribus de eorum virtute von desperari, so kann füglich eorum stehen.

eadem re] i. e. eadem de causa, durch dieses Benehmen.

Cap. V, §. 1. *Hoc in tempore*] die Praep. *in* drückt bei Zeitbestimmungen eine längere Dauer, wie per aus; *tempus* ist hier entscheidender Zeitpunkt, gefährliche, missliche Lage.

praeter Plataeenses. Ea] Da *ea* grammatisch nicht auf Plataeenses bezogen werden kann, so muss man daraus ein dem Sinne nach enthaltenes Wort, etwa civitas, herausnehmen, worauf dann *ea* passt. Sieh Praef. §. 5 unter Graecia

mille misit militum] mille ist hier als Substantiv generis neutrius zu nehmen, daher der Genitiv.

§. 2. *quo factum est, ut plus — valuerit*] nicht valeret, wie es nach der gewöhnlichen Zeitenfolge heissen sollte. Das Perf. in Folgesätzen, nach vorhergehendem hist. Perf. stellt das Factum als momentan, als einzelnen Fall dar, während das Imperf. eine Fortdauer anzeigen würde; quo factum est, ut *valuerit* ist also, dass Miltiades in dem damaligen Zeitpunkte, momentan ein bedeutendes Uebergewicht erlangte, ut *valeret*, wäre dass er sich dieses für die Dauer erworben hätte.

auctoritate] *auctoritas* v. augere politisches Übergewicht, Einfluss.

§. 3. *sub montis radicibus*] am Fusse des Berges; *radix* 1) die Wurzel eines Baumes, einer Pflanze 2) das Unterste einer Sache, Fuss eines Berges.

e regione] der Gegend gemäss.

nova arte] mit neuem Kunstgriffe, nach bisher noch nicht bekanntem Manöver, nämlich durch das Fällen der Bäume.

namque arbores multis locis erant stratae] die Bäume waren hier und da gefällt, und zwar nach diesem Operationsplane (*hoc consilio*), dass die Athener den Rücken durch die hohen Berge (*altitudine montium*) frei hätten; von vorne aber, wo die Ebene der feindlichen Reiterei den Angriff erleichterte, durch den Verhau der Bäume (*tractu arborum* sc. *stratarum*) vor der Einschliessung durch das ungeheure Perserheer gedeckt würden

§. 4. *non aequum*] i. e. *non idoneum*, *aptum*, nicht günstig.

suis] für die — Schulz §. 77. A. 3.

prius quam subsidio venirent] Schulz §. 84. 12 und §. 77. B. 7.

§. 5. *tanto plus*] sc. *quam hostes*; *plus* geht auf die Zahl und Menge; *amplius* auf weiten Umfang, grosse Ausdehnung; *magis* auf Beschaffenheit oder Eigenschaft, *potius* auf das Vorzüglichere bei der Auswahl.

profligarint adeoque perterruerunt] man erwartet in dem von *ut* abhängigen und sich durch *que* anschliessenden Satz den Conj. *perterruerint*; doch findet sich öfter ein solcher Wechsel der Modi; *profligare* ist 1) zu Boden schlagen 2) dem Feinde eine solche Niederlage beibringen, dass er ausser Stand ist den Krieg fortzusetzen; völlig schlagen, wie das folgende *prosternere*.

adhuc] i. e. *usque ad hoc tempus*, nämlich bis zur Zeit, wo Cornel lebte; *hactenus*, bis hieher, so weit, vom Raume.

qua pugna nihil est nobilius] st. *haec pugna est adhuc nobilissima*, eine Umschreibung des Superlativs durch den Comparativ und eine Negation.

opes] Streitkräfte.

Cap. VI. §. 1. *Cujus victoriae — docere*, die Constr. ist: non alienum videtur docere, quale praemium hujus victoriae (für diesen Sieg) sit tributum Miltiadi.

quo facilius] Schulz §. 84. 9.

naturam] *natura* v. nascor 1) Natur, natürliche Beschaffenheit 2) Wesen, Verfassung, Form.

§. 2. *populi nostri honores*] i. e. honores, quos populus romanus bene meritis decernebat; *honor* Ehre, *honores* Ehrenbezeugungen, als Anerkennung des Werthes.

rari et tenues — gloriosi, effusi atque obsoleti] *rarus* 1) einzeln, weit auseinander stehend; 2) selten; *tenuis* 1) dünn, 2) unbedeutend, ohne sonderlichen Werth; *gloriosus* rühmlich, ehrenvoll; *effusus* 1) ausgegossen, 2) häufig, verschwenderisch; *obsoletus* 1) veraltet, 2) werthlos. Effusus ist dem rarus und tenuis, obsoletus dem gloriosus entgegengesetzt.

§. 3. *in porticu, quae ποικίλη vocatur*] *porticus* ist ein auf Säulen ruhender, bedeckter Gang, eine Halle *ποικίλη* sc. *σόα* bunte Halle, so benannt, weil sie mit Gemälden geschmückt war, von denen das, die Schlacht von Marathon vorstellende, die Einen dem Maler Panamus, die Andern dem Mikon zueigneten. In neuester Zeit ist wieder eine solche bunte Halle entstanden: es sind die Arkaden des Hofgartens in München, wo in Wandgemälden Scenen aus der Vaterlandsgeschichte dargestellt sind. Wie dort in der Poikile zu Athen Themistokles, als Hauptfigur im Vordergrund, (*prima ejus imago posita est*) die Soldaten aufmuntert (*isque hortaretur*) und die Schlacht von Marathon beginnt (*praelium committeret*) so sieht man hier den Churfürsten Max Emanuel seine Bayern zum Sturm auf Belgrad führen.

cum pugna etc.] Constr. ut cum depingeretur pugna Mar., ejus imago pon. etc. *isque* i. e. et ut is, (so wie er, in der Stellung, Haltung) etc.

§. 4. *majus imperium*] nämlich die Herrschaft zur See. *est — est*] die Wiederholung des *est* findet wegen der Verschiedenheit der activen und passiven Construction von *nactus* und *corruptus* statt.

largitione magistratuum] *largitiones* v. *largus* sind reichliche Spenden, welche Obrigkeiten und Staatsmänner dem Volke

zukommen liessen, um dasselbe sich geneigt zu machen und für seine Absichten zu gewinnen.

trecentas statuas decrevit] die Anzahl der Bildsäulen gibt Cornel in einer runden Zahl an; andere Schriftsteller nennen zwischen 350 und 360; *statua* Bildsäule, Standbild, Abbildung eines ganzen menschlichen Körpers, die rund gearbeitet ist; *signum* jedes Werk der bildenden Kunst, Büste und Relief (halberhobene Arbeit); *decrevit* sc. ponendas.

Cap. VII. §. 1. *Classem septuaginta navium*] eine Flotte von —; Schulz §. 76. D. S. *insulas*] einige von den Cykladen; die Inseln statt deren Bewohner.

barbaros] i. e. Persas; *barbari* (vergl. c. II. §. 1.) nannten die Griechen seit den persischen Kriegen die Perser, ihre Nationalfeinde; der Singul. *barbarus* wird vorzugsweise von dem Perserkönig gebraucht.

adjuverant] Schulz §. 78. A. 3.

quo imperio] während dieses Oberbefehles; über *imperium* sieh c. II. §. 3.

ad officium redire coëgit] er veranlasste sie zum Gehorsam gegen die Athener; *officium* die Obliegenheit, Pflichterfüllung, wozu man durch seine Verhältnisse verbunden ist, Gehorsam; *redire*, weil die Inselbewohner durch Unterstützung der Perser ihre Pflicht verletzt hatten; *cogere* wird hier, wie der Zusammenhang zeigt, von gütlichen Vorstellungen gebraucht.

opibus elatam] die stolz auf ihren Reichthum war; dieser bestand vorzüglich in den berühmten Marmorbrüchen.

oratione] durch gütliches Zureden, im Gegensatz zu *vi* sc. armorum; *oratio* gewöhnlich eine kunstmässig für den öffentlichen Vortrag ausgearbeitete Rede; *concio* eine Rede, in so fern sie an eine Versammlung gehalten wird; *sermo* Rede, die schlichte Sprache des gemeinen Lebens und Verkehrs.

operibus] *opera* sind Belagerungswerke, überhaupt alles was zur Einschliessung und Bestürmung einer Stadt gehört, d. i. Wall, Gräben, Thürme etc.

omni comeata privavit] schnitt ihr alle Zufuhr (zur See) ab; Constr. Schulz §. 80. 18.

vineae et testudines] beides waren Schutzdächer, die man bei Belagerungen anwandte; die *vineae*, eigentlich Weinlaube, bestand in einem aus Brettern und Flechtwerke verfertigten, auf beiden Seiten geschlossenen und von Oben gegen das feindliche Feuer mit Rasen oder rohen Häuten bedeckten Schutze gange, unter dem die Belagerer die Mauern untergruben; *testudo* war ein nur auf Balken ruhendes, bewegliches Schirmdach, meistens ohne Seitenbedeckung, unter dem der Mauerbrecher (*aries*) gegen die Mauern gestossen wurde.

§. 3. *cum jam in eo esset*] als er bereits daran war, im Begriffe stand; *eo* ist adverbialer Abl. Die Redensart gestattet eine doppelte Construction eine persönliche: *in eo sum, ut hoc faciam* und eine unpersönliche *in eo est, ut hoc faciam*.

lucus] heiliger Hain, geweihter Wald v. *luere* sünnen; *silva* Wald mit dichtem Holzwuchs; *saltus* v. *salire* springen, ein Gebirgswald, wo man, um fortzukommen, Sprünge machen muss; *nemus* niedriges Weidegehölz.

utrisque venit in opinionem] gewöhnlicher *in mentem*, kam es beiden in den Sinn, kamen beide auf den Gedanken.

signum] Signal; bei einem ausserordentlichen Vorfalle gab man sich in der alten Kriegskunst bei Tage durch Rauch, bei der Nacht durch Feuer Zeichen oder Signale.

classiariis] *classarii* Seesoldaten, *classici* Bootsleute, Matrosen.

§. 4. *deterrentur*] nämlich aus Furcht vor der persichen Rache.

timens ne] Schulz §. 84. B. 8. 6.

cum totidem navibus atque] nach den Wörtern der Gleichheit, Ähnlichkeit und Verschiedenheit steht *at* u. *atque* st. *quam*.

magna cum offensione] *offensio* 1) das Anstossen an etwas 2) Ärger, Missfallen; *cum* zeigt die begleitenden Nebenumstände an.

accusatus proditoris] Schulz §. 77. 18.

a rege] *rex* bezeichnet bei Cornel vorzugsweise den Perserkönig; vergl. §. 1. unter barbaros.

a pugna] i. e. ab oppugnatione.

aeger erat vulneribus] *aeger* krank, leidend von jeder Art körperlichen oder geistigen Uebelbefindens; *aegrotus* krank, von einer Krankheit befallen.

quoniam — non posset] alle Partikeln haben, wenn in dem Satze die Meinung oder der Gedanke eines Andern (hier des Tisagoras), als des erzählenden Schriftstellers ausgesprochen wird, den Conjunctiv bei sich.

verba pro eo fecit] i. e. ejus defensionem suscepit, eum defendit.

capitis absolutus] denn auf Hochverrath (*proditio*) stand die Todesstrafe; über die Constr. Schulz §. 77. 18.

lis] 1) Rechtsstreit, Process 2) Schätzung des Prozesses, Prozesskosten 3) Schadenersatz für die Prozesskosten und die eingeklagte Summe; diese betrug ungefähr 130,291 fl.

quantus] für *tantus enim*; das Relativ steht zur nähern Satzverbindung st. des Demonstrativs mit einer Conjunction, so *qui* für *et is*, *qualis* f. *et talis*, *quo* f. *et eo*.

hanc pecuniam etc.] Constr. *conjectus est in vincula publica ibique etc.*, *quod non poterat solvere etc.*

in praesentia] ist entweder das Neut. im Plur., wozu *tempora* ergänzt wird, oder wahrscheinlicher ein Abl. Singul.

Cap. VIII. §. 1. *Crimine Pario*] nämlich des Umstandes, die Belagerung von Parus ohne hinreichenden Grund aufgehoben zu haben; *crimen* ist die Anschuldigung eines Verbrechens, nicht aber das Verbrechen selbst; *scelus* Laster, ruchlose, mit Verachtung göttlicher oder menschlicher Gesetze verübte That; *flagitium* Schandthat, Niederträchtigkeit; *delictum* Vergehen durch Unterlassung des Rechten und Guten, Unterlassungssünde; *peccatum*, Vergehen aus Unverstand, Uebereilung, Uebertretungssünde; *maleficium* Uebelthat, als Wirkung böser Absicht; *facinus* eine in die Augen fallende That, Grossthat und Unthat; ohne näher bestimmendes Wort z. B. *clarum facinus*, meistens im schlimmen Sinne; *factum* die That als etwas Geschehenes.

culpa Schuld, die Verbindlichkeit zum Schadenersatz.

paucis annis ante] ungefähr 20 Jahre vor Miltiades Verurtheilung; Constr. Schultz §. 82. 4, 9.

potentia] sieh *potestas* cap. III. §. 5.

§. 2. *imperiiis magistratibusque*] sieh. cap. II. §. 3.

privatus] Amtloser, so heisst der, welcher kein öffentliches Amt bekleidet.

§. 3. *Chersonesi*] ist mit *habitarat* zu verbinden.

justus] 1) gerecht 2) rechtmässig, gesetzmässig.
tyranni] *tyrannus* unumschränkter Herrscher, Alleinherrscher; jedoch nicht mit dem Nebengriffe der Grausamkeit, Wüthrich, was der Lateiner durch *superbus* ausdrückt.

humanitas — communitas] *humanitas* die aus vertrauter Bekanntschaft mit den Werken der Literatur entstehende feinere Bildung, Menschenfreundlichkeit; *communitas* freundliches Betragen Leutseligkeit, Herablassung.

respicens] *respicere* 1) die Augen auf etwas zurückwenden 2) Rücksicht nehmen, berücksichtigen.

II. Themistocles.

Cap. I. §. 1. *Neocli*] Cornel bildet von mehreren, aus dem Griechischen stammenden Nominibus propr. auf es, den Genit. auf i statt auf is.

vitia ineuntis adolescentiae] diese Jugendsünden bestanden in leichtsinniger Lebensart (*quod liberius vivebat*) und in Verschwendung (*et rem familiarem negligebat*), wie Cornel im folgend. §. sagt: die Constr. ist *vitia ineuntis adolesc. huj.*, wobei zu beachten, dass ein Genit. von dem andern abhängt.

sunt emendata—adeo, ut nemo anteferatur—putentur] nach dem histor. Perf. folgen hier Präsens, weil der Erfolg noch bis zu den Zeiten des Erzählers als fortdauernd gedacht wird.

§. 2. *generosus*] von *genus*, von altadlichem Geschlechte.

uxorem duxit] *uxorem ducere* oder in *matrimonium ducere* heurathen, eine Gattin nehmen, vom Manne gebraucht, der am Hochzeitstage die Braut in sein Haus führte; *nubere* heurathen, einen Mann nehmen, weil die röm. Braut bei der Hochzeitfeierlichkeit sich das Gesicht mit einem Schleier verhüllte.

ex qua natus est] *nasci* und *gigni* geboren werden haben die Praep. *ex* bei sich; in der Bedeutung abstammen steht der Abl. oder *a*; das Partic. *natus* erzeugt wird ohne Präp. constr.

qui quum] statt *et quum* *hic*; das Relativ und die relative Partikeln stehen zu Anfange eines Satzes statt des Demonstrativs und einer Conjunction zur nähern Satzverbindung.

cum minus esset probatus parentibus] *probare* aliquid ist nach vorausgegangener Prüfung Wohlgefallen an etwas finden; *probor tibi* (nach griech. Sprachweise statt *abs te*) ich werde von dir gebilligt, d. i. gefalle dir.

liberius] allzufrei, zu ausschweifend; Schulz §. 42. 1.
rem familiarem negligebat] *res fam.* 1) Hauswesen, 2) Vermögen; *negligere* 1) vernachlässigen, 2) verschwenden.

non fregit eum, sed erexit] *frangere* 1) brechen, 2) niederschlagen, entmuthigen; *erigere* ist das Gegentheil 1) aufrichten, 2) Muth geben.

§. 3. *industria*] unermüdete Thätigkeit; *studium* Eifer für etwas; *assiduitas* v. *sedere*, ausdauernde Arbeit, bei der man sitzen bleibt; *sedulitas* Emsigkeit; *labor* ermüdende Anstrengung; *opera* mühevollen Arbeit.

serviens] *servire* statt *inservire* auf etwas bedacht seyn, sich um etwas umsehen.

in judiciis privatis] *judicia privata* waren eine Art Vermittlungsamt, in welchem man Privatstreitigkeiten beizulegen suchte, um sie nicht in den öffentlichen Gerichten verhandeln zu dürfen.

prodibat — gerebatur] das Imperf. deutet auf die öfter wiederholte Handlung; Schulz §. 90. 2.

prodire] ist öffentlich als Redner auftreten.

§. 4. *promptus*] v. *promere*, behende, fertig im Beginnen einer Sache; *citus* v. *ciere*, geschwind, beschleunigend; *properus* eilig, um dem Ziele näher zu kommen; *festinus* hastig eilend; *velox* v. *volare*, flüchtig, leicht beweglich, *celer* eilig, um keine Zeit zu verlieren.

de instantibus] i. e. *de praesentibus*.

ut ait] Nach der Regel steht *ait* bei indirecter, *inquit* bei directer Rede, jedoch so, dass beide nachgesetzt und in die Rede eingeflochten werden.

callidissime] sehr scharfsinnig, *callide* v. *callus* harte Haut, Schwielen, als Folge strenger Arbeitsamkeit; *callidus* ist

einer, dessen Geist, wie die Hand, durch Arbeiten und Uebung Fertigkeit erlangt hat; *versutus* gewandt, einer, dessen Verstand sich schnell zu wenden versteht (*versatur*); *callidus* ist eine vox media, d. i. ein Wort, das im guten und schlimmen Sinne gebraucht wird; *versutus* nur im schlimmen: verschlagen, abgefeimt.

Cap. II. §. 1. *Capessendae reipublicae*] Unter *capessere* (das Intensivum von *capere*, mit Anstrengung etwas ergreifen) *republicam*, in die Staatsverwaltung eingreifen, sich dem Staatsdienste widmen, wird, wenn von einem Griechen die Rede ist, die Uebernahme einer Feldherrnstelle oder das erste Auftreten als Redner in der Volksversammlung verstanden: bei einem Redner heisst *cap. rep.* die Questur erlangen.

bello Corcyraeo] Ueber die Constr. Schulz §. 82. B. 8.

praetor] Feldherr. Sieh Milt. c. IV. §. 3.

ferociorem] *ferox* 1) unbändig, trotzig; 2) muthig, kriegerisch; *fortis* tapfer, heldenmüthig; *strenuus* streng, unternehmend.

reddidit] *reddere* machen, in einen andern Zustand versetzen, den bisherigen verändern; *facere* machen, als bloße Aeusserung der Thätigkeit.

§. 2. *pecunia publica*] Staatseinkünfte.

ex metallis redibat] *metalla* Bergwerke, darunter sind die Silbergruben zu verstehen, welche die Athenienser auf dem Berge Laurion hatten; *redire* wird von dem Ertrag der Einkünfte gesagt.

largitione] Sieh Milt. c. VI. §. 4.

eâ pecuniâ] Schulz §. 80. A. 2.

maritimos praedones consecrando] *praedo* ein Räuber, der auf Beute (*praeda*) ausgeht, zu Wasser und zu Land; daher ist hier zur nähern Bezeichnung *maritimus* beigelegt; ein Seeräuber heisst auch *pirata*; *latro* ein Strassenräuber, der einen mit bewaffneter Hand anfällt. *Consecrando* durch Einholung; soll die Handlung hervorgehoben werden, so wird das Gerundium nicht in das Gerundivum verwandelt.

in quo] sc. *consecrando et superando praedones*.

divitiis ornavit] versetzte in Wohlstand; *ornare* ist

nicht blos etwas mit Schmuck, sondern auch mit dem Nothwendigen und Nützlichen versehen.

§. 4. *quantae saluti fuerit universae Graeciae*] die Constr. v. *esse* gereichen s. Schulz §. 77. B. 7.

et mari et terra] die gewöhnliche Wortstellung ist *terra marique*.

cum tantis — quantas] nicht *tantis — quam*; denn auf *tantus* folgt das Correlativ *quantus*, so wie auf *talīs, qualis*, auf *tot, quot*.

§. 5. *hujus*] sc. Xerxis.

classis mille et ducentarum navium longarum fuit] die Flotte bestand aus — Schulz §. 76. D. 8. *Naves longae*, Kriegsschiffe, auch Linienschiffe genannt, weil sie bei der Schlacht eine Linie bilden, waren länger gebaut, als die *naves onerariae* Fracht- oder Transportschiffe, die breiter waren; jene wurden von Rudern, diese von Segeln getrieben. Die *naves longae* unterschieden sich durch die Zahl der übereinander angebrachten Ruderbänke und hiessen *biremes* Zweiruder, *triremes*, *quadriremes* u. s. w.

cum Athenienses dicerentur peti] da man sagte, dass es auf die Athenienser abgesehen sey, die Ath. gälte; wie wird *petere* constr.? Schulz §. 18. 6; über die persönl. Constr. v. *dico* §. 75. A. 3, 3).

miserunt] sc. legatos.

de rebus suis facerent] *de* in Betreff; *facere de* mit einer Person oder Sache etwas anfangen hat eine dreifache Constr. 1) *facere de aliquo*; 2) *aliqua re*; 3) *alicui rei*.

respondit ut] *ut* steht, weil in der Antwort ein Befehl, eine Aufforderung liegt; Schulz §. 84. B. 8. 1.

eum significari murum ligneum] sc. dixit, das sey die hölzerne Mauer, auf welche hingedeutet werde. Der Deutsche setzt oft ein Pronom., das mit einem Substantiv generis masc. und fem. verbunden ist, ins Neutrum Sing. und sagt z. B. *das* ist mein Vater, *das* ist meine Mutter, *das* sind meine Schwestern, wo der Lateiner es immer mit dem Genus und Numerus des Substantivs übereinstimmt, *hic* est pater, *haec* est mater, *hae* sunt sorores.

§. 8. *tali*] i. e. hoc.

ad superiores totidem] näml. 100 Dreiruder, denn so viele hatten sie schon.

omnia, quae moveri poterant] alle bewegliche Habe; hier in weiterm Sinne, da auch Weiber, Greise und Kinder fortgebracht wurden.

Salamina-Troezena] griech. Accusative; Schulz §. 26.

arcem-ac sacra procuranda] die Burg und die Besorgung der Opfer; *arcem* und *sacra* sind, als zusammengehörig, offenbar zu weit von einander getrennt. *Arx*, die Akropolis, Burg von Athen, im Gegensatze der am Fusse derselben liegenden Stadt Athen; *sacra* sind die Opfer, die der Athene (Minerva) als Schutzgöttin Athens auf der Burg in ihrem Tempel, dem Parthenon gebracht wurden.

Cap. III. §. 1. *Placebat*] man beschloss, *placere* ist eine gerichtliche Formel, von Senatsbeschlüssen gebraucht.

missi sunt, qui occuparent] Schulz §. 84. C. 15.

eoque] *que* hat nach einem verneinenden Satze die Bedeutung sondern.

classis communis] die gemeinschaftliche Flotte, bestehend aus den Schiffen der einzelnen griech. Staaten; *vulgaris* gemein, überall bekannt.

classiariis] Ueber *classarii* sieh Milt. c. VII. 4.

angustias] die Meerenge zwischen der Insel Euböa und dem Festlande von Griechenland.

multitudine] durch die überlegene Anzahl der Perser.

pari praelio] *par praelium* ein unentschiedenes Treffen, wo keine Parthie siegt.

periculum ne] Schulz §. 87. 3.

si Euboeam superasset] wenn sie über Euböa hinaufgeschifft, weggesegelt wären; *superare* steht hier in seiner ersten Bedeutung über etwas herauf seyn.

ancipiti periculo] *anceps* von an, ἀνὰ, rings herum, auf beiden Seiten und *caput*, was auf beiden Seiten Köpfe hat; also *anceps periculum* eine doppelte, zweifache Gefahr. Die Adjective auf *ceps*, welche mit *caput* zusammengesetzt sind, haben im Genit. *cipitis* z. B. *triceps*, *tricipitis*; die mit *capiō* haben *cipis* z. R. *particeps* (*pars* und *capiō*), *participis*.

premerentur] Sieh Milt. c. III. 3.

Cap. IV. *Protinus*] aus porro *tenuis* stracks, rasch vorwärts, ohne Aufenthalt; *repente* (v. *reperere* heranschleichen) plötzlich, so dass man dadurch überrascht wird; *statim* (*stare*) stehenden Fusses, ohne etwas Anderes vorzunehmen; *confestim* flugs, schleunig, von Eilfertigkeit; *subito* jählings, plötzlich, unvermuthet, v. *subire* unvermerkt unter etwas hinkommen; *illico* (*in loco*) an Ort und Stelle, sogleich, alsobald; *extemplo* gleich, augenblicklich.

astu] d. i. Athen. Sieh Milt. c. IV. 2. unter *oppidum*.

nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus] da Niemand die Stadt vertheidigte und die Priester getödtet waren. Werden zwei Abl. absol. mit einander verbunden, so kann *et* stehen und wegbleiben; letzteres geschieht gewöhnlich, wenn die Ereignisse nicht gleichzeitig sind.

§. 2. *cujus fama*] Constr. *cum classiarii famâ hujus sc. incendii perterriti non auderent manere*; über *cujus* statt *et hujus* sieh cap. I. §. 2. *qui quum*.

ut domos suas quisque discederent – se defenderent] Da in *quisque* der Begriff der Mehrheit liegt, so steht bei ihm der Plur. *disc.* *def.* und *domos*.

universos] *universi* (*in unum versus*) vereint, Alle miteinander, im Gegensatz zu *dispersi* (*diversim sparsi*) zerstreut; *totus* ganz, vollständig in allen seinen Theilen, im Gegensatz zu *partes*; *cunctus* (*conjunctus*) gesamt, im Gegensatz von *singuli*; *omnis* jeder, Plur. alle, als einzelne Einheiten eines Ganzen.

pares] sc. *Persis*; *par* gewachsen.

ajebat – testabatur – affirmabat] er behauptete, bewies, versicherte (heilig); die Synonyme steigern und verstärken die Aussage des Themistokles.

quam vellet] der *Conjunctiv* steht, weil die Meinung eines Andern ausgedrückt ist.

§. 3. *de servis suis, quem habuit fidelissimum*] statt *fidelissimum servorum, quem habuit*; *de* steht *partitiv* statt *ex* oder dem *Genit.*

suis verbis] in seinem Namen d. i. beauftragt von ihm.

§. 4. *adversarios*] i. e. *Graecos*. Ueber *adversarius* sieh Milt. c. II. 5.

qui si] und unten *quos si* statt *et si hi*, *et si hos*. vrgl. c. I. §. *qui quum*.

longinquiore tempore] *longinquus* lang, langwierig, in die Länge sich erstreckend, meistens vom Raum; *longus* lang, im Verhältniss zu einer andern kürzern Ausdehnung, von Zeit und Raum.

confecturum] sc. esse, wie unten *oppressurum*.

ingratiis] wider Willen; adverb. Abl. v. *ingratiae*, arum.

ad depugnandum] *depugnare* einen entscheidenden Kampf beginnen.

§. 5. *barbarus*] der Perserkönig vrgl. Milt. c. VII. §. 1.

subesse] dahinter seyn; *sub* gibt dem Verbum den Begriff des Unbemerkten, Heimlichen.

loco alienissimo] *alienus* hier ungünstig, nachtheilig; unter *locus alien.* ist die Meerenge zwischen der Insel Salamis und dem Festlande von Attika zu verstehen.

ejus multitudo navium] für *multitudo navium ejus*; Constr. wie c. II. 1. *hujus vitia ineuntis adolescentiae*.

explicare] von *plica* die Falte, entfalten, ausdehnen, entwickeln.

magis] Sieh Milt. c. V. §. 5. unter *tanto plus*.

Cap. VI. §. 1. *Hic* kann das Pronomen seyn und auf Xerxes bezogen, oder als Adv. loci genommen werden.

male rem gesserat] *male rem gerere* im Kriege oder in einer Unternehmung unglücklich seyn.

ab eodem gradu depulsus est] *ab eodem* sc. Themistocle; *gradu depelli* um seinen Vorthail gebracht werden ist ein bei den Fechtern gebräuchlicher Ausdruck, wenn sie von ihrem Gegner aus der vortheilhaften Stellung (*gradus*), die sie genommen, verdrängt, also um ihren Vorthail gebracht werden.

reditu intercludere'ur] sc. per pontem in Hellesponto, ex Asia in Europam factum; zu *intercl.* ist Xerxes als Subject zu nehmen.

qua] sc. via.

minus diebus triginta] in weniger als — d. i. innerhalb; *minus* steht hier absolut (in) *diebus minus (quam) triginta*.

Marathonio tropaeo] mit dem Siegeszeichen, d. i. mit dem Siege von Marathon; *tropaeum* ist ein aus den feindlichen

Waffenrüstungen, auf dem Platze, wo die Flucht (*τροπή*) der Feinde erfolgte, errichtetes Siegeszeichen. Hier steht das Zeichen statt des Bezeichneten, eine Redefigur, die man Metonymie nennt.

pari modo] auf gleiche Weise, d. i. wie bei Marathon durch eine kleine Landmacht, so wurde bei Salamis durch eine kleine Seemacht der Feind besiegt.

parvo numero - maxima classis] sich darüber cap. II. 8. und c. II. 5.

Cap. VI. §. 1. *Magnus - nec minor*] d. i. Themistokles war ein eben so grosser Kriegsheld, als Staatsmann.

triplex Piraëi portus der Hafen Piraeus hatte drei Anfurten, näml. Zea, Aphrodision und Cantharos.

dignitate] *dignitas* v. dignus würdevolle Schönheit, in Bezug auf Pracht und Grösse, von Personen männliche Schönheit; *venustas* von Venus reizende, anziehende weibliche Schönheit; *pulchritudo* Schönheit durch Vollkommenheit und Vorzüge erzeugt; *formositas* v. forma Schönheit in Bezug auf äussere Gestalt, regelmässigen Gliederbau.

aequipararet] *aequiparare* und *aequare* haben als Intransitiva in der Bedeutung gleichkommen die Constr. aliquem aliqua re; als Transitiva gleichmachen rem rei oder cum re.

§. 2. *muros restituit*] sc. a Persis dirutos.

causam idoneam - qua negaret] Ueber die Constr. Schulz §. 84. C. 14.; *negare* steht gewöhnlich, wie auch hier, für *dicere non* — sagen, dass nicht und hat nur selten die Bedeutung läugnen.

oportere ullam urbem habere] es dürfe keine Stadt seyn oder bestehen; *habere* hat öfter den Begriff von *esse*.

aedificantes] im Baue; Constr. Schulz §. 93. 3.

§. 3. *alio - atque*] nach *alius*, *aliter*, *secus* etc. *par*, *pariter*, *aequus* etc. folgt *ac* oder *atque* bei dem Verhältniss der Verschiedenheit, *quam* bei dem Verhältniss des Grades.

consecuti] *consequi* und *assequi* mit Mühe und Anstrengung etwas Hohes, Wichtiges erlangen; *nancisci* durch Nahekommen erreichen; *adipisci* Gewünschtes erlangen; *impetrare* durch Bitten, Vorstellungen erlangen; *obtinere* eine streitige Sache, deren Verlust zu befürchten war, behaupten; *accipere*

annehmen, etwas Dargebotenes in Empfang nehmen; *sumere* auf- oder wegnehmen von seinem Platze; *rapere* hastig hinwegnehmen, wegraffen.

de principatu] *principatus* die Oberanführung unter den verbündeten griech. Staaten, die bisher in den Händen der Lacedämonier war (namque ante id tempus et mari et terra duces erant Lacedaemonii. Arist. c. II. 2).

§. 4. *quam infirmissimos*] Schulz §. 42. 1.

muros instrui] *muros instruere* ist nicht blos die Mauern aufbauen, sondern auch in Vertheidigungsstand setzen.

miserunt, qui id vetarent] Construction Schulz §. 84. 15 und 87. 4. 4.

se — ad eos] Constr. Schulz §. 47. 5. 6.

praecepit] *praecipere* ernstlich empfehlen, die Weisung geben; *imperare* gebieten aus Machtvollkommenheit, befehlen zur unbedingten Befolgung; *mandare* einen Auftrag ertheilen, etwas zur Besorgung anempfehlen; *jubere* befehlen von Rechts wegen.

sive sacer, sive profanus, sive privatus, sive publicus] *sive — sive* oder *seu — seu* es sei, es mag nun — oder entweder — oder wenn von zwei oder mehreren Bedingungsfällen der eine so gut, wie der andere statt finden kann; *aut — aut*, wenn die Begriffe so einander entgegengesetzt sind, dass sie einander ausschliessen, und nur der eine statt finden kann z. B. *aut vivere aut mori*; *vel — vel*, oder, auch, sogar theils — theils bei Eintheilungssätzen, die sich einander zum Theil aufheben, so dass die Sache unentschieden gelassen wird, und dass man sich denken kann, wie man will, z. B. *vel imperatore vel milite me utimini* gebraucht mich als Feldherrn oder als gemeinen Soldaten. *Sacer* heilig, Eigenthum eines Gottes, im Gegensatz von *profanus* unheilig, für gemeinen Gebrauch bestimmt; *privatus* Eigenthum eines Einzelnen, im Gegensatz von *publicus* Eigenthum des Staates

sepulchris] v. *sepelire* Grabmähler statt Grabsteine.

Cap. VII. §. 1. *Ut tempus duceret*] sc. *adeundi ad magistratus*; man kann streng logisch nicht sagen *tempus ducere*, indem man nicht die Zeit in die Länge ziehen kann, sondern die Sache, die in der Zeit geschieht.

opus] Festungsbau, Aufbau der Mauern.
causam interponens] dafür gebraucht Cornel in Milt. c.
 IV. §. 1 den Ausdruck *causam interserens*.

§. 2. *ad ephoros*] die Ephoren waren 5 obrigkeitliche, jährlich neu gewählte Personen in Lacedämon, deren Amt die Aufrechthaltung der Sitten, Handhabung der Gerechtigkeit, Aufnahme fremder Gesandten und die Aufsicht über die Erziehung der Jugend, so wie über das Betragen aller Bürger und übrigen Obrigkeiten war.

accessit ad] Constr. Schulz §. 81. 1.

penes] bei, im Besitz und in der Gewalt; *ad* bei, nahe, neben bezeichnet die Nähe im Allgemeinen; *apud* in der Nähe meines Bezirks und Wirkungskreises; *juxta*, neben an, dicht; *prope* nahe, im Gegensatz von *procul* fern; *propter* ganz nahe an einem Gegenstande hin.

§. 3 *ut ne*] Schulz §. 84. B. 7.

§. 4. *magistratum senatumque*] unter *magistratus* ist das Collegium der 5 Ephoren, unter *Senatus* die *γερονσία* der Greisenrath zu verstehen.

professus est] *profiteri* ist frei, öffentlich gestehen, *confiteri* bekennen, was man nicht läugnen kann, seine Schuld eingestehen.

deos publicos] *dii publici* sind die Nationalgötter, deren Verehrung allen Staaten Griechenlands gemeinschaftlich war, z. B. Zeus (Jupiter), Hera (Juno); *dii patrii* die Vaterlandsgötter, deren jeder Staat, wie hier die Athenienser, eigene z. B. die Athene (Minerva) besonders verehrte; *Penates* Familiengötter, *Lares* Hausgötter.

sepsisse] *sepire* umzäunen, verwahren, ein gutgeählter Ausdruck des Themistokles, um bei den Lacedämoniern den sie so beunruhigenden Gedanken an eine Befestigung (*munire*), nicht zu wecken.

ab hoste] vor, gegen den Feind.

§. 5. *urbem ut propugnaculum oppositum esse*] gewöhnlicher wäre *oppositam esse*, da man das Prädikat mit dem Hauptsubjecte übereinzustimmen pflegt.

apud quam fecisse naufragium] da hier das Relativ *quam* statt *et hanc* steht, und der Satz *propugnaculum opp.* nicht

untergeordnet (subordinirt), sondern nur beigeordnet (coordinirt) ist; so steht der Inf. fecisse, während, wenn der Satz untergeordnet wäre, beim Relativ in der indirecten Rede der Conjunctiv fecisset stehen müsste. Schulz §. 38. 3. Übrigens heisst hier naufragium facere nicht einen Schiffbruch, sondern eine Niederlage, ein Unglück zur See erleiden; das erstemal begegnete diess den Persern, als ihre Flotte nach der Schlacht von Marathon vor Sunium vorüberfuhr und Athen von der See her bestürmen wollte u. das zweitemal in der Seeschlacht von Salamis.

§. 6, *quos miserant*] da der Schriftsteller in diesem Zwischensatz seine eigene Meinung ausspricht, so steht auch in der indirekten Rede der Indikativ.

se remitterent] Schulz §. 88. 1).

recepturi] aufgelöst, quod aliter recepturi essent.

Cap. VIII. §. 1. *Ob eundem timorem*] diese Besorgniss bestand darin, Themistokles möchte nach der Alleinherrschaft streben; vergl. Milt. c. VIII. 1.

testarum suffragiis] von sub u. frangere ist das abgebrochene Stück von einer Scherbe (testa), auf welche die Athenienser die Namen derjenigen ihrer Mitbürger schrieben, die, weil sie wegen ihres Ansehens der Freiheit des Staates gefährlich schienen, durch das Scherbengericht (ὄστρακισμός), mit einer Verbannung von 10 Jahren bestraft werden sollten. Test. suffr. ist hier so viel als ostracismus; vergl. Cim. c. III. § 1.

habitationem concessit] concessit für cessit; Constr. Schulz §. 95. 2.

§. 2. *propter multas ejus virtutes*] für *ejus* erwartet man *suas*; ersteres steht hier in Bezug auf das vorhergehende Athenienses, welches das Subject zum Verbum des Hauptsatzes bildet; *virtutes* von *vir* Mannhaftigkeit, Tapferkeit; *virtutes* Vorzüge.

qui accusarent, quod fecisset] *qui* für ut ii., Schulz §. 84. 15; *quod* §. 87. 9. der Conjunctiv steht bei quod, weil die Meinung, Vorstellung der Lacedaemonier angeführt wird §. 84. 1,

§. 3. *hoc crimine*] auf diese Anschuldigung hin; vergl. Milt. VIII. 1.

proditionis est damnatus] Schulz §. 77. 18.

id ut audivit] Schulz §. 84. 4,

timere ne] Schulz §. 84. 6.
cum quo] Cornelie liebt diese Wortstellung, statt der gewöhnlichen *quocum*.

§. 4. *se receptum]* i. e. *cum receptus esset*.

quo majore] Schulz §. 84. B. 9.

arripuit] aus *ad rapere* an sich reißen, hastig ergreifen.

se in sacrarium, quod summa colebatur caeremonia coniecit] die Tempel und Hauskapellen (*sacraria*), die man als vorzüglich heilig verehrte (*summa caer. col.*) dienten als Zufluchtsörter für Schutzfliehende (*supplices*), die den Altar umklammerten, oder sich auf ihn setzten. (Paus. IV. 5). Als ein solcher Schutzfliehender stürzt sich hastig (*se coniecit*) Themistokles in die Hauskapelle Admets und ergreift, dass ihn dieser mit desto grösserer Gewissenhaftigkeit (*quo majore religione*) aufnähme und schütze, dessen kleine Tochter, oder, wie andere Schriftsteller angeben, dessen Sohn.

fides] 1) Zutrauen 2) Treue, Gewissenhaftigkeit.

§. 5. *publice* von Seite, im Namen des Staates, im Gegensatz von *privatim*; *palam* öffentlich vor allen Leuten, so dass Jedermann es wahrnehmen kann; *aperte* offen, ohne Zurückhaltung und Verstellung, dem Sonnenlicht ausgesetzt, im Gegensatz von *occulto*; *vulgo* allgemein, von Jedermann.

exposceretur] *exposcere* ist die Auslieferung Eines verlangen, um ihn zur Strafe zu ziehen.

non prodidit] *prodere* ausliefern, einem durch Verletzung des gegebenen Versprechens schaden.

consuleret sibi] Constr. Schulz 81. 6.

difficile esse] sc. *dixit*.

deduci jussit] Constr. Schulz 87. 5.

satis praesidii] Constr. Schulz 76. 6.

ascendit] *ascendere* hinaufsteigen, den hohen Bord des Schiffes besteigen.

qui sit] des Wohllautes wegen statt *quis sit*; *quis* wer? fragt um die Person und ihren Namen, *qui* welcher? was für einer? um die Eigenschaft.

§. 7. *diem noctemque]* hier einen Tag und eine Nacht, auch Tag und Nacht, wofür aber gewöhnlicher der Plural steht.

in salo] auf offener See, *salum* ist hier eine Stelle ausserhalb des Hafens oder entfernt von der Küste, wo Schiffe, die nicht landen können oder wollen, vor Anker liegen.

procul ab insula] in einiger Entfernung von der Insel.

gratiam retulit] *gratiam referre* thätlich danken, Dank durch die That abstaten; *gratiam* (auch *gratias*) *habere* dankbare Gesinnung haben; *gratias* (nie *gratiam*) *agere* mit Worten oder Geberden danken.

Cap. IX. §. 1. *Xerxe regnante*] eigentlich Artaxerxe, wie Cornel gleich darauf schreibt. Als Jüngling wohnte Themistokles der Marathonischen Schlacht gegen Darius bei; als Mann überwand er den Xerxes bei Salamis und als Greis kam er zum Artaxerxes, Longimanus oder Makrochir (Langhand) genannt, Xerxes Sohn, nach Asien.

proximus] Thukyrides war 4 Jahre vor Themistokles Verbannung geboren.

qui] vor *qui* ist *ex iis* oder *eorum* hineinzudenken; auch wenn das Demonstrativ *is* nicht in gleichem Casus mit *qui* steht, bleibt es zuweilen weg.

ejusdem civitatis fuit,] demselben Staate angehörte, ein Bürger desselben Staates war; Constr. Schulz §. 76. 12.

§. 2. *Themistocles veni*] Them. statt *ego*, weil die Alten beim Briefschreiben ihren Namen am Anfange des Briefes, nicht wie wir ans Ende desselben setzten; *veni* ich bin gekommen und bin nun da. Der Lateiner setzt in Briefen gern das Perf., wo wir das Präsens setzen, wenn nämlich die im Briefe angegebene Handlung bei der Ankunft desselben bereits vollendet ist; *venio* würde heissen: ich komme, bin noch unterwegs.

Graiorum] alte Form für *Gracorum*.

in domum tuam] über dein Haus, deine Familie, dein Reich; so steht *domus* von angesehenen Familien, Standeshäusern; Constr. Schulz §. 82. 4.

§. 3. *idem*] i. e. *ego* Themistocles; *idem* dient oft zur Fortsetzung der Rede, wo wir auch, ebenfalls sagen.

ipse] sc. *esse coepi*.

circumiretur] als Subject ist Xerxes zu denken.

§. 4. *exagitatus*] vertrieben; *exagitare* ist ein Jägerausdruck, vom Wilde, das man aufschreckt, aufjagt.

a cuncta Graecia] nämlich von Athen und Lacedämon; über *cunctus* sieh Them. cap. IV. §. 2. unter *universos*

me bonum amicum habebis] du wirst an mir einen — Schulz §. 78. 5.

quos tecum colloqui volo] worüber ich mit dir gegenseitig sprechen will; bei *loqui* und *colloqui* steht öfter ein Acc. der Sache statt des Abl. mit *de*,

venire] sc. *me*.

Cap. X. §. 1. *Talem*] i. e. *tantum*.

huius rex animi magnitudinem] Wovon hängen nach der Constr. die Genitive ab?

literis sermonique Persarum] *literae* Wissenschaften, die Kenntniss der Sitten und Gebräuche, in so fern man sie aus den Sprachdenkmälern erlernen kann; *sermo* Uebung in der Sprache, im Ausdrucke, was aus dem folgenden *ut multo commodius dicatur verba fecisse* (dass er viel geläufiger soll gesprochen haben) erhellt.

qui in Perside nati erant] Umschreibung für: geborne Perser.

§. 2. *muneribus*] *munus* Geschenk, das durch irgend eine Verpflichtung oder aus Achtung gemacht wird; *donum* freiwillige Gabe; *praemium* Preis für Anstrengung, ehrenvolle Belohnung des Verdienstes.

illum] sc. Artaxerxem.

§. 3. *panem — opsonium*] *panis* Hauptgericht, Hauptspeise; *opsonium* Nebengericht, alles was man zum Brode isst.

quae praeberet] Schulz §. 84. 15. so *ex qua haberet* (i. e. *ut ex ea hab.*); und *unde sumeret* (*ut inde sum.*); denn es stehen auch die Adverbia relativa für die Demonstrativa und *ut*.

monumenta] von *monere* Erinnerungsmal, Denkmal; *sepulchrum* v. *sepelire* 1) Grab, 2) Grabmal.

oppidum] d. i. Athen.

in quo] sc. *sepulchro*.

§. 4. *multimodis*] adverbialiter für *multis modis* auf vielfache Weise.

auctorem probamus] Wir nehmen als Gewährsmann an; *auctor* ist hier der Schriftsteller, in so fern er durch sein historisches Ansehen eine Meinung unterstützt.

neque negat] und nicht läugnet d. i. gesteht; oft vertritt ein verneinendes Verbum mit einer Negation die Stelle eines bejahenden, eine Redefigur, die man Litotes nennt.

sua sponte] Sieh Milt. cap. I. §. 4.

sumsisse] *sumere* vom Nehmen der Arzneien und öfters auch vom Gifte.

III. Aristides.

Cap. I. §. 1. *Aequalis*] sc. aetate ein Zeitgenosse; *aequalis* gleich der Zeit und dem Alter nach; *par* gleich der Kraft, Grösse und Würde nach; *similis* gleich der Gestalt, den Sitten nach; über die Constr. von *aequalis* s. Schulz §. 77. 2. 2).

itaque] i, e. et ita und so.

de principatu] *principatus* erste Stelle im Staate, Vorrang.

obtreclarunt inter se] sie arbeiteten einander entgegen, bildeten eine Gegenpartei (Opposition); *obtreclare* Frequentativum von *ob* und *trahere*. Das Bild ist von zwei Menschen genommen, deren jeder das Ende eines Seiles gefasst hat und den andern an sich heranziehen sucht; bei Verwaltung des Staates heisst *obtreclare* durch erlaubte oder unerlaubte Mittel sich den Vorrang verschaffen.

in his] sc. Themistocle et Aristide.

§. 2. *quanto antestaret eloquentia innocentiae*] um wie viel die Beredsamkeit mehr als Rechtschaffenheit gälte; *antestare* (*stare ante*) alicui, seltner aliquem 1) vor jemand stehen 2) den Vorzug vor jemand haben, jemand übertreffen. Cornel spricht hier nicht einen allgemeinen moralischen Satz aus, sondern deutet auf seine sittenverderbte Zeit, wo diess der Fall war. *Innocentia* (*in-nocere*) 1) Unschädlichkeit, 2) Unbescholtenheit, Rechtschaffenheit.

abstinentia] v. *ab* – *tenere*, Enthaltksamkeit, Uneigennützigkeit.

quod nos audierimus] *quod* in so fern, in so weit; im Coniunctiv *aud.* liegt ein mildernder Ausspruch, der durch die

erste Person Plur. *nos*, wodurch Cornel auch seine Leser einschliesst, noch erhöht wird.

adeo excellabat-ut sit appellatus] Auf das Imperf. sollte wieder ein Impf. folgen; doch, da hier von einer Fortdauer die Rede ist: er wurde der Gerechte genannt und heisst noch so, steht das Perf.

cognomine Justus] *cognomen* der Familienname z. B. Scipio; *agnomen* der Beiname, den man sich durch eine rühmliche That oder durch Annahme an Kindesstatt (Adoption) erworben hat z. B. Africanus; *praenomen* der Vorname, wodurch einzelne Familienglieder und Geschwisterte sich unterscheiden z. B. Publius. Oefters, wie auch hier, steht *cognomen* für *agnomen*.

collabefactus] wurde gestürzt; *collabefieri* eigentlich wankend gemacht werden, wird von Gebäuden gesagt, die den Einsturz drohen.

testula illa] durch jenes Scherbengericht; vergl. Them. c. VIII. 1.; *ille* hat zuweilen den Begriff des Verächtlichen, Tadelnswerthen.

§. 3. *reprimi concitatam multitudinem non posse*] die aufgeregte Menge könne nicht bezähmt werden; das Bild ist von den Pferden genommen, die, im Laufe angetrieben (*concitati*), nicht mehr angehalten werden (*reprimi*) können.

cedensque] im Weggehen; der Ausdruck ist von den Fechtern entlehnt, die dem Sieger weichen.

animadvertisset scribentem, ut pelleretur] vergl. über die Constr. Schulz §. 86. 2. 2) u. §. 87. 4. 1)

quaesisse ab eo] Constr. Schulz §. 81. 6.

§. 4. *se ignorare Aristidem*] für *non nosse*, er kenne den Aristides von Person nicht; denn der Name eines so berühmten Mannes dürfte wohl keinem Athenienser unbekannt geblieben seyn.

praeter] vorüber, an etwas vorbei, ausgenommen; bei einem Vergleichungssatze, wie hier: mehr als, vor.

§. 5. *poenam non pertulit*] er hielt seine Strafzeit nicht völlig aus; der Begriff der Fortdauer liegt in der Präp. *per*, die ein Durchgehen von dem einen Ende des Gegenstandes zu dem andern bezeichnet.

postquam Xerxes in Graeciam descendit] Als Xerxes in

Griechenland einfiel; *descendere* wird von denen gesagt, die aus dem höher liegenden innern Lande nach der niederen gelegenen Meeresküste reisen; besonders steht es, wie hier, von den Feldzügen der Perser nach Griechenland; das Gegentheil ist *ascendere*; über *postquam* s. Schulz §. 90. 3. 2).

sexto fere anno quam] vor *quam* ist hier *post* weggelassen, was füglich geschehen konnte, da *postquam* vorausgeht.

populi scito] nach einem Volksbeschlusse] eigentlich sollte es heissen *populi jussu* oder *plebis scito*; denn von dem *populus* (das röm. Gesammtvolk aus *Senatus* und *plebs* bestehend) gebrauchte man als *terminus forensis* (gerichtlicher Ausdruck) bei Beschlüssen den Ausdruck *jubet*; von dem *Senatus* allein *censet*, von der *Plebs* *sciscit* i. e. *sancit* (genehmigt). Die Substantiva sind: *populi jussum*, *Senatus consultum* oder *decretum*, *plebis scitum*.

in patriam restitutus est] *in patriam restituere* oder bloss *restituere* (Attic. IX. 2), auch *in patriam revocare* (Cimon III. 2) ins Vaterland zurückberufen ist der eigenthümliche Ausdruck bei Zurückberufung der Verbannten, denen ihre Rechte wieder eingeräumt und ihre vom Staate eingezogenen Güter wieder zurückgestellt wurden.

Cap. II. §. 1. *Interfuit*] er nahm Antheil, nicht bloss er war zugegen, was *aderat* heissen würde.

Salamina] griech. Form des Acc. Sing.

prius, quam liberaretur] Constr. Schulz §. 84. 12. Da *prius* den Ton hat, so ist es von *quam* getrennt.

praetor] Feldherr; sieh Milt. c. IX. 3.

Mardonius-fusus exercitus interfectus est] *fusus* v. *fundere* 1) giessen, 2) in Fülle ausbreiten, 3) in die Flucht schlagen, 4) schlagen, so dass das feindliche Heer sich weit hin zerstreut; dem Feldherrn wird hier, gleichsam als Collectivbegriff, das, was dem Heere zukommt, zugeschrieben. *Interfectus est*, das Heer wurde gänzlich vernichtet, aufgerieben; denn in diesem Sinne wird *interficere* von der Niederlage eines Heeres gebraucht.

§. 2. *neque-ullum*] Der Lateiner verbindet die Negation mit der copulativen Conjunction und setzt, statt *et* und *ut* *nul-* *lus*, *nemo*, *nihil*, *nunquam* lieber *nec*, *neque* und *ne* mit den

entsprechenden bejahenden Wörtern *quisquam*, *ullus*, *unquam*, *usquam*; also *neque ullus* statt *et nullus* etc.

aliud-quam] wird bei *alius* das Verhältniss des Grades ausgedrückt, so folgt *quam*; bei dem Verhältniss der Verschiedenheit *ac-atque*, vergl. Them. c. VII. 4 unter *totidem*.

hujus] sc. *Aristidis*.

illustre] v. *lux* 1) lichtvoll 2) berühmt.

hujus imperii memoria] statt *hoc memorabile imperium*. Soll die durch das Adjectiv bezeichnete Eigenschaft besonders hervorgehoben werden, so setzt der Lateiner für dasselbe das Substantiv, das diese Eigenschaft abstract ausdrückt, wo dann das andere Substantiv in den Genitiv kommt.

aequitatis et innocentiae] *aequitas* leutseeliges Betragen, im Gegensatze der *intemperantia*, des Uebermuthes, abstossenden und harten Benehmens.

multa] sc. *illustra facta*.

quo duce] statt *imperatore*, unter dessen Oberanführung; Constr. Schulz §. 80. 12. 5).

summa imperii] der Oberbefehl, die Oberherrschaft.

§. 3. *et mari et terra*] die gewöhnliche Wortstellung ist *terra marique*.

hos] sc. *Athenienses*.

Cap. III. §. 1. *Quos quo — qui constitueret*] Die Constr. ist: *Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque civitas daret ad classes aedificandas exercitusque comparandos, quo (ut eo) facilius repellerent eos (barbaros), si forte conarentur renovare bellum*

si forte] wenn zufällig d. i. vielleicht.

quadringena et sexagena talenta quotannis] jährlich wurden je d. i. jedesmal 460 Talente; Schulz §. 45. 7. 2).

id enim commune aerarium] in Bezug auf Delum sollte *eam* statt *id* stehen; doch wird öfters durch eine Art Attraction das Pronom. mit dem nachfolgenden erklärenden Substantiv übereingestimmt. Milt. c. IV. 3. *eius generis, qui*.

§. *qua-fuerit*] Constr. §. 84. 17.

cum] i. e. *etsi*, obgleich, da doch.

tantis rebus] sc. *publicis*, öffentliche Aemter der Finanzverwaltung.

paupertate] *pauper* ist derjenige, der nicht viel zum Lebensunterhalte hat und sich einschränken muss, im Gegensatze von *dives*; *egenus* und *egens* dürftig, der am Nothwendigen Mangel leidet, Gegensatz *abundans*, *inops* hilflos, der Hilfe und Unterstützung bedarf; *mendicus* (*menda*) bettelarm, von höchstem Grade der Armuth.

qui efferretur] *qui* wovon adv. Abl. für *quo* von *quis*; *efferre* hinaustragen für *sepelire* begraben; das Vorausgehende für das Nachfolgende.

§. 3. *publice alerentur]* Um den Staat verdiente Männer wurden in Athen in dem Prytaneum, einem Gebäude auf der Burg, auf Staatskosten unterhalten (*publice alebantur*); diese Wohlthat liessen nun die Athener, als eine dem Vater zu entrichtende Schuld, dessen Töchtern zufließen.

collocarentur] *collocari* sc. in *matrimonium* für *nuptum*, *nuptui* dare verheurathet werden.

IV. Pausanias.

Cap. I. §. 1. *Magnus homo]* ein grosser Mann, rücksichtlich seines Charakters, *magnus* wird von körperlicher und geistiger Grösse gebraucht.

varius] bunt, verschiedene Farben zeigend 2) vom Charakter: wankelmüthig, sich nicht gleich bleibend, unbeständig; *diversus* nach verschiedenen Seiten hin gewandt, entgegengesetzt, verschieden.

in omni genere vitae] in jedem Lebensverhältnisse, sowohl im Privat- als Staatsleben.

eluxit-est obrutus] *elucere* v. *lux* 1) hervorleuchten 2) sich auszeichnen; *obrutus* v. *obruere* 1) überschütten, dem Licht entziehen 2) verdunkeln.

§. 2. *hujus illustrissimum]* sein Ausgezeichnetestes, seine ausgezeichneteste That; Cornel braucht öfter die Neutra der Adjective als Substantiva.

illo duce] sc. Pausania; vergl. Arist. c. II. 2. *quo duce.*

regis gener] nicht des König Xerxes Schwiegersohn, sondern Schwager, war Mardonius, da er die Artogostra, des Xerxes Schwester und Darius Tochter, geheurathet hatte.

in primis] i. e. inter primos, longe omnium Persarum fortissimus.

manu fortis] persönlich tapfer; wegen der weitem Bedeutung des Wortes fortis wird der Zusatz manu beigelegt.

consilii plenus] Constr. Schulz §. 76. H. 14. 3).

quos viritim legerat] welche er Mann für Mann hatte auswählen lassen; nach persischer Sitte wählte der Oberbefehlshaber sich eine gewisse Anzahl aus den Edeln aus; von diesen wählte sich jeder wieder 4 aus den Edeln. Jeder dieser wählte sich wieder 10 Peltasten, 10 Schleuderer und 10 Bogenschützen aus dem gemeinen Volke. *Legerat* für legendos curaverat.

haud ita magna manu Graeciae] von einem gar nicht grossen griechischen Heere, näml. in Bezug auf die persische Streitmacht.

§. 3. *plurima miscere coepit*] fing sehr viele Neuerungen an; *miscere* ist durch Erregung von Aufruhr den Umsturz einer Verfassung herbeiführen.

in eo, quod posuisset] Constr. Schulz §. 84, 18, 2). 87, 7 u. 9; *ponere* ist das verbum solemne für das Aufstellen eines Weihgeschenks in einem Tempel,

epigrammale scripto, in quo erat sententia] mit der darauf eingegrabenen Inschrift, die den Gedanken enthielt. Diese Inschrift bestand aus einem griech. Distichon (einem elegischen Versmaasse, das aus einem Hexameter und Pentameter besteht); *scribere* für inscribere; incidere; das Gegentheil ist *exculpere* ausmeisseln, auskratzen.

Cap. II. §. 1. *Cyprum atque Hellespontum*] Constr. Schulz §. 32. 3. 1).

barbarorum] i. e. Persarum vergl. Milt. cap. II. §. 1.

§. 2. *regis propinquos*] Constr. Schulz §. 77. A. 4).

simulans] *simulare* sich stellen, als ob etwas so sey, obgleich es nicht so ist; *dissimulare* so thun, als ob etwas nicht so wäre, wie es wirklich ist; daher *simulo, quod non est; dissimulo, quod est.*

§. 3. *Pausanias — propinquos*] Constr. Pausanias dux Spartae tibi (hos) muneri misit, quos Byzantii ceperat, postquam cognovit, tuos propinquos (esse).

misit — cupit] Die Handlung des Schickens ist abgeschlossen, ganz vollendet, während der Wunsch in dem Gemüthe des Pausanias noch fortdauert; daher die Verschiedenheit der Zeiten; *muneri misit*; Constr. Schulz. §. 77. B. 7. 1).

affinitate] *affinitas* ist Verwandtschaft durch Heurath; *propinquus* ist in jeder Art der Verbindung durch Verwandtschaft und Dienstverhältnisse stehend; *cognatus* ein Seitenverwandter, Vetter; *consanguineus* Blutsverwandt, gewöhnlich von Geschwistern.

§. 4. *sub tuam potestatem se adjuvante te redacturum pollicetur*] er verspricht dir, dass du mit seiner Beihilfe (Sparta und das übrige Griechenland) unter deine Botschaft bringen werdest; *te* (Xerxes) ist das Subject zum Inf. *redacturum* und *se* (Pausanias) *adjuvante* Abl. abs.

his rebus — volueris] Constr. Si volueris his de rebus quid (aliquid) geri.

si quid] Nach si, nisi, num, ne, quo, quando verlieren die mit ali anfangenden Wörter, diese zwei Sylben.

certum hominem] einen zuverlässigen, vertrauten Menschen, auf dessen Treue man bauen kann.

mittas face] Umschreibung des Imperativs für mitte; *face* eine alterthümliche Form für fac.

cum quo] statt des gewöhnlichen quocum.

collandat] lobt ihn sehr; die Praep. *con* (cum) hat 1) den Begriff zusammen, zugleich 2) verstärkt es, wie hier, den Begriff des Verbi.

§. 5. *quae pollicetur*] auch in der oratio obliqua stehen erklärende Zwischensätze, besonders solche, die eine bloße Umschreibung enthalten (*quae pollicetur* für *promissa*) im Indikativ.

voluntate cognita] Man löse den Abl. abs. mit cum oder postquam auf.

§. *in quo facto*] i. e. dum ista faciebat, da er gerade mit der Ausführung seines Planes beschäftigt war.

Cap. III. §. 1. *Post non multo*] gewöhnlich non multo (tempore) post.

sua sponte] unaufgefordert, aus eigenem Antriebe; vergl. Milt. cap. I. §. 4.

non callida sed dementi ratione] auf eine nicht schlaue, sondern unbesonnene Weise, über callidus sich Them.

c. I. §. 4.; *demens* dem es an Verstand fehlt, wo er ihn brauchen sollte, bei dem man die Geistesgegenwart vermisst; *amens* der nicht weiss, was er thut, aus gänzlichem Mangel der Geistesgegenwart; *excors* ohne gemeinen Menschenverstand, dumm; *decors* verrückt; *insanus* unsinnig, durch Hingabe zur heftigen Leidenschaft; *vesanus* wahnsinnig; *delirus* wahn- aberwitzig; *mente captus* am Verstande gelähmt, blödsinnig.

cultum vestitumque] Lebensweise und Kleidung; *cultus* v. *colere* was zur Pflege des Leibes gehört, Speise und Trank, Hauseinrichtung etc.

utebatur — sequebatur — epulabatur] das Impf. drückt die Gewohnheit, den fortdauernden Zustand aus; Schulz §. 90. 2.

qui aderant] die anwesenden Lacedaemonier, die nach ihrer Landessitte an frugale Kost gewöhnt waren.

aditum petentibus conveniendi non dabat] er liess die um Audienz Bittenden nicht vor, gewährte ihnen keinen Zutritt; *aditus* ist der Zutritt zu jemand, dann überhaupt die Erlaubniss etwas zu thun, für *potestas*; *convenire aliquem* mit jemand zusammenkommen, in der Absicht, ihn zu sprechen, dann mit jemand sprechen überhaupt.

respondebat — imperabat — nolebat] Die Sätze sind ohne Bindewort neben einander gestellt, was man Asyndeton nennt.

§. 4. *scytala*] Geheimschreiber; die *scytala* bestand aus einem Stabe, um den man einen Riemen (*σχύτος*), den man beschrieb, so herumwand, dass die Buchstaben zur Hälfte auf jeden Theil des mit den Rändern zusammenstossenden Riemens zu stehen kamen. Wenn der Riemen abgewickelt war, so konnte nur der die Schrift lesen, der einen gleich dicken Stab hatte; denn bei der kleinsten Abweichung waren die Buchstaben verschoben. Einen solchen Stab hatten die Ephoren und der Feldherr.

more illorum] nach jener Sitte, näml. in möglichster Kürze und Bestimmtheit, wie die Lacedaemonier zu sprechen und zu schreiben pflegten.

§. 5. *etiam tum*] auch jetzt noch, unter solchen Verhältnissen, nach solchem Hergange.

pecunia et potentia] durch sein Geld hoffte er seine Ankläger und die Richter zu bestechen, durch seine Macht (*potentia* vergl. Milt. c. III. §. 5.) sie einzuschüchtern.

legibus] nach den Gesetzen; Abl. des Grundes, Schulz §. 80. A. 3.

hoc facere regi] für *vel regi*, sogar dem Könige; denn Pausanias war nicht König, sondern nur Vormund Plistarchs, des Sohnes des Leonidas, der bei Thermopylae gefallen war.

se expedit] *se expedire* sich frei machen, ursprünglich den Fuss aus der Schlinge ziehen.

neque eo magis carebat suspicione] aber um so mehr ruhte der Verdacht auf ihm, eine Litotes; sieh darüber Them. c. IX. §. 4. unter *neque negat*.

non putabant — aperiret] Constr. *Sed non putabant, oportere judicari suspicione de tali tamque claro viro, quod nullum erat apertum crimen, quo posset argui.*

oportere] *oportet* man muss, soll, es ist nöthig, drückt eine Nothwendigkeit aus, die mir mein Gewissen oder meine Pflicht auflegt z. B. ich kann nicht spazieren gehen, ich muss lernen; *necesse est* es ist schlechterdings, unvermeidlich nothwendig, eine Naturnothwendigkeit z. B. Alles was entsteht, muss ein Ende nehmen; *opus est* es ist nöthig, man braucht, es ist zur Erreichung eines Zweckes Bedürfniss, z. B. träge Pferde haben Sporne nöthig; *debeo* ich soll, muss, weil es meine Schuldigkeit ist, z. B. die Bürger müssen der Obrigkeit gehorchen. Im Gegensatz zu einander heisst *necesse* es ist nothwendig, *oportet* man soll, *opus est* man braucht oder hat nöthig, *debeo* ich muss. Das Part. Fut. Pass. bezeichnet eine Nothwendigkeit überhaupt, ohne bestimmt auf den Grund hinzudeuten. Es kann nun der Satz: ein Schüler muss lernen, je nachdem man den Gedanken auffasst, heissen: *discipulum discere necesse est* muss nothwendig — (weil Lernen in der Natur des Schülers liegt); *discipulum discere oportet* soll — (der Schüler soll sich das Lernen selbst auflegen); *discipulum discere opus est* hat nöthig — (für seine künftige Bestimmung); *discipulus discere debet* muss — (der Lehrer und seine Pflicht befiehlt es ihm); *discipulo discendum est* muss — (ohne näher zu bestimmen, warum?)

Cap. IV. §. 1. *Adolescentulus*] Deminutiv von *adolescens* und dieses von *adolescere* heranwachsen; *adolescens* Jüngling von 15 bis 30 Jahren; *juvenis* von *juvare* ein junger Mann,

in dem Alter, wo man noch helfen, thätigen Beistand leisten kann, bis zum 45. oder 50. Jahre, im Gegensatz von *senex*, ein Mann von 60 Jahren; *ephebus* ein Jüngling von 16 Jahren; *pubes* mannbar, mit wachsendem Barthaar, vom 14. Jahre an; *puer* ein Knabe, bis zu dem 15. Jahre; *infans* (von *fari* reden) ein Kind, das noch nicht deutlich reden kann, bis zum 7. Jahre.

quem amore venereo dilexerat] zu dem er sinnliche Zuneigung gefasst hatte. Die Griechen, die körperliche Schönheit überall bewunderten (*diligere*), wählten sich schöne Jünglinge zu ihrem Umgange aus.

eique in suspicionem venisset] i. e. *suspicatus esset*.

super tali causa] i. e. *de tali re*, mit solchem Auftrage.

vincula laxavit, signoque detracto cognovit] er löste die Fäden des Briefes, nahm das Siegel ab und —. Die Alten legten die Briefe in Form eines kleinen Buches zusammen, umwickelten sie mit einem Faden, bedeckten den Knoten mit Wachs oder Siegelerde und drückten mit dem Ringe das Siegel darauf. Das Lockermachen und Auflösen des Fadens wird durch *vincula laxare* bezeichnet, wobei der Nebebegriff des behutsamen Wegnehmens liegt, indem *Argilius* wahrscheinlich den Brief wieder zugemacht hätte, wenn sein Inhalt ihm nicht gefährlich vorgekommen wäre, was er thun konnte, da erst nach dem Ablösen des Fadens die Abnahme des Siegels (*detrahere signum*) erfolgte.

§. 2. *quae inter regem Pausaniamque convenerant*] i. e. *de quibus rex et Pausanias convenerant*, worüber der König mit dem Paus. einen Vergleich abgeschlossen hatte.

ne hujus quidem] *ne quidem* wird immer getrennt, indem das Wort, worauf der Nachdruck liegt, in die Mitte gestellt wird.

§. 3. *gravitas*] 1) Schwere körperlicher Dinge (wofür aber oft *gravitudo* steht) 2) Festigkeit des Charakters 3) Besonnenheit, bedächtige Klugheit; der Gegensatz ist *levitas* Leichtsin, Wankelmuth.

quam se ipse indicasset] bis er sich selbst verrathen hätte; bei der Redensart *se ipse* ist immer ein Gegensatz zu denken; bildet diesen das Subject, so steht *ipse* im Nominativ, bildet ihn aber ein anderer Casus, so steht *ipse* mit

dem Pron. pers. in demselben Casus, z. B. ich habe mir selbst geschadet — Gegensatz: nicht ein Anderer hat mir geschadet, *ipse mihi nocui*; ich habe mir selbst geschadet — Gegensatz: nicht einem Andern, *mihi ipsi nocui*.

§. 4. *fanum*] von *fari* 1) ein Ort, der zur Erbauung eines Tempels geweiht und bestimmt war 2) ein Tempel; *templum* 1) der vom Augur zu Beobachtung des Vogelfluges bestimmte Platz oder sonst eine geweihte Stätte 2) ein in Quadratform angelegter Tempel, Prachtgebäude; *aedes* (im Sing.) das eine Gottheit einschliessende Gebäude; *delubrum* der Ort, wo man die Statue einer Gottheit aufstellte.

in araque consedit] Sieh darüber Them. c. VIII. §. 4. unter *se in sacrarium*. über die Constr. Schulz §. 78. B. 8. 3).

hanc juxta] Die Praep. steht ihrem Worte nach, was man Anastrophe nennt.

§. 5. *ut audivit*] Constr. Schulz §. 84. B. 4. *supplicem dei*] als Hilfeflehenden des Gottes; *supplex* steht hier substantive; Andere verbinden in *ara dei*.

videret sedentem] Constr. Schulz §. 86. 2. 2).

causae quid sit tam repentino consilio] was die Ursache zu einem so plötzlichen Entschlusse wäre; der Genit. *causae* ist von *quid* und der Dat. *rep. cons.* von *esse* abhängig; *consilium* von *consulere* 1) Rathversammlung 2) Einsicht, Klugheit 3) Rath, Vorschlag 4) Vorsatz, Entschluss.

§. 6. *enunciaret*] *enuntiare* ausplaudern, ausschwatzen, von dem gesagt, der Geheimnisse unter die Leute bringt.

modo magis] nun, jetzt erst um so mehr.

nec] man erwartet neue oder neu; sieh Schulz §. 85. 3, 2).

se meritum] i. e. *qui meritus esset*.

proderet] *prodere* verrathen; vergl. Them. c. VIII. §. 5.

quod si] darum wenn, wenn nun; *quod* dient zur nähern Verknüpfung der Sätze.

si veniam dedisset] i. e. *si hoc sibi concessisset*; *venia* 1) die Erlaubniss etwas zu thun 2) Verzeihung, wenn man etwas nicht recht gethan hat.

magno ei praemio futurum] sc. *dixit*; Constr. Schulz §. 77. B. 7. 1.

Cap. V. §. 1. *Satius*] von *satis* besser, mehr befriedigend;

denn es wäre eine unmoralische Handlung gewesen, einen Schutzfliehenden vom Altare wegzureissen; *potius* vielmehr, vorzüglicher, von der Auswahl aus dem Bessern.

quo cum] et cum eo; vergl. Milt. c. VII. §. 4 unter *quantus placato Argilio]* Schulz §. 93. 7. 2) u. 5. 3)

in eo esset] Vergl. Milt. c. VII. §. 3.

e vultu] aus den Mienen; *vultus* (selten im Plur.) ist das Gesicht, als Ausdruck der Empfindung; *facies* die Gesichtsbildung, Angesicht; die *facies* bleibt sich gleich, aber der *vultus* ändert sich nach den Gemüthsregungen.

§. 2. *paucis ante gradibus-confugit]* um einige Schritte eher; *ante* steht hier als Adverb; *confugit* statt *fugiens venit* er floh und kam.

quae χαλκίοικος vocatur] χαλκίοικος erzhäusig (aus χαλκός Erz und οἶκος Haus) hiessen Minerva und ihr Tempel; *quae* kann daher auf beide bezogen werden; Cornel scheint jedoch mehr den Tempel als den Beinamen der Göttin gemeint zu haben.

valvas] *valvae* von *volvere* ist eine nach Aussen sich öffnende, zusammenlegbare Doppelthüre; *fores*, eine in Angeln sich bewegende und nach Innen aufgehende Thüre; *janua* einfache Hausthüre; *porta* Thor zu einer Stadt oder zu einem Lager; *ostium* von *os* Thüre, als Oeffnung eines Zimmers.

quo facilius sub divo] *quo* Schulz §. 84. B. 8. 9). Sein Tod glaubten die Lacedaemonier würde leichter und schneller erfolgen, wenn zu dem Hunger noch die Unbilden der Witterung hinzukämen.

§. 3. *dicitur matrem vixisse]* eine griech. Constr., die nicht nachgeahmt werden darf, wofür der Nom. c. Inf. stehen sollte; Schulz §. 75. B. 4.

comperit] als Gedanke Cornels steht *comperit* auch in der indirekten Rede im Indikativ.

§. 4. *de templo]* *de* bezeichnet die Richtung von Oben nach Unten; denn der Tempel lag auf einer Anhöhe.

§. 5. *cujus mortui etc.]* Constr. Cum nonnulli dicerent corpus hujus mortui (i. e. corpus ejus post mortem) oportere inferri eodem (loco), quo hi (sc. inferri solebant), qui dati essent ad supplicium etc.

Inferri (vergl. Arist. III. §. 2. qui efferretur) für *sepeliri*; hier steht es wohl mildernd für *deici* hinabgeworfen werden, nämlich in den bei Lacedaemon befindlichen Erdschlund (*καιάδας*) wohin man Verbrecher lebendig oder todt warf.

procul] in einiger Entfernung.

dei Delphici responso] i. e. Apollinis oraculo.

V. Cimon.

Cap. I. §. 1. *Usus est*] hatte; *uti* haben, mit der Befugniss von dem Besitzthume Gebrauch zu machen; *habere* drückt den bloßen Besitz aus; vergl. Milt. c. I. §. 2 unter *tenebant*.

litem aestimatam] die Strafsumme; vergl. Milt. c. VII. §. 6.

eâdem custodiâ tenebatur] nach atheniensischen Gesetzen erbte der Sohn die Schuld und Strafe seines Vaters und deswegen wurde Cimon in derselben Haft festgehalten.

nisi] wenn nicht; kann man wenn nicht, mit wofern nicht, ausser wenn, es müsste denn seyn dass verwechseln, so muss es durch *nisi*, nicht durch *si non* übersetzt werden.

§. 2. *sororem germanam*] seine Halbschwester; vergl. Praef. §. 4.

amore quam more] solche Gleichklänge nennt man Paronomasia.

eodem patre natas] Schwestern von väterlicher Seite, von demselben Vater erzeugte; vergl. über die Constr. von *nasci* Them. c. I. §. 2.

uxores ducere] heurathen; vergl. Them. c. I. §. 2.

§. 3. *hujus conjugii cupidus*] *hujus* sc. Elpinices; eine Verbindung mit dieser wünschend; *cupidus* constr. Schulz §. 76. H. 14. 1).

Callias quidam] ein gewisser Kallias; *quidam*, das dem Substantiv nachgestellt wird, steht, wenn man eine Person oder Sache nicht näher bezeichnen kann oder will.

non tam generosus quam pecuniosus] nicht so wohl edel von Geburt, als reich, d. i. mehr reich: als, —; *generosus* einer, der unter seinen Ahnen angesehene Männer zählt; *pecuniosus*, der viel Geld besitzt.

pecunias ex metallis fecerat] die Bergwerke, woraus Kallias

die grossen Geldsummen gewann, befanden sich im Berge Laurion; vergl. Them. c. II. §. 2.

[*se soluturum*] sc. dixit.

[*cum aspernaretur*] über die Constr. von *cum* s. Schulz §. 84. 10. *Aspernari* mit Verachtung zurückweisen; *contemnere* verachten, für nicht beachtenswerth halten; *despicere* auf etwas mit Verachtung herabschauen, nicht schätzen; *fastidire* eine natürliche Abneigung, einen Ekel vor etwas haben, verschmähen; *negligere* etwas als geringfügig und werthlos vernachlässigen.

[*negavit*] sagte, dass nicht; vergl. Them. c. VI § unter causam.

[*progeniem*] i. e. Cimonem; *progenies* Stamm, Nachkommenschaft; hier von einer einzelnen Person, weil auf Cimon, dem einzigen Sohne des Miltiades, die Nachkommenschaft beruhte.

[*Calliae nupturum*] sc. dixit oder affirmavit, was aus dem vorhergehenden *negavit* herauszunehmen ist. Vergl. über die Constr. Them. c. I. §. 1. unter uxorem duxit.

Cap. II. §. 1. [*ad principatum*] zu Ansehen und politischem Einfluss.

[*satis eloquentiae*] ziemliche, hinlängliche Beredsamkeit, so viel nöthig war, um das Volk zu leiten; Constr. Schulz §. 76. 6.

[*magnam prudentiam cum juris civilis, tum rei militaris*] grosse Einsicht sowohl im bürgerlichen Recht als im Kriegswesen; *prudentia* (quasi providentia) sind die durch Studien erlangten theoretischen Kenntnisse, im Gegensatz zu *peritia* Erfahrungskenntnisse.

[*a puero*] von Jugend an; so sagt man auch ab adolescentulo ab infante, wo im Deutschen die Abstracta statt der Concreta stehen.

§. 2. [*in coloniam misit*] um eine Kolonie anzulegen.

§. 3. [*usus est*] sich c. I. §. 1.

[*uno concursu*] mit einem Angriffe; *concursum* und *concurrere* sind die Ausdrücke, wenn die Heere auf einander zur Schlacht losrücken.

§. 4. [*qua victoria-coëgit*] Constr. Quum hac victoria positus esset magnâ praedâ et domum reverteretur, confirmavit

bene animatas insulas, alienatas coëgit redire ad officium, quod jam nonnullae defecerant propter acerbitem imperii.

propter acerbitem imperii] wegen der Härte, der (atheniensischen) Herrschaft; *acerbitas* 1) der herbe, bittere Geschmack der unreifen Früchte 2) Strenge, Härte.

bene animatas-alienatas] Das Asyndeton (der Mangel der Bindewörter) hebt den Gegensatz mehr heraus.

§. 5. *Scyrum-vacuefecit*] Constr. Vacuefecit Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod (hi) se contumacius gesserant.

sessores] i. e. incolae, in welcher Bedeutung das Wort sonst nicht vorkommt.

civibus] i. e. Atheniensibus.

Thasios opulentia fretos] der Reichthum, worauf die Thasier trotzten, bestand in Marmorbrüchen auf ihrer Insel und in Goldbergwerken auf dem Festlande.

fregit] *frangere* 1) brechen 2) demüthigen.

manubiis] *manubiae* von manus der dem Feldherrn zukommende Theil der Waffenbeute 2) das aus der Beute erlöste Geld; *praeda* alles, was erbeutet wird, Vieh, Sklaven; *spolia* die dem Feinde abgenommene Waffenbeute.

arx, qua ad meridiem vergit] die Südseite der Burg; *qua* i. e. ea parte, qua; *vergere* liegen, hingekehrt seyn, ein geogr. Kunstausdruck von der Neigung eines Ortes gegen die Sonne.

Cap. III. §. 1. *Quibus rebus cum*] i. e. et cum his rebus; vergl. Them. c. I. §. 2. qui quum.

in eandem-quam] *quam* statt *in quam*; wenn die Praep. bei dem vorhergehenden Demonstrativ steht, so bleibt sie oft vor dem Relativ nach griech. Sprachweise aus.

Atheniensium principes] Athenienser vom Range.

quod illi ὁστρακισμόν vocant] Statt *quod* erwartet man entweder *quae* wegen des vorausgehenden testarum saffragiis oder *quem* in Bezug auf das folgende ὁστρακισμόν; *quod* muss nun entweder auf den als ein Substantiv generis neutrius geltenden ganzen Satz testarum suffragiis decem annorum exilio multatus est bezogen werden, oder man muss iudicii genus (eine Art Gericht) hineindenken. So sagen auch wir im Deut-

schen: was jene Ostrakismos nennen; über ὄστρακισμὸς vergl. Them. c. VIII. §. 1. unter test. suffr.

poenituit] Constr. Schulz §. 76. 16.

confestim] alsbald, schleunig; vergl. Them. c. IV. §. 1. unter protinus.

post annum quintum quam] Wird der Zeitpunkt angegeben, vor oder nach welchem etwas geschehen ist, so kann man diess auf dreierlei Weise ausdrücken a) ante oder post annum quam b) anno antequam oder postquam c) oder anno quam.

satius] besser; vergl. Arist. c. IV. §. 1.

sua sponte] ohne Auftrag des Staates; vergl. Milt. c. I. §. 4.

post, neque ita multo] und gar nicht lange nachher; die gewöhnliche Stellung ist neque ita multo (tempore) post.

in oppido Citio] wofür auch in oppido Citii stehen könnte; vergl. Schulz §. 82. A. 1.

Cap. IV. §. 1. *Non solum-sed*] sed für sed etiam, nicht allein — sondern vorzüglich (im Frieden) fand diese Sehnsucht nach ihm statt.

fuit tanta liberalitate] Constr. Schulz §. 80. 9.

in eis-imposuerit] statt der Praep. wäre der Dativ gewöhnlicher.

fructus servandi gratia] *fructus* von frui, die Frucht, die genossen werden kann, Ertrag der Ländereien überhaupt; *fruges* die Feldfrüchte; *frumentum* das Getreide als Nahrungsmittel. *Fructus servandi* für fructuum servandorum, weil auf dem Verbum der Nachdruck ruht; vergl. Them. c. II. § unter maritimos; *gratia* wegen, zu Gunsten; *causa* wegen, aus Ursache, Veranlassung; *causa* wegen, zu einem Zwecke.

§. 2. *pedisequi*] i. e. qui pedem sequuntur, auf dem Fusse Nachtretende, Bediente.

opis indigeret] Constr. Schulz §. 17.

differendo] durch Aufschub; der Abl. des Gerundiums steht als Abl. instrumenti unabhängig von einer Praep.

cum aliquem offensum fortuna videret] i. e. cum offenderet et videret aliquem, so oft er auf einen stiess und sah —; *fortuna* für forte zufällig, von ungefähr.

§. 3. *invocatos*] uneingeladen; *vocare* ist der eigenthümliche Ausdruck für: Jemand zu Tische laden.

devocaret] *devocare* hinwegrufen, einladen; die Präp. *de* hat gewöhnlich die Bedeutung von oben herab, hier von einem Orte zum andern hinweg.

fides — opera — res familiaris] *fides* treuer Schutz in öffentlichen und Privatangelegenheiten; *opera* thätige Hilfe; *res familiaris* Unterstützung aus Cimon's Vermögen.

locupletavit] bereicherte er; vergl. Milt. c. II. §. 1.

unde efferrentur] über *unde* sich Them. c. IX §. 3 unter *quae praeberet*, und über *efferri* vergl. Arist. c. III. §. 2.

qui non reliquissent] der Conjunctiv als Ansicht des Cimon, nicht des erzählenden Schriftstellers.

extulit] statt *efferendos curavit*, liess sie bestatten.

sic se gerendo] i. e. quod sic se gerebat, bei einem solchen Benehmen.

secura] *securus* (aus *se*. i. e. *sine cura*) ohne Besorgniss wegen seines Schicksals.

acerba] schmerzlich für seine Mitbürger; über *acerbus* vergl. c. II §. 2 unter *propter acerbitem*.

VI. Lysander.

Cap. I. §. 1. *Sui famam*] i. e. de se; Schulz §. 47, 5 *felicitate*] steht hier im Gegensatz von *virtute*, gleichbedeutend mit *fortuna*. *Felicitas* ist Glück, in so fern es Folge von Einsicht und Klugheit ist, sich auf eigene Thätigkeit gründet; *fortuna* Ungefähr, Zufall, ohne eigene Mitwirkung.

Athenienses — confecisse apparet] Es ist offenbar, dass er die Athenienser unterworfen habe, die —; *conficere* ist ein von den Gladiatoren hergenommener Ausdruck, und heisst seinen Gegner durch beigebrachte Wunden zum Kampfe untauglich machen; auf Völker und Heere übertragen: zu Grunde richten, aufreiben, unterwerfen; vor *confecisse* fehlt *eum* (Lysandrum) und *apparet* ist unpersönl. constr.

§. 2. *qua ratione*] auf welche Weise; Schulz §. 80, 5.

immodestia] Mangel an Disciplin, Ungehorsam, wie es durch das folgende *quod dicto audientes non erant* sich erklärt.

adversariorum] Gegner; vergl. Milt. c. II. §. 5.

dicto audientes imperatoribus non erant] dem Befehle der Feldherrn ungehorsam waren; Schulz §. 81, 3.

se dediderunt] *se dedere* ist, sich als Besiegte ergeben, auf Gnade und Ungnade sich einem überlassen; *se dare*, sich an jemand freiwillig oder unfreiwillig anschliessen.

§. 3. *factiosus*] ränkevoll, herrschsüchtig; *factiosus* (*factio*) einer der Anhang hat, mit dessen Hilfe er etwas durchsetzen (*facere*) kann.

sic sibi indulsit] er nahm sich solche Freiheiten heraus, erlaubte sich solches.

ejusque opera] durch seine Schuld; *opera* Betrieb, Thätigkeit im guten und schlimmen Sinne, dient oft als Umschreibung der Präp. *per*; daher *ejus opera* statt *per eum*.

§. 4. *nam cum etc.*] Constr. *Nam cum Lacedaemonii dictitassent, sibi esse hanc causam belli, ut impot. domin. refring. Athen., Lysander, postquam potitus est classis hostium apud flumen Aegos, molitus est nihil aliud, quam ut etc.*

dictitassent] oft, wiederholt gesagt hatten; *dictitare* das Frequent von *dicere*.

impotentem dominationem] unbegrenzte Herrschsucht; *impotens* ist der, welcher nicht Meister über sich selbst ist; dann, auf Sachen übertragen: übermässig.

classis est potitus] Schulz §. 80, 16, 1).

molitus est] arbeitete darauf hin; *moliri* von *moles* 1) mit Mühe fortbewegen 2) etwas Beschwerliches, Wichtiges unternehmen.

simularet] Sieh Paus. c. II. §. 2.

§. 5. *qui studuissent*] Sieh Milt. c. III. §. 1. *dum abesset.*

ejectis] sc. in exilium; *ejicere* wird oft absolut von Verbannung gesagt.

in unaquaque civitate] in jeder einzelnen Stadt; *unusquisque* ein jeder Einzelne; *quivis, quilibet*, ein jeder, den man will, der beliebt, so dass man auswählen kann; *quisque* jeder, wie ihn der Zufall herführt. *Civitas*, Stadt, Staat als Bürgerschaft; *urbs* Stadt als ein mit Ringmauern umgebener Wohnplatz; *urbs* ist eine grosse Stadt, Hauptstadt, besonders Rom, im Gegensatz von *oppidum*, das eine kleinere Stadt bezeichnet.

imperium potestatemque] Oberbefehl im Kriege und höchste Gewalt im Frieden.

quibus committeret] Vergl. Milt. c. III. §. 2. unter *crederetur*.

hospitio continerentur] in gastfreundlicher Verbindung stand; *continere* (tenere-cum) zusammenhalten, in enger Verbindung stehen; durch den Conjunctiv ist hier die Ansicht Lysanders bezeichnet; das Impf. drückt die Fortdauer der Gastfreundschaft aus, während das Plusq. bei *confirmarat* die geschehene eidliche Versicherung bezeichnet und der Indik. Cornels Ansicht ausspricht.

proprium] beständig treu, ergeben, so dass die Person gleichsam Eigenthum ist.

Cap. II. §. 1. *Ipsius*] sc. Lysandri, im Gegensatz zu der *triumviralis potestas*.

cujus etc.] Constr. *Satis est proferre unam rem de crudelitate ac perfidia hujus, exempli causa, ne defatigemus lectores enumerando plura de eodem.*

§. 2. *praecipua fide fuerat*] Constr. Schulz §. 80, 9.

proinde ac si] nicht anders als wenn.

firmissimi—amici] Die Thasier waren nämlich früher Freunde der Lacedaemonier und heftige Feinde der Athener gewesen.

pervertere] durch und durch umkehren, gänzlich zu Grunde richten.

futurum, ut dilaberentur] Schulz §. 89. 4, 3; *dilabi* (diversim labi) 1) auf verschiedene Weise fließen, zerfließen 2) sich trennen 3) entschlüpfen, entrinnen.

§. 3. *consulerent rebus suis*] Schulz §. 81. 6.

*itaque ***] Die hier befindliche Lücke enthielt die Erzählung, wie Lysander die Thasier hintergangen hatte. Er berief nämlich dieselben in den Tempel des Herkules, sicherte ihnen Verzeihung zu und liess sie nach einigen Tagen ermorden.

Cap. III. §. 1. *Sui*] i. e. Lacedaemonii.

dolore incensus] Schulz §. 80. 3, 1).

iniri consilia—tollere] Man erwartet *tollendi*; allein der Infinitiv steht hier substantivisch und bildet das Object des Satzes, gleichsam als hiesse es: *statuit tollere*, er beschloss die Aufhebung.

ad oracula referre] referre ad aliquem ist der Beurtheilung, der Entscheidung eines überlassen.

Delphos] die Stadt für das Orakel und diess für die Priester des Tempels; so im Folgenden *Dodona*.

solveret] für solvere deberet, solvenda haberet.

§. 3. *Afros]* i. e. sacerdotes Jovis Ammonis; vergl. über Afri den geogr. Inhalt.

antistites] *antistes* (ante – stare) Vorsteher, Oberpriester, dann sacerdos, Priester überhaupt.

miserunt, qui accusarent] qui für ut ii; Schulz §. 84, 15.

§. 4. *accusatus hoc crimine]* Schulz §. 76, 18, 2).

§. 5. *quam vere de eo foret judicatum]* d. i. mit wie vielem Recht man ihn würde verurtheilt haben, wie gegründet der Verdacht der lacedaemonischen Richter über Lysanders Treulosigkeit gewesen war.

indicio fuit] diene zum Beweise; Schulz §. 77. B. 7.

in domo ejus] gewöhnlicher wäre die Weglassung der Praep. *in* gewesen; Schulz §. 82, 4.

regia potestate dissoluta] *dissolvere* hier für abrogare abschaffen.

ex omnibus] sc. civibus.

Cap. IV. §. 1. *Atque]* doch, jedoch dient zum Uebergange.

ad ephoros] vergl. Them. c. VII. §. 2.

quanta sanctitate] mit welch grosser Gewissenhaftigkeit; *sanctus* rein, fleckenlos, unverletzlich als unter den Schutz einer Gottheit gestellt; *sacer* heilig, Gott geweiht, Eigenthum der Gottheit.

§. 2. *liberaliter]* voll Artigkeit, Zuvorkommenheit; *liberalis* fein, gefällig, wie es einem Manne von Bildung ziemt.

librum gravem multis verbis conscribit] er setzte einen gewichtigen, inhaltsschweren, weitläufigen Brief auf; *liber* ist nicht blos ein Buch, sondern überhaupt jede Schrift; vergl. Praef. §. 8 unter voluminis.

fert] für effert, erhebt.

§. 2. *quem quum legisset]* zu legisset probassetque ist Lysander, zu *subjecit* Pharnabazus Subject; bei Cornel finden sich

mehrere Beispiele, wo im Vorder- und Nachsatze die Subjecte wechseln.

§. 3. *apud maximum magistratum*] i. e. *apud ephoros*.
cognoscent] genau durchlesen, eingesehen hatten;
cognoscere ist lesen mit dem Nebengriffe der darauf verwendeten Aufmerksamkeit, wodurch Einsicht und Kenntniss der Sache erlangt wird.

imprudens] unwissend, aus Mangel an Vorsicht.
ipse suus accusator] man erwartet *sui*, Kläger gegen sich; vergl. Schulz §. 47. F. 4.

VII. Alcibiades.

Cap. I. §. 1. *In hoc etc.*] Constr. *Natura videtur in hoc experta (esse)*, quid efficere possit, die Natur scheint an ihm einen Versuch gemacht zu haben, was sie bewirken könne. Da der Satz als ein allgemeiner ausgesprochen ist, so kann füglich das Praes. *possit* stehen.

constat inter omnes] Alle stimmen damit überein, darüber sind Alle einig.

nihil illo fuisse excellentius] Eine Umschreibung des Superl. für *excellentissimum illum fuisse*. Man setzt häufig zu Masc. und Femininis substantive gebrauchte Neutra, um dadurch dem Satze den Begriff einer grössern Ausdehnung zu geben; so steht *nihil*, *quid*, *quidquam* für *nemo*, *quis*, *quisquam*; *excellentius* ausgezeichnet; *excellere* wird gewöhnlich nur vom Guten gebraucht; hier steht es durch ein Zeugma (d. i. jene Redefigur, wo ein Verbum auf zwei Nomina bezogen wird, und doch nur zu einem passt) auch von Fehlern.

vel—vel] theils—theils, vergl. Them. c. VI. §. 4 unter *sive*.

§. 2. *in amplissima civitate*] d. i. in Athen; *amplus* wird 1) vom Umfang, von der Weite 2) von Berühmtheit, Angesehenheit gebraucht.

summo genere] von sehr angesehener Familie.

formosissimus] sehr wohlgestaltet; vergl. Them c. VI. §. 1 unter *dignitas*.

consilique plenus] voll Einsicht, Gewandtheit des Verstandes; Constr. Schulz §. 76. H. 14, 4).

§. 3. *disertus*] beredt, einer, der sich klar und deutlich ausdrückt, so dass ihn auch der minder Gebildete fassen kann, ein Volksredner; *eloquens*, wohlredend, der in völlig ausgebildeter, kunstgerechter Rede spricht; *facundus* geläufig redend, in fließendem Vortrage sprechend.

commendatio oris atque orationis] der Vortrag und Inhalt seiner Rede hatte so viel Empfehlendes; *os* bezeichnet das Aeussere der Beredsamkeit, die Aussprache, den Vortrag; *oratio* das Innere derselben, den rednerischen Ausdruck, die Vorzüge der Rede.

ei dicendo posset resistere] dass ihm Niemand bei seinem Vortrage, wenn er sprach, Widerstand leisten konnte, d. h. dass Jedermann hingerissen wurde; *dicendo* steht als absolutes Gerundium.

cum] sobald als.

laboriosus] sich Mühen (*labores*) unterziehend, äusserst thätig; *patiens* (*patior*) sich geduldig verhaltend, ausharrend; *liberalis*, aus edler, eines Freien (*liber*) würdigen Gesinnung, freigebig; *splendidus* (*splendo*) glänzend, glanzliebend.

non minus in vita, quam victu] eben so im öffentlichen, wie im Privatleben.

affabilis] von *fari* gesprächig; *blandus* (*blandior*) einschmeichelnd, zuvorkommend.

§. 4. *simul ac se remisera*] sobald er sich Ruhe gegönnt hatte, zur Zeit der Erholung; *remittere* wird vom Abspannen, Nachlassen des Bogens gebraucht; das Gegentheil ist *intendere*.

luxuriosus] 1) üppig im Wachsthum 2) ausschweifend im Betragen und in der Lebensart; *dissolutus* (*dis - solve*) los-ungebunden, zügellos; *libidinosus* (*libet*) seinen Gelüsten fröhnend, wollüstig; *intemperans* unmässig in Befriedigung seiner Begierden.

admirarentur] Sieh Praef. §. 3.

diversam] widersprechend; verschieden von *varius*, Paus. c. I. §. 1.

Cap. II. §. 1. *In domo Periclis*] Constr. Schulz §. 82. A. 4.

omnium Graeca lingua loquentium] Erweiterter Ausdruck für *omnium Graecorum*.

reminisci] von mens, hin- und herdenken, erdenken, ersinnen.

§. 2. *ineunte adolescentia*] bei seinem Eintritte ins Jünglingsalter fand er nach griech. Sitte viele, die ihm mit Liebe zugethan waren; vergl. Paus. c. V. §. 1 unter quem amore und Praef. §. 4 amatores.

de quo] Neutr. für de qua re.

in Symposio] *Symposium* hiess eine Schrift des Plato, in welcher sich Philosophen bei einem Gastmahle (*symposium*) unterreden.

neque aliter—ac] Nach *aliter* folgt, wie nach *alius*, bei dem Verhältnisse der Verschiedenheit *ac* statt *quam*; vergl. Milt. c. VII §. 6 unter totidem und Arist. c. II. §. 2.

§. 3. *robustior*] stärker an Körper.

quoad licitum est] in so fern es erlaubt war, ohne darüber verantwortlich zu werden.

odiosa] was ihm hätte Hass zuziehen können.

delicate jocosaeque] auf eine artige und launige Weise.

Cap. III. §. 1. *Bello Peloponnesio*] Schulz §. 82. B. 8.

§. 2. *prius quam exiret*] Da das Auslaufen der Flotte noch in ungewisser Zukunft lag, so folgt bei *priusquam* der Conj. und da auf *prius* der Nachdruck liegt, ist es von *quam* getrennt.

Hermæ] Hermessäulen waren viereckigte, unten spitz zulaufende Säulen, oben mit einem Kopfe des Hermes (Mercurius) oder einer andern Gottheit versehen, die von den Zünften in Athen beim Eingange in Strassen, Tempel oder Privathäuser zur Verehrung aufgestellt wurden.

in oppido Athenis] vergl. Cim. c. III. §. 4 in oppido Citio.

dejicerentur] *dejicere* umwerfen, mit dem Nebebegriff der Verstümmelung.

§. 3. *quod non ad privatam, sed ad publicam rem pertineret*] Da die Hermen Staatseigenthum waren, so hielt man das Umwerfen derselben nicht für eine Privatneckerei, sondern für ein Unternehmen, das auf den Umsturz des Staates abzielte.

ne qua repentina vis—existeret] es möchte sich eine plötzliche Macht erheben; *ne qua* für *ne aliqua*, vergl. Paus. c. II. §. 4 unter si quid; *repentinus* vergl. Them. c. IV. §. 1 unter protinus. Der Begriff des Unbemerkten, der schon

in *repentinus* enthalten ist, wird durch *existere*, das ein unvermuthetes, gewaltsames Hervorbrechen bedeutet, verstärkt; *exstare* ist ein dauerndes Vorhandenseyn; *esse* bezeichnet ein bloßes Daseyn.

quae opprimeret] der *Conjunct.* steht als Ansicht der Athener.

§. 4. *convenire in Alcibiadem*] auf den Alcibiades zu passen.

potentior et major] einflussreicher und viel vermögender.

opera forensi] durch seine Bemühung auf dem Forum, durch seinen gerichtlichen Beistand.

suos reddiderat] er hatte sie zu den Seinigen d. i. zu seinen Anhängern gemacht.

§. 5. *spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem*] sie setzten die grösste Hoffnung auf ihn und fürchteten sich vor ihm sehr; da man wohl *spem habere in aliquo*, aber nicht *timorem habere* sagt, so steht hier ein Zeugma.

obesse] (*esse ob*) hinderlich seyn, also schaden; *prodesse* (*esse pro*) für jemand seyn, nützen.

§. 6. *aspergebatur*] *aspergere* (*spargere ad*) anspritzen und dadurch beflecken; *infamiâ adspergi* in üblen Ruf kommen.

mysteria facere] *Mysterien* halten; *mysteria* sind gottesdienstliche Gebräuche und Lehren, die nur Eingeweihten unter der Bedingung des heiligsten Stillschweigens mitgetheilt wurden; hier sind die *Mysterien der Ceres in Eleusis* gemeint.

Cap. IV. §. 1. *Compellabatur*] er wurde zur Rede gestellt; *compellare* ist hart anreden, schelten; im gerichtl. Sinne: zur Rede setzen.

tempus proficiscendi] Schulz §. 94, 4. 1).

intuens] *intueri* ist mit Aufmerksamkeit betrachten, bedenken.

neque ignorans] und wohl kannte, eine *Litotes*.

agi] *agere* ist ein *terminus forensis* und heisst gerichtlich gegen jemand auftreten, etwas gerichtlich unternehmen, einen belangen.

invidiae crimine] Die Stelle lässt sich doppelt erklären, je nachdem man *invidia* subjectiv oder objectiv nimmt, entweder: durch eine neidvolle Anschuldigung d. h. die von

Neidern herrührt, oder eine hasserregende Anschuldigung, d. i. eine solche, die den, gegen welchen sie erhoben wird, gehässig macht; *crimen* steht für *criminatio*; vergl. Milt. c. VIII. §. 1.

§. 2. *in praesenti*] sc. statu rerum, bei diesen Zeitumständen.

ut sic] dass dann.

itaque] für et ita und so.

§. 3. *quod sacra violasset*] dass er den Gottesdienst entweiht nämlich, dass er die Eleusinischen Geheimnisse verrathen habe.

ad causam dicendam] um sich zu vertheidigen; *causam dicere* den Grund angeben heisst im Gerichtsstyle sich verantworten.

provinciae bene administrandae] seinen Auftrag rühmlich auszuführen; *provincia* 1) erobertes Land 2) anvertrautes Amt, gegebener Auftrag.

non parere noluit] gehorchte er willig, Litotes.

triremem] sc. navem, Dreiruder d. i. ein Schiff, mit drei übereinander befindlichen Ruderreihen.

§. 4. *clam se subduxit*] er machte sich heimlich fort; der Begriff des Heimlichen liegt in der Präp. *sub*, zu welcher noch als Verstärkung *clam* hinzugesetzt ist.

§. 5. *bonis publicatis*] cum bona ejus publicata essent.

quod usu venerat] was auch wirklich geschah.

Eumolpidas sacerdotes] Die Eumolpidischen Priester waren Nachkommen des Eumolpus, der das Eleusinische Fest, wobei er Priester war, gestiftet hatte. Die Eumolpiden nahmen die Einweihung in den geheimen Gottesdienst vor, und verstießen unter Flügen (*devovebant*) die Frevler, womit die Landesverweisung verbunden war.

ejusque—in publico] Constr. Et (postquam audivit) exemplum ejus devotionis incisum esse in pila lapidea et positum esse in publico, ut eo testator memoria esset etc.

exemplum] Abschrift; dasjenige, wovon die Abschrift genommen wird, das Original, heisst *exemplar*.

§. 6. *se posse*] *se* sc. Alcibiadem.

ejecisse] hier fehlt das Subject *eos* sc. inimicos und das Obj. *se* sc. Alcib.

plusque irae] mehr ihrer Rachsucht, ihrer Leidenschaftlichkeit.

§. 7. *cum Persarum rege*] Dieser war Darius Nothus, der Nachfolger des Artaxerxes Longimanus.

in obsidione tenuerant] sie hielten (Athen) eingeschlossen; unter *obsidio* ist hier nicht eine eigentliche Belagerung, sondern die von den Lacedaemoniern bewerkstelligte Besetzung Decelia's zu verstehen, wodurch die Athener an jeder feindlichen Unternehmung gehindert wurden.

ejusdem opera] durch seine Veranlassung; vergl. Lys. c. I. §. 3.

Cap. V. §. 1. *Acerrimi viri*] *acer* 1) einen scharfen, beißenden Geschmack habend, wie unreife Früchte 2) vom Verstande: durchdringend, sharfsinnig.

caritate—ductus] aus Liebe; Schulz §. 80. A. 3. 1).

§. 2. *tempus*] gelegene Zeit, günstiger Zeitpunkt.

Alcibiadi celari] *celare* mit dem Dativ ist eine seltene und nicht nachzuahmende Constr.

ea sagacitate] *sagacitas* 1) das scharfe Wittern der Hunde 2) vom Verstande gebraucht: Scharfsichtigkeit, Scharfblick.

animum attendisset] *attendere* anspannen; *animum attendere* den Geist anspannen, seine Aufmerksamkeit auf etwas richten.

§. 3. *opes senescere*] für *minui*, abnehmen; *senescere* steht hier als bildlicher Ausdruck, weil im Alter die Kräfte schwinden.

Lacedaemoniorum] Der Deutsche sagt: die der Lacedaemonier; unlat. wäre es: *eas* Lacedaemoniorum.

optimatum] *optimates* von *optimus* (cap. IV. §. 4 *nobiles* genannt) heissen in einem Freistaate die Reichen und Vornehmen, in deren Händen die Regierung war; *populares* sind die Volksvertreter, die dessen Rechte und Interesse wahren und fördern.

§. 4. *destitutus*] *destituere* aliquem jemand in seiner Erwartung täuschen, im Stiche lassen; *deserere* treulos verlassen; *relinquere* zurücklassen.

suffragante Theramene] auf Empfehlung des Thera-

menes, *suffragari* jemand durch das Abgeben seiner Stimme (*suffragium*) begünstigen, dann überhaupt empfehlen.

populiscito] durch einen Volksbeschluss; vergl. Arist. c. I. §. 5.

§. 5. *viguerant*] *vigere* 1) Knospen treiben und blühen von Pflanzen 2) sich auszeichnen, überlegen seyn.

§. 6. *in his*] nämlich *quas vi expugnauerant*.
consilio] durch kluges Benehmen.

locupletato exercitu - rebus gestis] vergl. über die Zusammenstellung zweier Abl. abs. ohne *et* Them. c. IV. §. 1. unter *nullis defendentibus* und über *locupletato*, Milt. c. II. §. 1.

Cap. VI. §. 1. *Descendisset*] *descendere* hinabsteigen, hinabgehen, weil der Piräeus tiefer als die Stadt Athen lag.

visendi] *visere* ist aus Neugierde oder mit Aufmerksamkeit nach etwas sehen; *videre* sehen, vermöge der Sehkraft; *cernere* mit dem Gesicht unterscheiden, deutlich sehen.

erat persuasum] Schulz §. 77. A. 6, 1).

accidisse] Sieh Milt. c. I. §. 1.

Siciliae amissum] *amissus* kommt nur in dieser Stelle als Subst. der 4 Decl. vor.

quod expulissent] Ansicht der Athener nicht des erzählenden Cornels; daher der Conj.

hostes] i. e. *Lacedaemonii*.

§. 3. *prosequabantur*] *prosequi aliquem* jemand begleiten, wird von feierlichen Aufzügen gebraucht.

Olympiae victoribus] Ueber *Olympia* vergl. Praef. §. 5. und die geogr. Namen. Die Sieger erhielten gewöhnlich Kränze von Oelzweigen, die von einem heil. Baume gebrochen wurden.

vulgo] hin und wieder, d. h. von einem Theile wurde er mit goldenen, vom andern mit ehernen Kronen beschenkt; *vulgo* allgemein, zuweilen, wie oben, hin und wieder, wird von Menschen gebraucht; *passim* aller Orten, an vielen Orten, vom Raume, Orte.

§. 4. *astu*] nach Athen; vergl. Milt. c. IV. §. 2. unter *ab oppido*.

quin] Schulz §. 84. B. 14.

sacrilegii] *sacrilegium* von *sacra legere* 1) Zusammenlesen, Raub der Heiligthümer und geweihter Dinge 2) Entweihung

des Heiligen und religiöser Gebräuche; hier in Bezug auf cap. III. §. 6.

rursus resacrare] die Verwünschung wieder zurückzunehmen; *rursus* steht pleonastisch (überflüssig), da die Vorsylbe *re* (retro) schon die Bedeutung zurück enthält.

Cap. VII. §. 1. *Non nimis fuit diuturna*] dauerte nicht allzulange, nur sehr kurze Zeit, eine Litotes.

domi bellicue] Schulz §. 82, 4.

neque id negatum esset] und ihm diess zugestanden worden war, Litotes.

recidit] fiel zurück; in Bezug auf Cap. III. §. 2.

§. 2. *nihil non*] Alles; Schulz §. 65. G. 9.

malitiose] verrätherisch, böswillig.

loquerentur] *loqui* reden, seine Gedanken durch artikulierte Töne ausdrücken, im Gegensatz der Thiere; hier steht *loqui* von dem ungegründeten Gerede des Volkes; *dicere* seine Gedanken im Zusammenhange, besonders durch die Rede mittheilen.

sicut tum accidit] wie es sich zufällig durch den Erfolg bestätigte; über *accidit* vergl. Milt. c. I. §. 1.

§. 3. *nimiam opinionem ingenii atque virtutis*] die allzuvortheilhafte Meinung, die man von seinem Talente und seinen Vorzügen hatte; *opinio* ist eine vox media, ohne Adj. gewöhnlich im guten Sinne; *ingenium* (in - gignere) natürliche Anlage, Talent; *virtus* (vir) Mannhaftigkeit, kriegerischer Muth, erworbene Vorzüge.

timebatur - diligebatur, ne] eben so sehr als man ihn liebte, fürchtete man, dass —; die Glieder der Rede sind versetzt; *ne* bezieht sich auf *timebatur*.

magistratum abrogarent] *magistratus*, das sonst nur Civilgewalt bedeutet, schliesst hier auch imperium, Militärgewalt in sich; denn es wurde dem Alcibiades die ganze Leitung des Staates (*tota respublica domi bellicue tradita erat*. §. 1.) übergeben. *Rogare* ist bei dem Volke Umfrage halten, ob es ein Gesetz für passend halte, daher legem rogare ein Gesetz einführen; *abrogare* ist etwas durch Umfrage abschaffen, einen frühern Beschluss für ungültig erklären; *magistratum alicui abrogare* jemand seine Würde abnehmen, ihn seiner Stelle entsetzen.

§. 4. *Graeciae civitatis*] der Genit. *Graeciae* hängt von *civitatis* ab.

§. 5. *Graiorum*] alte Form für *Graecorum*.

Cap. VIII. §. 1. *A caritate patriae recedere*] *recedere ab aliqua re* ist einer Sache entsagen, sich von etwas losreissen.

classem constituisset] *constituere* ist der eigene Ausdruck von Schiffen, die vor Anker gelegt oder aufgestellt werden.

bellum duceret] *bellum ducere* ist den Krieg in die Länge ziehen; *bellum gerere* oder *agere* Krieg führen; *bellum administrare* was zum Kriege gehört, in Ordnung bringen.

a rege] i. e. Dario Notho.

erat super] für *supererat*, eine Trennung und Nachsetzung, die man Anastrophe nennt.

§. 2. *praesente vulgo*] in Gegenwart der gemeinen Soldaten; *vulgus* 1) der gemeine Haufe 2) beim Heere die gemeinen Soldaten, im Gegensatz der Anführer.

agere] einen Vortrag halten.

pedestribus copiis] Landmacht; *pedester* zu Fusse gehend; *pedestres copiae* stehen im Gegensatze zu *navales* oder hier *naves* und bezeichnen die Landmacht (*terrestres copiae*).

§. 3. *deducere*] 1) von einem Orte zu einem andern führen 2) von Personen: zu etwas verleiten, veranlassen, bewegen.

conflicturos – composituros] sc. eos.

Alcibiade recepto] nach Alcibiades Aufnahme.

§. 4. *momenti*] *momentum* (i. q. *movimentum* von *movere*) 1) die Bewegung des Auges in dem kurzen Zeitraume, binnen welchem sich dasselbe öffnet und schliesst, Augenblick 2) die Bewegung der Wagschale durch das eingelegte Gewicht; daher bildlich das Gewicht, der Werth; *se nullius momenti futurum*, dass er kein Gewicht haben werde, dass er nichts gelten werde.

si quid secundi] Schulz §. 76. B. 5.

evenisset – accidisset] Ueber die Bedeutung sieh Milt. c. I. §. 1.

delicti] *delictum* von *delinquere*, Unterlassungsfehler, hier Schuld der verlorenen Schlacht.

Heinrich Mann

§. 5. *moneo, habeas*] sc. ut habeas; nach den Verbis des Ermahnens und Befehlens bleibt *ut* öfter aus, und es steht der bloße Conjunctiv.

castra nautica] Schiffslager, d. i. ein solches Lager, das am Ufer zum Schutze der Schiffe und zur Sicherheit der Landenden errichtet ist.

periculum ne] Schulz §. 84. B. 6.

immodestia] (von in-modus ohne Maass) Zügellosigkeit, Mangel an Subordination.

bellum delevit] *bellum delere* dem Kriege gänzlich ein Ende machen, ihn so beendigen, dass ferner keiner mehr stattfinden kann.

Cap. IX. §. 1. *Penitus—abdidit*] er zog sich völlig in das Innere von Thrakien zurück.

fortunam] statt *fortunas* i. e. opes Geld, Reichthum, worauf die folgenden Worte *cum magna pecunia* hinweisen.

falso] aber irrig, allein er täuschte sich; oft bilden die Wörter *falso*, *frustra*, *nequidquam* für sich einen Satz, der aus dem Vorhergehenden vervollständigt werden muss. Der Lateiner lässt bei diesen Wörtern, so wie überhaupt oft bei kurzen Gegensätzen die Conjunctionen *sed*, *autem*, *vero* weg, wie diess hier bei *falso* und bei dem unten folgenden Gegensatze *ipsum capere non potuerunt* der Fall ist.

potentiam] Macht; sieh Milt. c. III. §. 5. unter *potestate*.

§. 3. *in Asiam*] genauer nach Phrygien, wo Tissaphernes Statthalter war.

humanitate] Feinheit im Umgange, Artigkeit; vergl. Milt. c. VIII. §. 3.

quingena talenta vectigalis capiebat] *quinq. tal.* dasselbe, was Them. c. X. §. 3. *quingenta talenta quotannis*. *Vectigal* von *vehere* 1) alle Abgaben, die von ein- und ausgeführten Waaren bezahlt werden 2) alle Arten Einkünfte des Staates oder der Herrscher überhaupt; *capere* ist der eigene Ausdruck für den Bezug der Einkünfte.

§. 4. *omni ferebatur cogitatione*] er richtete alle seine Aufmerksamkeit auf —; *ferri* hingerissen werden, wird von Leidenschaften und heftigen Gemüthsbewegungen gesagt.

§. 5. *videbat*] für *sentiebat* oder *animadvertibat*, deren Stelle oft *videre* vertritt.

sine rege Persarum] d. i. Artaxerxes Mnemon, der Bruder des jüngern Cyrus.

dubitabat] Ueber die Constr. vergl. Praef. §. 1.

conveniendi] Sieh Paus. c. III. §. 3 unter *aditum*.

Cap. X. §. 1. *Moliretur*] *moliri* (moles) 1) durch grosse Anstrengung in Bewegung setzen 2) etwas eifrig betreiben.

certos] zuverlässige; vergl. Paus. cap. II. §. 4.

fore ratum] würde Bestand haben; *ratus* ist das Particip von *reor*; als Adj. gebraucht heisst es 1) bestimmt 2) genehmigt, für gültig erklärt von öffentlichen Anordnungen und Beschlüssen 3) fest, beständig, von der Dauer; das Gegentheil ist *irritum* vergeblich.

suas res gestas] die von ihm getroffenen Maassregeln.

persequeretur] *persequi* ist so lange nachgehen, bis man seinen Zweck, jemand in seine Gewalt zu bekommen, erreicht hat; hier ist die Auslieferung des Alcibiades gemeint, von der später die Rede ist.

§. 2. *Laco*] der Lacedaemonier; hier vorzugsweise Lysander.

accuratius] (von *cura*) sorgfältiger, ausführlicher, umständlicher.

renuntiat] *renuntiare* ist auf einen erhaltenen Auftrag, oder eine Anzeige hin weiter berichten, einen Gegenbericht erstatten.

quae regi essent] die Verhältnisse, in welchen der König mit den Lacedaemoniern stünde.

§. 3. *non tulit hoc satrāpes*] das ertrug der persische Statthalter nicht, das wirkte auf den Statthalter; er opferte die Freundschaft des Alcibiades dem Vortheile seines Königs auf.

violare clementiam] *clementia* ist die menschenfreundliche Gesinnung, die der Statthalter durch die gastliche Aufnahme des Alcibiades bewiesen hatte; *violare* wird von Verletzung und Entweichung von etwas Heiligem, hier des Gastrechtes gebraucht.

§. 4. *vicinitati*] für *vicinis* den benachbarten Einwohnern; das Abstractum für das Concretum.

dant negotium] *negotium* ist ein Geschäft, ein Auftrag, dessen Vollziehung mit Mühe verbunden ist.

ferro aggredi] mit bewaffneter Hand angreifen; *ferum* das Eisen, statt dessen, was daraus gemacht ist, d. i. Waffen; die Materie statt des Productes, eine Redefigur, die man Metonymie nennt.

§. 5. *subalare telum*] Armdolch, d. i. ein so kleiner Dolch, dass man ihn unter der ala (Achsel) verbergen kann.

discedere] sc. ab eo.
quod vestimentorum] alles, was an Kleidern vorhanden war; das Neutr. *quod* bezeichnet die Quantität, Menge.

§. 6. *emīnus*] (*quasi e manu*) aus der Hand (geworfen) von der Ferne her.

mulier] Weib, Frau; in Bezug auf das erwachsene Alter; *uxor* Gemahlin; *femina* Weib, in Bezug auf das Geschlecht, im Gegensatz von Mann.

matrōna] ehrbare, freigeborne Frau.

Cap. XI. §. 1. *Gravissimi historici*] sehr glaubwürdige, gewichtige Geschichtschreiber.

post aliquanto] um ein ziemliches später; die gewöhnliche Stellung ist *aliquanto post*. Theopompus lebte gegen 50 Jahre später

duo] die zwei, die beiden letztern; *duo* von 2 Gegenständen, die nur ihrer Zahl nach, nicht aber als zusammengehörig, angeführt werden; *bini* von 2 Dingen die zusammengehören, je zwei, paarweise; *uterque* beiderseits, der eine, wie der andere, wo jedes Subject für sich gedacht wird; *ambo* alle beide zusammengenommen, zu gleicher Zeit.

nescio quo modo] ich weiss nicht, wie es kommt; eine Redeweise der Verwunderung über etwas, wovon man den Grund nicht angeben kann, oder will

conscierunt] *consciscere* etwas durch Uebereinkunft beschliessen und als Folge davon übereinstimmen.

§. 2. *praedicarunt*] *praedicare* laut und öffentlich etwas hervorheben, rühmen.

atque hoc amplius] sc. *praedicarunt*, und ausführlicher noch diess; über *amplius* sieh Milt. c. V. §. 5. unter *tanto plus*.

§. 3. *Thebas — eorum*] eine Constr. ad Synesin.

studiis] *studium* 1) Trieb, Eifer 2) Lieblingsbeschäftigung.

aequiparare] gleichkommen; vergl. Them. c. VI. §. 1.

Boeotii] die Böötier standen wegen ihrer Dummheit im üblen Rufe.

inserviunt] sie sind bedacht auf —

§. 4. *victus atque cultus*] *victus* Nahrung, Essen und Trinken; *cultus* Kleidung.

Thracas] griech. Acc. Plur. vergl.; Schulz §. 26.

homines vinolentos rebusque venereis deditos] dem Trunke des Weines und den sinnlichen Genüssen ergebene Menschen.

ordiamur] wir wollen beginnen; *ordiri* ist 1) den Zettel bei einem Gewebe beginnen, 2) etwas Mühsames ins Werk setzen; über den Coniunct. s. Schulz §. 84. 4.

VIII. Thrasybulus.

Cap. I. §. 1. *Dubito an*] vielleicht, ich stehe nicht an, es möchte wohl, meiner Meinung nach; *dubito an* ist, wie *nescio an*, der Ausdruck einer bescheidenen Bejahung; daher muss im folgenden Satze, wenn er verneinend ist, nach *dubito an*, *nescio an*, *haud scio an* eine besondere Negation gesetzt werden, wie Timol. c. I. §. 1. *nescio an ulli*; vergl. Schulz §. 65, G. 5.

illud sine dubio: neminem] das ist unbezweifelt, ich ziehe ihm keinen vor; *illud* geht auf den folgenden Satz: *neminem huic praefero*.

§. 2. *quod multi voluerunt, pauci potuerunt — huic contigit, ut*] Es ist hier die nachdruckvolle Kürze des Nachsatzes: *huic contigit etc.* zu bemerken, der vollständig so heissen sollte: *non id solum hic potuit, sed contigit ei, ut — vindicaret*.

quod] ist hier: was das betrifft, dass —.

multi voluerunt — pauci potuerunt] ein Asyndeton; vergl. Paus. c. III. §. 3. unter *respondebat*.

contigit] vergl. Milt. c. I. §. 1. unter *accidit*.

in libertatem vindicaret] *in libertatem vindicare* ist stehender Ausdruck für: in Freiheit setzen.

§. 3. *nescio quo modo]* ich weiss nicht, wie es kommt; vergl. Alc. c. XI. §. 1.

nobilitate praecucurrerunt] *nobilitas* (quasi noscibilitas von *noscere*) 1) Bekanntseyn 2) Berühmtseyn; *praecurrere* für *superare*; das Bild ist vom Wettlaufe genommen.

Peloponnesio bello] Constr. §. 82. B. 8.

hic—ille] *hic* bezieht sich in der Regel bei Cornel auf die Hauptperson in der Erzählung; daher gewöhnlich *hic* den Feldherrn, dessen Lebensbeschreibung behandelt wird; *ille* jede andere entfernte Nebenperson bezeichnet.

sine Alcibiade] weil dieser sich in der Verbannung befand.
naturali quodam bono fecit lucri] *naturale bonum*, Geschenk der Natur, natürliches Talent; *facere lucri*, wofür gewöhnlich *lucriferere* steht, ist durch kluge Benützung der Gelegenheit und der Umstände, ohne Kostenaufwand Vorthelle erwerben, Nutzen ziehen.

§. 4. *in proelii concursu abit res a consilio ad vires vimque pugnantium]* beim Angriffe in der Schlacht geht die Entscheidung von der Einsicht (des Feldherrn) zu der Menge und dem Muth der Kämpfenden über; d. h. die klugen Pläne des Feldherrn erfordern zu ihrer Ausführung die Heeresmacht und die Tapferkeit des Einzelnen. Ueber *concursum* sieh Cim. c. II. §. 3.; *vires* bezieht sich auf die Anzahl der Kämpfenden; *vim* auf die Anstrengung derselben.

nonnulla—vindicat] nimmt einen Theil in Anspruch
seque hic plus valuisse] Constr. Et fortuna vere potest praedicare, se hic plus valuisse quam ducis prudentiam; *se* (fortunam) steht im Gegensatz von *miles*; *hic* hiebei, nämlich im Treffen; *ducis prudentiam*, oben *consilium* genannt.

§. 5. *illud]* sc. quod patriam liberavit.

proprium est] es ist Eigenthum; vergl. Lys c. I. §. 5.

oppressas tenerent] Schulz §. 93, 3, 2).

parserat] alte Form für *pepercerat*.

non solum princeps, sed et solus] nicht nur der Erste, sondern sogar der Einzige; *princeps* statt *primus*.

Cap. II. §. 1. *Phylen—quod*] Ueber die Verbindung des Relativs mit dem folgenden Substantiv sieh Schulz §. 73, 3.

salutis] *salus* (von *salvus*) der wohlbehaltene Zustand, im Gegensatz des gefährdeten, 2) Gesundheit, Erhaltung und Rettung aus Gefahren, Glück, Leben; *valetudo*, eine vox media, der Gesundheitszustand überhaupt, gut oder schlecht; daher *bona* und *mala valetudo*; *sanitas* Gesundheit, Unverdorbenheit des Leibes und der Seele.

§. 2. *neque — non*] Litotes; vergl. Them. c. X. §. 4.

solitudo] kleiner Anhang, von *solus* allein, einsam, verlassen, so wie diese Vaterlandsvertheidiger damals dastanden; in ähnlicher Bedeutung steht *paucitas* bei Dat. c. VII. §. 3. und Pel. c. II. §. 3.

illis perniciiei fuit] Constr. Schulz §. 77. D. 7.

segnes] *segnis* i. e. sine igne 1) ohne Feuer und Eifer im Handeln 2) schläfrig, unthätig, sorglos; *deses* (*sedere — de*) der an einem Orte müssig und unthätig dasitzt; *ignavus* faul, träg, wo Lust zur Thätigkeit fehlt; *piger* der mit Verdruss und Unlust an die Arbeit geht; *iners* (*in — ars*) keine Kunst verstehend, ungeschickt, untauglich; *socors* gedankenlos, dumm; *otiosus* (*otium*) Musse habend, frei von Geschäften, müssig, müssiggehend.

hos] sc. *Thrasybulum et socios*.

tempore dato] dadurch, dass —

ad comparandum] sich in gehörige Verfassung zu setzen, die nöthigen Vorkehrungen zu treffen; da *comparare* ein verb. trans. ist, so fehlt sein Object, als welches man bel- lum ergänzen kann.

§. 3. *oportere*] über die Bedeutung sieh Paus. c. III. §. 5.

nec sine causa dici] hängt von *in animis esse debet* ab.

timidi] *timidus* ist hier ein Vorsichtiger, Bedächtiger, der um sich blickt und nichts übersieht, was ihm schaden könnte.

§. 4. *pro opinione*] *pro* nach, in Verhältniss; Schulz §. 66, 4, 3.

opes] Streitkräfte.

jam tum illis temporibus] denn schon damals; entweder ist *tum* oder *illis* überflüssig; allein der Lateiner verbindet oft Wörter von gleicher oder ähnlicher Bedeutung, besonders Zeit-

partikeln, zur grössern Verdeutlichung. Cornel sagt dieses „denn schon damals“ nicht ohne Seitenblick auf seine Zeit, wo diess ebenso der Fall war.

boni] die Gutgesinnten, Patrioten; Alc. c. V. §. 3. werden sie *optimates* genannt.

§. 5. *hinc*] von daher, d. i. von Phyle. §. 1.

sunt adorti] *adoriri* sich erheben, um etwas zu thun, dann als Folge davon, mit Mühe und Anstrengung etwas unternehmen.

protinus] rasch vorwärts, ohne Aufenthalt; vergl. Them. c. IV. §. 1.

§. 6. *vetuit*] Constr. Schulz §. 78, 3, 4.

neque quisquam] Schulz §. 65, 11.

jacentem] *jacere* wird oft von denen gesagt, die in der Schlacht gefallen sind.

quorum indigebant] Constr. Schulz §. 80, 17.

§. 7. *cum quidem*] als nämlich.

Cap. III. §. 1. *Hoc dejecto*] nach dem Sturze dieses Mannes; *dejicere* (*jacere* — *de*) herabstürzen; hier als bildlicher Ausdruck für den Tod des Hauptes der Tyrannen.

ne qui] statt *ne aliqui*; nach den Wörtern *ne*, *nisi*, *num* *quo* und *quanto* werden die Sylben *ali* von *aliquis* und dessen, Ableitungen *aliquo*, *aliquando*, *alicubi* weggeworfen.

more erant usi] *more alicujus uti* für *imitari aliquem*; *more* für *exemplo*.

afficerentur exilio] *exilio affici* verbannt werden; sieh Schulz §. 80, 18.

neve] nicht *neque*; Schulz §. 85, 3, 2.

redderetur] der Conj. hängt von *ut* ab, das aus dem vorhergehenden *ne* herauszunehmen ist.

§. 2. *praeclarum hoc Thrasybuli*] diese edle Handlung des —; über die Constr. vergl. Paus. c. I. §. 2. unter *illustrissimum*.

ferendum curavit] Constr. Schulz §. 78, 6.

valeret] *valere* heisst von Gesetzen, Rechtskraft haben, ausgeübt, gehandhabt werden.

eum quibus] statt der gewöhnlichen Stellung *quibuscum*.

publice] von Staatswegen, vermöge des angenommenen Gesetzes; vergl. Them. c. VIII. §. 5.

Cap. IV. §. 1. *Honoris corona]* Ehrenkranz, welcher der Ehre wegen ertheilt wird.

quam quod] für: quae, quod eam.

amor — non vis expresserat] *exprimere* passt nur zu *vis* und kann nur durch ein Zeugma, (d. i. jene Redefigur, vermöge welcher die Lateiner Ein Verbum mit zwei Substantiven verbinden, das doch nur zu dem einen passt) auf *amor* bezogen werden.

nullam habuit invidiam] er zog keinen Neid nach sich.

magnâque gloriâ fuit] war eine grosse Auszeichnung; man erwartet den Dativ *magnaeque gloriae fuit*, er gereichte zu —; nicht aber den Ablat., da keine Eigenschaft des Kranzes angegeben wird.

§. 2. *numero est habitus]* gewöhnlicher *in numero*; die man unter die Weisen zählte; vergl. Schulz §. 75, 3, 1).

munera darent] *munera* steht hier als Apposition zu *milia jugerum*; gewöhnlicher wäre *muneri*; Schulz §. 77. B. 7. 1).

nolite dare] für *ne date*; Schulz §. 85. 3, 3).

invideant — concupiscant] der Conjunct. mildert die Behauptung des Pittakus und stellt die Sache als bloß möglich dar.

amplius] vergl. Them. c. V. §. 4. unter *tanto plus*.

locupletia] vergl. Milt. c. II. §. 1. unter *locupletavit*.

propria] hier dauerhaft.

§. 3. *quemquam — se antecessisse]* *quemquam* ist das Subject zu *antecessisse*, *se* das Object; Constr. von *antecedere* sich Schulz §. 81. 2.

§. 4. *classem appulisset]* mit der Flotte gelandet war; sich Milt. c. IV. §. 2.

vigiliae] die Nachtwachen; bei den Griechen war die Nacht in 3 solche Wachen getheilt, jede zu 4 Stunden; die erste Nachtwache begann um 6 Uhr; bei den Römern waren 4 Nachtwachen, die um dieselbe Stunde ihren Anfang nahmen. Man theilte die Nacht, wie den Tag in 12 Stunden, die daher im Sommer kürzer, im Winter länger waren.

a barbaris] von den Einwohnern der Stadt Aspendus.

IX. Canon.

Cap. I. §. 1. *Accessit ad rempublicam*] trat in Staatsdienste, was Them. c. II. §. 1. *capessere rempublicam* heisst.

ejus opera magni fuit] sein Dienst hatte einen grossen Werth; über die Constr. von *magni* sich Schulz §. 76. H. 9.

praetor pedestribus exercitibus praefuit] er befehligte als Feldherr die Landmacht; über *praetor* sich Milt. c. IV. §. 4 über *pedester* Alc. c. VIII. §. 2.

quas ob causas] i. e. et ob has causas, vergl. Them. c. I. §. 2 unter *qui quum*.

in qua potestate] während dieser Macht; *in* drückt bei Zeitbestimmungen und den Wörtern, die eine Macht, Herrschaft, Gewalt bezeichnen unser während aus; über *potestas* sich Milt. c. III. §. 5.

§. 2. *extremo—bello*] gegen Ende des — Krieges; der Lateiner drückt mehrere Orts- und Zeitbestimmungen, die der Deutsche durch ein Substantiv mit vorgesetzter Praep. gibt, durch Adjectiva aus; z. B. am Anfange der Stadt in *prima urbe*; beim Beginne des Frühlings *primo vere*; in der Mitte des Sommers *media aestate*; am Gipfel des Berges in *summo monte*; am Ende des Winters *extrema hieme*; mit Einbruch des Abends *primo vespere*.

sunt devictae] wurden gänzlich besiegt; vergl. Milt. c. II. §. 2.

tum abfuit] nämlich beim Beginne der Schlacht, in der das Heer der Athener von Lysander überwunden wurde, hatte sich Canon, sobald er diese verloren sah, nach Cypern mit 8 Schiffen geflüchtet.

prudens rei militaris] einsichtsvoll im Kriegswesen; vergl. Cim. c. II. §. 1 unter *magnam prudentiam*.

diligens imperii] sorgfältig, einsichtsvoll in seinem Oberbefehle; Constr. Schulz §. 76. H. 14, 2).

§. 3. *calamitatem*] *calamitas* von *calamus*, Halm, 1) Hagelschlag 2) Unglück, Niederlage.

accepturos non fuisse] sie würden nicht erlitten haben; der Inf. Praeteriti in der Conjug. periphr. vertritt bei Bedingungsätzen die Stelle des Fut. exacti.

Cap. II. §. 1. *Patriam*] sc. urbem.

praesidio esse civibus] Schulz §. 77. B. 7.

eundemque generum regis et propinquum] der zugleich — war; *idem* bezeichnet die Gleichheit des Subjects bei zwei Aussagen und dient oft zur Fortsetzung der Rede, wo wir auch, ebenfalls, zugleich sagen; unter *rex* ist Artaxerxes II Mne-
mon gemeint, dessen Tochter Apamia Pharnabazes geheurathet hatte; er stand also mit dem Könige in Blutsverwandtschaft, war consanguineus, für das hier Cornel *propinquus* setzt.

apud quem] Constr. Multo labore multisque effecit periculis, ut apud eum multum gratia valeret.

§. 2. *bellatum misissent*] Schulz §. 95, 2.

coierat societatem] für in societatem; *coire in societatem* in Verbindung treten.

hunc adversus] eine Anastrophe; vergl. Paus. c. IV. §. 4 unter hanc juxta.

re quidem vera] aber in der That.

§. 3. *multum*] für valde ungemein.

ducem summum] *summus* gross, ausgezeichnet.

neque — non fuit apertum] es war ganz offenbar; eine Litotes, d. i. jene Redefigur, wo vor einen verneinenden Begriff (*non apertum*) eine andere Verneinung (*neque*) gesetzt wird, wodurch eine verstärkte Bejahung entsteht.

si ille non fuisset] wenn nicht — wofern nicht; *si non* steht hier für nisi; in *esse* liegt der Begriff des Helfens: geholfen hätte.

Tauro tenus] Schulz §. 66, 4.

§. 4. *nihilo secius*] i. e. neque eo minus, dessen ungeachtet.

Cap. III. §. 1. *Meritis — valebat*] wegen seiner Verdienste; Abl. der Ursache statt des Acc. mit per oder propter.

mirandum si] *si* statt quod oder dem Acc. c. Inf.

ejus se opera Cyrum fratrem superasse] Den Sieg in der Schlacht bei Kunaxa, den Artaxerxes über die persischen Truppen seines Bruders Cyrus davontrug, verdankte er hauptsächlich dem Tissaphernes; über *opera* sich Lys. c. I. §. 3.

§. 2. *chiliarchum*] *chiliarchus* eigentlich Befehlshaber über

Tausend, ist hier ein Würdeträger bei Hof, wie unser Hofmarschall.

— *gradum*] *gradus* von *gradior* ich schreite 1) Schritt 2) Stufe, Stelle.

accessit] Constr. Schulz §. 81. 1.

sine hoc] nämlich ohne von diesem Hofmarschalle vorgestellt zu werden.

§. 3. *utrum—an*] Schulz §. 65, G. 6.

quae cogitas] für *cogitata*; vergl. Paus. c. II. §. 5 unter *pollicetur*.

necesse est] Vergl. Paus. c. III. §. 5 unter *oportere*.

venerari te regem] Die Verehrung des Königs, das *προσκυβεῖν* bestand darin, dass sich der Eintretende vor demselben, wie vor einem Gotte niederwarf.

illi] sc. Graeci.

editis mandatis] *edere mandata* (*manu data*) Aufträge (schriftlich) ertheilen; was vorher *per literas* heisst.

quod studes] sc. *conficere*.

§. 4. *quemvis*] Sieh Lys. c. I. §. 5 unter *in unaquaque*.

vereor, ne] Constr. Schulz §. 84. B. 8, 6).

civitati sit opprobrio] Schulz §. 77. B. 7.

gentibus] Völkerschaften; vergl. Milt. c. IV. §. 2.

potius] vielmehr; sieh Milt. c. IV. §. 5 unter *tanto plus*.

barbarorum] Perser; vergl. Milt. c. VII. §. 1.

more fungar] *more fungi* für *morem imitari*.

quae volebat] für *voluntatem*; wie vorher *quae cogitas*

Cap. IV. §. 1. *Quibus cognitis*] als sich der König von der Sache unterrichtet hatte, in Bezug auf das im vorigen cap. §. 4 stehende *scripta tradidit*.

judicaverit—jusserit—permiserit] über den Gebrauch des Perf. sieh Schulz §. 92, 3. 1).

ad dispensandam pecuniam] zur Verwendung der Kriegsgelder; *dispensare*, das Frequent. von *dis—pendere* ist 1) wiederholt abwägen 2) an jemand das Abgewogene vertheilen; hier steht *dispensare* für Verwaltung der Einnahmen und Ausgaben der Kriegsgelder.

negavit] i. e. *dixit non—*; sieh Them. c. VI. §. 2 unter *causam*.

sui esse consilii] Schulz §. 76, 11.

ipsius] sc. regis consilii.

se suadere] sc. dixit, was aus dem vorhergehenden negativ zu nehmen ist.

id negotii] Schulz §. 76. B. 5.

§. 2. *naves longas*] Kriegsschiffe; sich Them. c. II. §. 5 unter *classis*.

imperaret] *imperare* zu liefern befehlen, wird von der Herbeischaffung der durch den Feldherrn geforderten Kriegsbeiträge und der sonstigen zur Kriegsführung nöthigen Bedürfnisse gesagt.

§. 3. *non sine*] Litotes.

barbaro] Perserkönig; sich Them. c. VII. §. 1.

regis opibus] der Heeresmacht des Königs.

§. 4. *profisciscuntur*] *proficisci* 1) sich auf den Weg machen, reisen 2) von einem Heere gebraucht: aufbrechen, weiterziehen 3) von einer Flotte: auslaufen, absegeln.

fugat — capit — deprimit] ein Asyndeton d. i. eine Zusammenstellung der Sätze ohne Bindewort.

deprimit] *deprimere* ein gewöhnlicher Ausdruck für: Schiffe in den Grund bohren, versenken.

cuncta] gesammt; vergl. Them. c. IV. §. 2 unter *universos*.

reficiendos curat] Schulz §. 78. §. 6.

Cap. V. §. 1. *Accidit*] Sieh Milt. c. I. §. 1.

injurias patriae] die dem Vaterlande zugefügten Unbilden; *patriae* ist objectiver Genit.

§. 2. *pia*] *pius* pflichtgemäss sich betragend; in Bezug auf Gott sagen wir: fromm; auf Eltern, Lehrer, Wohlthäter: dankbar, liebevoll; auf das Vaterland: patriotisch.

potius maluit] *potius* steht bei *malle* (*magis velle*), das schon einen comparativen Begriff enthält, überflüssig; eben so bei *praestare* (*prae — stare*).

constituisset] *constituere* feststellen ist hier von Begründung und Dauerhaftmachung des Ansehens gebraucht.

§. 3. *evocavit*] *evocare* ist terminus forensis (gerichtl. Ausdruck) von Staatsbeamten, wenn sie in öffentlichen Angelegenheiten Untergebene zu sich entbieten.

simulans] Vergl. Paus. c. II. §. 2.

§. 4. *eum se mittere velle*] Constr. Se (Tiribazum) eum (Cononem) velle mittere ad regem.

de] in Betreff.

effugisse] sc. Cononem.

addubitat] lässt unentschieden, in welcher Bedeutung auch dubitare und dubius (unentschlossen) zuweilen vorkommt.

X. Dion.

Cap. I. §. 1. *Nobili genere natus*] Ueber die Constr. von nascor sich Them. c. I. §. 2.

utraque implicatus tyrannide Dionysiorum] war in die Zwingherrschaft der beiden Dionyse verwickelt, d. h. er stand mit beiden Dionysen (Vater und Sohn) in einer verwickelten, d. i. engen Familienverbindung. Das Abstractum tyrannide steht für das Concretum tyranno; *implicare* von plica (Falte) ist hineinfalten, verwickeln. Durch die Aristomache war Dion Schwager und durch die Arete Schwiegersohn des ältern Dionysius und zugleich durch sie Oheim und Schwager des jüngern Dionysius.

superior] eigentlich der Obere, dem Raume nach, dem inferior entgegengesetzt, steht hier von der Zeit, der Frühere, d. i. der Aeltere, gleich dem natu major.

habuit in matrimonium] vergl. Them. c. I. § uxorem duxit.

ex qua procreavit] aus welcher — der Deutsche sagt: mit welcher er erzeugte.

nuptum dedit] verheurathete, da in *nubere* der Zweck, die Absicht des Hingebens liegt, so steht das erste Supinum; vergl. Schulz §. 95, 2.

§. 2. *propinquitatem*] *propinquus* (prope) *necessarius* (necto knüpfe an), so wie die entsprechenden Substantiva *propinquitas* und *necessitudo* drücken den allgemeinen Begriff der Verwandtschaft und Verbindung aus; *affinis* und *consanguineus* mit *affinitas* und *consanguinitas* den besondern: Verwandtschaft durch Heurath oder Bande des Blutes; vergl. Paus. c. II. §. 3.

ab natura] *ab* steht statt *a*, um den Uebellaut zu ver-

meiden, weil das vorhergehende Wort *alia* ebenfalls mit *a* schliesst.

ingenium docile, come, aptum ad artes optimas] einen gelehrigen, zu den besten Kenntnissen fähigen Kopf, eine freundliche Gemüthsart; *ingenium* fasst hier *animus* Gemüthsart, Charakter und *mens* Kopf, Verstand in sich; auf *animus* bezieht sich *comis*, auf *mens* *docilis* und *aptus*; *artes* sind erworbene Geschicklichkeiten, Fertigkeiten des Geistes und des Körpers, in Beziehung auf ersteren Wissenschaften, Kenntnisse, auf letzteren Künste.

dignitatem] körperliche Schönheit; vergl. Them. c. VI. §. 1.

non minimum] eine Litotes.

commendatur] sich empfiehlt; das Passiv *commendari* hat hier reciproke Bedeutung: sich empfehlen.

§. 3. *intimus Dionysio priori*] der vertrauteste Freund des —; *intimus* hat die Constr. wie *amicus*.

neque minus—quam] nicht weniger — als d. i. ebenso.

salvum studebat] er wünschte sehnlich, ihn sicher gestellt; *studere* hat öfter den Begriff: sehnlich wünschen.

magis etiam] mehr noch; Schulz §. 42, 1.

suorum] d. i. seiner Schwester und deren Kinder.

nisi qua] statt *nisi aliqua*; vergl. Thras. c. III. §. 1.

quae essent] Da die Meinung des Dionysius, nicht des erzählenden Cornels angegeben ist, steht der Conjunctiv.

§. 4. *per Dionem*] Weil die Sendung von Dionys ausging, und Dion nur als Mittel und Werkzeug gebraucht wurde, so ist *per* nicht *a* gesetzt; vergl. Schulz §. 66 u. 80. A. 2. 1).

quas quidem diligenter obeundo, fideliter administrando] und dadurch, dass er sich derselben mit Sorgfalt unterzog und sie mit Gewissenhaftigkeit verwaltete; *quas quidem* für *et* has *quidem*; *obire aliquid* ist etwas über sich nehmen, sich einer Sache unterziehen, *administrare* das Aufgetragene verwalten.

tegebat] verbarg, bedeckte d. i. machte vergessen.

§. 5. *suspexerunt*] *suspicere* 1) anwärts, in die Höhe blicken; 2) bildlich mit Bewunderung etwas ansehen, anstaunen, hochschätzen. Das Hinaufblicken kann aber auch mit Miss-

trauen verbunden seyn, welche Bedeutung das Particip. *suspectus*, verdächtig und das Subst. *suspicio* Verdacht, Argwohn hat. *Graeca lingua loquentem*] einen Griechen; vergl. Milt. c. III. §. 2.

Cap. II. §. 1. *Haec*] bezieht sich auf die vorher angeführten Eigenschaften des Dion.

Dionysium fugiebant] Constr. Schulz §. 78, 3. *ornamento*] *ornamentum* ist nicht bloss Schmuck, sondern auch Hilfe; vergl. Them. c. II. §. 2.

secus—ac] *ac* zeigt die Gleichheit, *quam* das Gradverhältniss an; vergl. Milt. c. II. §. 2.

§. 2. *qui quidem*] Cornel liebt diese Redensart, um die Sätze näher zu verbinden, und eine vorausgegangene allgemeine Behauptung durch ein einzelnes Beispiel zu erläutern. Wird der angeführte Satz als abhängig, bloss in der Vorstellung beruhend, dargestellt, so folgt der Coniunct., wie Han. c. 1. §. 3 Att. c. VI. §. 4. c. XI. §. 4., enthält aber der relative Satz bloss eine Erläuterung, so steht der Indic. Alc. c. IX. §. 3. Thras. c. II. §. 2. Das Verbum steht dabei immer im Perf. und *quidem* ist nur bejahend.

adolescenti] vergl. Paus. c. IV. §. 1.

negare non potuit, quin] Constr. Schulz §. 84, 12.

audiendi cupiditate] Constr. Schulz §. 94, 4 und 8, 3; *audire* ist das eigene Verbum von dem Anhören der Vorträge der Philosophen und Sophisten.

veniam] Vergl. Paus. c. IV. §. 6.

ambitione] Gepränge; *ambitio* (ambire) bezeichnet 1) das bei den Römern gewöhnliche Herumgehen der Candidaten, um persönlich bei ihrer Bewerbung um öffentliche Aemter die Gunst einflussreicher Männer zu erbitten 2) das Streben andern zu gefallen und zwar hier durch Gepränge.

§. 3. *adamavit*] gewann nach und nach lieb; die Praep. *ad* drückt eine Annäherung aus.

quippe quem] i. e. quippe qui eum, da er ihn (Plato) nämlich.

venundari jussisset] *venundari* (dari ad venum) zum Verkauf ausbieten; die Constr. von *jubere*, Schulz §. 87. §. 4, 5.

§. 4. *quo cum gravi conflictaretur*] i. e. cum eo et quidem gravi confl., als er an dieser und zwar schweren Krankheit litt; *gravis* so viel als *periculosus*.

velle] sc. dixit.

quod putabat] als Cornels Bemerkung, daher der Indic.; Milt. c. VII. §. 5 unter *quoniam posset*.

§. 5. *soporem*] *sopor* der Schlummer steht hier statt *potus somnifer*, Schlaftrunk; die Wirkung statt der Ursache.

Cap. III. §. 1. *Simultatis*] *simultas* (von *simulo* vergl. Paus. c. II. §. 2) heimliche Feindschaft, gespanntes Verhältniss.

eodemque tempore] *que* hat öfters im Anfange des Satzes die Bedeutung *porro*, *praeterea* ferner.

§. 3. *a qua*] i. e. sed ab ea.

aliquanto crudelior] um viel grausamer.

Cap. IV. *Qui quidem*] Sieh c. II. §. 2.

amore populi] Liebe beim Volke.

sui] i. e. Dionysii.

qua deveheretur] *qua* statt *ut ea*; Schulz §. 84, 15.

inter se timerent] einander fürchteten; eigentlich sollte es heissen *se inter se timerent*.

praeoccuparent] *praeoccupare* 1) vorher in Besitz nehmen 2) überlisten.

§. 2. *magnaeque esset invidiae tyranno*] und der Zwingherr sich sehr verhasst machte; *invidia* für *odium*; Constr. Schulz §. 77. D. 7.

omnia, quae moveri poterant] alle bewegliche Habe.

in naves imposuit] *imponere* ist der eigene Ausdruck vom Beladen der Schiffe.

§. 3. *postea vero quam*] für *postquam vero*.

indulgento] dadurch, dass — oder durch —

§. 4. *pubes*] mannbar; vergl. Paus. c. IV. §. 1 unter *adolescentulus*.

obruebatur] *obruere* 1) überschütten 2) überladen; das Imperf. deutet auf die fortgesetzte Handlung.

sobrio] i. e. quo (tempore) *sobrius* esset.

§. 5. *usque eo*] ist mit *ferre non potuit* zu verbinden, so wenig konnte er ertragen.

trauen verbunden seyn, welche Bedeutung das Particip. *suspectus*, verdächtig und das Subst. *suspicio* Verdacht, Argwohn hat. *Graeca lingua loquentem*] einen Griechen; vergl. Milt. c. III. §. 2.

Cap. II. §. 1. *Haec*] bezieht sich auf die vorher angeführten Eigenschaften des Dion.

Dionysium fugiebant] Constr. Schulz §. 78, 3. *ornamento*] *ornamentum* ist nicht bloss Schmuck, sondern auch Hilfe; vergl. Them. c. II. §. 2.

secus—ac] *ac* zeigt die Gleichheit, *quam* das Gradverhältniss an; vergl. Milt. c. II. §. 2.

§. 2. *qui quidem*] Cornel liebte diese Redensart, um die Sätze näher zu verbinden, und eine vorausgegangene allgemeine Behauptung durch ein einzelnes Beispiel zu erläutern. Wird der angeführte Satz als abhängig, bloss in der Vorstellung beruhend, dargestellt, so folgt der Conjunct., wie Han. c. 1. §. 3 Att. c. VI. §. 4. c. XI. §. 4., enthält aber der relative Satz bloss eine Erläuterung, so steht der Indic. Alc. c. IX. §. 3. Thras. c. II. §. 2. Das Verbum steht dabei immer im Perf. und *quidem* ist nur bejahend.

adolescenti] vergl. Paus. c. IV. §. 1.

negare non potuit, quin] Constr. Schulz §. 84, 12.

audiendi cupiditate] Constr. Schulz §. 94, 4 und 8, 3; *audire* ist das eigene Verbum von dem Anhören der Vorträge der Philosophen und Sophisten.

veniam] Vergl. Paus. c. IV. §. 6.

ambitione] Gepränge; *ambilio* (ambire) bezeichnet 1) das bei den Römern gewöhnliche Herumgehen der Candidaten, um persönlich bei ihrer Bewerbung um öffentliche Aemter die Gunst einflussreicher Männer zu erbitten 2) das Streben andern zu gefallen und zwar hier durch Gepränge.

§. 3. *adamavit*] gewann nach und nach lieb; die Praep. *ad* drückt eine Annäherung aus.

quippe quem] i. e. quippe qui eum, da er ihn (Plato) nämlich.

venumdari jussisset] *venumdari* (dari ad venum) zum Verkauf ausbieten; die Constr. von *jubere*, Schulz §. 87. §. 4, 5.

§. 4. *quo cum gravi conflictaretur*] i. e. cum eo et quidem gravi confl., als er an dieser und zwar schweren Krankheit litt; *gravis* so viel als *periculosus*.

velle] sc. dixit.

quod putabat] als Cornels Bemerkung, daher der Indic.; Milt. c. VII. §. 5 unter *quoniam* posset.

§. 5. *soporem*] *sopor* der Schlummer steht hier statt *potus* somnifer, Schlaftrunk; die Wirkung statt der Ursache.

Cap. III. §. 1. *Simultatis*] *simultas* (von *simulo* vergl. Paus. c. II. §. 2) heimliche Feindschaft, gespanntes Verhältniss.

eodemque tempore] *que* hat öfters im Anfange des Satzes die Bedeutung *porro*, *praeterea* ferner.

§. 3. *a qua*] i. e. sed ab ea.

aliquanto crudelior] um viel grausamer.

Cap. IV. *Qui quidem*] Sieh c. II. §. 2.

amore populi] Liebe beim Volke.

sui] i. e. Dionysii.

qua deveheretur] *qua* statt *ut ea*; Schulz §. 84, 15.

inter se timerent] einander fürchteten; eigentlich sollte es heissen *se inter se timerent*.

praeoccuparent] *praeoccupare* 1) vorher in Besitz nehmen 2) überlisten.

§. 2. *magnaeque esset invidiae tyranno*] und der Zwingherr sich sehr verhasst machte; *invidia* für *odium*; Constr. Schulz §. 77. D. 7.

omnia, quae moveri poterant] alle bewegliche Habe.

in naves imposuit] *imponere* ist der eigene Ausdruck vom Beladen der Schiffe.

§. 3. *postea vero quam*] für *postquam vero*.

indulgendo] dadurch, dass — oder durch —

§. 4. *pubes*] mannbar; vergl. Paus. c. IV. §. 1 unter *adolescentulus*.

obruetur] *obruere* 1) überschütten 2) überladen; das Imperf. deutet auf die fortgesetzte Handlung.

sobrio] i. e. quo (tempore) *sobrius* esset.

§. 5. *usque eo*] ist mit *ferre non potuit* zu verbinden, so wenig konnte er ertragen.

postquam in patriam etc.] die richtigere Wortstellung wäre diese: *is, postquam in patriam rediit pater, usque eo vitae statum commutatum ferre non potuit (nam appositi erant custodes) ut se etc.*

victu] i. e. vitae ratione, Lebensweise.

de] bezeichnet die Richtung von oben nach unten, herab.

Cap. V. §. 2. *Quod multorum annorum tyrannis magnarum opum putabatur*] weil man eine despotische Regierung von vielen Jahren (die schon viele Jahre dauerte) für zu mächtig (zu fest gegründet) hielt; Constr. Schulz §. 76. D. 8.

ad societatem periculi] zur Theilnahme an der Gefahr.

§. 3. *odio tyranni*] aus Hass gegen —

maximo animo] mit dem grössten Muthe; Schulz §. 76. 12.

duabus onerariis navibus] mit zwei Lastschiffen; vergl. Them. c. II. §. 4 unter *classis*.

profectus oppugnatum] über *proficisci* sieh Con. c. IV. §. 4. und über das Supin. Schulz §. 95. 1.

perculit] *percellere* 1) ganz zu Boden werfen 2) so erschüttern, dass die Folgen fortdauern; zu Grunde richten, *percutere* plötzlich erschüttern, ohne dass die Wirkung dauernd ist.

§. 4. *opperiebatur*] *opperiri* warten, bis der Erfolg eintritt, abwarten; *praestolari*, zugegen seyn, um jemand zu empfangen, jemand erwarten; *expectare* Bevorstehendem entgegen sehen, es erwarten.

ad se] i. e. adversus se.

§. 5. *quae res*] i. e. sed ea res.

iis ipsis] statt *per eos*, oder *eorum ipsorum operâ*; die Personen sind hier sächlich, als Mittel gesetzt, daher der bloße Abl.

adversarii] Vergl. Milt. c. II. §. 5.

regios spiritus repressit] er dämpfte den Uebermuth des Zwingherrn; *regius* galt in solcher Verbindung bei den Römern für den Ausdruck jeder willkührlichen, grausamen Handlungsweise; *spiritus* 1) Hauch, Athem 2) im Plur. stolze, übermüthige Gesinnung.

totius—potitus] Constr. Schulz §. 80. 16.

insulam] Insel, hiess und war ein Theil der Stadt Syrakus, wo die Burg sich befand.

pactionibus] i. e. conditionibus.

habebat] sc. tyrannus.

Cap. VI. §. 1. *Mobilitate*] i. e. ex mobilitate nach seiner Unbeständigkeit.

extulerat — *demergere*] *efferre* und *demergere* sind von Schiffen entlehnte Ausdrücke; *navis effertur* das Schiff hebt sich, schwimmt glücklich auf den Fluten, *demergitur* es wird in den Fluten versenkt, sinkt; geht unter.

§. 2. *exercuit*] sc. fortuna.

uxorem reduxisset] sc. in matrimonium wieder zur Frau genommen hatte, in Bezug auf das c. IV. §. 3 Gesagte.

parens] ist hier gewählter, als wenn *pater* stünde; denn *parens* bedeutet den Vater als Erzeuger, im Gegensatze des Sohnes als Erzeugten; es liegt also in *parens* der Begriff der Bande der Natur und des väterlichen Gefühls; *pater* ist der Vater rücksichtlich der väterlichen Rechte und Verhältnisse.

§. 3. *principatum*] die Obergewalt. Vergl. Them. c. VI. §. 3.

factionem] Anhang; sieh Lys. c. I. §. 3.

optimates] Vornehme; sieh Milt. c. V. §. 3.

exercitum pedestrem] Landmacht; vergl. Alc. c. VIII. §. 2.

§. 4. *versum illum Homeri retulit ex secunda rhapsodia*] er führte jenen Vers des Homer aus der zweiten Rhapsodie an; dieser Vers ist der 204 im zweiten Gesange der Iliade und lautet:

Niemals frommt die Herrschaft Vieler, nur Einer sey Herrscher, Einer nur König.

Referre steht für *recitare*; hersagen, vortragen von Sängern und Dichtern; *rhapsodia* (*Ραψωδία* von *ῥάπτειν ᾠδὴν* einen Gesang ein Gedicht zusammensetzen, verfertigen) was man sonst *liber* nennt, Buch, Abschnitt. Wenn bei den Alten, ohne den Namen des Gedichtes zu nennen, eine Rhapsodie des Homer angeführt wird, so ist die Iliade, als das vorzüglichere Gedicht desselben gemeint.

quod dictum magna invidia consecuta est] und diese Aeusserung hatte — zur Folge; *quod* für et hoc; Constr. von *consequi* Schulz §. 78, 3. 2).

velle] sc. se.

§. 5. *obsequio—acerbitate*] *obsequium* (ob—sequor) Nach-

giebigkeit im Gegensatz der *acerbitas* (*acerbus*) Härte, Strenge; sich Cim. c. II. §. 4.

interfiendum curavit] sc. per Corinthios; über die Constr. Schulz §. 78, 6.

Cap. VII. §. 1. *Eorum bona, quos sciebat — dispertivit*] er theilte die Güter derjenigen, von denen er wusste, dass sie — (unlateinisch wäre es zu sagen: *de quibus* sciebat, eos —; denn der Lateiner lässt das Demonstrativ weg und setzt in den Casus, in welchem dieses stand (nämlich in den Acc.) das mit der Präp. verbundene Relativ; z. B. der Knabe von dem ich sehe, dass er, *puer, quem* video; die Frauen, von denen er hörte, dass sie, *feminae, quas* audivit); *dispertire* i. e. *diversim partire* (*pars*) unter Mehrere vertheilen.

adversus se sensisse] dass sie von der Gegenpartei seyen, dass sie es nicht mit ihm hielten; *sentire* geht nicht bloß auf Gesinnungen, sondern auch auf Handlungen.

§. 2. *neque, quo manus porrigeret, suppetebat*] und es bot sich ihm nirgends etwas dar, es war nichts da, wornach er die Hände ausstrecken könnte, nämlich, um es an sich zu reißen; vor *quo* ist *aliquid* oder *quidquam* zu ergänzen.

id] statt *haec res* diess Verfahren; man lässt bei dem Pronomen gewöhnlich *res* weg, und setzt es in Neutrum, wenn die Endung keine Missverständnisse veranlasst; desswegen steht *res* aber ausdrücklich im Anfange des folgenden §. 3., wo *quorum* auch auf *optimates* bezogen werden könnte.

§. 3. *male audiendi*] sich Uebels nachsagen zu lassen; *male audire* sc. *de se* ab aliis, Uebels von sich bei Andern hören d. i. im übeln Rufe stehen; aber nie heisst *male audire* übel hören d. i. ein schlechtes Gehör haben.

de se existimari] *existimare de aliquo* oder *aliquam rem* über jemand oder etwas ein Urtheil fällen.

offensa voluntate] *offendere* ist wie *iratum reddere* aliquem jemand erzürnen, gegen sich aufbringen; *voluntas* gewöhnlich günstige Gesinnung hier bloss Gesinnung.

liberius] freier d. i. mit weniger Rückhalt.

dictitabat] vergl. Lys. c. 1. §. 4.

Cap. VIII. §. 1. *Intuens*] i. e. *considerans* überlegend.

quorsum evaderent, timeret] und da er in ängstlicher Erwartung war (welcher Begriff in *timere* liegt), welchen Ausgang diess nehmen werde; *quorsus*] quo versus, wo hingekehrt.

quidam] ein gewisser; sieh Cim. c. I. §. 3.

homo et callidus et ad fraudem acutus] *callidus* vergl. Them. c. I. §. 4. *acutus*] (*acuere*) scharf, bildlich scharfsinnig — ein schlauer und feiner Betrüger.

religione] *religio* 1) Scheu und Ehrfurcht vor dem Heiligen 2) Gewissenhaftigkeit, 3) Religion.

nisi alicui] wird von einer bestimmten Person gesprochen — hier meint Kallikrates sich selbst — so fällt die Sylbe *ali* vor *nisi* nicht weg; vergl. Paus. c. II. §. 4 unter *si quid*.

simularet] vergl. Paus. c. II. §. 2.

quem si] für *et si eum*.

dissidenti] i. e. *ei*, qui dissideret sc. a Dione, der es nicht mit Dion zu halten schien.

sensus] *sensus* 1) Empfindung, Gefühl 2) Sinn 3) Gesinnung.

aperturi forent] i. e. *prodituri*, verrathen würden; *aperturi essent* hiesse: sie standen im Begriffe zu —

§. 3. *excepit has partes*] übernahm diese Rolle; das Bild ist von den Schauspielern entlehnt; *partes* die Rolle; statt *excipere* sagt man gewöhnlich *suscipere partes*.

se armat imprudentia Dionis] er waffnet sich mit der Unvorsichtigkeit — d. h. er macht sich die Unvorsichtigkeit zu Nutzen, um sich zu sichern.

§. 4. *adversarios convenit*] *convenire aliquem* mit jemand zusammenkommen, jemand besuchen; vergl. Paus. c. III. §. 3 unter *aditum*.

conjuratorem confirmat] i. e. *firmiorem reddit*; das Abstractum *conjuratio* steht für das Concretum *conjurati*; er ermuthigt die Verschwornen.

res multis consciis, quae gereretur, elata defertur] statt: *cum ea res gereretur multis consciis (et multi conscii essent) elata defertur ad* — weil die Sache bei so vielen Mitwissern betrieben wurde, so ward sie verrathen

und — überbracht; *consciis*; oft vertreten Adjective bei der Constr. des Abl. abs. die Stelle der Participien; Schulz §. 80, 17; *quae* statt *cum ea*, Schulz §. 84, 16. *efferre* was Paus. c. IV. §. 6 *enuntiare* genannt wird.

conveniunt, cujus] für *conveniunt eum, cujus*.

negat] für *dixit non*.

fieri] sc. *dixit*, was aus *negavit* herauszunehmen ist.

religione] religiöse Handlung d. i. der geleistete Eid. Ein im Tempel der Proserpina geschworne Eid galt für den feierlichsten.

Cap. IX. §. 1. *Hac mente*] i. e. *hoc consilio* in dieser Absicht.

die festo] am Feste der Proserpina.

a conventu] von der Versammlung, die bei dem Feste statt fand.

in conclavi edito] in einem Zimmer im obern Stockwerke, wohin sich die Alten, um ungestört zu seyn, begaben.

consciis] sc. *conjuratiōis*, den Mitverschwornen.

qui non discedant] Schulz §. 84, 15.

certos] verlässige; sieh Paus. c. II. §. 4.

armatis ornat] versieht das Dreiruder mit den nöthigen Bewaffneten; *ornare* sieh Them. c. II. §. 2.

quo] wohin — *quo* für *quem in locum*.

ad salutem] zu seiner Rettung; vergl. Thras. c. II. §. 2.

negotium] Auftrag; sieh Milt. c. X. §. 4.

conveniendi ejus gratia] wie wenn sie einen Besuch machen wollten; vergl. Paus. c. III. §. 3 unter *aditum*.

notitiam] weil man sie kannte; *notitia* 1) Kenntniss, Bekanntschaft da man jemand kennt 2) Bekanntschaft, da man von jemand gekannt wird, das erstere activisch, das zweite passivisch, wie hier.

§. 4. *limen*] Schwelle für *conclave*; ein Theil statt des Ganzen, eine Redefigur, die man *Synekdote* nennt.

invadunt, colligant] ein *Asyndeton* (Constr., wo die Bindewörter ausgelassen sind), wodurch mehr Nachdruck in die Rede kommt.

ut exaudire posset foris] dass man ihn aussen hören

konnte; *exaudire* ist von Ferne hören; nicht aber unser erhören.

§. 5. *singularis potentia*] Einzelne-Alleinherrschaft, ein mildernder Ausdruck (Euphemismus) für Tyrannei, Zwingherrschaft; über *potentia* sich Milt. c. III. §. 5 unter *potestate. vita*] sc. eorum.

facile intellectu] Constr. Schulz §. 95, 3.

§. 6. *propitia voluntate*] von günstiger Gesinnung; *propitius* günstig, gnädig wird gewöhnlich nur von Göttern gebraucht.

cui cum] für *cum* autem ei; vergl. Them. c. I. §. 2.

quidam] ein gewisser; vergl. Cim. c. I. §. 3.

Cap. X. §. 1. *Visendi gratia*] um zu sehen; über *visere*; vergl. Alc. c. VI. §. 1. *gratia* Cim. c. IV. §. 1.

pro noxiis] entweder als Schuldige oder statt der Schuldigen.

tale facinus] Vergl. Milt. c. VIII. §. 1.

inmerentes ut sceleratos] Unschuldige wie Schuldige, doch könnte auch in Bezug auf *falsa suspicione ducti* der Sinn darin liegen, dass sie Unschuldige statt der Schuldigen umgebracht hätten.

§. 2. *hujus de morte ut palam factum est*] als die Umstände seines Todes bekannt wurden; *de* rücksichtlich, in Betreff, deutet auf die nähern Verhältnisse und Umstände; es wäre daher nicht gleich, wenn stünde: *ut mors palam facta est*, wie Hann. c. VII. §. 7.

§. 3. *suo sanguine*] i. e. sua anima mit ihrem Leben. *si possent*] für *si potuissent*. Cornel rückt die Handlung, der grössern Anschaulichkeit wegen der Gegenwart näher.

ab Acheronte] statt ab Orco, von der Unterwelt, d. i. vom Tode.

§. 4. *celeberrimo loco*] an einem sehr besuchten Orte; *celeber* häufig besucht, volkreich, berühmt von einem Orte gebraucht; von einer Person heisst berühmt: *clarus*, *illustris*, *nobilis*, *famosus*.

donatus] *donare* (dono dare). Constr. Schulz §. 81, 4.

quantum post annum quam] Vergl. Cim. c. III. §. 4.

XI. Iphicrates.

Cap. I. §. 1. *Non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est*] er wurde nicht so sehr durch die Grösse seiner Thaten, als durch seine Kenntniss im Kriegswesen berühmt. Cornel will dem Iphicrates ruhmvolle Kriegsthaten nicht absprechen, sondern nur sagen, dass ihn die Kenntniss im Kriegswesen noch berühmter gemacht habe.

ne — quidem] *ne quidem* wird immer getrennt, indem das Wort, worauf der Nachdruck ruht — hier *natu* — in die Mitte gestellt wird.

ante poneretur] sc. ei.

§. 2. *nusquam*] i. e. nullo loco.

male rem gessit] wurde er geschlagen, war unglücklich; vergl. Milt. c. III. §. 3.

§. 3. *pedestria arma*] die Waffen des Fussvolks.

ante illum imperatorum] ehe er Feldherr war. Die Concreta stehen oft statt der Abstracta, wenn diese zur Bezeichnung der Zeit dienen; hier *imperator* für *imperium*, Oberbefehl; eben so *me consule* für: in *meo consulatu*, *ante* oder *post te Praetorem* statt *ante* oder *post tuam Praetoram*.

peltam pro parma] *pelta* ist ein leichter, kleiner Schild, in der Form eines Halbmondes; *parma* ein schwerer runder Schild, oben *clypeus maximus* genannt.

appellantur] das *Praes* drückt die bleibende Benennung aus: das Fussvolk führte hinfort immer den Namen Peltasten.

ad motus concursusque] zu Wendungen, Schwenkungen und zum Angriff; über *conkursus* sieh Cim. c. II. §. 3.

modum duplicavit] er machte den Speer noch einmal so lang, *modus* steht hier ungewöhnlich von dem Längenmaasse.

§. 4. *pro sertis atque aeneis linteas dedit*] statt der Ketten- oder Ringelpanzer gab er ihnen linnene; die *loricae sertae* waren Panzer von Leder, die mit in einander geschlungenen Ringen von Metall überzogen waren; *sertus* von *sero*, *serui*; *linteae loricae*] waren Panzer aus mehreren Lagen

Leinwand oder kleinen Schnüren aus Hanf, die zusammengeflochten waren, bestehend. *Atque* steht hier erklärend in Bezug auf die *sertae loricae*, und heisst nämlich, und zwar.

reddidit] Vergl. Them. c. II. §. 1.

curavit] er brachte durch seine Sorgfalt zu Stande, bewirkte; *curavit* steht hier absolut, ohne ein anderes Verbum.

Cap. II. §. 1. *Magis dicto audientes*] gehorsamere; vergl. Lys. c. I. §. 2.

§ *consisterent*] *consistere* sich zusammenstellen, sich aufstellen, ein militärischer Ausdruck, wie das folgende *dispositi*, *disponere* jeden an den Platz stellen, an den er gehört, ordnen.

§. 3. *moram*] *mora* (μόρα) eine Heeresabtheilung bei den Spartanern, deren Stärke zwischen 500, 700 und 900 Mann wechselte.

intercepit] *intercipere* unterwegs auffangen, plötzlich überfallen und dadurch zu Grunde richten.

tota Graecia] Sieh Praef. §. 5.

§. 4. *Aegyptio regi*] Er hiess Akoris.

quem praeficeret] i. e. ut eum praef. Schulz §. 84, 15.

exercitui conductio] dem Söldnerheer, im Gegensatz des persischen Heeres.

cujus numerus fuit] dessen Anzahl betrug; Schulz §. 76. G.

quem quidem] Sieh Dion c. II. §. 2.

Fabiani milites appellati sunt] die (ehrenvoll) Fabianische Soldaten hiessen; aus dem folgende *in summa laude* muss zu *appellati* etwa *cum laude* ergänzt werden. Diese Soldaten erhielten den Namen Fabianer vom röm. Feldherrn *Fabius cunctator*, der sich im 2ten punisch. Kriege gegen Hannibal auszeichnete.

§. 5. *profectus*] über *proficisci* vergl. Con. c. IV. §. 4.

adventus] das Anrücken mit einer kriegskundigen Macht.

captam] Man löse das Partic. mit *et* auf.

Cap. III. §. 1. *Fuit autem animo magno*] Constr. Schulz §. 76, 12.

cuiusvis] Jedem; vergl. Lys. c. I. §. 5 unter *unnaquaque*.

admirationem sui] Schulz §. 47. E. 4.

in labore remissus nimis parumque patiens] bei der An-

strengung war er zu bald ermüdet und wenig ausdauernd; über *remissus*, so wie über *patiens*; vergl. Alc. c. I. §. 4.

§. 2. *quod*] für et hoc; vergl. Them. c. I. §. 2 unter qui quum.

opibus] *opes* 1) Reichthum 2) Macht 3) Heere.

§. 3. *vixit*] sc. Iphicrates.

causam capitis dixit] er verhandelte eine peinliche Rechtssache; vergl. Alc. c. IV. §. 3.

bello sociali] im Bundesgenossen-Kriege, der gegen Byzanz, Rhodus, Chio, Cos, deren Einwohner von den Athenern abgefallen waren, von diesen geführt wurde.

§. 4. *Menesthea*] griech. Acc. Sing. von Menestheus.

Coti] Der Nominativ lautet im Griech. *Κότυς*; die Lat. construiren öfters griech. Nomina auf *us* und *is* nach der 2ten statt nach der 3ten Decl. wie z. B. *Ραδάμανθους* Rhadamanthus.

utrum — matremne] gewöhnlicher wäre im zweiten Fragegliede statt des angehängten *ne — an* zu setzen; vergl. Schulz §. 65, 6.

at ille, merito, inquit, facio] *at* gehört zu *merito facio*; über *inquit*; vergl. Them. c. I. §. 4.

quantum in se fuit] so viel an ihm lag; d. i. von seiner Seite, in so ferne er eine Ausländerin heurathete, und dadurch für seine Kinder die Rechte eines atheniensischen Bürgers aufgab. Der Sohn wollte die Heurath als entehrend für den Vater und ehrend für die Mutter darstellen, die, als königl. Prinzessin, so hohe Achtung für Athen hatte, dass sie einen Bürger dieser Stadt zum Manne wählte.

XII. Chabrias.

Cap. I. §. 1. *In summis habitus est ducibus*] er wurde unter — gezählt; vergl. Schulz §. 75, 3, 1.

Boeotiis subsidio venisset] Constr. Schulz §. 77. B. 7. 1).

§. 2. *namque in eo, victoria fidente summo duce Agesilao, fugatis jam ab eo conductiis catervis*] Constr. Nam cum Agesilaus summus dux in eo (proelio) fideret victoriâ et jam fugati essent, — da Ag. — des Sieges schon ganz gewiss war und die Miethheere —; *fidere* und *confidere* werden

constr. 1) aliqua re 2) alicui rei; *summus* nicht vom Range, sondern von der Geschicklichkeit: ausgezeichnet, wie Con. c. II. §. 3. *fidente* — *fugatis*; über die Aneinanderreihung zweier Abl. abs. ohne Bindewort sieh Them. c. IV. §. 1 unter nullis def.

phalangem] Phalanx nannte man die geschlossenen Glieder des Haupttreffens.

obnixoque genu scuto, projecta (que) hasta impetum excipere hostium docuit] er lehrte sie, das eine Knie fest an den Schild gestemmt, mit vorgestreckter Lanze den Anfall der Feinde aushalten; *obniti* (alicui rei) wird von jedem mit Anstrengung verbundenem Anstemmen gesagt; *proicere* (porro—jacere) vorhalten, vorstrecken, dafür ist gewöhnlicher porrigere.

id novum] diese neue Erfindung; *novum* steht substantivisch.

contuens] *contueri* etwas mit Aufmerksamkeit, Bewunderung betrachten, stärker als *intueri* anschauen.

§. 3. *usque eo*] immer fort, so sehr wird von der Zeit und dem Grade gebraucht.

tota Graecia] vergl. Praef. §. 5.

illo statu] *status* Stellung, besonders die, welche der Fechter einnimmt.

publice] vergl. Them. c. VIII. §. 5.

artifices] Künstler, hier Schauspieler, Mimiker, die im weitern Sinne artifices heissen; über *artes* vergl. Dion c. I. §. 2.

in statuis ponendis] bei Errichtung ihrer Standbilder, wenn man ihnen —; über *statua* vergl. Milt. c. VI. §. 4.

Cap. II. §. 1. *Bella administravit*] er führte Kriege; *bella administrare* steht hier im Gegensatz von *bellum gessit*; jenes ist Krieg führen auf Auftrag des Staates, dieses, wie *sua sponte* andeutet (vergl. Milt. c. I. §. 4), auf eigene Veranlassung.

adjutum profectus] Constr. Schulz §. 95, 2; über *proficisci* sieh Con. c. IV. §. 4.

regnum ei constituit] *constituere* (statuere — cum) alicui aliquid einem etwas sicher stellen, befestigen.

Cypri] Constr. Schulz §. 82, 3, 1).

devinceret] über *devincere* vergl. Milt. c. II. §. 2.

qua ex re] i. e. ex hac re.

bellum conflatum] *conflare* zusammenschmelzen bei Metallen; dann erregen; aber meistens von unangenehmen Dingen z. B. *bellum*, *invidiam*, *seditionem*, *aes alienum*.

a quibus magnas praedas faciebat] von welchen er grossen Gewinn, Vortheil zog; *praeda* steht hier in allgemeiner Bedeutung für *questus* und ist von jedem Vortheil, den Agesilaus für seinen Beistand erhielt, zu verstehen.

cederet] i. e. *cedere* vellet.

pedestribus copiis] der Landmacht, vergl. Alc. c. VIII. §. 2.

Cap. III. §. 1. *Miserunt questum]* Constr. Schulz §. 95, 1; sich bei Jemand beklagen heisst *queri cum aliquo*, nicht *apud aliquem*.

cum Aegyptiis] in Verbindung mit den Aegyptiern; die Praep. *cum* hat bei den Redensarten des Kämpfens zwei entgegengesetzte Bedeutungen sowohl: des Widerstreitens als des Mitstreitens.

diem certam praestituerunt] *praestituere diem* einen Termin setzen ist ein gerichtlicher Ausdruck (*terminus forensis*).

quam ante] statt *ante quam*, eine Anastrophe; *ante diem* sc. *confectam* brauchten die Römer gewöhnlich von Terminen und Datis für *die*.

denuntiarunt] erklärten ernstlich und mit Drohungen.

hoc nuntio] auf diese Nachricht hin.

neque] für *neque vero*, *neque tamen*.

§. 2. *quod et vivebat laute et indulgebat sibi liberalius]* weil er prächtig lebte und sich mehr Freiheiten erlaubte; *laute* (von *lavare*) 1) gewaschen 2) nett, prächtig; *indulgere* nachsichtsvoll seyn; gewöhnlich im schlimmen Sinne; *liberalis* 1) für einen Menschen von freier Geburt schicklich, edel 2) freigebig, reichlich 3) im Ueberfluss, dass Maass überschreitend; über den Comparat. sieh Schulz §. 42, 4.

vulgi] sieh Milt. c. IV. §. 2 unter *ejus gentis*.

§. 3. *detrahant quos eminere videant]* *detrahere* (trahere de) 1) abziehen, entziehen 2) im moralischen Sinne verläumdern, verkleinern; *eminere* 1) hervorragen über etwas 2) emporstreben, *quos videant* von denen sie sehen, dass sie — Constr. Dion c. VII. §. 1.

pauperes] Sieh Arist. c. III. §. 2.

intuuntur] von der alten Form *intuor*; man erwartet hier den Coniunct. als von *ut* abhängig; vergl. Milt. c. V. §. 5 unter *profligarint*.

§. 4. *sed omnes fere principes fecerunt idem*] i. e. libenter aberant Athenis; *principes* sieh Cim. c. III. §. 1.

Cypri — Lesbi] Constr. Schulz §. 82, 3, 1).

dissimilis eorum et factis et moribus] Dieser Satz lässt eine doppelte Erklärung zu, entweder stehen die Worte *factis* und *moribus* im Dat. oder Abl. Nimmt man sie für den Dat. so ist der Sinn: Chares war ihren Thaten und ihrem Charakter unähnlich; ist *factis* der Abl. so heisst es: er war ihnen (den obgenannten Feldherrn) in Absicht der Thaten und des Charakters unähnlich.

Cap. IV. §. 1. *Bello sociali*] Sieh zu Iphier. c. III. §. 3.

privatus] ohne Rang, ohne eine Befehlshaberstelle zu bekleiden, im Gegensatz von *qui in magistratu erant*. *Magistratus* steht hier in der seltnern Bedeutung für *imperium* Befehlshaberstelle, wie Alc. c. VII. §. 3.

anteibat] Constr. Schulz §. 81, 2.

quam qui praeerant] für *duces*.

adspiciebant] *adspicere* die Augen auf einen Gegenstand richten, ihn anblicken; hier auf etwas mit Achtung hinsehen, achten, anstaunen.

§. 2. *quae res ei maturabat mortem*] ein Umstand, der seinen Tod beschleunigte; *maturare* 1) reifen 2) bildlicher herbeiführen, beschleunigen.

penetrasset] *penetrare* i. e. *penitus intrare* eindringen, durchdringen, worin der Begriff der Mühe und Anstrengung liegt.

circumfusus] umgossen, malerisch für: umringt.

rostro perscussa] von einem (ehernen Schiffs-) Schnabel durchbohrt; *percutere* (*per* — *quater*) mit einem Stosse oder Schlage erschüttern, durchdringen.

§. 3. *suberat*] *subesse* (*esse* — *sub*) 1) darunter seyn 2) da seyn 3) in der Nähe seyn.

nando] durch — dadurch, dass — Schulz §. 94, 7.

cominus] i. e. *cum manu* handgemein.

XIII. Timotheus.

Cap. I. §. 1. *Disertus, impiger, laboriosus*] *disertus* be-
redt; sich Alc. c. I. §. 3. *impiger* (in — piget) unverdros-
sen, freudig an die Arbeit gehend; *laboriosus* ausdauernd in
der Arbeit.

§. 2. *multa hujus sunt praeclare facta*] *facta* hat hier
eine doppelte Constr. als Particip nimmt es das Adv. prae-
clare als Substantiv den Genit. *hujus* zu sich.

§. 2. *id ille*] *id* geht dem Sinne nach auf *talenta* und es
sollte dafür *ea* stehen; aber es ist eine Constr. ad Synesin;
(vergl. Praef. §. 5 unter in iisdem); man kann *aes* oder *ar-*
gentum zu *id* ergänzen.

sine ulla impensa] ohne irgend einen Kosten, ohne
den mindesten — *sine aliqua* ohne einigen d. i. bedeuten-
ten; *sine omni* ohne jeden möglichen.

Cotum] sieh Iphier. c. III. §. 4.

in publicum rettulit] sc. *aerarium* in die Staatskasse;
rettulit (retro tulit) er brachte wieder, in Bezug auf den
vorigen Aufwand von 1200 Talenten; *referre* gewöhnlicher *de-*
ferre ist der eigentliche Ausdruck von dem Gelde, das in der
Kasse niedergelegt wird.

§. 3. *Laco*] i. e. Agesilaus.

pecuniam numeratam] vorgezähltes d. i. baares Geld.

agro] *ager* Acker, Stück Feld, das besät und bepflanzt
wird, Land oder Ländereien im Gegensatz von *urbes*.

domum suam] in sein Haus, d. h. für sich, für seine
Familie; vergl. Them. c. IX. §. 4. Cornel setzt hier den
uneigennützigen Thimotheus dem eigennützigen Agesilaus ent-
gegen.

Cap. II. §. 1. *Idem classi praefectus circumvehens Pelo-*
ponnesum] indem er als Befehlshaber einer Flotte den
Peloponnes umfuhr; das Particip. *circumvehens* müsste auf-
gelöst heissen: dum *circumvehebatur*, es hat also bei activer
Form passive Bedeutung; *circumveho* ich führe herum, *circum-*
vehor ich werde herumgeführt d. i. ich fahre herum. Das
Partic. Praes. *circumvehens* drückt die Fortdauer des Herum-
fahrens, während die Verwüstung vor sich ging, aus; das Part.

Perf. *circumvectus* würde die Handlung des Umschiffens als schon beendet darstellen.

populatus] *populari* von *populus* entvölkern wie verheeren von Heer.

Laconicen — eorum] *eorum* bezieht sich auf ein aus *Laconicen* herauszunehmendes Substantiv, etwa *Lacedaemonii*; denn nicht selten wird nach dem Namen des Landes das Pronom. im Plur. gesetzt, nach dem Namen der Einwohner sich richtend, eine Constr. ad Synesin.

Laconicen] griech. Acc. Sing. Schulz §. 18, B.

Athamanas, Chaonas] griech. Acc. Plur. Schulz §. 18, B.

quae mare illud adjacent] die an jenem Meere wohnen, die Küstenbewohner; den Verbis, welche einen Aufenthalt an einem Orte bedeuten, wird oft die Präp. angehängt, die dann bei dem Subst., zu dem sie ergänzt werden muss, weggelassen wird; *adjacere* hat eine dreifache Constr. 1) *adjacere mari* 2) *adjacere ad mare* 3) *adjacere mare*. *Jacere* wird als geogr. Ausdruck, wie im Deutschen liegen, nicht bloss von einer Gegend, sondern auch von einem Volke gebraucht.

§. 2. *principium*] Sieh Them. c. VI. §. 3.

victoria] der Sieg mit seinen Folgen, folgenreicher Sieg.

pulvinar] ein Polster, das zu Ehren irgend einer Gottheit hingelegt wird, Götterpolster; *pulvinus*, gewöhnliches Polster von einem Ruhebette.

§. 3. *publice*] Sieh Them. c. VIII. §. 5.

ante hoc tempus] vor der Zeit d. i. bis auf die Zeit, da Cornel lebte.

contigit] Sieh Milt. c. I. §. 1.

sic juxta posita recens etc.] so verjüngte neben jene gestellt, die neue Bildsäule des Sohnes das Andenken an den alten Ruhm des Vaters; *juxta* als Adv. daneben, nämlich neben des Vaters Bildsäule; *recens* kann als Adv. entweder zu *posita* oder als Adj. zu *statua* gedacht werden; *recens* neu, frisch, dem Zustande nach; *novus* neu, unerwartet kommend.

Cap. III. §. 1. *Magistratus gerere*] öffentliche Aemter bekleiden.

premi sunt coepti] Constr. Schulz §. 86, 2, 1.

moliebatur] vergl. Lys. c. I. §. 4.

satis praesidii] Constr. Schulz §. 76, 6.

praetor] Sieh Milt. c. IV. §. 4.

§. 2. *duo*] die zwei; vergl. Alc. c. XI. §. 1.

quorum consilio uteretur] für ut eorum; Schulz §. 84, 15.

§. 3. *absente se*] in seiner Abwesenheit, d. i. ohne ihn.

classem suppresserunt] *classem suppressere* den Lauf der Flotte hemmen; d. i. die Flotte vor Anker legen; für suppressere sagt man gewöhnlich reprimere.

§. 4. *at ille*] sc. Chares.

usus temeraria ratione] Umschreibung für: temerarie tollkühn.

male re gesta] als nun die Sache unglücklich ablief; vergl. Milt. c. III. §. 3.

litterasque misit publice, sibi proclive fuisse] er erstattete amtlich Bericht, es sey —; *proclivis* 1) abhängig 2) leicht.

desertus] vergl. Alc. c. V. §. 4 unter destitutum.

in crimen vocabantur] in crimen für in iudicium vocare zur Untersuchung ziehen.

§. 5. *acer, suspicax — invidus potentiae*] *acer* reizbar, leicht aufgebracht, *suspicax* (suspikor) zum Argwohn geneigt, argwöhnisch, *invidus potentiae* der Macht abhold; über *potentia* sieh Milt. c. III. §. 5.

lisque] Sieh Milt. c. VII. §. 6.

Cap. IV. §. 1. *Mullae novem partes detraxit*] es (das Volk) strich von der Strafsumme neun Zehntheile. Bei Angabe jener Brüche, deren Zähler nur Eins enthält, drückt der Lateiner nur den Nenner durch eine Ordinalzahl aus z. B. $\frac{1}{10}$ decima pars; bei denen aber, wo der Zähler eine Einheit weniger als der Nenner enthält, nur den Zähler durch eine Cardinalzahl aus z. B. $\frac{9}{10}$ novem partes. In den übrigen Fällen muss man den Zähler und Nenner ausdrücken und zwar diesen, wie schon oben bemerkt, durch eine Cardinal — jenen durch eine Ordinalzahl z. B. $\frac{2}{10}$ duae decimae (partes) $\frac{3}{10}$ tres decimae.

jussit dare] Constr. Schulz §. 87, 4, 5).

§. 2. *pleraque*] Sieh Praef. §. 1.

adolescentulus] als ganz junger Mann; vergl. Paus. c. IV. §. 1.

causam diceret] Vergl. Alc. c. IV. §. 3.

tyrannus] Oberherr von Pherä.

§. 3. *de fama dimicanti deesse*] ihm, um dessen Ehre es sich handelte, nicht beistehen, *de aliqua re dimicare*, heisst als term. forensis etwas auf's Spiel setzen, Gefahr laufen, etwas zu verlieren; *fama* ist eine vox media, guter und schlechter Ruf, hier im erstern Sinne; *desse alicui* einen im Stiche lassen, das Gegentheil von *adesse* i. e. auxilio esse. Der Ausdruck ist vom Forum hergenommen, wo diejenigen, welche einem beistehen wollten; sich persönlich einfanden.

hunc adversus] eine Anastrophe; vergl. Paus. c. IV. §. 4 unter hanc juxta.

sanctiora] heiliger, unverletzlicher; vergl. Lys. c. IV. §. 1.

§. 4. *haec extrema*] Constr. Haec aetas (nempe) Iphicratis, Chabriae, Timothei fuit extrema (aetas) imperatorum Atheniensium.

XIV. Datames.

Cap. I. §. 1. *Venio nunc ad*] Eine Uebergangsformel, um das Fortschreiten der Rede zu etwas Wichtigem zu bezeichnen.

maximi consilii] i. e. prudentissimi.

barbarorum] vergl. Milt. c. II. §. 1.

§. 2. *hoc plura*] um so mehr; *hoc* Abl. des Maasses Schulz §. 42, 1.

acciderunt] vergl. Milt. c. I. §. 1.

ratio] *ratio* 1) die Art und Weise 2) Gang und Zusammenhang der Begebnisse.

res apparere non poterunt] *res* Vorfälle; *apparere* sich im gehörigen Lichte zeigen.

§. 3. *natus*] Constr. Them. c. I. §. 2.

militum numero fuit — eorum, qui regiam tuebantur] für: e numero eorum militum fuit — er befand sich unter der Zahl deren, die —; Umschreibung für: er war ein Soldat der Pallastwache; *regia* sc. domus.

manu fortis et bello strenuus] persönlich tapfer und entschlossen; *manu fortis* ist der, welcher die Waffen in

der Schlacht zu handhaben weiss; *strenuus* der mit Entschlossenheit und Charakterfestigkeit seinen Zweck verfolgt.

habuit provinciam] hatte zur —, als Statthalterschaft; *habere*, Schulz §. 78, 6. *pro* —

§. 4. *munus fungens*] *fungi* mit dem Acc. ist eine alterthümliche, nicht nachzuahmende Constr.

in bello] während des Krieges; vergl. Schulz §. 82. B. 8. *regiorum*] sc. militum.

magni fuit ejus opera] vergl. Con. c. I. §. 1.

Cap. II. §. 1. *Hujus opera*] vergl. Lys. c. I. §. 3.

§. 2. *dynastes*] Fürst, Vasall des Perserkönigs.

antiquo genere natus a Pylaemēne] der Abl. *antiquo genere* hängt von *natus* ab und *a Pylaemene* ist nähere Erklärung: von Seiten des P.

quem — a Patroclo — ait] von dem — sagt, dass er (vergl. Dion c. VIII. §. 1 unter: Eorum) Cornel irrt; nach Homers Il. V. 576 wurde Pylämenes nicht von Patroklos, sondern von Agamemnon getödtet.

§. 3. *dicto audiens non erat*] Sieh Lys. c. I. §. 2.

constituit] sc. rex, Artaxerxes.

propinquum Paphlagonis] i. e. Thyi. *propinquus* (vergl. Dion c. I. §. 2) wird, wie *amicus*, als Subst. constr.

vereretur] der Conjunctiv als Meinung des Datames.

paene] beinahe bezeichnet ein solches Naheseyn, dass nicht viel fehlt, das Ziel zu erreichen, fast gleich dem *prope*, das eine Annäherung bezeichnet; *propemodum* (*prope* — *modus*) beinahe so, wie es seyn sollte, nicht weit vom rechten Maasse entfernt; *fere* und *ferme* bei Zahlengrössen, ungefähr, so ziemlich.

§. 4. *amita*] die Tante von Vaters Seite, des Vaters Schwester; *matertera* die Tante von Mutter Seite, der Mutter Schwester.

filiumque monuit] warnte ihren Sohn.

§. 5. *bellumque indixit*] kündigte — an: unlat. *bellum indicavit*.

desertus esset] Vergl. Alc. c. V. §. 4 unter *destitutus*.

nihilo segnius] um nichts lässiger d. i. ebenso eifrig, thätig; über *segnis* sieh Thras. c. II. §. 2.

Cap. III. §. 1. *Omibus*] Allen, nämlich die um den König waren.

hominem maximi corporis terribilique facie] Constr. Schulz §. 80, 9; über *facies* sich Paus. c. V. §. 1 unter *evultu*.

barbaque promissa] mit herabwallenden Barte; *promissa* (porro missa) i. e. longa.

optima veste] hier mit einem Purpurgewande, wie die Statthalter zu tragen pflegten.

torque et armillis aureis, torque] sc. aureo (vergl. Schulz §. 72, 4) goldene Ketten und Armbänder gehörten zum Schmucke der persischen Fürsten.

§. 2. *agresti duplici amiculo*] einem bäurischen Doppelwams; d. i. einen sehr dichten Kittel. Das Adj. *duplex* bildet mit dem Subst. *amiculum* (von *amicire*). Einen Begriff: Doppelwams, daher ist es mit *agrestis* durch keine Copula verbunden.

circumdatus — gerens] i. e. cum circumdatus esset et gereret.

hirta — galeam venatoriam] *hirtus* aus *hirsutus* rauhhaarig, zottig; *galea* 1) eine Kappe von Katzenfellen, dann überhaupt eine Haube 2) ein Helm.

copulam] *copula* der Riemen, die Kuppel, worau man die Jagdhunde führt.

feram bestium] ein wildes Thier; *bestia*, im Gegensatz von *homo* wird überhaupt vom vernunftlosen Thiere gesagt; daher, in so ferne es nicht gezähmt ist, dasselbe *fera* heisst; *ferus* ist dem *civis* entgegengesetzt; *animal* ist jedes lebende Wesen mit ausgebildetem Körper, im Gegensatz der Pflanzen und Steine.

§. 3. *prospicerent*] *prospicere* (porro — *spicere*) in die Ferne hinblicken, und zwar mit Aufmerksamkeit und Begierde, um etwas zu erspähen oder zu betrachten.

non nemo] Sieh Schulz §. 65. G. 9).

primo non accredidit] so wollte er es anfangs nicht glauben; *accredere* mit Mühe oder kaum etwas glauben.

§. 4. *misit exploratum*] Constr. Schulz §. 95, 2.

nobilis rex] i. e. Thyus dynastes.

inopinanti] sc. ei, regi.

§. 5. *duce Pharnabazo*] Constr. Schulz §. 80, 12, 5).

parique — atque] Vergl. Them. c. VI. §. 3 unter alio.
summa imperii] Oberbefehl; vergl. Milt. c. III. §. 5
 unter non idem.

Cap. IV. §. 1. *Aegyptumque proficisci*] Die Auslassung der Präpos. *in* bei Ländernamen ist eine nicht nachzuahmende Eigenthümlichkeit Cornels; über *proficisci* sieh Con. c. IV. §. 4.

Cataoniam — quae gens jacet] Genau genommen sollte es in Bezug auf *Cataonia* heissen *quae regio* oder *terra*, welche Landschaft; es ist jedoch eine Constr. dem Sinne nach, wie Timoth. c. II. §. 1 *Laconicen — eorum*.

§. 2. *verabat*] *vexare* (vehere) hin- und herziehen, beunruhigen und zwar durch Streifzüge.

quae portarentur, abripiebat] raubte, was dem König zugeführt werden sollte; *portarentur* der Coniunct. bezeichnet die Ansicht: was nach Recht dem Könige zukommen musste, die ihm gebührende Abgaben; *abripere* (ab — rapere) mit Gewalt entreissen, etwas auf dem Wege auffangen, so dass es nicht an den Ort seiner Bestimmung gelangt.

§. 3. *longe aberat*] Er befand sich nämlich in Ace, wo er das Heer zum Feldzuge gegen Aegypten zusammenzog.

a maiore re] i. e. a bello Aegyptio.

id quod accidit] wie es auch wirklich geschah; vergl. Alc. c. VII. §. 2.

imprudenter] *imprudens* i. e. improvidens, einer der sich nicht vorsieht, der unvorbereitet ist, wie der Gegensatz *paratum* zeigt.

quamvis magno exercitu] mit einem noch so grossen Heere; *quamvis* für *quantumvis*; *quamvis* gibt dem Positiv *magno* die Bedeutung des Superl.: *vel maximo*.

§. 4. *hac*] sc. navi.

quo studuerat] i. e. quo festinaverat; vergl. Dion c. I. §. 3.

adventus ejus] Zwei Genitive, wovon der eine von dem andern abhängt, wie Milt. c. III. §. 1. *ipsarum urbium*.

§. 5. *sumit — jubet — vehitur*] Sieh Schulz §. 90, 1, 1).

concitato equo] *concitare* (con — ciere) aufregen, in Bewegung setzen, *concitare equum* ein Pferd anspornen; *equo concitato vehi* mit verhängtem Zügel, spornstreichs reiten; vergl. Timoth. c. II. §. 1 unter *classi*.

ad se ferentem] auf sich losstürzen; bei *ferentem* ist *se* zu ergänzen; *ferre* hat oft wie *vehere* (vergl. *Timoth. c. II. §. 1*) neutrale oder passive Bedeutung; *ferri* wird übrigens von schneller, leidenschaftlicher (vergl. *Alcib. c. IX. §. 4*), *labi* von sanfter, allmählicher Bewegung gebraucht.

pertimescit] geräth in plötzlichen Schrecken; *pertimescere* und *extimescere* in plötzlichen Schrecken gerathen, so dass man die Fassung verliert.

ducendum tradidit] Constr. Schulz §. 78. 6.

Cap. V. §. 1. *Dum haec geruntur*] während diess vorging.

quanto bello] von welch wichtigem — nämlich vom ägyptischen Kriege.

se ipse reprehendit] macht er sich selbst Vorwürfe; vergl. über die Constr. *Paus. c. IV. §. 3* unter *quam se*.

misit, qui diceret, ne] Constr. Schulz §. 84, 14, 15) und §. 84, 8, 5).

convenit] sc. eos, qui ducebant; Constr. *Paus. c. III. §. 3* unter *aditum*.

§. 2. *excepit*] für *suscepit*, zog sich zu; *excipere* wird eigentlich von dem Auffangen des gescheuchten Wildes gebraucht; dann heisst es überhaupt: erreichen, erlangen.

pluris — fieri] Dass er mehr gelte, dass er in grösserer Gunst stehe; Constr. Schulz §. 76. H. 9.

§. 3. *cuncti*] *cunctus* sieh *Them. c. IV. §. 2* unter *universos*.

amicus Datami] Constr. Schulz §. 77. A. 2, 4).

haec — perscripta ei mittit, in quibus] diess theilt er ihm schriftlich (in einem Briefe) mit; *perscripta mittit* für *perscribit*, *perscribere* genau und ausführlich schreiben; *in quibus* sc. *literis*, welches Wort durch eine Constr. ad *Synesis* aus dem vorhergehenden Satze zu nehmen ist.

si quid illo imperante — adversi accidisset] *si quid* sieh *Thras. c. III. §. 1. illo imperante* sieh *Milt. c. IV. §. 1. accidisset* sieh *Milt. c. I. §. 1*.

§. 4. *eam esse* —] das sey — sieh *Them. c. II. §. 7*.

regiam] den Königen eigenthümlich.

quo fieri] i. e. et eo fieri; vergl. Them. c. I. §. 2 unter *qui quum*.

quibus maxime obediat] von denen der König sich am meisten leiten liesse.

cognitis] Ueber *cognoscere* vergl. Lys. c. IV. §. 3.

§. 5. *non ignorabat]* Constr. Schulz §. 65. G. 9).

fide] *fides* Pflicht gegen den König.

Cap. VI. §. 1. *Prosperere procedebant]* Da in *procedere* (glücklich vorrücken, fortschreiten) schon der Begriff von *prosperere* liegt, so hätte dieses wegbleiben können; doch findet sich im Latein öfters eine solche Fülle des Ausdruckes; vergl. Alc. c. IV. §. unter *clam se subduxit*.

non ita cum magna manu] mit einer nicht sehr beträchtlichen Mannschaft; vergl. Paus. c. II. §. 2.

vulnus] 1) Wunde 2) bildl. vom Gemüthe: Kränkung, Schmerz. Hier ist der doppelte tiefe Schmerz bezeichnet, den Datames einerseits durch den Tod seines Sohnes als Vater, andernseits durch die Niederlage seiner Mannschaft als Feldherr erlitt.

ad hostem pervenire] vor den Feind kommen, auf denselben stossen.

de re male gesta] von dem unglücklichen Ereignisse; nämlich von dem Tode des Arsideus und der Niederlage; vergl. Them. c. V. §. 1.

§. 2. *hisque]* i. e. talibus.

adversariorum] *adversarii* nicht bloss Gegner in bürgerl. Verhältnissen, sondern auch im Kriege, *hostes*; vergl. Milt. c. II. §. 5.

ad dimicandum manum — expeditam] *expeditus ad dimicandum* schlagfertig; miles *expeditus* ist, ohne weitem Zusatz: ein Soldat ohne Gepäck.

§. 3. *is desperatis generi rebus]* da die Sachen seines Schwiegersohnes so schlecht standen, bei der hoffnungslosen Lage seines —; *desperare* alle Hoffnung aufgeben, *res desperata* eine aufgegebenene, hoffnungslose Sache.

sentit] er war überzeugt; *sentire* wird von den Eindrücken des Körpers und der Seele gebraucht: empfinden, wahrnehmen, erkennen.

si in turbam exisset] wenn es unter dem Kriegsvolke bekannt würde, *turba* 1) Verwirrung, Lärmen 2) ein Haufen Menschen, Kriegsvolk, wie unten *vulgus*, wozu Milt. c. VIII. §. 2. zu vergleichen ist. *Exire* ist das gewöhnliche Verbum für: verbreiten, bekanntmachen unter dem Volke.

tam necessario] von einem so nahen Verwandten; vergl. Dion c. I §. 2.

relictum] für *desertum*; vergl. Alc. c. V. §. 4 unter *destitutus*.

consilium] sc. Mithrobarzanis, dem Beispiele des M. *pro perfuga*] als Ueberläufer; die Präp. *pro*, wofür auch *tamquam* oder *quasi* stehen könnte, zeigt an, dass die Person das nicht ist, für was man sie hält; hätte Datames den Mithrobarzanes als wirklichen Ueberläufer bezeichnen wollen, so würde Cornel geschrieben haben: *profectum esse perfugam*.

receptus] i. e. si receptus esset.

Quare relinqui eum non par esse et omnes — sequi] Man bemerke die Rectionen des Acc. c. Inf. in diesen Sätzen: *non par esse* hängt von einem ausgelassenen *dixit* ab, *eum relinqui* (i. e. *deseri*) von *non par esse* und *omnes sequi* von einem nach *et* zu ergänzenden *par esse*. *Et* steht für *sed*; die copulativen Partikeln *et*, *atque*, *ac*, *que* haben nach verneinenden Sätzen adversative Kraft.

§. 5. *tantum quod*] kaum dass, sobald als; diese Redensart drückt den eben erst verflossenen Moment aus.

signa inferri] Die Feldzeichen auf den Feind lostragen, was Zeichen zum Beginne der Schlacht war, daher: anrücken.

§. 6. *mala fide compositoque*] *mala fide* treulos; *fides* ist eine vox media; *compositoque* i. e. ex, de composito nach einer Verabredung, verabredetermassen.

ut recepti essent majori calamitati] *recepti* i. e. si recepti essent; *essent majori calamitati* gereichten (Schulz §. 77 B. 7) zu — d. i. mehr Schaden anrichteten.

cum eis pugnare] gegen die zu streiten; vergl. Chabr. c. III. §. 1.

ab hisque stare] *stare ab* oder *cum aliquo* auf einer Seite stehen, d. i. es mit ihm halten; die Redensart scheint ein gerichtl. Ausdruck zu seyn, indem die Freunde des Beklagten

bei Gericht an dessen Seite standen; das Gegentheil ist: stare adversus aliquem.

Quibus cum neutri parcerent] weil nun keine (von beiden Partheien, weder Datames noch die Pisider) sie schonen; vergl. c. XI. §. 2. *quibus* bezieht sich auf illi: die Ueberläufer.

concisi] *concidere* (cum — caedere) das deutsche: zusammenhauen.

§. 7. *invadit — pellit — persequitur*] Das Asyndeton (der Mangel der Bindewörter) und die Praesentia historica dienen zur Lebendigkeit der Darstellung und der Vergegenwärtigung der Handlung.

§. 8. *Tali consilio*] *tali* i. e. hoc: durch diese List.

et — et — et] Eine Häufung der Bindewörter, die man *Polysyndeton* nennt.

cogitatum] für *excogitatum*

Quo neque acutius — cogitatum neque celerius factum usquam legimus] Constr. Et legimus nusquam acutius cogitatum, aut celerius factum ullius imperatoris hoc (i. e. quam hoc Datamis) weder einen scharfsichtigern Einfall, noch eine raschere That; die Neutra der Participia (*cogitatum* und *factum*) werden hier als Substantive gebraucht; vergl. Chabr. I. §. 1. *factum*. Der Comparativ mit der Negation dient oft zur Umschreibung des Superlativs statt: der scharfsichtigste — die rascheste.

Cap. VII. §. 1. *Maximo natu*] Cornel drückt sich hier nicht gaaz genau aus; denn *maximo natu* (homo) ist nach der Analogie des Positivs *magno natu* alt: ein sehr alter, sehr bejahrter Mensch, ohne allen Vergleich mit andern Altersgenossen, also absolut gesetzt; der älteste aber (oder wie der Lateiner sagt, der grösste an Jahren), also in Vergleich mit andern, relativ, ist *maximus natu*, wofür man in Positiv nicht *magnus natu*, sondern *grandis natu* oder bloss *grandis* sagt. Scismas sollte, als der älteste unter seinen Brüdern, *maximus natu* heissen.

de defectione patris detulit] gab ihm Nachricht über den Abfall seines Vaters; *de* in Betreff; vergl. Dion c. X. §. 2.

forti ac strenuo] Sieh c. I. §. 3.

conari] unternehmen, den ersten Schritt thun.

§. 2. *intrari*] sc. in Cappadociam.

saltum] Bergwald; vergl. Milt. c. VII. §. 3 unter *lucus*.

portae] für *angustiae* Engpässe.

A qua re depulsus] davon abgebracht; *depelli* ist durch die Nothwendigkeit veranlasst werden, zu weichen; vergl. Them. c. V. §. 1.

quin ancipitibus locis premeretur] *quin* ohne dass, ohne zu, *anceps locus* ein Ort, wo man auf zwei Seiten angegriffen werden kann; vergl. Them. c. III. §. 3.

eo] sc. loco, quam delegerat Datames.

paucitati] vergl. Thras. c. II. §. 1 unter *solitudo*.

Cap. VIII. §. 1. *Statuit congredi quam*] Er beschloss lieber sich zu schlagen; vor *quam* fehlt, nach griechischer Sprachweise, *magis* oder *potius*.

uno loco sedere] an einem Orte unthätig sich aufzuhalten, nämlich ohne eine kriegerische Unternehmung; über *sedere* vergl. Praef. §. 7.

§. 2. *barbarorum*] Vergl. Milt. c. II. §. 1.

Cardacas] *Cardaces* eine Art persischer Soldaten, die an alle Beschwerlichkeiten gewöhnt, mehr vom Raube, als ihrem geringen Solde lebten.

§. 3. *Has adversus*] Anastrophe; vergl. Paus. unter *hanc juxta*.

locique naturā] auf der vortheilhaften Lage des Ortes,

namque hujus] Constr. *Namque non habebant vicesimam partem militum hujus* sc. Autophradatis. Einige beziehen *hujus* auf *numeri*, welches Wort aus dem vorhergehenden *copias per Synesin* zu nehmen ist.

concīdit] (*cum — caedo*) hieb zusammen; was hiesse *concīdit*?

hominum mille] vergl. Milt. c. V. §. 1.

tropaeum] Siegeszeichen; vergl. Milt. c. V. §. 1.

§. 4. *cum inferior — superior discederet*] da er schwächer an Truppen, aus allen Schlachten als Sieger hinwegging; *discederet* kann sich nur auf *superior*, nicht aber auf *inferior* beziehen, und man muss hier entweder ein Zeugma

annehmen, oder das *inferior* als Participialsatz fassen (wie denn oft Adjective die Stelle der Participien vertreten, Schulz §. 74, 1), wobei das ungebräuchliche Partic. Präs. von *esse* (seyend) ausgelassen ist; so dass es in aufgelöster Form heissen müsste: *quamvis inferior esset*.

callideque cogitanti] *callide cogitare* seine Plane mit Feinheit ausdenken.

§. 5. *bellum duci*] Vergl. Alc. c. VIII. §. 1.

ad pacem amicitiamque hortatus est, ut cum rege in gratiam rediret] ermahnte ihn zum Frieden und zur Freundschaft, dass er sich mit dem Könige aussöhnen möge. Einer von beiden Sätzen scheint überflüssig. Es ist ein neues Beispiel (vergl. Milt. c. I. §. 2. *delecti* — *deliberatum*) der Fülle des Ausdruckes, die Cornel so sehr liebt.

§. 6. *conditionem*] Vorschlag.

sedatum] sc. est.

Cap. IX. §. 1. *Odium in Datamem*] Hass gegen —; die Präp. *in* wird von Gemüthsstimmungen im freundlichen und feindlichen Sinne gebraucht; *erga* meist im freundlichen; *adversus* meist im feindlichen; *contra* nur im feindlichen Sinne.

quas ille plerasque] i. e. quarum maximam partem.

§. 2. *Sicut*] so wie, zum Beispiel.

qui eant] der Indikativ als Cornels Ansicht.

de quibus] sc. amicis suis.

inimici] sc. illorum amicorum.

verum falsumne] Ueber die Stellung des Frageworts s. Schulz §. 65. G. 6, 4.

§. 3. *eo profectus est quo itinere*] für: *eo* (ad eum locum) prof. est, in quo iter facienti futuras insidias dixerant, er zog nach der Gegend hin, wo man ihn, wie es hiess, auf der Reise überfallen würde.

statura] Stellung, Haltung.

simillimum sui] Da hier von einer äussern Aehnlichkeit die Rede ist, so erwartet man den Dativ; doch bei den *Pron. pers.* steht der Genitiv.

eo loco] an der Stelle, wo er als Anführer beim Heereszuge zu gehen pflegte.

ornatu vestituque] *ornatus* ist der Waffenschmuck, die Rüstung; *vestitus* die übrige Kriegskleidung.

§. 4. *agmen*] Vergl. Milt. c. II. §. 2 unter *exercitus*.

ordine] was oben *locus*.

praedixerat] für *praeceperat*; *praedicere* 1) vorhersagen, vorherverkünden 2) überhaupt etwas zur Darnachachtung bekannt machen, einem sagen, was er thun solle, befehlen, einschärfen.

cum quibus] statt des gewöhnlichen *quibuscum*.

parati essent facere] für *ad faciendum*.

vidissent] sc. *facere*.

tela coniecit] schoss er Pfeile ab; in der Pröp. *con* (*cum*) liegt verstärkende Kraft; er schoss mit Schnelligkeit und Eifer.

Cap. X. §. 1. *Callidus*] Sieh Them. c. I. §. 4.

si ei permitteret] Der Regel nach sollte hier *sibi* stehen, da sich das Pronom. im abhängigen Satze auf das Subject des regierenden Satzes bezieht; allein Cornel vernachlässigt zuweilen die Reciprocation; vergl. Milt. c. IV. §. 3.

§. 2. *Hanc ut accepit a rege missam*] als er diese (durch die Rechte bekräftigte Versicherung) durch Sendung erhalten hatte; *hanc* sc. *dextram*. Es war persische Sitte durch Handschlag sein Versprechen zu bekräftigen und einem Abwesenden durch Gesandte diess thun zu lassen.

vexat — expugnat — capit — dispertit] Man bemerke die durch die Praesentia hist. herbeigeführte Lebhaftigkeit des Styls; *vexare* beunruhigen; *dispertire* vertheilen; vergl. Dion c. VII. §. 1 unter *eorum*.

§. 3. *homini*] für *ei*, *Datami*; *homo* steht hier nicht, wie in mancher Verbindung, mit einem verächtlichen Nebenbegriffe, sondern ehrenvoll, wie gewöhnlich *vir*.

infinitem bellum] ein endloser Krieg; hier ein solcher, den nur der Untergang der einen Parthie beenden kann, ein sehr blutiger —.

nihilo magis] um nichts mehr d. i. eben so wenig.

ne quam] Vergl. Thras. c. III. §. 1.

cum — petiit — studuit] *cum* obgleich, während hat hier die seltenere Constr. mit dem Indikativ.

amicitiam gerebat] unterhielt er (scheinbar) Freundschaft; *gerere* tragen von Kleidungsstücken und hegen von Gesinnungen; hier ist *gerebat* so viel als *simulabat*.

quod susceperant] Der Indik. steht als Cornels Bemerkung. *erga*] für *in* oder *adversus*, in der seltener vorkommenden feindlichen Bedeutung; vergl. c. IX. §. 1.

contineri] i. e. conjungi, enge verbunden seyn.

Cap. XI. §. 1. *Id*] *id* das bezieht sich auf das im vorigen Capitel Erzählte, oder es ist *consilium* zu ergänzen.

tempus esse — parari] Der Infinitiv steht an der Stelle des Gerundiums; das Passiv ist gesetzt, weil keine bestimmte Person genannt ist.

si videretur] wenn es dem Datames genehm wäre; *videri* hat öfters die Bedeutung: gut dünken, belieben.

veniret] i. e. postulat, monet, ut Datames veniret.

Probata re] für *approbata*.

§. 2. *ante aliquot dies*] für *aliquot diebus ante sc. quam Datames advenit*. *Ante aliquot dies* heisst: vor einigen Tagen, in Rücksicht auf die Zeit des Schreibenden; *aliquot diebus ante* einige Tage vorher, in Bezug auf das Gesagte, hier Datames Ankunft. Cornel hat sich also hier nicht ganz genau ausgedrückt.

utrique] Mithridates und Datames jeder mit Begleitern. Der Plur *utrique* (so wie *neutrique*) steht, wenn auf beiden Seiten mehrere sind oder gedacht werden. Die Constr. ist: *Utrique mittunt (homines), qui explorarent*; vergl. Schulz §. 84, 15.

qui explorarent atque scrutarentur mittunt] Da das Praes. hist. *mittunt* die Stelle des Perf. vertritt, so konnten darauf die Imperf. expl. und scrut. folgen; vergl. Schulz §. 92, 3, 2.

ipsos] sc. Datames et Mithridates; wenn *ipse* den Gegensatz macht, (hier von *locum*) so geht es immer auf die Hauptperson.

§. 3. *diversi discessissent*] *dis* in *discessissent* zeigt die verschiedene Richtung an, die durch *diversi* als entgegengesetzt näher bezeichnet wird.

telum] für *gladius* Man unterschied bei der Bewaffnung: die Waffen in der Nähe und die in der Ferne; die erstern

hiessen *arma*, die letztern *tela*. *Arma* bezeichnet zunächst alles, was zum Schutze diente: Panzer, Helm, Schild; dann wird *arma* von den Waffen gebraucht, welche zum Angriff und zur Verwundung in der Nähe (*quibus cominus pugnabatur*) dienen, die also nicht in die Ferne geworfen, sondern in der Hand festgehalten wurden z. B. Schwert, Keule; *tela* hingegen sind zunächst Geschosse, Werkzeuge zur Verwundung in der Ferne (*quibus eminus pugnabatur*) wie Schleudersteine, Pfeile, Wurfspiese: In weiterer Bedeutung verstand man aber auch unter *tela* überhaupt Waffen zur Verwundung, sey es in der Nähe oder Ferne; nie aber Helm, Panzer und Schild d. i. Schutzwaffen.

simulans] Vergl. Paus. c. II. §. 1.

quiddam oblitum] Der Accusativ steht bei den Verbis sich erinnern und vergessen vorzüglich dann, wenn der Gegenstand durch das Neutrum eines Adj. oder Pron. ausgedrückt wird.

qui erat in conspectu] nicht *qui esset*, weil es Bemerkung Cornels ist.

§. 5. *conspiceret*] i. e. oculos ibi converteret.

aversum] *aversus* (a—vertere) einer, der das Gesicht abwendet; *aliquem, aversum transfigere* einen von hinten, rücklings durchbohren.

XV. Epaminondas.

Cap. I. §. 1. *Polymni*] Vom Nominat. *Polymnis*; vergl. Iphicr. c. III. §. 4 unter *Coti*.

haec praecipienda videntur] diese Bemerkung scheint vorausgeschickt werden zu müssen; *praecipere* Anweisung geben aus überlegener Einsicht (vergl. Them. c. IV. §. 4). Cornel mildert sogleich diesen Ausspruch durch *videntur*. *Haec* weist auf den Inhalt der nach *ne* und *neve* folgenden Sätze hin; über diese Partikeln sieh Schulz §. 85, 3, 2.

ne alienos mores ad suos referant] dass sie fremde Sitten nicht nach den ihrigen beurtheilen; *referre* in Vergleich stellen; *alienus* fremd (hier nicht römisch) steht im Gegensatz von *suus* (römisch); *peregrinus* wäre hier nicht

passend, es ist: fremd, aus der Fremde kommend, von einem auswärtigen Volke eingewandert. Man vergleiche, was Cornel über die griechischen und römischen Sitten in der Praefatio sagt.

quae ipsis leviora sunt] der Indicat. *sunt* steht als Cornels Bemerkung und ist von *arbitrentur* unabhängig; über *leviora* geringfügig sieh Praef. §. 1.

§. 2. *abesse a principis persona*] *abesse ab aliquo* sich nicht für jemand schicken; über *persona* sieh Praef. §. 1.

§. 3. *exprimere imaginem consuetudinis atque vitae*] *exprimere imaginem* ein Bild entwerfen; *consuetudinis atque vitae* der Lebensweise; ein Hendiadys (*ἐν δια δύοιν*) d. i. jene gram. Figur, bei welcher zwei Substantiva durch die Copula *et* mit einander verbunden werden, von denen das eine die Stelle eines Adjectiv vertritt oder als Genitiv abhängig seyn sollte. Einige erklären *consuetudo* als privat- oder geselliges Leben und *vita* als öffentliches Leben.

declarandum] *declarare* (clarus) aufhellen, in's gehörige Licht setzen.

§. 4. *si qua alia*] eine griechische Sprachweise, als Ausdruck der Bescheidenheit für: *alia quae* oder *quaecunque*, was etwa sonst noch.

omnium] hängt von *virtutibus* i. e. rebus praeclare gestis ab.

Cap. II. §. 1. *Natus — patre*] Vergl. Them. c. I. §. 2.

quo diximus] sc. eum esse natum.

honesto genere] von achtbarer Familie; *honestus* (honor) was Ehre, besonders in sittlicher Hinsicht verdient.

pauper] sieh Paus. c. III. §. 2.

ut nemo Thebanus] sc. eruditus est.

citharizare et cantare] Leierspieler und zum Klange der Saiten singen; das erste war das Geschäft des *citharista*, das zweite das des *Citharoedus*.

in musicis] in der Musik.

cantare tibiis] Flöten blasen; über *cantare* vergl. Praef.

§. 1. *carmina* ist ein unpassender Zusatz.

§. 2. *tristem et severum senem*] den finstern und ernstesten Greis.

superaturum] sc. esse.

artibus] Geschicklichkeiten.

§. 3. *ad nostram*] *ad* in Verhältniss zu —

§. 4. *ephebus*] Vergl. Paus. c. IV. §. 1 unter *adolescentulus*.
servivit] *servire rei* einer Sache beflissen seyn, sich etwas zu erwerben suchen; vergl. Them. c. I. §. 3.

§. 5. *currendo et luctando*] im Laufen und Ringen. Es gab eine fünffache Kampfabung: das Laufen, Scheibenwerfen, Springen, Ringen und der Faustkampf.

ad eum finem] bis zu dem Endpunkte d. i. bis er es so weit gebracht hatte.

quoad stans — posset] bis er im Stehen —; es fanden zwei Arten des Ringens statt: stehend, wo einer den andern zu Boden zu werfen suchte und liegend, indem die Ringer sich wälzten, bis einer seinen Gegner unter sich festhielt; *quoad* hat den Conjunct., wenn es eine Absicht oder einen Erfolg bezeichnet, dessen Eintreffen noch ungewiss und zweifelhaft ist.

Cap. III. §. 2. *Erat utens*] Das Part. Präs. *utens* mit *erat* ist eine umschreibende Conjugation und drückt die andauernde Handlung aus.

fortis manu] persönlich tapfer (vergl. Dat. c. I. §. 3), steht hier auffallend unter den Eigenschaften der Seele.

veritatis diligens] wahrheitsliebend; vergl. Schulz §. 76. H. 14, 2).

continens, clemens, patiens] *continens*, der seine Begierden im Zaume hält, nicht leidenschaftlich, *clemens*, wohlwollend, nachsichtsvoll gegen den, der gefehlt hat, *patiens* der sich gern etwas gefallen lässt, geduldig.

studiosus audiendi] Constr. Schulz §. 94, 3.

§. 3. *cum venisset in circulum*] *cum* wann, sobald als; *circulus* 1) Kreis, Zirkel als Figur oder Körper 2) eine im Kreise herumstehende Versammlung, wo etwas besprochen wird.

de philosophia sermo haberetur] *de philosophia* über eine philosophische Materie (Gegenstand); *sermonem habere* sich unterreden; vergl. Milt. c. VII. §. 1 unter *oratione*.

doctrinis] philosophische Kenntnisse.

in se tuendo] zu seinem Bedürfnisse; *tueri* ist einem alles geben, was er bedarf.

caruit] i. e. usus non est; *carere* steht hier in der seltneren Bedeutung: sich enthalten, keinen Gebrauch machen, während es sonst von einem nichtfreiwilligen Entbehren gebraucht wird.

fide] *fides* Credit; den Epaminondas bei seinen Freunden hatte; vergl. Cim. c. IV. §. 3.

virgo nubilis] ein mannbares Mädchen.

collocari] Vergl. Arist. c. III. §. 3.

concilium] *concilium* (conciere) eine Versammlung, wo Einer das Wort führt und die Anderen zuhören, wie bei einer Thronrede; *consilium* (consulere) eine Versammlung, in welcher die Meinung der Versammelten vernommen wird, wo mehrere sprechen und sich berathschlagen, wie bei einer Sitzung der Landstände geschieht.

pro facultatibus] *pro* in Verhältniss seines Vermögens.

habebat — *imperabat*] das Imperf. drückt die Gewohnheit des Epaminondas aus; vergl. Schulz §. 90, 2.

§. 6. *fecerat*] *facere* für conferre aufbringen.

qui conferebant] *conferre* ist das eigene Verbum für Sammlungen, sey es zu privat- oder öffentlichen Zwecken.

numerarent faciebat] für curabat ut numerarent, liess —

ea res] i. e. collecta pecunia.

Cap. IV. §. 1. *Tentata* — *abstinentia*] *tentare* auf die Probe stellen, ob man den Lockungen zum Bösen widerstehe; *abstinentia*, vergl. Arist. c. I. §. 2.

corrumpendum suscepit] vergl. Schulz §. 78, 6.

adolescentulum] vergl. Paus. c. IV. §. 1.

convenit] vergl. Paus. c. III. §. 3 unter aditum.

Diomedonte coram] vergl. Paus. c. IV. §. 4 unter hanc juxta.

nihil] für minime, durchaus nichts.

quae sint utilia] was nützlich seyn kann; in der Vorstellung beruhend, daher der Conjunctiv.

facere sum paratus] vergl. Dat. c. IX. §. 4.

pro patriae caritate] *pro* für, d. i., wenn meine Vaterlandsiebe der Preis dafür ist.

§. 3. *tu quod — non miror*] Constr. Non miror, quod tu me incognitum tentasti, tui similem existimasti, tibi que ignosco. *Miror* steht absolut: es wundert mich. Man kann aber hier auch eine Antiptosis, d. i. jene grammatische Figur annehmen, vermöge welcher in zwei mit einander verbundenen Sätzen ein, dem folgenden Satze angehöriges Nomen (hier das Pron. *tu*) zu dem ersten gezogen wird; es sollte also hier heissen: *te non miror*; *te* wurde aber zu *tentasti* gestellt, daher musste es in *tu* übergehen.

tui similem] vergl. Dat. c. IX. §. 3.
confestim facis] wenn du das nicht augenblicklich thust; wo also *feceris* nicht an seiner Stelle wäre; über *confestim* vergl. Them. c. IV. §. 1.

tradam] *tradere* ist das eigene Verbum für: ausliefern an die Obrigkeit.

§. 4. *ereptum — delatum*] geraubt — geschenkt, als Raub — als Geschenk.

deduci] das Geleit erhalten, wie *praesidium dare* das Geleit geben.

ascenderet] Sieh Them. c. VIII. §. 5.

Abstinentiae] Constr. Hoc testimonium abstinentiae satis erit, i. e. *sufficiet*.

quorum] sc. *vitas*.

multis millibus versuum] in viel tausend Zeilen, d. i. sehr weitläufig. *Versus* (verto) ist das Umwenden des Pflügers bei der Furche und das des Schreibenden am Ende der Zeile zur nächsten; daher die Reihe, Zeile, besonders eine dichterische Zeile, d. i. ein Vers. Die Alten bemassen ihre Bücher nach der Anzahl der Zeilen.

Cap. V. §. 1. *Disertus*] beredt; vergl. Alc. c. I. §. 3.

concinnus in brevitale respondendi] treffend in kurzen Antworten.

perpetua oratione] *perpetua* für *continua*; über *oratio* vergl. Milt. c. VII. §. 1. in zusammenhängender Rede, ohne Unterbrechung durch Fragen und Antworten, also im Gegensatz der *brev. resp.*

§. 2. *Habuit obtrectatorem Meneclidam*] er hatte an dem M. einen Gegner; vergl. über die Constr. Them. c. IX. §. 4

unter me bonum, und über *obtrektor* das verb. *obtrektari* bei Arist. c. I. §. 1.

indidem] ebendaher aus, d. i. ebenfalls aus.

ut Thebanum scilicet] für einen Thebaner nämlich; *ut* in Vergleich mit — *scilicet* steht spottweise (ironisch): versteht sich als Th., so weit man es von einem Th. erwarten kann, wodurch das Rednertalent des Meneklidas heruntergesetzt wird.

illi genti plus inest virium quam ingenii] jene Völkerschaft besitzt mehr Körperkraft als Geistestalent; über *gens* sieh Milt. c. IV. §. 2; *inesse* wird im bildlichen Sinne mit dem Dativ, im materiellen: drinnen seyn mit *in* und den Abl. constr.

§. 3. *florere*] Vergl. Milt. c. i. §. 1.

opera] Betrieb; vergl. Lys. c. I. §. 3.

§. 3. *otii nomine*] unter dem Vorwande des Friedens; *otium* für pax, das, was der Friede hervorbringt, für den Frieden; das Consequens für das Antecedens.

§. 5. *uxorem duxisset*] Vergl. Them. c. I. §. 2.

Agamemnonis belli gloriam] Agamemnons Kriegsruhm; zwei Genitive von Einem Nomen regiert, von denen der erste subjectiv, der zweite objectiv ist.

at — desine] aber so hör doch auf; *at* steht bei einem Einwurfe, wo der vorausgehenden Behauptung eine stärkere entgegengesetzt wird.

nullius minus] sc. quam tuo.

Habebat suspicionem] stand im Verdachte des —

§. 6. *quod putas aemulari*] *quod* was das betrifft, dass —; *aemulari* Constr. Schulz §. 81, 3.

falleris] *falli* steht in medialer Bedeutung: sich täuschen.

universa] Vergl. Them. c. IV. §. 2.

decem annis] innerhalb — Schulz §. 82, 9, 2).

unam urbem] sc. Trojam.

una urbe nostra] i. e. per unam nostram urbem, ope unius nostrae urbis; Abl. des Mittels.

dieque uno] Es ist hier der Tag der Schlacht bei Leuktra gemeint.

Cap. VI. §. 1. *Idem cum venisset — procreasset: hic in*

respondendo] der Nachsatz zu *cum venisset* beginnt erst §. 3 mit *hic in resp. dixit*, was, wegen des Wortes *Epaminondas*, nicht ohne Härte ist; *hic* steht für *tum* hierauf. Man kann aber auch die ganze Construction als ein Anakoluth d. h. jene Satzfügung nehmen, wo der Schriftsteller plötzlich im Nachsatze dem Gedanken eine andere Wendung gibt, als man nach dem Vordersatze erwartet hätte.

omnes praestabat] Constr. Schulz §. 81, 2.

multa invecus esset in Thebanos] die Thebaner viel geschmäht hatte, sich viele Ausfälle gegen die Th. erlaubt hatte; *invehi in aliquem* gegen einen losfahren, einen anfahren, gegen einen losziehen. Zu allen Verbis intrans. können die Neutra der Pron. und Adj. im Acc. nach griech. Sprachweise für Adverbien gesetzt werden, also hier *multum* für *admodum*; wegen des darauffolgenden *in eis* könnte jedoch *multa* auch als ein die Stelle eines Substantivs vertretendes Adj. gefasst werden: Vieles.

§. 2. *animadvertere debere Arcadas*] die Arkadier sollten nur bedenken; man bemerke hier den scheinbaren Befehlssatz in der indirekten Rede, der eigentlich ein historischer Hauptsatz ist und desswegen im *Acc. c. Inf.* und nicht im *Conjunct.* steht.

ex matre] mit seiner —; vergl. Dion c. I. §. 1.

§. 3. *rhetoris*] *rhetor* eigentlich ein Lehrer der Beredsamkeit steht hier für: *orator* d. i. ein Redner, der vor Gericht oder in der Volksversammlung einen Vortrag hält; vergl. Milt. c. VII. §. 1.

qui non animadverterit] *qui* für *cum is*, Schulz §. 84, 16.

admisso] gewöhnlicher wäre *commisso*.

§. 4. *legati*] i. e. *cum esset legatus*. Häufig stehen Substantive und Adjective als Participien, wo das Partic. Präs. von *esse* zu ergänzen ist; vergl. Dat. c. VIII. §. 4.

legationum] für *legatorum*.

coarguit] *coarguere* nachdrücklich überführen, etwas mit unwiderlegbaren Beweisen darthun.

opes] Macht, Einfluss.

Cap. VII. §. 1. *Fuisse patientem — ferentem*] vergl. c. III.

§. 2. *erat utens*.

unter me bonum, und über *obtrectator* das verb. *obtrectari* bei Arist. c. I. §. 1.

indidem] ebendaher aus, d. i. ebenfalls aus.

ut Thebanum scilicet] für einen Thebaner nämlich; *ut* in Vergleich mit — *scilicet* steht spottweise (ironisch): versteht sich als Th., so weit man es von einem Th. erwarten kann, wodurch das Rednertalent des Meneklidas heruntergesetzt wird.

illi genti plus inest virium quam ingenii] jene Völkerschaft besitzt mehr Körperkraft als Geistestalent; über *gens* sieh Milt. c. IV. §. 2; *inest* wird im bildlichen Sinne mit dem Dativ, im materiellen: drinnen seyn mit *in* und den Abl. constr.

§. 3. *florere*] Vergl. Milt. c. i. §. 1.

opera] Betrieb; vergl. Lys. c. I. §. 3.

§. 3. *otii nomine*] unter dem Vorwande des Friedens; *otium* für *pax*, das, was der Friede hervorbringt, für den Frieden; das Consequens für das Antecedens.

§. 5. *uxorem duxisset*] Vergl. Them. c. I. §. 2.

Agamemnonis belli gloriam] Agamemnons Kriegsruhm; zwei Genitive von Einem Nomen regiert, von denen der erste subjectiv, der zweite objectiv ist.

at — desine] aber so hör doch auf; *at* steht bei einem Einwurfe, wo der vorausgehenden Behauptung eine stärkere entgegengesetzt wird.

nullius minus] sc. quam tuo.

Habebat suspicionem] stand im Verdachte des —

§. 6. *quod putas aemulari*] *quod* was das betrifft, dass —; *aemulari* Constr. Schulz §. 81, 3.

falleris] *falli* steht in medialer Bedeutung: sich täuschen.

universa] Vergl. Them. c. IV. §. 2.

decem annis] innerhalb — Schulz §. 82, 9, 2).

unam urbem] sc. Trojam.

una urbe nostra] i. e. per unam nostram urbem, ope unius nostrae urbis; Abl. des Mittels.

dieque uno] Es ist hier der Tag der Schlacht bei Leuktra gemeint.

Cap. VI. §. 1. *Idem cum venisset — procreasset: hic in*

respondendo] der Nachsatz zu *cum venisset* beginnt erst §. 3 mit *hic in resp. dixit*, was, wegen des Wortes *Epaminondas*, nicht ohne Härte ist; *hic* steht für *tum* hierauf. Man kann aber auch die ganze Construction als ein Anakoluth d. h. jene Satzfügung nehmen, wo der Schriftsteller plötzlich im Nachsatze dem Gedanken eine andere Wendung gibt, als man nach dem Vordersatze erwartet hätte.

omnes praestabat] Constr. Schulz §. 81, 2.

multa invecus esset in Thebanos] die Thebaner viel geschmäht hatte, sich viele Ausfälle gegen die Th. erlaubt hatte; *invehi in aliquem* gegen einen losfahren, einen anfahren, gegen einen losziehen. Zu allen Verbis intrans. können die Neutra der Pron. und Adj. im Acc. nach griech. Sprachweise für Adverbien gesetzt werden, also hier *multum* für *admodum*; wegen des darauffolgenden *in eis* könnte jedoch *multa* auch als ein die Stelle eines Substantivs vertretendes Adj. gefasst werden: Vieles.

§. 2. *animadvertere debere Arcadas*] die Arkadier sollten nur bedenken; man bemerke hier den scheinbaren Befehlssatz in der indirekten Rede, der eigentlich ein historischer Hauptsatz ist und desswegen im *Acc. c. Inf.* und nicht im *Conjunct.* steht.

ex matre] mit seiner —; vergl. Dion c. I. §. 1.

§. 3. *rhetoris*] *rhetor* eigentlich ein Lehrer der Beredsamkeit steht hier für: *orator* d. i. ein Redner, der vor Gericht oder in der Volksversammlung einen Vortrag hält; vergl. Milt. c. VII. §. 1.

qui non animadverterit] *qui* für *cum is*, Schulz §. 84, 16.

admisso] gewöhnlicher wäre *commisso*.

§. 4. *legati*] i. e. *cum esset legatus*. Häufig stehen Substantive und Adjective als Participien, wo das Partic. Präs. von *esse* zu ergänzen ist; vergl. Dat. c. VIII. §. 4.

legationum] für *legatorum*.

coarguit] *coarguere* nachdrücklich überführen, etwas mit unwiderlegbaren Beweisen darthun.

opes] Macht, Einfluss.

Cap. VII. §. 1. *Fuisse patientem — ferentem*] vergl. c. III. §. 2. *erat utens*.

cujus errore eo esset deducta illa multitudo militum] *error* 1) das Abirren vom rechten Wege, Irrgehen 2) Unerfahrenheit, Schuld, Versehen; *eo deduci* in eine solche Lage gebracht werden; *multitudo militum* das zahlreiche (eingeschlossene Heer.

de salute] Rettung, Entkommen; vergl. Thras. c. II. §. 1.

desiderari coepta est diligentia] Constr. sieh Timoth. c. XIII. §. 1; *diligentia* Vorsicht, umsichtige Thätigkeit.

§. 2. *privatus numero militis*] *privatus* ohne Rang, ohne eine Offizierstelle zu bekleiden (*non cum imperio*); *numero* für loco: anstatt, als; *miles* gemeiner Soldat. Er befand sich als gemeiner Soldat ohne Rang bei dem Heere.

§. 3. *vir fortis ac strenuus*] Sieh Dat. c. I. §. 3.

criminationibus adversariorum] *crim.* sieh Milt. c. VIII.

§. 1. *advers.* Milt. c. II. §. 5.

omnes] Epaminondas und seine zwei Collegen.

abrogatum] Sieh Milt. c. VII. §. 3.

praetores] Vergl. Milt. c. IV. §. 3.

§. 4. *populi scito*] Sieh Arist. c. I. §. 5.

idemque ut facerent] i. e. non parerent.

si quis — retinuisset] *si quis* i. e. quicunque oder omnes eos, qui; *retinuisset*, der Conjunct. als Vorstellung, gleichsam im Sinne des Gesetzes gesprochen.

mensibus diutius] Abl. des Zeitmaases; um wie viel länger?

populus jusserat] Vergl. Arist. c. I. §. 5 unter *populi*.

Cap. VIII. §. 1. *Postquam reditum est*] Als man zurückgekehrt war; Verba neutra kommen im Passiv nur in der 3ten Person Sing. vor, wodurch unser: man ausgedrückt werden kann.

causam] *causa* entweder für culpa die Schuld oder für res Sache, Prozess.

sua opera] auf sein Andringen; vergl. Lys. c. I. §. 3.

responsurum] *respondere* hier vor Gericht antworten, sich verantworten, rechtfertigen.

contenderent] *contendere* dagegen behaupten bei obwaltendem Widerspruche.

quod quid diceret non haberet] weil er nicht wusste, was er zu seiner Vertheidigung sagen sollte; *non habeo*

quid dicam, ich weiss nicht, was ich (auf eine Frage) antworten soll.

§. 2. *nihil — negavit*] gestand er alles zu, Litotes; vergl. Con. c. II. §. 2 unter *neque*.

omniaque] *que* hat nach den verneinenden Begriffen (hier *negare*) die Bedeutung von *sed*; vergl. Dat. c. VI. §. 1.

confessus] Vergl. Them. c. VII. §. 4.

legis poenam] für: *poenam legitimam*

periculo] *periculum* 1) Gefahr 2) Anklage auf Leben und Tod 3) die Tafeln, woraus die gerichtliche Entscheidung geschrieben ist, das Protokoll, welches das Todesurtheil enthält, das Todesurtheil selbst.

§. 3. *ante se Imperatorem*] i. e. *antequam Imperator esset*; vergl. Schulz §. 74, 1.

quos nemo ausus est adspicere in acie] denen (nämlich den Lacedämoniern) kein Bötier in der Schlacht in's Angesicht zu sehen wagte; ein wohlgewählter Ausdruck, um den Schrecken der Bötier zu bezeichnen; über *acies* sich Milt. c. II. §. 2 unter *exercitus*.

retraxit] zog zurück, schön gesagt, um die missliche Lage, gleichsam den Rand des Verderbens zu bezeichnen, an dem die Bötier sich befanden.

in libertatem vindicavit] Sieh Thras. c. I. §. 2.

utrorumque] Thebaner und Lacedämonier; vergl. Dat. c. XI. §. 2.

satis haberent] für *contenti essent*, sich begnügten.

si salvi esse possent] wenn sie geborgen seyn könnten, wenn sie mit heiler Haut davon kämen, und ihre Stadt nicht belagert würde.

Messene constituta] Die Stadt Messene war von den Spartanern zerstört worden, worauf die Messenier sich zerstreuten; Epaminondas gründete es auf's Neue und rief die Landesflüchtigen zurück.

urbem eorum] i. e. Spartam.

risus cum hilaritate] Gelächter mit heiterer Stimmung.

coortus] *cooriri* plötzlich und unerwartet entstehen.

ferre suffragium] die Stimme abgeben, aburtheilen; vergl. Them. c. VIII. §. 1.

discessit] *discedere* steht hier im gerichtlichen Sinne, als Losgesprochener, gleichsam als Sieger, von dem Gerichte über Leben und Tod weggehen.

Cap. IX. §. 1. *Extremo tempore*] in der letzten Zeit des Thebanischen Krieges; andere erklären: gegen das Ende seines Lebens hin.

instaret hostes] i. e. premeret hostes.

cognitus] ein absolut stehender Nominat. für: *cognitus est* (a Lacedaemoniis) et —

patriae] i. e. Spartae.

magna caede facta multisque occisis] nachdem sie eine grosse Niederlage angerichtet hatten und viele erschlagen waren. Will man nicht annehmen, dass der eine der beiden Sätze überflüssig sey, so kann man den erstern auf die von den Lacedämoniern verursachte, den zweiten auf die von ihnen erlittene Niederlage beziehen.

sparo eminus] *sparus* oder *sparum* ein rohgearbeiteter Wurfspies; *eminus* i. e. manu aus der Hand geworfen, von Ferne her; vergl. Dat. c. XI. §. 3 unter *telum*.

§. 2. *Hujus casu*] i. e. caede; *cadere* und *casus* sind die Ausdrücke für: Fallen in der Schlacht.

§. 3. *anima*] der Athem, das physische Leben von Menschen und Thieren; *animus* die Seele, das begehrende und empfindende Princip im Menschen.

quoad renuntiatum est] Constr. von *quoad* (sich Schulz §. 84, 11, 3); *renuntiare* wie *reddere* Paus. c. II. §. 2.

Cap. X. §. 1. *Hic*] Vergl. Thras. §. 3.

in quo] i. e. quam ob rem.

patriae consulere] Constr. Schulz §. 81, 3.

diceret] Als Subject ist *Pelopidas* oder *hic* zu denken; eine etwas harte Construction; geeigneter hätte sich Cornel so ausgedrückt: *in quo cum Pelopidas reprehenderet et diceret* —

§. 2. *vide ne*] sich zu, dass —, eine griechische Redweise für: *verendum est ne*.

talem ex te natum] einen solchen Sohn; vergl. Them. c. I. §. 2.

superstes] *superstitem esse alicui* jemand überleben; vergl. Schulz §. 77. A. 2, 2)

§. 3. *duce Pelopida*] unter Pelopidas Anführung; Schulz §. 80. B. 12, 5).

domo] gewöhnlicher wäre *domi*.

malos] *malī* gegen den Staat schlecht Handelnde, im Gegensatz der *boni*, *optimates*; vergl. Thras. c. II. §. 3.

suorum] sc. *civium*.

civilem victoriam funestam] *civilis victoria* ein über Bürger erfochtener Sieg; *funestus* von *funus* leichenvoll, mit Leichen erkaufte, blutig, trauervoll.

postquam coeptum est] nachdem man anfing; vergl. c. VIII *reditum est*, Timoth. c. XIII. §. 1 und Schulz §. 90, 3, 2).

cum Lacedaemoniis pugnare] gegen die —; vergl. Chabr. c. III. §. 1 unter *cum*.

in primis stetit] *in primis* sc. *ordinibus*; *in primis stare* unter den Vordersten, wo die Muthigsten sich befanden, stehen; d. h. der Tapferste seyn.

§. 4. *satis erit dictum, si adjunxero*] Bei zwei zukünftigen Handlungen, wovon die eine erst eintritt (*satis erit dictum*), wenn die andere schon vollendet ist (*si adjunxero*) steht die letztere im *Fut. exact.* Sind beide Handlungen gleichzeitig, so stehen sie im *Fut.* z. B. Praef. §: *sed hi erunt, qui nihil putabunt*; ist die eine, wie die andere erst in der Zukunft vollendet, so stehen beide im *Fut. exact.* wie Ages. c. V. §. 4: *si eos extinguere voluerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus.*

eat infitias] *infitias ire* in Abrede stellen, eigentlich auf das Lügen ausgehen.

ante natum] i. e. *antequam natus esset*.

quam diu ille praefuerit] der *Conj.* als Meinung derjenigen Schriftsteller, denen Cornel in seiner Erzählung folgt.

pluris fuisse] *Constr.* Schulz §. 76, 9.

XVI. Pelopidas.

Cap. I. §. 1. *Historicis*] *historici* sind hier Geschichtskundige, im Gegensatz des *vulgus* (vergl. Milt. c. IV. §. 2 unter *ejus gentis*) der Ungebildeten, Geschichtsunkundigen.

Cujus exponam] *Constr.* *Dubito, quemadmodum exponam*

de virtutibus hujus (Pelopidae); *dubito* ich bin unschlüssig, wie addubitare bei Con. c. V. §. 4; *exponere* auseinander setzen, schildern; *virtutes* Vorzüge, Verdienste (vergl. Praef. §. 1) nachher *res* genannt.

vereor ne — non] ich fürchte ich möchte — nicht; dass nicht.

res explicare] die Begebenheiten weitläufig erzählen, auseinandersetzen; (über *explicare* vergl. Them. c. IV. §. 5) im Gegensatz von *summas* (vergl. Milt. c. V. §. 3) *attingere* den Hauptinhalt, die Hauptpunkte berühren, nur einen gedrängten Auszug liefern.

rudibus literarum Graecarum] Vergl. Praef. §. 2, wo die *rudēs* — *experti* genannt werden.

Itaque utrique rei occurram] daher will ich beiden Forderungen entsprechen, auf beide Fälle Rücksicht nehmen; *occurrere* 1) begegnen 2) bildl. abhelfen, Genüge leisten.

medebor] *mederi* 1) heilen 2) für etwas sorgen, abhelfen.

§. 2. *Laconum rebus studebant*] *Lac. reb. studere* lacedämonisch gesinnt seyn, sich auf die Seite der Lacedämonier neigen,

§. 3. *neque eo magis*] i. e. minime, gleichwohl nicht, keineswegs.

susceptis inimiciis] *suscipere inimicitias* Feindschaften auf sich laden; das Gegentheil ist *deponere*; *inimicitiae* feindschaftliche Verhältnisse.

satius] besser; vergl. Paus. c. V. §. 1.

cum Thebanis sibi rem esse] dass sie es mit den Thebanern würden zu thun haben; *res mihi tecum est* wird von Verhältnissen (freundl. und feindl.) gesagt, in welchen ich mit einem stehe.

adversus resistere] offenen Widerstand leisten; dem Verbum ist hier noch ein Adv. beigefügt, dessen Begriff eigentlich schon in jenem liegt; vergl. Dat. c. VII. §. 1 unter prospere.

§. 4. *summas potestates*] die höchsten Machthaberstellen; der Plur. steht in Bezug auf *amici*; über *potestas* sieh Milt. c. III. §. 5.

factionis] *factio* Anhang, Parthei; vergl. Lys. c. I. §. 3. *partim — alios*] Man erwartet *partim — partim*; denn bei

Eintheilungsgliedern entspricht *partim* dem *partim* und *alii* — dem *alii*.

Cap. II. §. 1. *Hi omnes*] sc. exules.

non quo sequerentur otium] *non quo* für: non ideo, non eo consilio, ut, nicht in der Absicht, um. Nach der Redensart: *non quo*, *sed* folgt entweder *ut* oder *quod*, ersteres bei einem Absichts- letzteres bei einem Causalsatze; *sequi* nachgehen, nach etwas trachten, *sequi otium* ein ruhiges, bequemes Leben suchen.

quemque ex proximo locum fors obtulisset] *quemque* für quemcunque; *ex proximo* i. e. primo quoque tempore sobald als möglich; *locum*, *locus* günstiger Ort, Gelegenheit, Anlass; *fors* das Ungefähr, das eine Begebenheit herbeiführt, *sors* die durch das Ungefähr herbeigeführte Begebenheit, das Loos; *offerre* wird besonders von dem gesagt, was der Zufall herbeiführt: sondern, um sich zu bestreben, durch den nächsten besten günstigen Anlass, den der Zufall darbieten würde, ihr Vaterland wieder zu gewinnen.

eo] sc. loco, i. e. occasione.

§. 2. *cum est visum*] *cum* für cum primum sobald als, wie *ubi* mit dem Perf. Indik. constr.

delegerunt] *deligere* aus mehrern Dingen zu einem bestimmten Zwecke das Tauglichste auswählen; *eligere* ohne bestimmten Zweck, überhaupt auswählen.

eum] sc. diem.

maximi magistratus] die sogenannten Polemarchen in Theben.

non ita magnis] mit nicht gar grossen; wie *haud ita*, Paus. c. II. §. 2.

ab tenui initio] *ab* für ex; in Bezug darauf, dass sich anfangs nur zwölf junge Männer *adolescentuli* (vergl. Timoth. c. IV. §. 2) verbanden, was nachher *paucitas* genannt wird; vergl. Thras. c. II. §. 2 unter solitudo.

omnino] von omnis, im Ganzen.

se offerrent] der Conj. steht, da von einer noch in der Vorstellung beruhenden Sache, die noch nicht geschehen war, sondern in ungewisser Zukunft lag, die Rede ist: die sich solcher Gefahr aussetzen mochten.

potentia] Sieh Milt. c. VIII. §. 1.
 §. 4. *non magis*] nicht mehr; d. i. eben so sehr.
qui principes erant] die den Vorrang hatten; vergl. principatus, Milt. c. VI. §. 3.

quorum imperii majestas] deren Herrschergrösse; über die Genitive sieh Epam. c. V. §. 5 unter Agamemnonis belli gloriam.

perculsa concidit] *perculsa*, über percellere sieh Dion c. V. §. 3. *concidere* (con—cadere) zusammenstürzen. Die kleine Macht des Pelopidas brachte der Herrschergrösse der Spartaner den ersten Stoss bei und die Leuktrische Schlacht bewirkte ihren gänzlichen Zusammensturz.

§. 5. *igitur*] Durch *igitur* also wird dieser Satz an die durch einen Nebengedanken unterbrochene Haupterzählung angeknüpft.

interdiu] Morgens, noch bei der Dämmerung.

exissent—exierunt] nicht zu billigen ist es hier, dass im regierenden und regierten Satze das näml. Verbum vorkommt.

vesperascente coelo] da der Himmel abendlich wurde, als es Abend ward, Abl. absol.; gewöhnlich sagt man: *die vesperarescente*.

tempore ipso] gerade zu der Zeit, nämlich da es Abend wurde.

studuerunt] sc. pervenire; *studere* wünschen, sieh Dion c. I. §. 3.

domum Charonis] für: *in domum* Char.; vergl. Schulz §. 82, 4.

et tempus et dies] Unter *tempus* ist hier *tempus vespertinum*, Abendzeit und unter *dies* der *dies constitutus*, der bestimmte Tag, Monatstag zu verstehen, wo sie eintreffen sollten. Andere nehmen hier ein *Hysteron proteron* an, d. h. jene gram. Figur, vermöge der ein Satz oder ein Wort demjenigen voransteht, welchem es dem Sinne nach folgen sollte, hier für: *dies et tempus*, Tag und Tagszeit, Tag und Stunde. Der Sache nach kommt diese Erklärung mit der vorigen überein.

Cap. III. §. 1. *Libet—proposita est*] Ich möchte hier, obwohl es nicht zur Sache gehört, eine Bemerkung einflechten —; *nimia—esse*, Constr. *quantae calamitati nimia fiducia esse soleat*.

usque eo — laborarint] *usque eo* in dem Grade, so ganz; *despicere* für *contemnere*, vergl. c. I. §. 3 unter *cum*; *quaerere* für *inquirere* genauer untersuchen, *laborare* sich Mühe geben.
accessit etiam quod] noch kam ein Umstand hinzu, welcher —

hierophante] *hierophantes* der angesehenste Priester bei den Eleusinischen Geheimnissen; vergl. Alc. c. IV. §. 5.

maximum magistratum obtinebat] er bekleidete, da er nämlich Polemarch war, die höchste obrigkeitliche Würde; *magistratus* bezeichnet im Singul. eine einzelne Magistratsperson, im Plur. das ganze Rathskollegium.

perscripta] *perscribere* genau beschreiben; vergl. Dat. c. V. §. 3.

Quae cum — subjiciens] Der Ideengang ist dieser: Cum haec (epistola) jam accubanti in convivio signata esset data sicut erat, sub pulvinum subjiciens — ait (subjecit eam et ait) —

accubanti] Bei den Alten pflegten die Männer beim Essen auf Polstern (*pulvinis* vergl. Timoth. c. II. §. 2) um die Tische herum zu liegen, indem sie sich auf die Linke stützten und mit der Rechten die Speisen nahmen, die schon geschnitten vorgesetzt wurden; *signata sicut erat*, wir sagen: versiegelt wie er war.

res severas] *severus* ernst wird sonst gewöhnlich von Personen, *serius* von Sachen gebraucht.

§. 5. *obsidione*] *obsidio* ist hier nicht Belagerung, sondern Einschliessung. Dadurch dass die Lacedämonier die Burg Thebens besetzt hatten, waren sie Herren von Theben und die Thebaner konnten nichts Kriegerisches unternehmen.

auctores] die, welche veranlasst hatten.

Cap. IV. §. 1. *Turbido*] *turbidus* 1) trübe 2) bildlich unruhig, stürmisch.

supra] Nämlich Epam. c. X. §. 2.

quoad cum civibus dimicatum est] über *quoad* so lange sich Schulz §. 84, 11, 2), über *cum* gegen vergl. Chabr. c. III. §. 1.

quietus] ruhig, ohne Arbeit, ohne an dem Kampf Antheil zu nehmen; *tranquillus*, ruhig, in einer ruhigen Gemüthsstimmung.

Itaque — Pelopidae] Constr. *Itaque haec liberandarum*

Thebarum laus propria est Pelopidae, wofür auch stehen könnte: haec laus, Thebas liberasse; *laus* ruhmvolle That.

§. 2. *Leuctrica pugna*] während der Schlacht bei Leuktra; Cornel gebraucht öfter den blossen Abl. ohne *in* bei Benennung von Kriegen und Schlachten als Zeitbestimmung, während, zur Zeit.

imperator — dux delectae manus] *imperator* ist Oberfeldherr, *dux* Unterfeldherr; *delecta manus* ist die sogenannte heilige Schaar. Sie bestand aus 600 Mann, die sich zum Siege oder Tode miteinander verbunden hatten.

phalangem] Vergl. Chabr. c. I. §. 2.

periculis] gefährvollen Unternehmungen.

§. 3. *cum oppugnavit alterum tenuit*] *cum* sobald als; vergl. c. II. §. 2 zu *oppugnavit* ist Epaminondas, zu *tenuit* Pelopidas Subject; *alterum*; *alter* der eine von zweien, *alius* ein anderer von mehreren.

quoque celerius] i. e. et ut eo celerius; vergl. Schulz §. 84. B. 9).

in Persas] i. e. in Persiam, er reiste nach Persien. Der Lateiner setzt zuweilen den Namen des Volkes für den des Landes mit den Präp. *in*, *per*, *ad*; jedoch muss man hier den Sprachgebrauch beachten; denn man sagt nie *in Graecos* für *in Graeciam*.

Denique] kurz, mit einem Worte; *denique* steht bei Erzählung mehrerer Punkte, wenn am Ende der Reihe das Höchste oder Geringste, oder was alles vorhergegangene in Eins zusammenfasst angegeben wird; *postremo* sc. loco zuletzt, bezeichnet die letzte Stelle in der Reihenfolge; *tandem* endlich, bei Dingen, die man lange erwartet hat.

altera persona] die zweite Person, der Mann, der die zweite Rolle spielt; über *persona* vergl. Praef. §. 1.

secunda] *secundus* von *sequi* dem Range und der Zahl nach folgend, geringern Ranges.

Cap. V. §. 1. *Conflictatus est cum adversa fortuna*] *conflictari* das Frequent. von *confligere* 1) wiederholt zusammen- oder anschlagen 2) die Waffen zusammenschlagen d. i. kämpfen; *cum* gegen; das Missgeschick ist als Person gedacht.

sicut ostendimus] Nämlich c. I. §. 4.

in potestatem redigere] unterjochen, bezwingen, unter

Botmässigkeit bringen, das Compos. *redigere* hat hier die Bedeutung des Simplex.

sanctum esse consuesset] unverletzlich, vergl. Lys. c. IV. §. 1; *consuesset*, des Pelopidas Gedanke, daher der Conj.

§. 2. *recuperavit*] *recuperare* 1) Etwas verlorenes wieder erhalten 2) befreien; diess Verb. wird selten von Personen, gewöhnlich nur von Sachen gebraucht.

Thebanis auxilio profectus] Ueber die Constr. vergl. Schulz §. 77. B. 7.

tyrannosque] Alexander der Tyrann von Pherä mit seiner Familie und seinen Anhängern.

§. 3. *belli summa*] die oberste Leitung des Krieges, der Oberbefehl, vergl. Milt. c. III. §. 5.

non dubitavit] trug er kein Bedenken; vergl. Praef. §. 1.

hostem] gewöhnlicher wäre der Plur. *hostes*.

§. 4. *degressus*] *degredi* 1) herabsteigen, herabgehen 2) weggehen, sich entfernen nach einer Richtung hin; *digredi* auseinander gehen, nach verschiedenen Richtungen hin.

secunda victoria] i. e. victoria jam sequente cum sive Thebanos, da der Sieg schon folgte, d. i. sich für ihn und die Thebaner entschieden hatte, unmittelbar vor dem Siege.

§. 5. *multo agro*] mit einem bedeutenden Stück Land.

XVII. Agesilaus.

Cap. I. §. 1. *Cum — tum*] Bei Eintheilungssätzen mit *cum — tum* gibt das erste Glied mit *cum* den allgemeinen Begriff: von den Schriftstellern überhaupt, das zweite mit *tum* den speziellen: von Xenophon an.

eximie a Socratico collaudatus est] *Socraticus* ein Schüler des Sokrates; *collaudare* sehr loben, preisen (vergl. Paus. c. II. §. 5) wird hier noch durch *eximie* vorzüglich verstärkt, wie *procedere* durch *prospere* bei Dat. c. VI. §. 1.

eo] sc. Xenophonte usus est Agesilaus familiarissime.

§. 2. *mos est — haberent*] das Impf. drückt die herkömmliche Sitte aus.

nomine magis quam imperio] Die Könige waren nämlich durch die Ephoren (vergl. Paus. c. III. §. 5) und durch den Rath der Alten, die Gerusia, beschränkt.

Procli] vom Nominat. Procles; vergl. Them. c. I. §. 1.

principes] für primi, die ersten Könige Sparta's.

§. 3. *Horum — non licebat*] Constr. Non licebat fieri (regem) ex altera (familia) horum (Procli et Eurysthenis) in alterius familiae locum. Wenn also ein König aus der Familie des Procles starb, so durfte keiner aus der Familie des Eurysthenes an dessen Stelle gewählt werden, und so umgekehrt; *fieri* für creari.

ratio habebatur, qui maximus esset natu] vor *qui* ist ejus hineinzudenken; über *maximus natu* sieh Dat. c. VII. §. 1.

deligebatur] *deligere* mit Sorgfalt auswählen; *eligere* überhaupt auswählen.

propinquitate] vergl. Dion c. I. §. 2.

§. 4. *natum non agnorat, eundem — suum*] *natum* i. e. tum cum natus esset bei seiner Geburt; *agnoscere* absolut für *agnoscere filium* als Sohn anerkennen; bei *eundem* fehlt die advers. Partik. sed oder vero aber; vergl. Milt. c. IX. §. unter falso; *suum* i. e. legitimum, rechtmässig, ehlich.

neque] für neque tamen aber jedoch nicht.

Lysandro suffragante] auf Empfehlung des —; vergl. Alc. c. V. §. 4.

supra] Nämlich c. I. §. 3.

factioso] parteisüchtig; vergl. Lys. c. I. §. 3.

his temporibus] Nach Athens Eroberung durch Lysander.

Cap. II. §. 1. *Simulatque imperii potitus est*] *atque* wird gesetzt, wenn das darauffolgende Wort mit einem Vokal, *ac*, wenn es mit einem Consonanten anfängt; *potior* wird in der Bedeutung: sich der Oberherrschaft (rerum und imperii) bemächtigen mit dem Genit. constr.; vergl. Schulz §. 80, 16, 1).

bellumque regi facerent] statt *bellum facere* sagt man gewöhnlich: *bellum inferre*; *rex* ist der Perserkönig so wie *barbarus*; vergl. Milt. c. VII. §. 1.

satius esse dimicari] Bei den Verbis velle, cupere, placere, *satius esse* oder *putare* steht der Inf. Pass., wenn die Handlung im allgemeinen und unbestimmt wann und von wem ausgeführt, gedacht werden soll; über *satius* sieh Paus. c. V. §. 1.

pedestres exercitus] Landmacht; vergl. Alc. c. VIII. §. 2.

§. 2. *pervenerit*] Ueber den Gebrauch des Perf. sieh Milt. c. V. §. 1 unter *quo factum*.

imparatos imprudentesque] Vergl. Dat. c. IV. §. 3. *ut cognovit*] *ut*, als, sobald; sieh Schulz §. 84. B. 8, 4).

§. 3. *summum imperium*] Oberbefehl.

simulans] Vergl. Paus. c. II. §. 1.

ut Lacedaemoniis cum rege conveniret] dass ein Vergleich zwischen dem Könige und den Lac. zu Stande käme; *mihi convenit* (nicht *convenio*) *cum aliquo* ich verstehe mich mit einem, komme überein.

easque] sc. *inducias*.

in qua pactione summa fide mansit] *pactio* (von *paciscor*) Vertrag; *manere in aliqua re* etwas fest, gewissenhaft halten; *fides* Redlichkeit.

nihil aliud quam bellum comparavit] i. e. *nihil aliud fecit, quam ut bellum compararet*. Bei *nihil aliud* wird, wie im Griechischen (*ἔδεν ἄλλο ἢ*), *fecit* ausgelassen und das Verbum, das beim nächstfolgenden Substantiv steht (hier *comparavit*) dazu gestellt; vollständig steht diese Redensart bei Hann. c. X. §. 1. *neque aliud quidquam egit, quam regem armavit*.

§. 4. *sentiebat Laco*] über *sentire* sieh Dat. c. VI. §. 3. *Laco* der Lacedämonier, hier vorzugsweise Agesilaus; vergl. Milt. c. X. §. 2.

jusjurandum] die eidliche Versicherung; das gegebene Wort.

in eo] i. e. *eo*, *dum id faceret*.

se — sibi — se autem — secum — sibi] Cornel gibt in den abhängigen Sätzen, in welchen diese Pronomina vorkommen, die Meinung des Tissaphernes und Agesilaus erzählend an, und diese erscheinen in der Darstellung als Hauptsubjecte, daher das Pron. reflex.

religione] Gewissenhaftigkeit, Heilighaltung des Eides; vergl. Dion c. VIII. §. 1.

deorum numen facere secum] *deor. num.* für: *deos ipsos*; *numen* von *nuere* winken, mit dem Haupte zuwinken, wodurch der Wille angezeigt wird; daher der Wille, Rathschluss, die Macht eines Hohen, besonders die der Götter; hier steht *numen deorum* als Umschreibung für: *dii ipsi*. *Facere secum*

i. e. sibi favere, se tueri; *facere cum aliquo* (was gleich darauf *studere* heisst) es mit einem halten, ihn begünstigen, das Gegentheil ist *adversus aliquem facere*.

[*fides*] das gegebene Wort, Treu und Glauben.

Cap. III. §. 1. *Dies*] *dies* als terminus forens. bezeichnet einen bestimmten Tag hier, hier die Frist, den Termin des Waffenstillstandes.

[*barbarus non dubitans*] *barbarus* der Perser, hier vorzugsweise Tissaphernes; vergl. Milt. c. II. §. 1 und über *dubitare* Praef. §. 1.

[*quod erant — putabantur*] Der Indikativ als Cornels Bemerkung.

[*domicilia*] i. e. praedia, possessiones, Besitzungen, Landgüter; *domicilia* Wohnungen mit den dazu gehörigen Nebengebäuden und Ländereien; *domus* Wohnhaus einer Familie, Heimath; *aedificium* Gebäude als aufgeführtes Bauwerk.

[*contraxerat*] das *Plusq.* steht, weil die Zusammenziehung schon während des Waffenstillstandes vorgegangen war.

§. 2. *usquam*] Gewöhnlich von der Ruhe: irgendwo; bisweilen, wie hier, von der Bewegung: irgend wohin.

[*locupletatis — hiematum*] Ueber *locupletare* sieh Milt. c. II §. 1; über das Supin, *hiematum* Schulz §. 95, 2.

[*bellum appararet*] *bellum apparare* alles, was zum Kriege gehört zurüsten, sich zum Kriege rüsten; gewöhnlich steht *apparare* von Herbeischaffung und Anordnung alles dessen, was man zu Gastmählern bedarf; *convivia apparare*.

[*studiosius armarentur insigniusque ornarentur*] *armare* mit den nöthigen Waffen versehen, bewaffnen, *ornare* (vergl. Them. c. II. §. 2) rüsten mit dem Begriffe, dass die Waffen zweckmässig und auch schön waren; daher §. 3. *ornatissimus exercitus* ein wohlgerüstetes Heer; *studiosius* eifriger, wodurch die Thätigkeit der Soldaten bezeichnet wird, um der Absicht ihres Feldherrn entgegen zukommen, *insignius* ausgezeichnet, wodurch die Sorgfalt der Soldaten angedeutet wird, dass die Waffenrüstung auch ins Auge fallen möchte, dass neben der Zweckmässigkeit und Dauer auch die Ausstattung vorzüglich sey.

§. 3. *praestitissent*] die sich ausgezeichnet hatten,

nämlich in den verschiedenen Gattungen der Waffentübungen;
Constr. von *praestare* sieh Schulz §. 81, 2 und 6.

afficeret muneribus] mit Beschenken begaben, über die
Constr. sieh Schulz §. 80, 18. *munus* vergl. Them. c. X. §. 2.

§. 4. *tempus — extrahere*] *tempus* der gelegene Zeitpunkt;
über die Constr. sieh. Lys. c. III. §. init.

vidit — pronuntiasset] Constr. *Vidit*, *hostes non credituros*
(*esse*, *se iter facturum esse eo*) *quo facturus esset iter*, *si*
palam pronuntiasset et occupaturos alias regiones praesidiis,
nec dubituros (esse) se facturum (esse) aliud; *ac (id, quod)*
pronuntiasset. Aliud — ac sieh Them. c. VI. §. 3.

eandem Cariam] dasselbe Carien abermals C.; über *idem*
vergl. Them. c. IX. §. 3.

sero] *sero* zu spät, wie *parum* zu wenig; *serius* später —
als, bei einem Vergleich.

Laco] wie c. II. §. 3 und 5.

superare] überlegen, stärker seyn.

sui fecit potestatem] *potestatem* (vergl. Milt. c. III. §. 5)
sui facere Macht über sich einräumen, sich angreifen las-
sen, Gelegenheit zu einer Schlacht geben.

valerent] der Conjunct. als Agesilaus Ansicht.

victor duceretur] als Sieger galt; der Conj. bei *duceretur*
steht als Ausdruck der Bescheidenheit.

Cap. IV. §. 1. *Animo meditaretur proficisci in Persas*] mit dem Gedanken umging; *animus* bestimmt das Verbum näher in Rücksicht auf das denkende Subject; der Inf. *proficisci* steht als *Acc.* gleich: *profectionem*; in *Persas* vergl. Pel. c. IV. §. 3.

et regem ipsum adoriri] den König selbst, im Gegen-
satz zu Tissaphernes; d. h. er beschloss ins persische Reich selbst vorzudringen und dort den König anzugreifen, da er bis-
her nur den Tissaphernes in seiner Provinz bekriegt hatte.

nuntius ei venit ephorum missu] *nuntius* Botschaft, vergl. Milt. c. III. §. 3. *ephorum* Genit. f. *ephororum*; *missu* durch Sendung; einige Substantiva verbalia kommen häufig nur im Abl. sing. vor, wie *mandatu*, *jussu*, *permissu*, *concessu* u. A. sieh Schulz §. 32, 1.

ne dubitaret] er möchte nicht anstehen (vergl. Präef. §. 1); dieser Befehlssatz ist von *nuntius venit* abhängig.

§. 2. *In hoc non minus ejus pietas suspicienda est*] hierin, bei dieser Sache ist sein Pflichtgefühl eben so sehr zu bewundern; *pietas*, vergl. *pius* bei Con. c. V. §. 2; *susplicere* sich Dion c. I. §. 5.

qui cum victori — exercitui] *qui cum* denn da er; *victor* siegreich steht hier als Adject., wie diess bei mehrern von Verb. herkommenden Subst., von denen keine eigentlichen Adjectiva vorhanden sind, der Fall ist.

tanta modestia dicto audiens fuit] *modestia* Selbstbeherrschung; vergl. Milt. c. I. §. 1. *dicto audiens*, vergl. Lys. c. II. §. 1.

privatus in comitio] *privatus* Privatmann; vergl. Milt. c. VIII. §. 2; *comitium* ein öffentlicher Platz in Rom am Markte, wo man in die Curie (Rathhaus) ging, und wo das Volk sich bei den Wahlen versammelte; hier bezeichnet *comitium* das *ἐφορεῖον*, d. i. den Platz in Sparta, wo die Ephoren zur Berathung und zu den Wahlen zusammen kamen.

§. 3. *Sed illuc redeamus*] Cornel, in dem der Gedanke *ejus exemplum* etc. ein Gefühl des Unmuths erregt hat, wendet sich in einer milden Aufforderung an den Leser, wieder zur Hauptsache (*illuc* i. e. *ad rem*) zurückzukehren.

praeposuit bonam existimationem] *praepondere* für anteferre; *existimatio*, eine vox media, die Meinung, das Urtheil anderer über uns, *bona existimatio* Ehre, Achtung.

§. 4. *Hellespontum — trajecit*] Constr. Schulz §. 78, 10. *anno vertente*] im Laufe des Jahres, in Jahresfrist; *vertere* für: se *vertere*; bei Them. c. V. §. 2. wird erzählt, dass Xerxes nur sechs Monate zu dem Zuge gebraucht habe; die nämliche Zeitschrift erscheint auch hier, wenn man *annus* mit *solis cursus* erklärt: *sole* (se) *vertente*, da die Sonne sich wendet, d. i. von einer Sonnenwende zur andern, die Zeit eines halben Jahres.

§. 5. *haud ita longe*] gar nicht weit; vergl. Paus. c. I. §. 2. *quos*] i. e. *eos autem*.

§. 7. *vel maxima*] Vergl. Schulz §. 42, 1. *ex fuga — conjecissent, quaereturque*] *ex fuga* von der Flucht aus, unmittelbar nach angefangener Flucht; *conj. quaer.* in dem *Plusq.* liegt das nach der eiligen Flucht Vollendete,

in dem *Impf.* das Wiederholte und Dauernde; über *con-*
jicere vergl. Them. c. VIII. §. 4.

quid his fieri vellet] Vergl. Them. c. II. §. 5.

adversus] kann adverbial genommen, oder *se* dazu ver-
standen werden.

sancta] unverletzlich; vergl. Lys. c. IV. §. 1.

simulacra] *simulacrum* (von *similis*) ein verähnlichtes Bild
oder Bildniss, dem dargestellten Gegenstande ähnlich; es kann
ein plastisches Gebilde, ein Gemälde, ein Bild im Wasser, im
Spiegel, im Traume seyn; besonders wird *simulacrum* von einem
Götterbilde, wie hier, gebraucht, die man nach den, den Gottheiten
beigelegten Eigenschaften, besonders durch die Beigaben (Attri-
bute) ähnlich darzustellen suchte. *Imago* (von *imitari*) ist je-
des Bild, das einem Gegenstand nachgeahmt, ihm nachgebildet
ist, aus irdischen Stoffen oder bloss in der Phantasie bestehend;
effigies (von *effingere*) das Bild als plastisches Kunstwerk
(nicht Gemälde), besonders in Rücksicht der Treue; über *sta-*
tua und *signum* sieh Milt. c. VI. §. 4.

sacrilegorum numero haberi, qui] über *sacril.* sieh Alc.
c. VI. §. 4. *numero* für in *numero*, wie man bei *habere* zu
setzen pflegt; vor *qui* ist *eos* zu ergänzen.

supplicibus eorum] *supplex* sieh Schulz §. 77. A. 2, 4);
eorum sc. *deorum*.

religionem minuerent] *religio* Ehrfurcht gegen die Göt-
ter; *minuere* (minus) geringer, kleiner machen, herabsetzen,
verachten, geringschätzen.

Cap. V. §. 1. *Collatum est omne bellum circa* —] zog sich
der ganze Krieg in die Gegend von — wurde die Gegend
um — Schauplatz des —

§. 2. *opes debilitatae viderentur*] für *debilitatae* essent;
opes Streitkräfte.

tantum abfuit ab insolentia gloriae] gewöhnlicher wäre:
tantum abfuit, ut gloriaretur insolenter; über die Constr. Schulz
§. 87, 2, 4); *insolentia gloriae* für *insolens gloria*, vergl. Arist.
c. II. §. 2. *hujus*: er war so weit von prahlerischer
Ruhmsucht entfernt, dass er vielmehr —

commiseratus] *commiserari* und *miserari* bejammern, be-
dauern, sein Bedauern äussern mit transitiver Bedeutung;

misereri und *commisereri* sich erbarmen, Mitleiden, Bedauern empfinden, mit intrans. Bedeutung und dem Genitiv.

vitio] *vitium* tadelnswerthe Handlung, Laster, Schuld. *illa multitudinei*] mit einer solchen Schaar; Abl. des Mittels, wie Epam. c. V. §. 6. una urbe.

si sana mens esset Graeciae] wenn Griechenland von gesunder Vernunft geleitet würde, einer richtige Staatsklugheit beobachtete, wenn es seinen Vortheil verstünde; *sana mens* eine mit der gesunden Vernunft übereinstimmende Denkart.

supplicium dare] wie *poenas dare* (Milt. c. III. §. 5) gezüchtigt werden.

§. 3. *intra moenia*] i. e. in urbem Corinthum.

negavit id suae virtuti convenire] so sagte er, diess komme nicht mit seiner Denkweise, seinem Charakter überein, das ziemt sich nicht für —; *negavit* für: *dixit non*, vergl. Them. c. VI. §. 2.

eum] i. e. talem.

§. 4. *Nam si — expugnaverimus*] Constr. *Nam*, inquit, *nosmet ipsi expugnaverimus nos*, *si voluerimus extingui eos*, *qui steterunt nobiscum adversus barbaros*; über die Fut. exact. *expugn.* und *voluer.* sieh Epam. c. X. §. 4. *expugnare* wird eigentlich nur von Orten, Städten und Sachen gebraucht, hier steht es von Personen für: *vincere*.

illis quiescentibus] während jene — Abl. absol.; *quiescere* unthätig seyn, ruhig zusehen.

sine negotio] ohne Mühe, Schwierigkeit; vergl. Alc. c. X. §. 4.

Cap. VI. §. 1. *Accidit illa calamitas*] Ueber *accidit* sieh Milt. c. I. §. 1. *calamitas* sieh Con. c. I. §. 3.

quo ne — exire noluit] Ein Anakoluth (sieh Paus. c. IV. §. 4). Das Ende des Satzes passt nicht zum Anfang. Cornel hatte wohl im Sinne so zu schreiben: *Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premeretur, quadam exitus divinatione prohibitus est. Quo* i. e. in pugnam Leutricam; *proficisci* sieh Con. c. IV. §. 4. *premere* bedrängen, zeigt die angewandte Ueberredung der Freunde des Agesilaus an, um ihn zur Theilnahme an der Schlacht (*exire*) zu vermögen;

exitus, *eventus* sive *sors proelii*; *divinatio* die Ahnung aus dunkelm Gefühl oder innerer Weissagungsgabe (*divinitas*).

nisi ille fuisset, Spartam futuram non fuisse.] Das Verb. *esse* steht hier mit Nachdruck: wenn er nicht hilfreich gewesen wäre, geholfen hätte (vergl. *Con. c. II. §. 3*), so hätte Sparta seinen Untergang gefunden, wäre es um Sparta geschehen gewesen.

§. 2. celeritas ejus consilii] Ein Genitiv abhängig von dem andern, wie *Them. c. III. §. 1. ipsarum urbium*; *celeritas consilii* für *celere consilium* schneller Entschluss, Geistesgegenwart; vergl. *Arist. c. II. §. 2* unter *hujus imperii memoria*.

adolescentuli] junge Offiziere; vergl. *Paus. c. IV. §. 1. qui videret*] *qui* weil, da für *cum* is.

ut si bono animo] als wenn sie es in guter Absicht — *se id quoque*] Die Stellung von *quoque* ist ungehörig, da dieses immer hinter dem Worte, zu dem es gehört, hier *se*, stehen muss: auch er habe bemerkt, dass diess geschehen müsse.

§. 3. recuperavit] hatte er wieder gewonnen, sieh *Pelop. c. V. §. 2.*

adjunctis de suis comitibus] dadurch, dass er von — *aucto numero eorum*] da die Zahl derer sich vermehrt hatte, die nichts von der Verschwörung wussten; nämlich durch diejenige Mannschaft, welche Agesilaus mitgebracht hatte.

commovere se] sich zu regen, Anstalten zu treffen, um ihren Plan auszuführen.

Cap. VII. §. 1. Reficere] sich erholen; *reficere* ist etwas, das seinen vorigen guten Zustand verloren hat, wieder dahin versetzen.

pristinum imperium] vorige Herrschaft; *pristinus* (*quod prius stetit*) vorig, ehemalig, was früher da gewesen ist, als das noch bestehende, was der nächsten Vergangenheit angehört; *priscus* vorzeitlich, in alter, früher Zeit; *antiquus* der Vorzeit angehörig, alt, alterthümlich; *vetus*, alt, was nicht mehr neu ist; *vetustus*, was lange in der Vorzeit gedauert hat, altväterisch, besonders von Sachen.

cum non destitit] obwohl er nicht abliess d. i. unaufhörlich bemüht war, eine Litotes; *cum* vergl. *Pel. c. II. §. 2.*

§. 2. a rege] vom Perserkönige.

§. 3. *in hoc*] *hac* in re.

dynastis] Fürsten, Gewalthabern; vergl. Dat. c. II. §. 2.

(*in*) *domum suam*] in sein Haus, d. i. zum Gebrauche für für sich und seine Familie, wie das Folgende zeigt; vergl. Them. c. IX. §. 2 und Timoth. c. I. §. 3.

de victu] in Betreff —

§. 4. *nullum signum libidinis — abstinentiae*] Ueber *libido* und *luxuria* sieh Alc. c. I. §. 4., über *patientia* sieh Epam. c. III. §. 3., über *abstinentia* sieh Arist. c. I. §. 2. *contra* steht adverbial. Der Gedanke ist: wer in sein Haus kam, bemerkte keine Spur von Weichlichkeit, von überflüssigem Aufwande, sehr viele hingegen von Genügsamkeit und Einschränkung.

instructa] eingerichtet, mit Hausgeräthe versehen.

cujusvis inopis] sc. domus; dass keines Armen und Privatmannes Wohnung sich in irgend etwas (von der seinen) unterschied.

Cap. VIII. §. 1. *Atque hic — fingendo*] Der Sinn ist: Und so sehr die Natur diesen bedeutenden Mann rücksichtlich der geistigen Vorzüge begünstigt hatte, so schlecht hatte sie ihn in Ansehung seines Aeussern bedacht. *Fautricem* und nicht *fautorem*, sieh Schulz §. 74, 3; *maleficus* für *malevolus* übelwollend, ungünstig, im Gegensatz zu *fautrix* (Gönnerin) begünstigend; *nancisci* finden, bekommen, wird besonders von Jägern, die zufällig auf ein Wild stossen, gesagt; *in tribuendo — fingendo* sieh Schulz §. 93, 5, 3.

et statura fuit humili, et corpore exiguo, et claudus altero pede] *statura* (sto) Stellung, Haltung, Wuchs; *humilis* (humus) dem Erdboden nahe, niedrig, klein; *exiguus* gering am Umfange, schwächig, mager; *altero* an dem einen und zwar am linken Fusse.

ignoti faciem] *ignotus* wird im activ. und passiv. Sinne gebraucht: nicht kennend und nicht gekannt; hier im erstern; *facies* (facio) 1) die ganze Vorderseite eines Gegenstandes nach ihrer Gestaltung, die Gestalt, 2) die Vorderseite des Kopfes, das Angesicht; vergl. Paus. c. V. §. 1; *species* (specio) das Aussehen eines Gegenstandes, wie sein Aeusseres dem Beschauer erscheint, Schein, Erscheinung; *forma* Gestalt, der äussere

Umriss, besonders in Rücksicht der Regelmässigkeit, Wohlgestalt, vergl. Alc. c. I. §. 2; *figura* (fingo) Gebilde, Bildung, Gestalt, wie sie der Bildner (fictor) schafft.

admirari] bewundern; vergl. Praef. §. 3.

§. 2. *Quod ei usu venit*] i. e. et hoc expertus est, hoc ei accidit; vergl. Alc. c. III. §. 5.

annorum octoginta] in einem Alter von —; Constr. Schulz §. 76, G. 8.

subsidio Tacho isset] Constr. Schulz §. 77. D, 7. *ire* für *proficisci*.

in acta accubisset sine ullo tecto] *acta* vom griech. ἀκτή Ufer, Meeresgestade, hier mit dem Begriffe einer angenehmen Gegend; *accubisset* von *accubo* ich liege, hingegen *accumbo* ich lege mich; *sine ullo tecto* ohne irgend ein Obdach, Zelt; über *ullus* sieh Timoth. c. I. §. 2.

stratum — stramentum] beide von *sternere* Lagerstätte — Stroh.

neque huc amplius] *neque amplius* nichts weiter d. i. bloss, nur, eine Litotes; *huc* i. e. in haec s. his darauf, darüber, über das hingestreute Stroh.

regem neminem] durchaus keinen König; *nemo* macht die Verneinung allgemeiner.

non beatissimi] eines eben gar nicht reichen; *beatus* für *opulentus*.

§. 3. *munera eo*] *munus* sieh Them. c. X. §. 2; *eo* i. e. in actam.

vix fides facta] *vix* eis persuasum est, wollten sie es kaum glauben.

accubabant] der Indicat. als Cornels Gedanke.

§. 4. *regis verbis*] im Namen des Königs; vergl. Them. c. IV. §. 3.

vitulina — opsonii] *vitulina* sc. assa Kalbsbraten; *opsonium*; vergl. Them. c. X. §. 3.

coronas secundamque mensam servis dispertiit] *coronae* Kränze aus Blumen von der Papyrusstaude. Die Alten pflegten sich bei den Gastmahlen mit Blumenkränzen zu schmücken; *secundam mensam*, *mensa* 1) der Tisch 2) das bei Tische Aufgetragene, die Speisen. Die Mahlzeit bestand gewöhnlich aus

drei Gängen (*missus*); der erste (*gustatio* s. *gustus*) bestand aus solchen Gerichten, welche die Esslust reizten, aus weichen Eiern, Salat; der zweite aus der eigentlichen Mahlzeit und dem Hauptgerichte (*caput coenae*); der dritte (*mensa secunda* s. *altera*) aus dem Nachtsche, Früchten, Backwerk (*bellaria*); *dispertiit* sieh Dion c. VII. §. 1.

§. 5. *barbari*] Vergl. Milt. c. II. §. 1.

ignorantiâ bonarum rerum] aus Mangel an Kenntniss dessen, was gut ist; *bonae res* hier: ausgesuchte Speisen, Leckerbissen.

§. 6. *quae ille muneri populo suo daret*] *quae* für *ut ea*, Schulz §. 84, 15; *daret* Constr. Schulz §. 77, B. 7. *munus* vergl. Them. c. X. §. 2.

Menelai—jacens] Constr. *qui jacens inter Cyr. et Aeg. Menelai* sc. *portus vocatur*.

§. 7. *mel—cera*] Die Spartaner balsamirten ihre verstorbenen Könige mit Honig ein, die Perser thaten diess bei allen ihren Todten durch Uebergiessung mit Wachs.

atque ita] i. e. *cera circumfusum*.

XVIII. Eumenes.

Cap. I. §. 1. *Hujus si—honoratior*] *par* vergl. Arist. c. I. §. 1. *fortuna* sieh Lys. c. I. §. 1. *illustrior* sieh Arist. c. II. *honoratior* sc. *fuisse*, *honoratus* heisst der, welcher Ehrenstellen (*honores*) bekleidet, und dadurch in Ehren und Ansehen steht.

§. 2. *cum aetas incidisset*] da sein Lebensalter zufällig fiel; *incidere* (*cadere*, *casus*) vom zufälligen Zusammentreffen mit irgend einer Begebenheit.

florerent] Der *Conj.* steht, weil die Sache nicht als wirkliches Factum, sondern bloss auf der Vorstellung beruhend, gedacht wird; über *florere* vergl. Milt. c. I. §. 1.

multum ei detraxit—quod alienae erat civitatis] *detraxit* sc. *de fama*, es benahm ihm viel von seinem Ruhme, verkleinerte seinen —, er verlor viel von — dass er einem andern Staate angehörte; *detrahere* vergl. Chabr. c. III. §. 3. Constr. von *esse* sieh Schulz §. 76, 3.

generosa stirps] ein ahnenreicher Stamm; vergl. Cim. c. I. §. 3.

§. 3. *etsi domestico summo genere erat*] obwohl er in seinem Vaterlande von hoher Herkunft war, einer ansehnlichen Familie angehörte; *domesticus* sich auf das Haus, die Heimath beziehend, das Adj. vertritt die Stelle des adverbialen *domi*. Es werden zwei oder mehrere Adjectiva ohne Copula Einem Substantiv zugegeben, wenn eines Apposition des andern ist, oder zur nähern Bestimmung dient.

aliquando anteponi] *aliquando* ist mit *anteponi*, nicht mit *indigne ferebant* zu verbinden: dass er ihnen zu Zeiten, bisweilen vorgezogen wurde.

neque tamen non patiebantur] doch liessen sie es sich gefallen, eine Litotes, sieh Them. c. X. §. 4.

§. 4. *peradolescentulus*] ein sehr junger Mann; nach c. XIII. §. 1 war er 20 Jahre alt. Hamilkar, der ungefähr in gleichem Alter stand, heisst c. I. §. 1: *admodum adolescentulus*; vergl. Paus. c. IV. §. 1.

indoles virtutis] die angeborne Trefflichkeit; *indoles* natürliche Anlage, angeborne Beschaffenheit.

§. 5. *scribae loco*] als Geheimschreiber. Wenn bei einer Apposition angegeben werden soll, wie man etwas zu betrachten hat, so steht sie im Genit. mit *loco*, *numero*, *nomine*. Unter *scriba* versteht Cornel die *scribae privati*, welche Freigelassene und Sklaven waren; denn unter den *scribis publicis* fanden sich in Rom angesehene Männer.

Grajos] alterthümliche Form (Archäismus) für *Graecos*, wie Praef. §. 3.

apud nos] i. e. Romanos. Constr. Nam *apud nos scribae existimantur mercenarii, sicut revera sunt*.

honesto loco] von guter Familie; vergl. Epam. c. II. §. 2.

§. 6. *hunc locum*] *locus* 1) Ort, Platz 2) bildl. der höhere oder niedere Rang, die Stelle, Ehrenposten, was gleich darauf *gradus* heisst.

novissimo tempore] i. e. postremo tempore vitae Alexandri magni. *Novissimum* das Neueste, dann das Letzte, da das Neueste in Bezug auf das Vorhergehende in der Reihenfolge auch das Letzte ist.

alterae equitum alae, quae hetærice appellabatur] *alterae* alte, nicht nachzuahmende Form für: *alteri*. Der Reiterflügel,

den Eumenes befehligte, führte den Namen *hetærice*, weil er aus lauter Freunden und Bekannten (*ἑταίροις*) bestand. Er bildete die sogenannte *ἑταρική ἵππος*, die Leibwache Alexanders.

utrique] et Philippo et Alexandro.

Cap. II. §. 1. *Alexandro — hoc tempore]* Eine schleppende und verwickelte Periode. Der Vordersatz beginnt mit *Alexandro* und endigt mit *Perdiccae*. Die Zwischensätze *ex quo* bis *plurimi fecerat* bilden eine Parenthese; der Nachsatz reicht von *hoc tempore* bis *potius dicta*; durch *hoc tempore* reiht sich der Nachsatz dem Gedanken nach an den Vordersatz *Alexandro mortuo* an. Der Deutsche pflegt solche längere Perioden in einzelne, für sich bestehende Sätze zu zerlegen, und würde z. B. hier so sagen: Alexander war zu Babylon gestorben. An seine Vertrauten wurden — ausgetheilt und die oberste Leitung des Ganzen dem übertragen — —. Craterus und Antipater nämlich, die — waren abwesend — Hephästio war gestorben —. In diesem Zeitpunkte wurde — gegeben —. *Summa rerum*, vergl. Milt. c. III. §. 5.

anulum suum dederat] Wenn Sterbende Jemand ihren Siegelring übergaben, so setzten sie ihn dadurch zum Erben ein. Alexander wollte durch die Ueberreichung seines Ringes andeuten, dass er dem Perdikkas die höchste Verwaltung seines Reiches anvertraut wissen wolle.

§. 2. *eum — ei commendasse]* Das Pron ist auf zwei verschiedene Personen bezogen: *eum* sc. Alexandrum, *ei* sc. Perdiccae; *commendare* ist das eigene Verb. von dem, dessen Besorgung und Vormundschaft etwas, besonders von einem Sterbenden, übergeben wird.

quoad liberi ejus in suam tutelam pervenissent] bis seine Kinder mündig geworden wären; *in alicujus tutelam* (von tueor) *pervenire* unter eines Vormundschaft kommen; *in suam tutelam pervenire* unter seine eigene Vormundschaft kommen, d. i. mündig werden. *Liberi*, seine beiden Söhne Alexander und Herkules, der erste von der Roxane, der zweite von der Barsine.

quem unum — plurimi fecerat] *unum* dient als Verstärkung des Superl. *plurimi* ganz vorzüglich; vergl. Milt. c. I. §. 1.

Quod steht für *ita ut hoc*: quem unum Al. ita plurimi fecerat, ut hoc (i. e. plurimi fieri Hephaestionem ab Alexandro) facile intelligi posset; das Benehmen Alexanders, besonders nach Hephästions Tode, zeigte, wie hoch dieser in seiner Achtung stand.

dicta] für *addicta*, *promissa*, zugesagt.

§. 3. *homine*] i. e. in eo, Eumene; vergl. Dat. c. X. §. 3.

quas apparabat] Bemerkung des Schriftstellers, daher der *Indic.*

in magnis imperiis] i. e. omnes, qui sunt in magnis imperiis; der Plur. *imperia* steht, wie bei Milt. c. III. §. 5. *summas.*

omnium partes corripere] die Antheile aller, nämlich der Freunde Alexanders, an sich reißen; *corripere* (cum — rapere) zusammenraffen, und zwar auf ungerechte Weise.

multis magnisque] durch viele und zwar grosse.

§. 4. *desereret*] treulos zu verlassen; vergl. Alc. c. V. §. 4.

§. 5. *perducere*] steht absolut für: in societatem perducere, persuadere, dazubringen.

et fecisset] und er hätte es auch gethan d. i. hätte ihn getödtet.

Cap. III. §. 1. *Conflata sunt*] wurden erregt, entstanden; vergl. Chabr. c. II. §. 1.

ad internecionem] *internecio* (nex) die gänzliche Aufreibung. Craterus und Neoptolemus fielen durch Perdikkas und Eumenes sich c. IV. §. 1. Perdikkas und Eumenes durch Antigonus c. V. §. 1. X. 4. Antigonus durch Seleukus und Lysimachus. Regg. §. 2. 3. und Seleukus durch Ptolomäus Keraunus. Regg. c. III. §. 4.

concurrerunt] *concurrere* drückt die Emsigkeit und Thätigkeit aus, mit der sie sich zu Eumenes Untergang verbanden.

videbat] sc. Eumenes.

neque cupidior] i. e. non magis (minus) salutis quam fidei cupidus.

§. 2. *Europaeis adversariis*] i. e. Antipatro et Cratero.

oppugnatum profectum est] Constr. Ipse profectus erat oppugnatum Aegyptum adversus etc.; über das Supin. sieh Schulz §. 95, 2; *oppugnare* 1) gegen einen oder etwas ankämpfen 2) etwas bewaffnet angreifen; *expugnare* kämpfend erstürmen, erobern; *proficisci* vergl. Con. c. IV. §. 4.

§. 3. *firmas*] wohl geübt, tüchtig, wie der Gegensatz *inexercitatae* zeigt.

cum — tum] Sieh Ages. c. I. §. 1.

§. 4. *feruntur*] i. e. celebrantur.

qui summam imperii potirentur] *summa imperii* sieh Milt. c. III. §. 5. *potior* ist in dieser einzigen Stelle bei Cornel mit dem *Acc. constr.*; der *Conj.* steht, weil der Gedanke allgemein ausgesprochen ist.

Eumenes] Wegen der vielen Zwischensätze wird das Subject im Nachsatze noch einmal wiederholt, was die Grammatiker *Epanalepsis* (ἐπι-ἀναλαμβάνω) Wiederaufnahme nennen.

simul cum nuntio] sogleich bei der ersten Nachricht.

§. 5. *Itaque hoc ejus —*] *Constr.* Ita hoc ejus consilium, ut deviis itineribus duceret, fuit prudentissimum; wollte man *prud. cons.* als Prädikat zusammennehmen, so müsste *quod* statt *ut* stehen. *Deviis* (de via) von der Strasse entfernt. *Iter* (ire, itum) der Gang, den man nach einem Orte hin macht, der Marsch, die Reise; *via* (veraltet vea von vehere) der fahrbare Weg, die Strasse; *iter devium* der Seiten- Nebenweg, wo kein Heer zu ziehen pflegt.

possent] Der *Conj.* als Eumenes Meinung.

§. 6. *Itaque tenuit*] *itaque* i. e. et ita, hoc modo; *tenere* eine bestimmte Richtung einhalten (vergl. Milt. c. I. §. 5), etwas fest behaupten, *propositum tenere* seinen Plan verfolgen.

deterior] minder gut, minder stark an Anzahl; *deterior* steht im Vergleich mit dem Bessern; *pejor* schlechter, im Vergleich mit dem Schlechten.

Csp. IV. §. 1. *Concursu — cadit*] *concursum* Angriff, vergl. Cim. c. II. §. 3; *cadit* fiel schwer verwundet, sank tödtlich getroffen; *cadere*, das gewöhnlich von einem gesagt wird, der auf dem Schlachtfelde bleibt, (vergl. Epam. c. IX. §. 2) steht hier, so wie *interfici* (§. 3), nicht von einem wirklich Gefallenen, sondern wie §. 4 zeigt von einem halbentseelten (*semivivo*), den das Heer für todt hielt, den aber Eumenes noch ins Leben zurückzubringen (*recreare*) und zu retten gedachte; über den Singul. *cadit* sieh Schulz §. 72, 2.

secundum locum imperii tenebat] welcher der zweite Befehlshaber war und den linken Flügel kommandirte.

inter se complexi] *inter se* für *alter alterum*, indem einer den andern umschlungen hielt, umklammerte.

inimica mente contendisse, animoque — quam corpore] *inimica mens* feindselige Gesinnung, wodurch das folgende *animus* Erbitterung sich erklärt; *contendisse* sc. *eos*; *corpore* mit körperlicher Kraft.

§. 3. *Hic]* für *tum* da, bei diesen Zeitumständen.
erat deductus] *deducere* listerweise wohin locken.
et se] *et* für *sed*.

§. 4. *pro dignitate]* *pro* in Ansehung.
Alexandro vivo] bei Lebzeiten Alexanders, Constr.
 Schulz §. 80, 12, 5.

amplo funere extulit] er veranstaltete ein prächtiges Leichenbegängniss; *amplus* vergl. Alc. c. I. §. 2. *funus* 1) die Leiche, in so ferne sie verbrannt wird 2) die Leichenfeierlichkeit; *efferre* sieh Arist. c. III. §. 2.

Cap. V. §. 1. *Haec dum geruntur]* Während dieser Vorfälle.

rerum summa] die oberste Leitung der Angelegenheiten, sieh Milt. c. III. §. 5.

Hic — exercitu suffragium ferente] *hic* für *tum*, *exerc. suffr. fer.* durch Abstimmung des —; vergl. Them. c. VIII. §. 1.

neque eo secius bellum administravit] *neque eo secius* i. e. *neque eo minus*; *bell. adm.* sieh Alc. c. VIII. §. 1.

exiles res] *exilis* dünn, klein, unbedeutend; *exiles res* unbedeutende Mittel, d. i. Mangel an Heeren und Kriegsbedürfnissen, wie das §. 2 folgende *abundaret* zeigt.

§. 2. *cum]* für *etsi*, da doch, obgleich.
in itineribus vexabatur] während der Märsche; *vexare* sieh Dat. c. IV. §. 2.

ad manum accedere] 1) an die Hand treten, sich nähern 2) kämpfen; wie *manus conserere* 1) die Hände zusammenfügen 2) handgemein werden, kämpfen.

possent] der *Conjunct.* als Eumenes Meinung.

§. 3. *extremo tempore]* sc. belli.
consilium] durch List, welche Bedeutung *consilium* oft hat, wenn vom Kriege die Rede ist.

multis suis amissis] mit Verlust Vieler von den Sei-

nigen; gewöhnlicher wäre *multis suorum* oder *de suis*; bisweilen jedoch wird das einzutheilende Wort mit dem Partitiv in gleichen Casus gesetzt.

§. 4. *perderet*] er möchte verderben, verlieren, d. i. es möchten zum Kriegsdienste die Pferde untauglich werden; *perdere*, etwas verlieren, so dass es zu Grunde geht; *amittere* etwas verlieren so dass man um den Besitz desselben kommt, es vermisst.

spatium agitandi] freier Platz zum Tummeln; *agitare* der eigene Ausdruck für herumtummeln der Pferde.

inventum] die Erfindung, ein als Substant. gebrauchtes Adj., wie Chabr. c. I. §. 3 *novum*.

jumentum] von *juvare*, jedes Thier, das dem Menschen behülflich ist, Zug- und Lastthier, hier Pferde; Andere erklären *jumentum* von *jungere*, *jugum*, jedes Thier das ins Joch gespannt werden kann und zum Ziehen, Lastentragen und Reiten taugt.

§. 5. *substringebat*] Eumenes liess den Pferden die Köpfe mit dem Zaume in die Höhe binden, so dass sie nicht auf die Vorderfüsse stehen konnten; *deinde post* für *deinde*, ein Pleonasmus, wie Alc. c. IV. §. 4.

exultare] von *salire* in die Höhe springen; *calces remittere* ausschlagen.

sudorem excutiebat] *sudorem excutere* Schweiss erregen, vorher *calefieri*.

§. 6. *nitida*] *nitidus* von *nitere* 1) glänzend 2) fett, wohlgenährt.

§. 7. *conclusionē*] i. e. *obsidione*.

alias — alias] bald (zu dieser) bald (zur andern Zeit).

disjecit] i. e. (*diversim jacere*) hin- und herwerfen, zerstören.

uno loco] i. e. in castello.

quod castrum subsidia habere non poterat] weil die Festung nicht auf Ersatz rechnen konnte, da des Eumenes Truppen sich zerstreut hatten.

simulata deditione] indem er sich stellte, als übergäbe er die Festung; vergl. Paus. c. II. §. 1.

praefectis imposuit] er betrog, täuschte die —; Constr. Schulz §. 81, 6.

Cap. VI. §. 1. *Ad hunc — veniret*] Constr. Cum Olympias, quae fuerat mater Alexandri, ad hunc (sc. Eumenem) literas et nuntios misisset etc.; *utrum repetitum Mac. veniret* ob sie kommen sollte, um M. anzusprechen, zurückzufordern; nach *utrum* fehlt die Gegenfrage: *necne* oder *an in Epiro maneret*. Ueber die *Supina consultum* und *repetitum* sich Schulz §. 95, 2.

§. 2. *moveret et expectaret*] *moveret* lässt eine doppelte Erklärung zu: *se movere* kann heissen sich rühren, d. i. den bisherigen Aufenthalt verlassen und sich anders wohin begeben, oder Anstalten treffen, um einen vorgesetzten Zweck zu erreichen; *et* für *sed* nach einem verneinenden Satze.

Alexandri filius] der Sohn der Roxane, der ebenfalls Alexander hiess; vergl. c. II. §. *liberi*.

sine aliqua cupiditate raperetur in —] zöge sie aber eine besondere Begierde nach —; über *aliquis* sieh Timoth. c. I. §. 2. *Rapi* ist wie *ferri* (vergl. Dat. c. IV. §. 5) sich von einer heftigen Leidenschaft hinreissen lassen.

oblivisceretur — uteretur] Befehlssätze in der oratio obliqua, sieh Schulz §. 88, 2, 1).

§. 3. *ne pateretur, Philippi domus et familiae inimicissimos stirpem quoque interimere ferretque*] Constr. Ne pateretur; inim. domus et fam. Phil. stirpem quoque inter.; *domus* für domui; denn *inimicus* wird als Adj. mit dem Dativ constr.; unter *domus* Haus (vergl. Them. c. IX. §. 2) sind hier die nächsten Blutsverwandten, unter *Familia* Familie alle Angehörigen zu verstehen; *stirps* Stamm mit der Wurzel, Sprosse, Zweig, bildlich die Nachkommenschaft, unter der hier der rechtmässige Thronerbe Alexander, der Roxane Sohn, verstanden; *ferretque*, i. e. et ut ferret; *ut* ist aus dem vorhergehenden *ne* heraus zu nehmen.

§. 4. *quam veniam si daret*] wenn er sich dazu bereitwillig fände, *quam* für et hanc; *venia* sieh Paus. c. IV. §. 6.

qui — manebant, misisse] der Indik. *manebant* als Cornels Ansicht; *misisse*, sc. dixit.

§. 5. *si ita tulisset fortuna*] wenn es das Schicksal so fügte; *ferre* der gewöhnliche Ausdruck von dem, was das Schicksal oder der Zufall herbeiführt.

referentem gratiam] vergl. Them. c. VIII. §. 7.

Cap. VII. §. 1. *Bellum — comparavit*] *comparare* eifrig alles herbeischaffen; *bellum comparare* sich eifrig zum Kriege rüsten.

corporis custos Alexandri] Bei zwei von einander abhängigen Genitiven steht in der Regel, wie hier, der regierte Genitiv voraus und der regierende folgt.

summi imperii potiretur] Vergl. Ages. c. II. §. 1 u. §. 3. §. 2. *in principiis*] sc. castrorum; *principia* der Hauptplatz im Lager, wo die vornehmsten Offiziere (*principes*) sich versammelten, wo man Recht sprach, opferte, und wo die Fahnen standen.

nominisque simulatione] unter dem verstellten Namen Alexanders, gleichsam im Namen Alexanders.

§. 3. *Quod et fecit*] i. e. quod etiam effecit. *quodammodo latebat*] er (Eumenes) blieb gewissermaßen im Verborgenen, entzog sich (obgleich er Anstifter war) ihrer Aufmerksamkeit.

Cap. VIII. §. 1. *Male acceptum*] Nachdem er ihn übel zugerichtet, mitgenommen hatte.

§. 2. *non parere se ducibus, sed imperare postulabat*] Aus *postulabat*, das nur durch ein Zeugma auf *parere* bezogen werden kann, muss *volebat* herausgenommen werden: wollte — nicht gehorchen, sondern verlangte zu befehlen; vergl. Thras. c. IV. §. 1.

cum quibus steterint, quam adversus quos fecerint] *cum quibus* für quibuscum; *stare cum aliquo* vergl. Dat. c. VI. §. 6. statt *adversus aliquem facere* ist gewöhnlicher *stare adversus aliquem*.

§. 3. *Quod si*] darum, wenn, wenn nun; vergl. Paus. c. IV. §. 6.

illorum — horum] i. e. Romanorum — Macedonum.

cognoscat] *cognoscere* ist: durch Erfahrung kennenlernen.

nisi tempus interesse] dass nur die Zeit dazwischen liege; dass sie sich nur der Zeit nach unterscheiden; Constr. Schulz §. 81, 6.

non ad usum belli] *usus belli* i. e. quod utile est bello, nicht nach den Erfordernissen, Vorthelen des Krieges.

inter se] i. e. alii ab aliis auseinander.

§. 4. *comperisset intelligeretque*] erfahren hatte, und

einsah; die eine Handlung ist ganz vollendet, die andere dauert noch fort; daher der Gebrauch der Zeiten.

statuit capiendum] Der Lateiner verbindet mit den Verbis beschliessen: statuere, decernere, existimare gerne das Gerundium.

qua ex Medis] *qua* wo vergl. Milt. c. III. §. 1. *ex Medis* aus Medien, vergl. Pel. c. IV. §. 3. in Persas.

§. 5. *altero tanto longiorem habebat anfractum*] Constr. Habebat anfractum longiorem altero tantum i. e. quam alterum tantum, der Weg machte eine um das Doppelte längere Krümmung; *tantum* steht hier substantivisch und bedeutet eine Grösse, die einer andern gegebenen (hier der andere Weg) gleich ist; *alterum tantum* eine zweite gleiche Grösse. Es würde also die Redensart vollständig so heissen: Es war ein Umweg, der um eine zweite der vorigen vollkommen gleiche Grösse länger war; d. i. der Weg war noch einmal so lang.

copiosa] reichlich mit Vorrath (*copia*) versehen, wie das folgende *rerum abundans* andeutet; *abundantem esse*, wie *utentem esse*, Epam. c. III. §. 1.

§. 6. *loca sola*] i. e. solitaria, deserta, menschenleere Gegenden, Einöden.

sperabat se imprudentem — oppressurum] er hoffte — zu überfallen; nach Verb. sperare, jurare, promittere, minari setzt der Deutsche, obwohl die Handlung in die Zukunft fällt, gerne das Präs., wo im Latein. das Fut. steht; *imprudens*, i. e. imparatus, nihil suspicans; vergl. Dat. c. IV. §. 3.

§. 7. *utres atque etiam culleos*] Schläuche und sogar grössere Ledersäcke; *utres* und *cullei* sind Schläuche, nur darin verschieden, dass *culleus* ein grösseres Flüssigkeitsmaas als *uter* enthielt; *atque* hat hier steigernde Kraft. Er war nicht mit den gewöhnlichen kleinen Schläuchen zufrieden, sondern schaffte sogar solche vom grössten Maase an.

cibaria cocta] Lebensmittel, die man ohne fernere Anwendung von Feuer geniessen kann, kalte Kost, schon zubereitete Lebensmittel; *dierum decem* für —

ignis] Feuer zum Kochen; *ignes* in c. IX. §. 5 sind die Wachtfeuer.

iter quod habebat] *iter habere* eine Reise vorhaben, unternehmen.

Cap. IX. §. 1. *Castrorum ejus*] i. e. Antigoni.

conveniunt quaeritur, quid opus sit facto] Die Praes. hist. und das Asyndeton (Con. c. IV. §. 4) tragen viel zur Lebendigkeit der Erzählung bei; *opus* vergl. Paus. c. III. §. 5. unter *oportere*, und Schulz §. 80, 13, 2).

§. 2. *titubantibus*] *titubare* 1) schwanken, taumeln 2) bildlich unentschlossen seyn.

et de rebus summis desperantibus] *res summae* die wichtigsten Angelegenheiten, hier: die Rettung des Heeres; *desperare* sich Dat. c. VI. §. 3.

quod — posset] was das beträfe — dass; der *Conj.* steht als Folge der *oratio obliqua*.

ut non minus totidem dierum spatio retardaretur] dass er eben so viele d. i. 5 Tage aufgehalten würde. Der Satz sollte vollständig so heissen: *ut per non minus spatium, quam per spatium totidem dierum retardaretur*.

§. 3. *tale consilium*] *tale* i. e. *hoc consilium* List.

certos] zuverlässige; sieh Paus. c. II. §. 4.

ad infimos montes, qui] i. e. *ad infimam montium partem*; so unten: *prima nocte* i. e. *prima noctis parte*, vergl. Con. c. I. §. 2.; *qui* bezieht sich auf *montes*.

vigilia] Nachtwache; vergl. Thras. c. IV. §. 4.

assimulata] *assimulare* oder *assimilare* (*similis*) aliquid etwas ähnlich machen, täuschend nachmachen, nachahmen.

§. 5. *Quibus*] sc. *ii*, *quibus*.

tenebris obortis] sobald als — entstanden war, mit Anbruch der —

§. 6. *quoniam imprudentes posset*] Der *Conj.* als des Antigonus Ansicht; *imprudens* sieh Dat. c. IV. §. 3.

ad lassitudinem sedandam militum] um die müden Soldaten ausruhen zu lassen; für: *lassos milites*, vergl. Arist. c. II. §. 2. *hujus*; *sedare* 1) machen, dass sich etwas setzt, 2) etwas beruhigen, stillen.

quo integriore] *quo* für *ut eo*; *integer* unberührt, unverletzt, in gutem Zustande, ungeschwächt, im Gegensatz zu *lassitudo*.

Cap. X. §. 1. *Hic — callidum —*] *hic* hier, sieh Milt. c. III. §. 3; *callidus* sieh Them. c. I. §. 4.

§. 2. *superior discessisset*] Sieh Dat. c. VIII. §. 4. *cum*] da doch.

deserturum] treulos verlassen; vergl. Alc. c. V. §. 4.

Sed tanta fuit — prodere] Constr. *Sed obtrectatio nonnullorum virtutis* (sc. Eumenis) *fuit tanta*. *Obtrectatio*, die Eifersucht, vergl. Arist. c. I. §. 1. *obtrectare*; *fidem amittere* das eidlich gegebene Versprechen nicht halten, die Treue brechen; *fides* sieh Ages. c. II. §. 4.; *prodere* ausliefern sieh Them. c. VIII. §. 5.

§. 3. *atque hunc*] und doch; *atque* dient zum Uebergange der Rede.

quas impendere apparebat] rücksichtlich derer es offenbar war, dass sie bevorstünden (vergl. Dion. c. VII. §. 1. *Eorum*), die ihm, wie Alle einsahen, —

§. 4. *hi, qui circa erant*] die um ihn waren, d. i. seine Freunde.

Eumene recepto] sc. in amicitiam, wenn, sobald als —

prae illo] *prae* in Vergleich mit —

incensus] sc. ira, erbittert.

Cap. XI. §. 1. *Quaesisset servari*] *quaesisset* sc. ex Antigono; über das Passiv bei *servari* sieh Ages. c. II. §. 1.

acerrimum — ferocissimum] die Adject. sind sehr gut gewählt und entsprechen dem Charakter der Thiere; *acer* scharf, grimmig ist der Löwe, *ferox* unbändig, wild der Elephant.

conservaret — necne] Constr. sieh Schulz §. 65, G. 6. u. 7.

§. 2. *Veniebat — utrumque genus hominum*] *veniebat*, kam häufig, besuchte oft; daher das Imperf.; *utrumque* für duplex, zwei Gattungen von Menschen, Personen von zweierlei Art, nämlich die einen: *et qui propter odium*, (seine Feinde), die andern: *et qui propter amicitiam* (seine Freunde) und zuletzt noch eine dritte Gattung: *multi, qui ejus formam* (die Neugierigen). *Fructum oculis capere* Vorthail für die Augen ziehen d. i. die Augen (an dem Unglück) weiden; *oculis* kann ein Dativ commodi oder ein Abl. instrumenti seyn. *Forma* Gestalt sieh Ages. c. VIII. §. 1.

§. 3. *penes quem summa imperii erat custodiae*] i. e.

summum custodiae imperium, qui praefectus custodum erat; *penes* sieh Them. c. VII. §. 2.

deuteretur — quin] *deuti* kommt nur bei Cornel vor, und heisst missbrauchen, übel behandeln; *quin* warum nicht bezeichnet einen Unwillen oder eine Unzufriedenheit.

§. 4. *ferocius*] allzustolz, allzutrotzig.

quam — venires] für *quam ut venires*.

§. 5. *sed eo non accidit*] *eo* desshalb; *accidit* sieh Milt. c. I. §. 1.

decidi] ich bin von meiner Höhe herabgestürzt; *decidere* (de — cadere) 1) herabfallen 2) bildlich von glücklichen Umständen in unglückliche gerathen.

[*Neque — venusta*]] Der eingeklammerte Satz passt nicht zum vorhergehenden; denn, wie kann diess desswegen nicht falsch seyn, weil Eumenes ein ehrwürdiges männliches Aussehen, ungeschwächte Kräfte zur Ertragung der Mühen hatte und sein Körper nicht sowohl gross als von einnehmender Gestalt war? Es ist nun vor diesem Satze entweder etwas ausgefallen, oder dieser stand §. 2 nach den Worten: *habuissent victoriae*. Ueber *dignitas* sieh Thras. c. IV. §. 1.

Cap. XII. §. 1. *Ad consilium rettulit*] trug im Kriegsrathe vor; *consilium* sieh Paus. c. IV. §. 5.

§. 1—2. *Hic cum — non futuros*] Zu dem langen Vordersatze, der die Gründe der Verwunderung angibt, (warum des Eumenes Hinrichtung noch nicht erfolgt sey), nämlich 1) da er doch so viele Jahre hindurch, so mit ihnen umgegangen sey, dass — 2) da er die berühmtesten Feldherrn, (nämlich Craterus und Neoptolemus c. IV. §. 1) umgebracht hätte, 3) da er allein so viel vermöchte, dass —, beginnt erst mit *postremo* der Nachsatz, in welchem sie dem Antigonus die entscheidende Frage vorlegen: wo denn seine Freunde seyn sollten, denn in Gesellschaft des Eumenes würden sie nicht bei ihm bleiben. *Hic* da; *admirari* sieh Praef. 3. *male haberi* i. e. male tractari; *in quo uno esset*, der allein so viel Gewicht hätte; der allein Schuld sey, dass —; *interfecto* für: *eo autem interfecto* und erst nach seiner Hinrichtung; *negotium* i. e. molestia; *reddere alicui salutem*, jemand das Leben erhalten oder schenken.

§. 3. *deliberandi spatium*] Bedenkzeit.

negavit] i. e. *dixit se non* —; vergl. Them. c. VI. §. 2. *causam*.

§. 4. *fame fatigatus*] von Hunger gequält; *fatigare*, bis zur Erschöpfung aller Kräfte jemand ermüden.

Cap. XIII. §. 1. *Sic — talem habuit exitum vitae*] Cornel scheint nicht beachtet zu haben, dass er mit *sic* die Periode begann; denn sonst würde er kein *talem* haben folgen lassen, das nicht darauf passt. Es ist diess eine Art *Anakoluth*. *Supra* nämlich c. I. §. 4, wo Eumenes *adolescentulus* heisst. *Apparuisse*, *apparere* 1) sichtbar werden, sich zeigen, daseyn 2) bei der Hand seyn, um jemand zu dienen, in Diensten eines stehen, besonders von Schreibern obrigkeitlicher Personen gesagt. *In his unum*, i. e. in his tredecim annis, quibus Alexandro apparebat, unum annum — praefuit.

§. 2. *In quo*] sc. Eumene, *in* in Bezug, in Rücksicht: wie gross in Rücksicht dieses die Achtung war, in welcher Achtung dieser stand.

§. 3. *quid sentirent*] was sie dachten, ihre Gesinnungen; sieh Dat. c. VI. §. 3.

sceleris] nämlich die Treulosigkeit gegen Alexanders Familie; sieh Milt. c. VIII. §. 1.

§. 4. *propinquis*] den nächsten Verwandten; vergl. Dion c. I. §. 2.

Hi militari honesto funere — humaverunt] Diese liessen ihm mit kriegerischen Ehrenbezeugungen ein Leichenbegängniss veranstalten. Ueber die Zusammenstellung zweier Adjective ohne Bindewort sieh Dat. c. III. §. 2. u. Eum. c. I. §. 3.; über *funus* sieh Eum. c. IV. §. 4. *Humare* unter die Erde (*humus*) bringen, beerdigen, bedeutet überhaupt bestatten, dem Verstorbenen ein Leichenbegängniss veranstalten. Man sagte demnach *humari* und *sepeliri* nicht bloss von denen, die beerdigt, sondern auch von denen, deren Leichnam, wie hier der des Eumenes, verbrannt wurde, vielleicht in Rücksicht, weil die Asche, in einer Urne gesammelt, entweder in die Erde oder in einer Gruft beigesetzt wurde.

XIX. Phocion.

Cap. I. §. 1. *Magistratus cepit*] Ueber *magistratus* sieh Milt. c. II. §. 2. u. Pel. c. III. §. 1. *cepit* für *adeptus est*.

rei militaris labor] Leistungen im Kriegswesen.

§. 2. *nulla*] *nullus* steht hier für: *exiguus* unbedeutend, gering.

cognomine Bonus] mit dem Beinamen der Rechtschaffenheit; vergl. Arist. c. I. §. 2.

pauper cum divitissimus] Ueber *pauper* sieh Arist. c. III. §. 2. *cum* da doch; *divitissimus* die volle Form für *ditissimus*.

frequentes delatos honores potestatesque] wegen der zahlreichen, ihm anvertrauten Würden und Aemter; vergl. Eum. c. I. §. 3. und Milt. c. III. §. 5.

§. 3. *Hic cum — tueri gloriam*] *munera* sc. missa sieh Them. c. X. §. 2; *magnae pecuniae*, bei *pecunia* ist *magnus* und *multus* gleichbedeutend; denn bei *multus* nimmt man auf die Zahl der Stücke, bei *magnus* auf die Grösse des Maases Rücksicht; *repudiare* zurückstossen, zurückweisen ist mehr als *contemnere* sieh Cim. c. I. §. 3.; *hortarentur accipere* griech. Constr. für *hortarentur, ut acciperet*; *hortari* ist mit Nachdruck und Ernst erinnern, einen durch Vorstellung des Nutzens zu bereden suchen; *monere, admonere* einen warnend erinnern, indem man ihn auf den Schaden aufmerksam macht, der erwachsen könnte; *prospiceret*, Constr. Schulz §. 81, 6.; *tueri* erhalten.

§. 4. *Si mei similes — meis impensis*] *si mei similes*, wenn sie mir ähnlich d. i. wenn sie meine Denkungsart haben werden; *meis impensis* auf meine Kosten, d. i. auf Rechnung meines guten Namens, meiner Rechtschaffenheit.

Cap. II. §. 1. *Extremis temporibus*] sc. vitae.

§. 2. *primo*] Diesem folgt kein *secundo*, wofür *autem* §. 4 zu nehmen ist.

Demosthenes cum ceteris — erant expulsi] Constr. Schulz §. 72, 2.

populi scito] Sieh Arist. c. I. §. 5.

§. 3. *auctus*] *augere* emporheben, jemand als Staatsmann zu Ansehen und Einfluss verhelfen.

cum — eum subornaret] Da er (Demosthenes) ihn (den Phokion) gegen Chares heimlich unterstützte; *subornare* einem durch heimliche Ränke zum Sturze eines andern behilflich seyn. Der Wechsel der Subjecte, wie er in obigem Satze vorkommt,

ist bei Cornel nichts Ungewöhnliches; vergl. Them. c. V. (VI) §. 1. *reditu*.

causam capitis diceret] als er sich vor dem peinlichen Gericht verantworten musste; vergl. Alc. c. IV. §. 3. *Caput* hat mannigfaltige Bedeutungen 1) der Kopf 2) das Leben (wie hier im gerichtlichen Sinne) 3) Person 4) Haupt (princeps) 5) Urheber (auctor) 6) Anfang (fons) oder Ende (ostium); Phoc. c. III. §. 2 ist *caput* bürgerliche Rechte.

liberatus discesserat] Der Ausdruck *discedere*, gewöhnlich vom Weggehen vom Schlachtfelde gebraucht, wird hier auf den Gerichtshof übertragen; wie man dort sagt: *discedere victor* oder *superior* als Sieger, oder *inferior* als Besiegter, so hier *liberatus* als Freigesprochener.

in periculis — non prodidit] *pericula* gerichtliche Anklagen; *prodere* preisgeben; vergl. Them. c. VIII. §. 5.

§. 4. *Concidit*] fiel; vergl. Pel. c. §. 3.

apud eum] *apud* für *penes* sieh Eum. c. XI. §. 3.

audiente populo] so dass das Volk es hörte, vor den Ohren des Volkes.

negavit —] gab zur Antwort, es seye keine Gefahr; vergl. Them. c. VI. §. 2. *causam*.

§. 5. *Neque ita multo post*] *neque* für *attamen*; und doch nicht lange darauf; sieh Paus. c. III. §. 1.

[*Sine quo*] Diese Worte würden nach *Pyraeo*, worauf sie sich beziehen, an ihrem Orte stehen, hier sind sie unpassend.

Cap. III. §. 1. *Factiones — optimatum*] Ueber *factiones* sieh Pel. c. I. §. 4. *Causam alicujus agere* die Sache Eines in Schutz nehmen, seine Rechte wahren und verfechten, ist ein gerichtlicher Ausdruck. Diejenigen, die sich um's Volk annahmen, hiessen *populares* (Alc. c. V. §. 3), die auf Seite der Vornehmen waren *optimates*; man nennt auch nach griechischer Sprachweise die Einen Demokraten, die Andern Aristokraten.

cum Cassandro sentiebant] auf Seite des — waren; vergl. Dion. c. VII. §. 1.

§. 2. *capitis damnatos*] die der bürgerlichen Rechte als verlustig Erklärten; vergl. c. II. §. 3.

ut sua] sc. *populi*, non *Polysperchontis*.

§. 3. *Huc eodem*] eben dahin; zwei Adverbien des Ortes.

(17) *causam apud Philippum dicere*] *causam dicere* sieh Alc. c. IV. §. 3. *Philippus* war Alexanders blödsinniger Stiefbruder. *verbo, re ipsa*] *verbo* dem Worte, dem Vorgeben, d. i. dem Scheine nach, *re* der That, der Wirklichkeit nach. *ex consilii sententia*] in Folge des Beschlusses des Kriegsrathes; vergl. Epam. c. III. §. 3. *legibus*] i. e. e *legibus*, nach den Gesetzen.

Cap. IV. §. 1. *Pedibus non valeret vehiculoque portaretur*] *valere* gesund, kräftig seyn, *pedibus* an den Füßen; *non valere pedibus*, nicht gut zu Fusse seyn; *portare* fahren, wird von jedem Fortschaffungsmittel gebraucht.

misererentur] Vergl. Ages. c. V. §. 2. *exacuerentur*] *exacuere* 1) völlig ausschärfen, zuspitzen 2) bildlich reizen, erbittern.

adversus steterat] sich entgegengestellt hatte; vergl. Eum. c. VIII. §. 2.

§. 2. *perorandi*] *perorare* ansprechen, eine Rede (bis zum Ende) halten.

legitimis quibusdam confectis] nach Beobachtung einiger gesetzlichen Förmlichkeiten; diese gesetzl. Förmlichkeiten (*legitima*) waren die Anklage, die Vertheidigung und das Urtheil. Da die Vertheidigung nicht gestattet wurde, so steht *quaedam*.

undecim viris] Die Eilfmänner, welche die Aufsicht über die Gefängnisse und Hinrichtungen hatten.

§. 3. *publice*] von Staatswegen.

§. 4. *in hoc*] für: in hunc.

XX. Timoleon.

Cap. I. §. 1. *Sine dubio — exstitit*] Constr. Hic vir exstitit iudicio omnium magnus.

Namque huic contigit — in pristinum restitueret] *Contigit*, vergl. Milt. c. I. §. 1.; *nescio an nulli*; *nescio an* drückt einen bescheidenen Zweifel aus: vielleicht, daher folgt, wenn der nächste verneinend ist, in diesem eine Negation (hier *nulli*); *in qua erat natus*, Umschreibung des Pronom. *suam*; *a tyranno*, i. e. a Timophane fratre sieh §. 3; über *tyrannus* sieh Milt.

c. VIII. §. 3; *a barbaris* i. e. a Carthaginiensibus; über *barbari* vergl. Milt. c. II. §. 1; *in pristinum restitueret*, *in pristinum* sc. statum; über *pristinus* sieh Ages. c. VII. §. 1; *restituere* ist in seinen vorigen Zustand zurückversetzen, vergl. Arist. c. I. §. 5.

§. 2. *non simplici fortuna conflictatus est*] *non simplex* i. e. varius, mutabilis; *fortuna* sieh Lys. c. I. §. 1; *conflictari* sieh Pel. c. V. §. 1.

§. 3. *posset*] sc. Timoleon.

§. 4. *haruspicem communemque affinem*] Der Haruspex hiess *Satyrus*, der *communis affinis* war Aeschylus, der die Schwester des Timoleon zur Gattin hatte und selbst ein Bruder der Gattin des Timophanes war. *Haruspex* Opferbeschauer ist ein Priester, der aus den Eingeweiden der Opferthiere wahr-sagte; über *affinis* sieh Paus. c. II. §. 3. u. Dion c. I. §. 2.

dum res conficeretur] *dum* hat in der Bedeutung während gewöhnlich den Indik., hier steht es mit dem *Conj.*, weil die Handlung als bedingt möglich dargestellt ist: während die Sache (der Mord) vollzogen werden sollte.

§. 5. *Hoc praeclarissimum — facinus*] Ueber *facinus* sieh Milt. c. VIII. §. 1. crimen.

pietatem] Bruderpflicht.

domum ad se] zu sich in's Haus; sie verbot ihm das Haus.

compellaret] *compellare* anreden, nennen; vergl. Alc. c. IV. §. 1.

Cap. II. §. 2. *Utrorumque Dionysiorum*] gewöhnlicher wäre der Singul. sieh Dat. c. XI. §. 2.

cujus benignitatis] Cornel gibt als Gründe der Güte, vermöge welcher Timoleon den Dionys begnadigt und nach Korinth geschickt habe, an 1) *quod — Corinthii saepe adjuti fuerant* 2) *eamque* (et quod eam) *praeclaram victoriam ducebat*, *in qua plus esset clementiae, quam crudelitatis*; an diese zwei Gründe reiht er 3) seine Absicht: *postremo* (sc. hoc fecit) *ut non solum auribus — cerneretur*.

quem ex quanto — detrusisset] welchen Mann er aus einem so grossen Reiche in ein solches Unglück gestürzt hätte; *quis* für qualis; *detrudere* 1) von einer Höhe herabstossen, 2) bildlich in's Unglück stürzen.

§. 3. *decessum*] sc. e Sicilia, non e vita.

odio tyrannidis] Hass gegen —

§. 4. *satis habere*] Sieh Epam. c. VIII. §. 4; *liceret* sc. iis. Cap. III. §. 1. *Ab his*] sc. Corinthiis, was aus Corintho per Synesin zu nehmen ist; sieh Milt. c. V. §. 1.

§. 2. *Civibus veteribus — videretur*] *vetus* alt, was schon früher da war; *sua*, was den Bürgern als das Ihrige, als ihr Eigenthum gehört; *disjecta*, *disjicere* (diversim jacere) nach verschiedenen Seiten hinwerfen, zerstören, ist stärker als *diruere*; *fanaque deserta* verödete, verlassene Tempel, d. i. solche, die, weil sie verfallen, zum gottesdienstlichen Gebrauche untauglich waren, *fanum* sieh Paus. c. IV. §. 4; *ex maximo bello*, *ex* von her, sogleich nach einem so —, vergl. Ages. c. IV. §. 7; *olium* ist hier im Gegensatz von bellum, Ruhe, Sicherheit, Frieden; *totae* alte Form für *toti*; *deduxerant*, *deducere* ist der eigene Ausdruck für: Kolonisten von ihrem Geburtsorte weg an einen andern Ort zur Anlegung von Städten und Pflanzungen führen.

§. 3. *Arcem Syracusis — manerent*] *Arcem Syracusis*, gewöhnlicher wäre: *arcem Syracusarum* oder *Syracusanam*; *ad urbem obsidendam* um die Stadt zu beherrschen, im Zaume zu halten, vergl. Alc. c. IV. §. 7: *quam minime nulla*, so wenig als möglich.

§. 4. *Cum tantis esset opibus — vixit*] *cum tantis esset opibus*, wiewohl er eine solche Macht hatte, im Besitze — war; Schulz §. 76, 12; *invitis* sc. *civibus* wider Willen ist ein Abl. absol. (Schulz §. 80, 12, 5) wie *nullo recusante* ohne dass Jemand etwas dagegen hatte; *quod reliquum vitae fuit*, i. e. *quod vitae reliquum fuit*, was vom Leben übrig war, seine übrigen Lebenstage, *quod* bezeichnet (wie Milt. c. X. §. 5) die Quantität.

Neque vero id imperite] *neque vero* und wahrlich, in der That; *neque imperite* klug, mit Einsicht, Litotes.

§. 5. *sententia cognita*] nach eingeholtem Gutachten; Abl. absol.

§. 6. *Non modo — sed ne — quidem*] *non modo* steht, wenn *ne — quidem* darauf folgt für: *non dico*, ich will nicht sagen, geschweige.

neque id magis] Eben so wohl — als.

Cap. IV. §. 1. *Lumina oculorum*] das Augenlicht, dichterisch für *oculos*.

querentem audierit] Constr. Schulz §. 86, 2, 2).

§. 2. *in theatrum*] Die Griechen bedienten sich der Theater auch zu Volksversammlungen.

valetutinem] Augenkrankheit sich Thras. c. II. §. 1.

jumentis junctis — videbantur] *jumenta juncta* Pferdegespann, sich Eum. c. V. §. 4, *de vehiculo*, *de* von — herab; *videbantur*, *videri* recht scheinen, gut dünken.

gloriosum] *gloriosus* 1) ehrenvoll 2) ruhmredig, grosssprecherisch.

§. 3. *Qui quidem — voluissent*] *qui quidem cum* so oft als er, vergl. Dion c. II. §. 2. *laudes*, löbliche Thaten, Verdienste; *in ea re*, in Bezug auf — *gratias agere atque habere* er zolle und wisse Dank, sich Them. c. VIII. §. 7; *recreare* 1) von neuem schaffen 2) wieder neues Leben geben.

§. 4. *numine geri*] *numen* sich Ages. c. II. §. 4.; *gerere*, leiten, planmässig ausführen, vermöge der Macht und Einsicht. *Ἀυτοματίας* Genit. von *Ἀυτοματία*, diejenige Göttin, welche die Römer *Bona Fortuna* nannten.

Cap. V. §. 1. *Hominis* sich Dat. c. X. §. 3. *Casus* zufällige Ereignisse.

§. 2. *vadimonium — imponere*] *Vadimonium* (*vado*, *vas*) ist das Versprechen, man wolle auf einen bestimmten Tag vor Gericht erscheinen, entweder in eigener Person, oder durch einen Bürgen; *vadimonium alicui imponere* heisst einen nöthigen, im Beiseyn mehrerer für ihn haftenden Bürgen zu versprechen, dass man vor Gericht erscheinen wolle, einen in einen Rechts- handel verwickeln.

quod cum illo se lege agere diceret] für *quod*, ut dicebat, ageret, weil, wie er sagte, er mit jenem etwas gerichtlich auszumachen habe; *lege agere* wird von dem gesagt, der sein Recht zur Anklage auf ein Gesetz gründet.

labores adisse] *adire* für *subire*, sich unterziehen.

Hanc enim speciem — liceret] das sei die Erscheinung, das Sichtbarwerden der — darin bestehe die —; vergl. Ages. c. VIII. §. 1. *Legibus experiri* für *e legibus* auf gesetzlichem Wege verfolgen.

§. 3. *detrahere — damnatum*] Ueber *detrahere* sieh Chabr. c. III. §. 3; *invehi* sieh Epam. c. VII. §. 1. *Nunc demum se voti damnatum* jetzt erst (und nicht früher) sey sein Wunsch in Erfüllung gegangen; *voti damnari* verurtheilt werden, das zu thun, was man gelobt hat. Weil man erst dann das versprochene Gelübde halten muss, wenn man das erreicht hat, wofür das Gelübde gethan wurde, so heisst *voti damnari* seines Wunsches theilhaftig werden, seinen Zweck erreichen.

§. 4. *publice—celebrante*] *publice* auf Kosten des Staates; vergl. Them. c. VIII. §. 5; *celebrante* unter feierlicher Theilnahme von —.

XXI. De Regibus.

Cap. I. §. 1. *Separatim*] besonders, nicht von Cornel, sondern andern Schriftstellern.

hi sunt multi] nicht *horum*, weil die ganze Zahl gedacht wird.

§. 2. *qui dominatum imperio tenuerunt*] welche die (unumschränkte) Regierung, die Alleinherrschaft, vermittelt ihrer Gewalt besassen, nicht, wie Agesilaus (vergl. c. I. §. 2), nur dem Namen, nicht der Macht nach regierten.

privatus] als Privatmann; so heisst Cyrus hier, in wiefern sein Vater nicht Alleinherrscher, sondern nur Vasall (dynastes) des medischen Königs war. *Virtute* durch Verdienst.

senectute] an Altersschwäche.

§. 3. *generis*] i. e. *gentis*.

Xerxi illustre] *Xerxi* ist entweder als *Genit.* (vergl. Them. c. I. §. 1.) zu fassen, wo dann *illustre* (Thras. c. III. §. 2.) als Substantiv zu nehmen ist: des Xerxes rühmlichstes Unternehmen; oder als *Dat.*; abhängig von *esse*: an X. ist das Ausgezeichneteste.

§. 4. *amplissimae — formae*] *amplus* gross, ansehnlich, vergl. Alc. c. I. §. 2; *forma* sieh Ages. c. VIII. §. 1.

Perses nemo manu fortior] *Perses* ist wie *Epirotes* griech. Form für Persa, Epirota; *Perses nemo* vergl. Ages. c. VIII. §. 2; *manu fortis* sieh Dat. c. I. §. 3.

tantum indulsit dolori] er gab dem Schmerze nur in so weit nach, dass —; da *tantus* so viel ist als: *tam* oder

ita magnus, so würde obige Redensart vollständig so heissen: *magno quidem dolori indulsit, sed tamen ita, ut eum pietas vinceret. Pietas* die Sohnespflicht; vergl. Con. c. V. §. *pius*. Er vergriff sich an seiner Mutter nicht, obgleich sie ihm seine Gattin vergiftet hatte, sondern schickte sie nach Babylon.

§. 5. *duo*] die zwei, nämlich die §. 3 erwähnten zwei Artaxerxes; *tertius* sc. Xerxes.

Cap. II. §. 1. *Genere*] für gente *antecedere*; *alter* i. e. Alexander; Constr. *antecedere* Schulz §. 81, 2.

§. 2. *Unus Epirotes*] sc. gloria antecessit.

libidinosus — *imperii*] *libidinosus, luxuriosus* sich Alc. c. I. §. 4; *avarus* habsüchtig, nicht geizig. *Singularis perpetuique imperii* nach einer beständigen Alleinherrschaft; es werden zwei oder mehrere Adjectiva durch die Copula *et, ac, atque* mit einem Substantiv verbunden, wenn der Redende jedes einzelne als Eigenschaft des Substantivs betrachtet wissen will; über zwei Adj. ohne Copula sich Eum. c. I. §. 3.

quem ejus insidiatorem putaret] den er für einen Feind derselben (der Alleinherrschaft) hielt; der *Conjunct.* als Dionys Ansicht; über die Constr. *quem putaret* sich Dion c. VII. §. 1. *quos sciebat*.

§. 3. *majorque* — *procreasset*] *majorque annos sexaginta natus*. Es fehlt hier das Wort *quam*, das oft ausbleibt, wenn *minor* oder *major* mit *natus* verbunden ist; die Zeitdauer steht im Acc. (*annos*) oder im Abl. (*annis*); gewöhnlicher sagt man *major — annis — natu* oder *major — annis* ohne *natu*; in *annis* während der —, vergl. Con. c. I. §. 1. *cum* da doch; *ex — procreasset* sich Dion c. I. §. 1.

Cap. III. §. 2. *Pari leto affectus*] gleichen Todes starb; *letum* ein dichter. Wort; *mors* natürlicher Tod; *nex* gewaltsamer Tod durch Mord (*caedes*); über *affici* sich Schulz §. 80, 18. *inter se*] gegen einander.

§. 3. *petiit a morbo*] starb an einer Krankheit; die Praep. *a* drückt die wirkende Ursache aus.

alienarum opum indigentem] da er fremde Unterstützung bedurfte; *ops* 1) Stärke, Kraft 2) Hilfe, Beistand; *alienus* fremd, einem andern angehörig, *alius* ein anderer, der von

mehrern derselben Gattung verschieden ist; *indigere* constr. sieh Schulz §. 80, 17.

ab illo eodem] *idem* wird zu einem andern Pronom. gesetzt, um auf eine Person oder Sache besonders aufmerksam zu machen; hier deutet *eodem* auf das Empörende, dass der Sohn den Vater, der ihm doch die Regierung abtrat, ermordete.

XXII. Hamilcar.

Cap. I. §. 1. *Admodum adolescentulus*] Sieh Timoth. c. IV. §. 2.

§. 2. *male res — decessit*] *male res gerere* sieh Milt. c. III.

§. 3. *Locum nocendi* Gelegenheit zu schaden (*locus* sieh Pel. c. II. §. 1); *locum nocendi dare* ist ein von den Fechtern hergenommener Ausdruck, wenn diese ihren Gegnern eine Blöse geben, wodurch sie ihnen eine Wunde beibringen können. *Superiorem discedere* sieh Phoc. c. II. §. 3.

Quo facto] i. e. *itaque*.

§. 4. *serviendum*] *servire alicui* 1) jemand dienen 2) auf etwas Rücksicht nehmen.

donicum — dedissent] *donicum* alte Form für *donec*. *Certe vincere* einen entscheidenden Sieg davon tragen; *victos manus dare* sich als überwunden erklären.

§. 5. *in qua*] sc. *concilianda*. *Ferocia*, Trotz, Hartnäckigkeit, was §. 6 *pertinacia*.

nisi ille cum suis — discederent] Constr. sieh Phoc. c. II. §. 2.

§. 6. *ipse — dixerit, quam — rediret*] Das zweite Glied *quam rediret* hängt nicht von *dixerit* ab, sondern von einem *ut*, das nach *quam* hineinzudenken ist. *Ipse* d. i. *Hamilcar* als Hauptperson, im Gegensatz von *ille* d. i. *Catulus*.

Cap. II. §. 1. *Aliter ac — cognovit*] *aliter ac* sieh Them. c. VI. §. 3.; *habentem* für *habere*, vergl. Arist. c. I. §. 3 *scribentem*; er traf den Staat in einer ganz andern Lage, in einem andern Zustande, als —

pari periculo] für: in *periculo*. *Cum deleta est, cum* damals, wo; wenn *cum* mit seinem Verbum einen unabhängigen Nachsatz bildet, dessen Inhalt eine unbestrittene Wahrheit enthält, so steht der *Indic.*, meistens mit dem *Praes. hist.*

§. 2. *qui adversus Romanos fuerant*] welche gegen die Römer gedient hatten.

§. 3. *etiam*] sogar.

§. 4. *amplius centum milia*] Ueber die Auslassung von *quam* sieh Schulz §. 80, 6, 5).

valentissima] *valens* (valere) stark, wichtig, mächtig.

propagavit] *propagare* 1) fortpflanzen 2) verlängern, erweitern. *Tota Africa* sieh Praef. §. 5. *Otium* sieh Epam. c. V. §. 3.

Cap. III. §. 1. *Rebus — annorum novem*] Nachdem ihm diese Unternehmungen (nämlich die Besiegung der Miethsoldaten und der Lybische Krieg) nach Wunsch gelungen war, bewirkte er mit vertrauensvollen und den Römern feindl. Gemüthe (voll Selbstvertrauen und Hass gegen —), um dadurch — zu finden, dass er — geschickt wurde, und dahin nahm er — mit. *Fidenti*, wenn die Participien als Adject. gebraucht werden, haben sie im *Abl. i*, als wirkliche Participien *e*. *Filium annorum novem* sieh Constr. Schulz §. 76. D. 8.

§. 2. *Illustris — loquebantur*] *illustris* (lux) 1) lichtvoll, hervorleuchtend 2) ausgezeichnet; *formosus* sieh Alc. c. I. §. 2. *Turpius quam par*, mehr ungeziemend, als erlaubt war, als es die Verhältnisse gestatteten. *Quem loquebantur* von dem sie sagten, der, wie das Gerede ging; vergl. Dion c. VII. §. 1 und Alc. c. VII. §. 2.

Praefecto morum] Aufseher über die Sitten, eine Stelle in Karthago, wie sie in Rom der Censor bekleidete; *ut cum eo vetaretur esse*, dass mit demselben umzugehen ihm verboten wurde, Constr. sieh Schulz §. 78, 3, 4.

quod — non poterat interdici socero gener] weil dem Schwiegervater der Umgang mit dem — nicht verboten —, Constr. sieh Schulz §. 81, 4, 3).

§. 3. *princeps*] i. e. primus.

Cap. IV. §. 2. *In Italiam bellum inferre*] gewöhnlicher wäre: *Italiae bellum inferre*.

nono anno post quam venerat] Constr. sieh Schulz §. 82, 9, 4).

§. 3. *erga Romanos*] Man erwartet *in* oder *contra* sieh Dat. c. IX. §. 1.

obtestationibus] *obtestatio* (obtestari) unablässige Be-

schwörung bei allem, was einem theuer ist, worüber Han. c. II. zu vergleichen ist.

Romanos non experiri] *experiri aliquem* sich mit einem messen, es mit einem aufnehmen.

XXIII. Hannibal.

Cap. I. §. 1. *Si verum et — ut*] Wenn es wirklich durch den Erfolg bestätigte Wahrheit ist, dass —; da hier von einem Erfolge die Rede ist, so steht *ut*, und nicht der Acc. c. Inf. *Virtute* i. e. fortitudine.

§. 2. *Quotiescunque*] Dem *quotiescunque* sollte das Correlativum *toties* entsprechen, dafür steht aber der allgemeine Zeitbegriff *semper*. *Discessit superior*, vergl. Phoc. c. II. §. 3. Hannibal war nicht immer Sieger; bei Nola erlitt er eine Niederlage.

Quod nisi] wenn also nicht. *Videretur*, der zweifelnde Conjunctiv ist ganz im Sinne des stolzen Römers gebraucht, der nicht gerne zugab, dass er besiegt werden könne. *Obtrectatio* das Entgegenstreben, vergl. Arist. c. I. §. 1.

§. 3. *erga Romanos*] sieh Ham. c. IV. §. 3. *Animam* sieh Epam. c. I. §. 3. *Qui quidem destiterit* für *ut is adeo destiterit*. *Alienarum opum indigeret* sieh Reg. c. III. §. 3. *Animo* im Geiste.

Cap. II. §. 1. *Nam ut omittam — Antiochus fuit*] Ein Anakoluth (sieh Ages. c. VI. §. 1). Man erwartet die Periode ungefähr so: *Nam ut omittam Philippum, quem absens hostem reddidit Romanis, Antiochum, qui omnium his temporibus potentissimus fuit rex, incendit bellandi cupiditate, ut —*. Cornel wendet den Gedanken und macht zwei Sätze, als ob die Partikel *nam* nicht dastünde.

usque a] sogar von; *usque* steht mit Präp., die eine Bewegung von einem Orte weg bezeichnen, und hebt den Punkt des Ausgehens besonders heraus; wir gebrauchen in solchen Fällen das verwundernde: sogar.

§. 2. *de voluntate*] in Betreff seiner Gesinnung; über *de* sieh Dion. c. X. §. 2.

consiliis clandestinis] durch heimliche Zusammenkünfte. Die röm. Gesandten besuchten öfters den Hannibal,

um ihn dadurch bei dem Antiochus zu verdächtigen, als pflegten sie mit ihm Unterhandlungen.

tamquam] dieses Wort ist mit *corruptum* zu verbinden: als sey er bestochen; *alia atque antea sentire*, andere Gesinnungen als früher hegen; vergl. Them. c. VI. §. 3.

tempore dato] bei einer schicklichen Gelegenheit.

§. 3. *inquit*] das Verb. *inquit* steht am Anfange einer directen Rede oft pleonastisch. *Amplius* sieh Ham. c. II. §. 4.

§. 4. *divina res*] i. e. sacrificium. *Atque* oder vielmehr. *ne dubitaret ducere*] *dubitare* Anstand nehmen, vergl. Praef. §. 1. *ducere* sc. secum in Italiam.

fidem] *fides* das eidliche Versprechen, was §. 5 *jusjurandum* heisst.

instituerat] i. e. coeperat; *tenentem* der Vater befahl dem Hannibal den Altar anzufassen. Die Alten hielten dasjenige, bei dem sie schwuren, mit der Hand fest.

eadem mente] *mens* Gesinnung.

§. 6. *si quid amici cogitabis*] *si quid* wenn in irgend etwas; *amice cogitare* freundschaftliche Gesinnung hegen.

cogitabis — feceris — celaris] Ueber den Gebrauch dieser Zeiten sieh Epam. c. X. §. 4.

cum quidem] i. e. sin vero. *Frustraberis*, i. e. tibimet ipse nocebis.

Cap. III. §. 1. *Hac — aetate*] i. e. hac aetate, qua eum diximus fuisse; nämlich in einem Alter von 9 Jahren.

suffecto] i. e. substituto, subrogato.

publice comprobatum] *publice* von Seiten des Staates, durch Regierungsbeschluss; *comprobare*, allgemein, sehr billigen; vergl. Paus. c. II. §. 4. *collaudat*.

§. 2. *minor — natus*] noch nicht — alt; vergl. Regg. c. III. §. 3.

foederatam civitatem] *foederatam* sc. Romanis; *civitas* Stadt, sieh Lys. c. I. §. 5.

§. 3. *Saltum*] sieh Milt. c. VII. §. 3. *Quacunque* sc. via.

§. 4. *Grajum*] sieh Eum. c. I. §. 5. *Quo facto*; die Redensart steht entweder temporal für post quod factum, hierauf, oder causal für propter hoc factum daher, desswegen, wie hier.

loca patefecit, itinera muniit] *loca patefacere* die Bahn machen oder brechen, wird von dem gesagt, der zuerst in eine Gegend eindringt; *itinera munire* ist der technische Ausdruck für: Strassen anlegen. *Ea* sc. *via*.

elephantus ornatus] ein Elephant in voller Rüstung. Die Elephanten trugen Thürme, auf denen Soldaten waren.

Cap. IV. §. 1. *Fugatum dimittit*] Umschreibung für: *fugavit*.

§. 2. *manum conseruit*] sieh Eum. c. V. §. 2. *Utrosque*, der Plur. steht in Rücksicht der Heere, welche die Consuln hatten, vergl. Dat. c. XI. §. 2. *Ligures* i. e. per *Liguriam* sieh Pel. c. IV. §. 3. *Petens* sieh Constr. Schulz §. 81, 6.

§. 3. *Valetudine*] sieh Timol. c. IV. §. 2. *Etiam tunc* noch immer.

Praetorem] Centenius war nicht Praetor sondern *Propraetor*. Es steht oft Praetor, Consul, Dictator für: Propraetor, Proconsul, Prodictator, wie Hann. c. V. §. 1. u. Cato c. I. §. 3.

§. 4. *uno proelio*] i. e. proelio Cannensi.

Cap. V. §. 1. *Hac pugna pugnata*] Nachdem dieses Treffen geliefert war; so sagen wir auch in der höhern Schreibart: einen Kampf kämpfen, eine Schlacht schlagen. *Romam*, nach Rom d. i. gegen R. auf R. los. *Nullo resistente* i. e. dum nullus resistebat, ohne dass —

propinguis urbis] gewöhnlicher wäre der Dativ *urbi*.

§. 2. *Hic*] i. e. *ibi*. *Callidissimo* sieh Them. c. I. §. 4. *Verba dedit*, täuschte, *verba dare* Worte geben, ohne die That erfolgen zu lassen, überlisten.

obducta nocte] in einer recht dunkeln, finstern, Nacht; *obducitur nox* sc. coelo, die Nacht zieht sich über den Himmel.

Quo repentino objectu viso] durch den Anblick dieser plötzlichen Erscheinung; *objectus* das Entgegenstellen ist hier so viel als species Anblick.

§. 3. *Non ita multis*] in gar nicht gar vielen, d. i. in wenigen. *Pari ac dictatorem imperio* i. e. qui pari ac dictator imperio erat. *Productum* sc. e castris hervor- oder herausgelockt.

in Lucanis] Vergl. Pel. c. IV. §. 3. in Persas. *Absens* — *inductum sustulit*, in *Lucanis* ist mit *sustulit* i. e. occidit zu

verbinden, und *absens* während seiner Abwesenheit ist absolut zu nehmen. *Pari modo* nämlich durch List.

§. 4. *Longum est*] es wäre zu lange, Constr. Schulz §. 83, 2, 4).

Cap. VI. §. 1. *Patriam defensum*] Constr. Schulz §. 95, 2, 1).

§. 2. *in praesentiarum*] für jetzt; wahrscheinlich eine Verkürzung aus: *in praesentia rerum*. *Conditiones non conveniunt* sc. inter eos; vergl. Paus. c. IV. §. 2.

§. 3. *incredibile dictu*] Constr. Schulz. §. 95, 3.

Cap. VII. §. 1. *In apparando*] sc. bello. *Acerrime* auf's eifrigste. *Res gerere* die Angelegenheiten leiten.

§. 2. *His magistratibus*] i. e. his consulibus; vergl. Pel. c. III. §. 5.

venerunt qui gratias agerent] *venerunt qui* Constr. Schulz §. 84, 15; *gratias agere* sieh Them. c. VIII. §. 7. *Donarent* sieh Constr. Schulz §. 81, 3.

§. 3. *ex senatus consalto*] *ex* nach, gemäss, wie §. 5 *ex foedere* nach dem Vertrage. *Munus gratum acceptumque* ihr Geschenk sey angenehm und werde mit Wohlgefallen aufgenommen, *munus* vergl. Them. c. X. §. 2. *Gratus* angenehm, willkommen; *amoenus* anmuthig, besonders von Gegenden; *jucundus* ergötzlich, erfreulich.

remissuros] sc. esse. *Cujus opera*, vergl. Lys. c. I. §. 3. *Nomini Romano* röm. Namen steht hier nachdrücklich für: *populo romano*; denn Hannibals Hass konnte nur mit Austilgung des röm. Namens gehoben werden.

Cum imperio haberent] weil sie mit dem Oberbefehle hätten, d. h. weil sie dem Hannibal den Oberbefehl über das Heer liessen.

§. 4. *Praetor*] bezeichnet hier nicht einen Feldherrn (Milt. c. IV. §. 3) sondern eine Magistratsperson, worauf die Ausdrücke: *in eo magistratu* §. 5. (vergl. Milt. c. II. §. 3.) und *post praeturam* §. 6 hinweisen.

anno secundo et vicesimo] im 22ten Jahre, d. i. beinahe 22 Jahre alt.

bini] vergl. Alc. c. XI. §. 1. *Pari — ac* sieh Milt. c. VII. §. 4.

§. 5. *Vectigalibus*] sieh Alc. c. IX. §. 3.

penderetur] *pendere* 1) vorwägen, 2) auszahlen. Grosse Geldsummen wurden, wie noch jetzt, um die Mühe des Zählens

zu ersparen, gewogen. Besonders aber wurde diess Verfahren damals angewendet, da man noch kein geprägtes Geld hatte, sondern in Barren die Waaren bezahlte.

reponeretur] *reponere* zurücklegen wird von den Geldsummen gebraucht, die als Ueberschuss der Einkünfte in die Staatskasse kamen.

§. 6. *Senatus daretur*] *senatum dare* ist der gewöhnliche Ausdruck für: Zutritt zum Senate erhalten; um dort seine Angelegenheiten vorzubringen. *Profugit* flüchtete, *profugere* wird von den Verbannten gesagt, die ihr Vaterland verlassen.

§. 7. *hac re palam facta*] vergl. Dion c. X. §. 2. *Publicarunt, publicare* 1) dem Staate zueignen 2) gerichtlich einziehen. *Disjecerunt* — *judicarunt* ein Asyndeton sieh Paus. c. III. §. 3. *respondebat*.

Cap. VIII. §. 1. *Si forte*] i. e. num s. an, ob er etwa. *Antiochi spe fiduciaque* und — auf den Antiochus, d. h. dass A. Hilfe leisten werde.

§. 2. *poena affecerunt*] bestrafen vergl. Schulz §. 80, 18. *Desperatis rebus* in ihrer hoffnungslosen Lage sieh Dat. c. VI. §. 3. *Vela ventis dedissent*, die Seegel den Winden preisgegeben hatten, d. i. abgesegelt waren.

memoria prodita est] *memoriia* 1) das Gedächtniss (als Seelenkraft) 2) Andenken, Erinnerung 3) Erzählung, Nachricht von etwas Geschichtlichem, indem jene auf dem Gedächtnisse und der Erinnerung beruhen. *Memoriam prodere* ist eine geschichtliche Erzählung, Nachricht überliefern; *memoriae prodere* etwas dem Andenken geschichtlich übergeben.

naufragio] sc. periisse; das Verbum *interfectum* passt nur zu *a servis*, nicht aber zu *naufragio*; es ist also hier ein Anakoluth.

§. 3. *in agendo bello*] in Fortsetzung des —, *Summa imperii* Weltherrschaft. *Deseruit* sieh Alc. c. V. §. 4.

§. 4. *jussus erat*] Sieh Schulz §. 78, 3, 4). *Quo* sc. loco, i. e. mari.

Cap. IX. §. 1. *Accidisset*] Sieh Milt. c. I. §. 1.; *Si sui potestatem fecisset*, wenn er sich hätte ergreifen lassen, sieh Ages. c. III. §. 4. *Quid* steht absolut, nach griechischer Sprachweise: auf irgend eine Art; *providisset* sc. sibi. *Avaritia* Habsucht.

§. 3. *praesentibus principibus*] in Gegenwart der —; Constr. Schulz §. 93, 5, 3. *summas* sc. partes die Oberfläche. *Simulans* sieh Paus. c. II. §. 2. *Statuas* die Bildsäulen der Schutzgötter, sieh Milt. c. VI. §. 4.

In propatulo domi] *in propatulo* (von *patere*) sc. loco, an einem offenen Platze, im Vorhofe; *domi* zu Hause; diess hängt nicht von *propatulo* ab, sonst müsste der Genit. *domus* stehen. *Abjecit*; *abjicere* ist nachlässig, als etwas Werthloses hinwerfen.

§. 4. *inscientibus his*] ohne ihr Wissen; *his* für *ipsis*.

Cap. X. §. 1. *Sic conservatis — illis — pervenit*] So rettete er — täuschte — und kam glücklich; über die ohne Bindewort zusammengestellten Abl. abs. sieh Milt. c. IV. §. 1. *Erga* sieh Ham. c. IV. §. 3. *Aliud quidquam egit*; vergl. Ages. c. II. §. 3. *Exercuit*, *exercere* aufregen, unablässig antreiben.

§. 2. *domesticis rebus*] durch die Macht seines Landes, seine eigenen Heere. *Conciliavit*, *conciliare* zu gewinnen suchen.

§. 3. *utrobique*] auf beiden Seiten d. i. zu Wasser und zu Land.

decreturi] *decernere* beschliessen, hat im Part. Fut. die Bedeutung: eine entscheidende Schlacht zu liefern im Begriffe seyn.

§. 4. *Imperavit — colligi*] gewöhnlicher wäre: *ut colligerentur*, sieh Schulz §. 87, 4, 4).

§. 5. *Confecisset*] *conficere* mit Mühe zusammenbringen, sammeln. *Classiarios* Seesoldaten, sieh Milt. c. VII. §. 3. *A ceteris* gegen die —; *tantum satis habeant se defendere*; man kann entweder verbinden: *satis habeant*, *tantum se defendere*, sie sollten sich begnügen, sich blos zu vertheidigen, wo *tantum* adverbial steht, oder: *tantum satis habeant se defendere*, so viel sollte ihnen genug seyn, sich —, wo *tantum* Adjectiv ist.

§. 6. *magno — praemio fore*] Constr. *Pollicetur*, *his fore magno praemio*; so verspricht er, dass ihnen das zur — reichen würde, d. h. dass sie dafür — erhalten würden, dass ihnen — zu Theil werden würde; Constr. sieh Schulz §. 77. B. 7.

Cap. XI. §. 1. *Cohortatione*] *cohortatio* ist die Anrede, welche der Feldherr vor der Schlacht an die Soldaten hielt, worin er ihnen Verhaltensregeln gab, und sie zur Tapferkeit ermahnte. *Ab utrisque* sieh Dat. c. XI. §. 2.

quarum] sc. *navium*, was durch Synesis (sieh Praef. §. 5 in iisdem) aus *classis* zu nehmen ist. *Cum caduceo*, *caduceus* ist der Friedensstab, den derjenige trug, welchen man an den Feind absendete, um Friedensunterhandlungen anzuknüpfen.

§. 2. *professus est*] *profiteri* seine Absicht zu erkennen geben, erklären, vergl. Them. c. VII. §. 4. Ueber *dubitabat*, so wie §. 3. *dubitavit* sieh Praef. §. 1.

§. 3. *ad eum pertineret*] man erwartet *se* in Bezug auf das Hauptsubject *Eumenes*, als dessen Meinung auch der *Conj. pertineret* steht. *Reperiebatur* sc. *causa*.

§. 4. *universi*] Sieh Them. c. IV. §. 2. *Praesidia collocata*, vor §. 5. *castra nautica*, worüber Alc. c. VIII. §. 5. nachzusehen.

§. 5. *coepta sunt*] Sieh Schulz §. 86, 2, 1). *Quae jacta*, das Werfen damit.

§. 6. *nova*] i. e. *inexpectata*. *Puppae averterunt* für *naves averterunt*, sie entfernten sich (mit den Schiffen), flohen; *puppis* das Schiffshintertheil steht hier für *navis*, Schiff überhaupt, der Theil für das Ganze, eine Synecdoche.

neque] für *neque tamen*. *Pedestribus copiis* sieh Alc. c. VIII. §. 2.

Cap. XII. §. 1. *Accidit casu*] *casu* ist hier beigelegt, um den Begriff von *accidit* noch genauer zu bestimmen.

§. 2. *senatui detulit*] *deferre* ist Bericht an eine höhere Person, an eine Obrigkeit, besonders den Senat abstaten; *referre* ist über diesen Bericht sich berathen.

§. 3. *Patres conscripti*] der Senat (die Väter und die Beigeordneten); *patres* heissen die vom Romulus eingesetzten Senatoren; *conscripti* sind diejenigen welche an die Stelle der von Tarquinius Superbus hingerichteten Senatoren kamen, und deren Namen zu den frühern Senatoren hinzugeschrieben wurden; es sollte die Redensart daher vollständig heissen: *Patres et Conscripti*, unter welchem Ausdrücke man den ganzen Senat verstand.

*suum — secum — sibi*que] *suum* i. e. Romanorum, *secum* i. e. Prusias haberet, *sibi*que i. e. Romanis dederet; vor *dederet* ist *ut* hineinzudenken, das aus dem vorhergehenden *ne* herauszunehmen ist. Ueber das dem sibi angehängte *que* sich Epam. c. VIII. §. 2. omniaque.

ne usu veniret] es möchte sich durch den Erfolg bestätigen, es möchte wirklich eintreffen; *usu venire* wird von dem gesagt, was man selbst erfährt oder erlebt.

§. 4. *puer ab janua prospiciens*] *puer* ist ein Sklave, er mag noch so alt seyn; *puer ab janua prospiciens* kann auf doppelte Weise erklärt werden, man kann *puer* mit *janua* verbinden: ein Sklave, der über die Thüre gesetzt ist, d. i. ein Thürhüter, janitor; oder *ab janua* mit *prospiciens* verbinden: von der Thüre aus in die Ferne blickend; wofür *prospicere* der Ausdruck ist.

praeter consuetudinem] gegen die Gewohnheit, ungewöhnlich.

§. 5. *occupatos*] sc. esse. *Se peti* sich Constr. Schulz §. 81, 6.

Cap. XIII. §. 1. *Acquievit*] ging zur Ruhe ein, ein Euphemismus (mildernder Ausdruck) für: mortuus est; ein schön gewählter Ausdruck in Bezug auf die vielfachen Mühseligkeiten (labores), die Hannibal ausgestanden hatte.

non convenit] sc. inter scriptores.

§. 2. *litteris*] Wissenschaften, Schriftstellerei. *Graeco sermone confecti* in griechischer Sprache abgefasst; *sermo* vergl. Them. c. X. §. 1.

§. 3. *qui cum eo in castris fuerunt*] die mit ihm die Feldzüge mitmachten.

§. 4. *libri*] vergl. Praef. §. 8. *Explicare imperatores*, i. e. vitas imperatorum explicare, das Leben der — beschreiben.

XXIV. M. Porcius Cato.

Cap. I. §. 1. *Adolescentulus*] sich Timoth. c. IV. §. 2. *Prius quam honoribus operam daret* ehe er sich um Ehrenstellen, Staatsämter bewarb. *In Sabinis* sich Pel. c. IV. §. 3 in Persas. *Heredium* Erbgut.

*in foro*que esse] auf dem Markte zu seyn, d. h. Staats-

geschäfte zu treiben; das Gegentheil ist: *de foro decedere* (Cato c. I. §. 1.) sich von Staatsgeschäften zurückziehen, von der öffentlichen Laufbahn abtreten. Die Volksversammlungen wurden auf dem Markte gehalten, und dort bildeten sich die jungen Römer praktisch zu Rednern und Staatsmännern.

§. 2. *Primum stipendium meruit annorum decem septemque*] Seine kriegerische Laufbahn begann er mit 17 Jahren, die ersten Kriegsdienste that er in einem Alter von —; *stipendium* 1) Sold 2) das, wofür man den Sold erhält, Kriegsdienst. Ist *stipendium* mit einem Zahlbegriffe verbunden, so bedeutet es Dienstjahr, z. B. *miles trium stipendiorum* ein Soldat, der 3 Jahre diente. *Castra secutus est*, was vorher *stipendium meruit*, diente.

magnique opera ejus existimata est] und seine Dienstleistung wurde hoch angeschlagen; *existimare* 1) den Werth einer Sache bestimmen, etwas würdigen, beurtheilen; soll *existimare* bedeuten hoch- oder gering achten, so muss *magni* oder *parvi* dabeistehen und dann ist es mit *aestimare* gleichbedeutend. *In proelio* sc. *commisso*.

§. 3. *Questor obligit P. Africano consuli*] dem Proconsul (vergl. Hann. c. IV. §. 3) Publ. Afrikanus fiel er als Questor zu, d. h. dem Prok. P. Afr. ward er als Questor beigegeben; *obtingere* ist durch's Loos erhalten, auf welche Weise man Questor wurde und zum Besitze der Provinzen gelangte.

non pro sortis necessitudine vixit] mit dem er nicht in jenen freundschaftlichen Verhältnissen lebte, welche das Amt, die amtliche Verbindung mit sich brachte; *necessitudo* ist jede genaue Verbindung (Dion c. I. §. 2), hier die durch Dienstverhältnisse; *sors* das Amt, welches die Questoren, wie schon gesagt, durch's Loos erhielten.

perpetua dissensit vita] er war sein ganzes Leben hindurch uneinig; *perpetuus* von *perpeti* bis zum Ende ausdauernd, ist temporärer, *continuus* zusammenhängend localer, und *constans* beständig, moralischer Begriff.

§. 4. *decedens*] *decedere* ist der Ausdruck von Magistratspersonen, die eine von ihnen verwaltete Provinz verlassen. *Deduxerat*, *deducere* mit sich nehmen, wegführen, sieh Timol. c. III. §. 2. *Quam quemlibet amplissimum Sardinensem*

triumphum, als — jeden noch so herrlichen, den herrlichsten Triumph über Sardinien; *quilibet* sieh Lys. c. I. §. 5); *amplus* sieh Alc. c. I. §. 2.

Cap. II. §. 2. *Iterum*] sc. factus. *Neque* für neque vero. *Cum quidem* da doch, obgleich. *Non potentia sed jure*; *potentia* willkührliche Gewalt sieh Milt. c. III. §. 5.; *jus* Recht, Gesetz, es mag niedergeschrieben seyn oder nicht; *lex* nur geschriebenes Gesetz. *Privatus* als Privatmann, ohne ein Amt zu bekleiden.

§. 3. *praefuit ei potestati*] stand jenem Amte vor; über *potestas* sieh Milt. c. III. §. 5. *Nobiles* Vornehme hiessen bei den Römern alle, die oder deren Vorfahren *honores* d. i. eine der ersten obrigkeitlichen Würden als: die Dictatur, das Censorat, Consulat, die Prätur und Aedilität bekleidet hatten. Unter die *nobiles* gehörten im obigen Falle Plebejer so gut als Patrizier. *Animadvertit* strafte d. i. verstieß aus dem Senate. *res novas in edictum addidit*] er fügte neue Verordnungen zu dem Edict, d. i. er vermehrte die Verfügungen (seines Vorgängers) mit neuen Bestimmungen. Wenn ein Prätor oder Censor sein Amt antrat, so erliess er Verordnungen (*edictum*), nach denen er Recht sprechen wollte (*edictum proponit*). Waren diese dieselben, welche sein Vorgänger gegeben hatte, so hiessen sie *edicta traditia*; fügte er aber neue oder wesentliche Zusätze bei, so nannte man diese *nova edicta* und man sagte: *res novas in edictum addidit*.

quare luxuria reprimeretur] wodurch die Ueppigkeit, der Luxus, erstickt werden sollte; *quare*, man erwartet *quibus* wegen des vorausgehenden *rebus*, worauf sich das Relativ bezieht, dafür seht *quare* als Partikel wodurch; *luxuria* vergl. Alc. c. I. §. 4; *reprimere* ist im Keime ersticken, niederdrücken. *Pullulare* hervorsprossen, aufkeimen.

§. 4. *Reipublicae causa suscipere inimicitias*] *causa* zu Liebe, zum Besten; *suscipere inimicitias* sieh Pel. c. I. §. 3. *Tentatus, tentare* 1) versuchen, betasten, 2) angreifen, hier: vor Gericht fordern, um sich zu verantworten. *Detrimentum existimationis fecit* erlitt keinen Verlust an seinem guten Namen. Bei den Subst. *detrimentum, jactura, damnum* hat *facere* den Begriff erleiden und *inferre, dare* zufügen.

Cap. III. §. 1. *Probabilis orator*] ein erträglicher Redner, mit dessen Beredsamkeit man zufrieden seyn kann.

§. 2. *Arripuerat*] mit Hass, mit Eifer ergriffen hatte. *Confecit orationes* er arbeitete Reden aus.

§. 3. *historias*] Geschichtsbücher. *Instituit* er unternahm. *Sunt* i. e. exstant; *omnes* sc. tres libri. *Origines* Urgeschichte. *In quarto* — man erwartet, in Bezug auf das vorhergehende *tertius* hier *quartus*, *quintus* sc. continet; allein Cornel lässt wegen des folgenden *bellum*, das *in quarto* mit *reliqua sunt dicta* in Verbindung treten. Da zu *in quarto* das eigene Verbum fehlt, so steht hier ein Anakoluth.

§. 4. *capitulatim*] kurz, der Hauptsache nach. *Persecutus est* er behandelte. *Hispanisque* die beiden Spanien.

§. 5. *de vita plura persecuti sumus*] gewöhnlich sagt man: *persequi aliquam rem pluribus* sc. verbis mehreres über eine Sache erzählen. *Studiosos Catonis* Freunde des Cato. *Volumen* sieh Praef. §. 8. *Delegamus* wir verweisen.

XXV. T. Pomponius Atticus.

Cap. I. §. 1. *Ab origine ultima stirpis romanae generatus*] aus einer uralten Familie des Römerstammes entsprossen. Die Pomponische Familie leitete ihren Ursprung von *Pompo* dem Sohne des Königs Numa her; *ultima* für antiquissima; perpetuo zeitlebens.

§. 2. *Usus est*] hatte; *diligente*, *diligens* (diversim legens) alles von verschiedenen Orten zusammenlesend, sammelnd, sparsam, haushälterisch; *indulgens* nachsichtsvoll, im guten Sinne, zärtlich. *Ipse* im Gegensatze vom Sohne. *Litterae* Künste und Wissenschaften, artes liberales. *Doctrinae* Kenntnisse; *impertiri* unterrichtet werden, Constr. Schulz §. 81, 3.; *erudiri* liess unterrichten.

§. 3. *suavitas oris ac vocis*] Anmuth in der Aussprache und Stimme; vergl. Alc. c. I. §. 3; *acciperet, quae tradebantur*; *accipere* 1) empfangen 2) auffassen, begreifen, tradere 1) übergeben 2) lehren; der Schüler empfängt, der Lehrer gibt; *nobilis ferebatur* er wurde gerühmt; *aequalis* Jugendgenosse; *quam* für quam ut; *generosi* vornehme, Söhne von

Senatoren; *animo aequo ferre*, mit Gleichmuth ertragen, d. i. gleichgültig bleiben, nicht auch zur Nachahmung angeregt werden.

§. 4. *consuetudine*] Umgang; *devinxit* fesselte sehr; vergl. Milt. c. II. §. 2.

Cap. II. §. 1. *Mature decessit*] starb früh d. i. eh' Attikus noch herangewachsen war. *Adolescentulus* (vergl. Timoth. c. IV. §. 2), er war 23 Jahre alt. *Affinitatem* sieh Dion c. I. §. 2.; *illius* sc. Sulpicii. *Consobrina* Muhme, Mutter-Schwester-Tochter. *Consobrini* sind Kinder der Brüder und der Schwestern, vergl. Schulz S. 351. Die Verwandtschaften. *M(arco) Servio* sc. Sulpicio, Markus und Servius sind beide Vornamen (vergl. Arist. c. I. §. 2), *Sulpicius* ist der Geschlechtsname. Zwei Vornamen sind bei den Römern nicht gebräuchlich, nur die Sulpicische Familie machte eine Ausnahme.

§. 2. *facultatem*] *facultas* (von *facere*) Thunlichkeit, Möglichkeit. *Quin offenderet* ohne zu beleidigen, ohne dass er —. *Sullanis* — *Cinnanis favere partibus* es mit der Partei des Sylla — des Cinna halten. *Studiis obsequendi suis* seinen Neigungen zu folgen. *Hostem* sc. patriae. *Cujus* i. e. ejusque, *fugam* i. e. exilium.

§. 3. *rei familiaris*] *res familiaris* Eigenthum, Habe, jenes Vermögen, das zur Erhaltung des Hauswesens (*familia*) nöthig ist.

§. 4. *praeter gratiam*] *gratia* ist hier sanfter, liebevoller Charakter, anspruchsloses Wesen. *Inopiam publicam* die Geldnoth des Staates. *Versuram facere* Geld aufnehmen, *versurá solvere* durch aufgenommenes Geld die vorigen Schulden bezahlen. *Debere* schuldig bleiben.

§. 5. *inveterascere*] veralten, ein verbum inchoativum sieh Schulz §. 62, B. 3). *Aes alienum* fremdes Geld d. i. Schulden. *Multiplicandis usuris* durch Vermehrung der Zinsen; man muss entweder annehmen, dass die Zinsen von einer andern Schuld anwuchsen, als die des Attikus, da §. 4 und 5 gesagt ist, dass er keine Zinsen nahm, oder man muss statt *nunquam* §. 4 lesen *neque usuram iniquam* keine unbilligen, d. i. nur geringe Zinsen nahm; denn der Zinsfuss stand damals hoch. *Officium* Gefälligkeit.

§. 6. *qui modus mensurae*] i. e. septem modii.

Cap. III. §. 1. *Communis infimis*] herablassend gegen die Niedrigsten; über *communis* vergl. Milt. c. VIII. §. 3.; *par principibus* den Vornehmen gleich d. i. dass er durch seine Herablassung sich nichts bei den Vornehmen vergab. *Quo i. e. sed eo. Civem facere* zum Bürger machen, d. i. das Bürgerrecht ertheilen. *Alia adscita* durch die Annahme eines andern.

§. 2. *Statua*] sieh Milt. c. VI. §. 4. *Locis sanctissimis* an vorzüglich ehrenvollen Plätzen.

§. 3. *auctorem actoremque*] *actor* ist der, welcher eine Sache ausführt, Besorger; *auctor* der etwas veranlasst, Veranlasser, Berather. *Esset* der Conjunct. als der Zeitgenossen Ansicht. *Eandem* sieh Con. c. II. §. 1; *patriam — domum, patria* Geburtsort, *domus* Wohnsitz, wo seine Familie war und er das Bürgerrecht genoss. *Humanitate* Höflichkeit, Feinheit, vergl. Alc. c. IX. §. 3.

Cap. IV. §. 1. *Huc*] i. e. Athenas. *Decedens* sieh Cato c. I. §. 3. *Sermo* Sprache vergl. Milt. c. VII. §. 1. Them. c. X. §. 3. *Nativum — leporem, nativus* angeboren, im Gegensatze von *adscitus* durch Kunst erworben, angebildet; *lepos* Anmuth sieh Schulz S. 350. Z. 47. *Ut supra nihil posset addi*, dass nichts darüber, weiter konnte hinzugesetzt werden d. i. so gut als möglich unübertrefflich; bei der Redensart *sic* (tantus, tam) *ut nihil supra* oder *ultra* fehlt gewöhnlich das hier dabei stehende Verb. *addere*.

§. 2. *Cuperetque*] über das *que* nach einem negativen Satz sieh Epam. c. VIII. §. 2. *omniaque. Deducere* sieh Cato c. I. §. 4. *Tentaret* i. e. *conaretur* versuchte. *Noli velle* für *ne velis* sieh Constr. Schulz §. 83, 3, 3.

cum quibus — reliqui] *cum quibus* (für *quibus cum*) ist mit *ferrem* zu verbinden: mit denen ich nicht gegen dich die Waffen tragen zu müssen, Italien verliess. Die Constr. sollte eigentlich so heissen: nam *Italiam reliqui, ne cum iis contra te arma ferrem*: (führe mich nicht gegen jene); denn ich habe Italien verlassen, um nicht mit ihnen gegen dich —. Das Relativ sollte, der natürlichen Wortfolge nach, zu dem Verb. des Hauptsatzes constr. und der Nebensatz mit einer Conj.

angehängt seyn, allein dafür ist es zum Nebensatz gezogen und der Hauptsatz folgt ohne Verbindung.

officio collaudato] lobte sehr die Pflichtliebe, Gewissenhaftigkeit — und; *collaudare* sieh Paus. c. II. §. 3. *Munera* sieh Them. c. X. §. 2. *Acceperat* sc. ipse, Sulla.

§. 3. *Non indiligens*] Litotes sieh Con. c. II. §. 3; *indiligens* vergl. c. I. §. 2. *Deberet* sc. dare verwenden muss. *Urbana officia* thätige Dienste in der Hauptstadt, *urbana officia* sind solche Dienste, um derentwilligen man in Rom selbst zugegen seyn musste. Sie werden im Folgenden genannt.

§. 4. *comitia eorum*] sc. amicorum, Volksversammlungen, welche der Freunde wegen, die um Ehrenstellen nachsuchten, gehalten wurden. *Res major* eine nur etwas wichtige Sache. *Non defuit* war immer zugegen, Litotes. *Cui fugienti, cui* i. e. ei enim; *fugere* in die Verbannung (*fuga* vergl. c. II. §. 1) gehen.

LLS] i. e. sestertiūm (abgekürzter Genit. für sestertiorum). Mit den Buchstaben LLS (in zusammengezogener Form auch HS geschrieben) bezeichnet man die Worte *Sestertius* und *Sestertium*. *Sestertius* (i. e. semis tertius dritt-halb) ist eine Silbermünze, welche zwei und einen halben (Semis) As im Werth hatte. Das As war eine Kupfermünze, die gleich einer *libra* (Pfund) war; daher LLS libra libra semis $2\frac{1}{2}$ Libren (Pfunde). Das mascul. *Sestertius* ist von dem neutr. *Sestertium*, (gewöhnlich im Plur. *Sestertia* gebräuchlich) zu unterscheiden; jenes bezeichnet so viele einzelne Sesterzien als das dabeistehende Zahlwort angibt, dieses Tausend Sesterzien. Die Summe, die Cornel hier nennt: LLS ducenta et quinquaginta milia macht demnach: zweimalhundert und fünfzig Tausend Sesterzien, und zwar, da ein Sesterz ungefähr $4\frac{1}{2}$ Kreuzer betrug, nicht ganz 24,000 Gulden. Wenn sich bei *Sestertia* ein Zahlwort findet, das auf *ies* ausgeht (ein Adv. numerale), so versteht man zu diesem centena millia. Es sind also 1) *decem sestertii* = 10 Sesterzien, 2) *decem sestertia* (i. e. decem millia sestertiorum) = 10,000 Sesterzien, 3) *decies sestertiūm* (i. e. decies centena millia sestertiorum) = 1,000,000 Sesterzien, 4) *centies sestertium* (i. e. centies centena millia) = 10,000,000 Sesterzien. Bei dem ersten Beispiele fand keine

Multiplikation statt, bei dem zweiten wurde die Zahl der Sesterzien mit 1000, bei dem dritten und vierten mit 100,000 multipliziert.

§. 5. *quem diem*] sc. remigrationis was aus remigravit herauszunehmen ist; *diem prosequi* einen Tag feierlich begehen. Den Tag seiner Abreise beging ganz Athen so feierlich, dass —

Cap. V. §. 1. *Difficillima natura*] sc. hominem, einen Mann von sehr unverträglicher, mürrischer Gemüthsart; *difficilis* (dis — facilis) *natura* ein Charakter, mit dem schwer umzugehen ist; *cujus* i. e. sed hujus; *asperitatem* unfreundliche Laune; *veritus est* für reveritus est bewiess er Achtung, Schonung. *Quo facto* dafür; *pietatis* achtenvollen Benehmens; vergl. Con. c. II. §. 2.

§. 2. *ex dodrante*] *dodrans* ist $\frac{3}{4}$ von einer ganzen Summe; *heres ex dodrante* ist der Erbe, welcher $\frac{3}{4}$ von der ganzen Verlassenschaft erhält; *heres ex asse* ein Universalerbe, der das ganze Vermögen bekommt. *Centies LLS* sich c. IV. §. 4.

§. 3. *condiscipulatu*] Mitschülerschaft, Schulfreundschaft; *multo etiam familiarius* sogar noch weit vertrauter; sich Schulz §. 42, 1.

§. 4. *autem*] ferner ist hier nicht advers., sondern continuative Partikel. *Aemulatio* edler Wetteifer; *obtrectatio* Verkleinerungssucht, vergl. Arist. c. I. §. 1. *obtrectarunt*; *talium* i. e. tantorum.

Cap. IV. §. 1. *In republica ita versatus est*] Er benahm sich so im Staate, nahm in Staatsverhältnissen eine solche Haltung an; *ut optimarum partium esset*, dass er von der Partei der Optimaten war, sich Alc. c. V. §. 3.; *civilibus fluctibus* den Wogen bürgerlicher Unruhen. Oft werden Staatsunruhen mit Meeresstürmen verglichen. *Non magis* eben so wenig.

§. 2. *cum*] da doch; *propter vel gratiam* eine ungewöhnliche Wortstellung, wo die Partik. *vel* der Präp. nach steht; über *vel* sich Them. c. VI. §. 4; *petere honores* sich um Ehrenstellen bewerben; *capere hon.* Ehrenstellen erhalten, gerichtliche Ausdrücke; *more majorum* nach Art der Vorfahren, dem alten Herkommen gemäss, d. i. da man Ehrenstellen

durch Verdienste erhielt; *conservatis legibus* bei Beachtung, wenn man —; *effusis ambitus largitionibus* bei der übermässigen Bestechung in der Amterschleichung; hier ist unter *ambitus* (vergl. Dion c. II. §. 2 *ambitio*) unrechtmässige und ungesetzliche Bewerbung um Aemter verstanden; *e republica* zum Nutzen des Staates.

§. 3. *Ad hastam publicam*] *hasta publica* ist eine öffentliche Versteigerung, bei welcher die Güter der Verbannten (*bona publica*) verkauft wurden. Um den Versteigerungsort anzuzeigen, stellte man einen Speer (*hasta*) auf. Ursprünglich wurde *ad hastam publ.* die Kriegsbeute versteigert. *Praes* ist der, welcher für sich oder einen andern in einer öffentlichen Sache Bürge ist; *manceps* (*qui manu capit*) der vom Volke etwas an sich kauft oder pachtet, Käufer, Pächter.

subscribens] *subscribere* ist als zweiter Ankläger als Mitankläger auftreten. Bei jeder gerichtlichen Anklage befand sich ein Hauptkläger (*qui suo nomine accusabat*) und einer oder mehrere, die mit der Anklage einverstanden waren, und zum Beweise dessen, die Klageschrift unterschrieben (*subscribebant*). *In ius de sua re nunquam iit, iudicium nullum habuit* er forderte Niemand vor Gericht und wurde von Niemand gefordert; *in ius ire* als Kläger auftreten, *iudicium habere* vor Gericht gefordert werden; sonst werden beide Redeweisen vom Kläger und Beklagten gebraucht: einen Prozess haben.

§. 4. *consulum praetorumque*] i. e. *proconsulum* *propraetorumque* sieh Cato c. I. §. 3; *praefecturae* sind 1) diejenigen Städte, wohin alle Jahre von Rom aus Präfekte geschickt wurden, um die Rechtspflege zu besorgen 2) Aemter bei Prokonsuln oder Proprätoren; *rei familiaris* — *fructus* der für das Vermögen erwachsende Vortheil.

qui voluerit] da diese Worte mit den vorgehenden Coniunctiven in genauer Verbindung stehen und eine Folge derselben angeben — weil er sich begnügte und nicht verlangte, so wollte er — steht der Conj. *voluerit* und nicht *voluit*.

legati] *legatus* 1) Gesandter 2) oberster Amtsgehilfe oder Unterfeldherr eines Statthalters in der Provinz.

§. 5. *serviebat*] war bedacht auf — es war ihm zu thun

um —; *criminum* Hab- und Plünderungssucht. *Observantia* Achtung.

Cap. VII. §. 1. *Usus est aetatis vacatione*] Er benützte die Dienstbefreiung, die ihm sein Alter gewährte; *vacatio* (*vaco*) 1) das Freiseyn von Geschäften 2) vom Kriegsdienste, zu dem der Römer vom 17—46ten Jahre verpflichtet war; *se movit* sich Eum. c. VI. §. 2.

§. 2. *Conjunctum*] sc. *cognitione*. *Ornamentum* Auszeichnung, Beförderung; *ut ceteri* sc. *habebant ornamentum*; *per eum* durch ihn, auf sein Verwenden, *sich* Dion c. I. §. 4; *quorum partim* von denen ein Theil; die theils; *partim* das eigentlich der Acc. von *pars* ist, steht oft, wie hier, als *Nominat.* für *alii* — *alii*; *quorum* hängt von *partim* ab. *Castra sunt secuti* *sich* Cato c. I. §. 2.

§. 3. *quies*] ruhiges Verhalten mitten zwischen feindl. Parteien; vergl. Pel. c. IV. §. 1. *quietus*; *imperaret* befahl herbeizuschaffen, vergl. Con. c. IV. §. 2; *sororis filium et Q. Ciceronem* d. i. Vater und Sohn; denn die Schwester des Attikus war an den Q. Cicero verheurathet.

Cap. VIII. §. 1—2. *Secutum est illud*] Es trat nun das Folgende ein; *penes Brutos* in den Händen der beiden Brutus, *sich* Them. c. VII. §. 2; *se ad eos convertisse* sich zu ihnen gewandt zu haben, d. i. auf ihre Seite getreten zu seyn; *adolescens* junger Mann; obgleich Brutus schon 42 Jahre alt war: *familiarius* sc. *uteretur*; *sene* i. e. Attico; *principem consilii haberet* ihn zu seinem vorzüglichsten Rathgeber hatte, an ihm — hatte; *in convictu* sc. *haberet* zum vertrauten Umgange hatte.

§. 3. *si et*] i. e. *etiam*; *ordinis* sc. *equestris*. *Appellatus est* wurde angesprochen d. i. gebeten; *ut princeps esse vellet* er möchte der Erste seyn, den Anfang machen.

§. 4. *Factione*] Parteisucht *sich* Pel. c. I. §. 4. *uti voluisset* würde gebrauchen wollen; *coitutum* gemeinschaftliche Zusammenkünfte halten wird. *Consensionis globus disjectus est* so löste sich diese gemeinschaftliche Verbindung; *globus* 1) Kugel 2) Haufe von Menschen, Gesellschaft, *consensionis* für *consentientium*; das Abstract. für das Concr.

§. 5. *provinciarum* — *desperatis rebus*] da sie alle Hoff-

nung verloren hatten, im Besitze ihrer Provinzen zu bleiben, *desperare* sich Dat. c. VI. §. 3; *necis* Cäsars Ermordung sich Regg. leto.

§. 6. *conferre*] sich Epam. c. III. §. 6; *abjecto Bruto* dem verlassenen, unglücklichen Brutus, *abjicere* sich Hann. c. IX.

§. 3. *L L S centum millia* über 9500 Gulden sich c. IV. §. 4; *in Epiro absens* Attikus liess aus der Ferne (da er sich in Rom befand) dem Brutus in Epirus (wo Attikus Landgüter hatte) — auszahlen; *absens* ist absolut, wie Hann. c. V. §. 3, zu nehmen und *jussit dari* mit *in Epiro* zu verbinden.

Cap. IX. §. 1. *In quo*] während desselben, sich Con. c. I. §. 1; *si eum prudentem dicam* wenn ich ihn nur klug nennen würde; *prudens* i. e. providens ist der, welcher Begebenheiten voraussieht, die sich nach dem Gang der Dinge durch den menschlichen Dinge voraussehen lassen; vorsichtig und desswegen klug; *divinus* der ein göttliches Ahnungsvermögen besitzt, mit Seherblick begabt; *divinatio* höhere Eingebung; *perpetua naturalis bonitas* eine durchgängige natürliche Güte, Trefflichkeit des Charakters, *perpetuus* sich Cato c. I. §. 3; *casibus* Ereignisse, sowohl gute als schlimme; *agitur* für *agitatur* erschüttert, aus dem Gleichgewicht gebracht wird.

§. 2. *restituendi*] i. e. ut restitueretur; das Gerund. hat hier passive Bedeutung; *restituere* sich Arist. c. I. §. 5. *Se dabant* sich Lys. c. I. §. 2; *etiam* sogar.

§. 3. *Cum*] obgleich; *ad Antonium violandum* um den A. zu kränken.

§. 4. *plura proficisci*] mehr, in reichlicheren Maasse dienen, Wohlthaten erweisen. *Litibus distineretur* durch Streitsachen hingehalten wurde; *distinere* hinhalten durch lästige Beschäftigungen, *delinere* hinhalten, fesseln durch erfreuliche Gegenstände; *terroribus* Schrecknisse, besonders Verfolgungen; *tantâ diligentia officium suum praestitit* leistete er mit solcher Sorgfalt seine Dienste; *stiterit vadimonium*, *sistere vadimonium* sich bei Gericht stellen und Bürgschaft leisten; *sponsor* Bürge.

§. 5. *secunda fortuna*] in ihren frühern glücklichen Verhältnissen, sich Lys. c. I. §. 1; *in diem* auf den be-

stimmten Zahlungstermin, sieh Ages. c. III. §. 1; *versuram facere* sieh c. II. §. 4; *sineque ulla stipulatione* ohne alle Versicherung, *ullus* sieh Timoth. c. I. §. 2; *memorem* sc. *beneficiorum*, die Folge davon ist *gratus*.

§. 6. *Quae cum faciebat*] indem er so zu handeln pflegte; *quae cum faceret* wäre: als er diess that; *temporis causa* der Zeitverhältnisse wegen. *In opinionem veniebat* sieh Milt. c. VII. §. 3; *rerum potiturum* er werde an's Staatsruder kommen, sieh Ages. c. II. §. 1.

§. 7. *sensim*] unvermerkt, heimlich, im Stillen. *Sui iudicii* sc. *vir*, ein Mann der selbstständig in seiner Ansicht ist; *par esset* was schicklich, Pflicht sey.

Cap. X. §. 2. *De foro decesserat*] sieh Cato c. I. §. 1.

§. 3. *in ludo*] in der Schule.

§. 4. *ferebatur*] sieh Alc. c. IX. §. 4; *requisisset*, *requirere* nachforschen und als Folge davon erfahren, inne werden; *statimque* i. e. *sed statim*, über *que* für *sed* sieh Epam. c. VIII. §. 2.

§. 5. *timore*] i. e. *periculo* in der Schreckenszeit, das Consequens für das Antecedens.

§. 6. *Quod si*] und wenn, wenn daher; *fertur* i. e. *effertur* erhoben wird; *hieme* aus dem Sturme.

Cap. XI. §. 1. *Se emergerat*] *se emergere* 1) auftauchen 2) sich emporarbeiten, sich retten, entgehen; *nihil aliud egil* sieh Ages. c. II. §. 4. *Praemiis* i. e. *propter praemia*; *nemini non* Constr. sieh Schulz §. 65, 9.

§. 2. *qui etiam — instituerit*] über das Relat. mit dem Coniunct. vergl. c. VI. §. 4; *instituere* ist einen Entschluss mit Vorbedacht fassen, *voluerit*; *perculosos* sieh Dion c. V. §. 2. *Samothraciam* ohne *in* constr. sieh Schulz §. 82, 2, 1).

§. 3. *Difficile est*] sieh Hann. c. V. §. 4. *longum est*; *persequi* sieh Praef. §. 8; *necessarium* sc. *omnia persequi*. *Illud* geht auf das Folgende. *Temporaria liberalitas* eine Freigebigkeit, die sich nach den Zeitumständen richtet, welche die Zeitverhältnisse berechnet, eine zeitgemässe; *liberalitas callida* eine Freigebigkeit, die schlau den Gewinn berechnet, die aus schlauer Selbstsucht hervorgeht, selbstsüchtige. *Quod non florentibus se venditavit* weil er den Mächtigen nicht seine Dienste feilbot; *se* i. e. *officia*. *Qui quidem — voluerit* so ehrte er

doch sich Dion c. II. §. 2. und Att. c. VI. §. 4. voluerit. *Florenti* sc. eo, Bruto.

§. 4. *gessit*] sich Dat. c. X. §. 3.

§. 6. *Neque tamen prius ille fortunam, quam se ipse finxit*] er bildete sein Schicksal nicht früher, als sich selbst d. i. er bildete zuerst seinen sittlichen Charakter aus, dann war er auf die Verbesserung seiner Glücksumstände bedacht. *Plecti* einen Vorwurf erleiden.

Cap. XII. §. 1. *Cum — nullius conditionis non haberet potestatem*] obwohl ihm — jede Verbindung freistand; *nullius non* sich Schulz §. 65, 9.; *conditio* 1) Bedingung 2) Antrag, besonders Heurathsantrag; *deligeret* sich Pel. c. II. §. 2.; *affinitatem praeoptaretque — generosarum nuptiis* und die Tochter eines röm. Ritters der Vermählung mit Senators-töchtern vorzog, *generosarum* sc. *filiarum*; *generosus* sich Att. c. I. §. 3. Es ist hier Person (*filiam*) mit Sache (*nuptiis*) verglichen; da doch Person mit Person und Sache mit Sache verglichen seyn sollte.

§. 2. *conciliator*] Stifter. *Triumvir reipublicae constituendae* Dreiherr zur Errichtung der Staatsverfassung; Constr. sich Schulz §. 77. B. 7, 2).; *cujus i. e. et hujus* sich Them. c. I. §. 1.; *ea* sc. *gratia*; *in deprecandis, deprecari* ist: durch Fürbitten abwenden. *Tantum abfuit, ut* sich Schulz §. 87, 2, 5).

§. 3. *sub ipsa proscriptione*] während der Aechtung selbst, zur Zeit — selbst. *Studio ductus* sich Schulz §. 80, A. 3, 1).; *recuperasse* wieder erhalten habe, nämlich dadurch, dass er aus der Liste der Geächteten gestrichen wurde.

§. 4. *quem — multo elegantissimum poëtam nostram tulisse aetatem vere videor posse contendere*] der, wie ich in Wahrheit glaube behaupten zu können, der geschmackvollste — gewesen ist, den unser Zeitalter hervorbrachte; *ferre* wird von den Erzeugnissen der Erde gesagt.

optimis artibus] i. e. *ingeniis, liberalibus artibus*, edle, dem Freigebornen ziemende Wissenschaften, besonders Philosophie sich Dion c. I. §. 2. *Praefecto fabrum* dem Feldzeugmeister, *fabrum*, alter Genit. für *fabrorum*; *expedivit* half d. i. befreite ihn von der Acht.

§. 5. *in praesenti*] statu rerum bei der damaligen Lage der Dinge; *difficile judicare* für *judicatu* sieh Schulz §. 95, 3.

eorum] *eorum* sollte sich als Pron. demonstr. auf ein vorhergehendes Nomen beziehen, aber hier geht es auf das folgende *amicos*.

Cap. XIII. §. 1. *Habitus est*] für *erat* er war. *Cum* obgleich; *pecuniosus* sieh Cim. c. I. §. 3; *emax* — *aedificator* kauf- und baulustig, über die Bedeutung der Adj. auf *ax* sieh Schulz §. 43. B. 6., *aedificator* ist wie *victor* (Ages. c. IV. §. 2). *In primis bene habitavit* er wohnte vorzüglich gut, da er bequeme Einrichtung (*optimis rebus usus est*) hatte.

§. 2. *Silva*] Lustwäldchen, vergl. Milt. c. VII. §. 3. *Tectum* das Haus, der vorzüglichere Theil statt des Ganzen, Synecdoche; *plus salis quam sumptus habebat* hatte mehr Geschmack als Aufwand, war mehr geschmackvoll als kostbar; *nisi si* ausser wenn.

§. 3. *Familia*] (von *famulus*) das Hausgesinde, eine bessere Gattung von Sklaven als die *servi*. Es lag ihm die Verrichtung der Hausgeschäfte und die Ausübung der Künste und Handwerke ob. *Forma* für *formositas* sieh Ages. c. VIII. §. 1. *ignoti* und Alc. c. I. §. 2. Die Alten hielten sehr viel auf schöne Sklaven. *Pueri literatissimi* sehr wissenschaftlich gebildete Sklaven und zwar Vorleser (*anagnostae*) und Bücherabschreiber (*librarii*); die *pueri* erfreuten sich einer bessern Behandlungsart als die *servi*; *pedisequus* sieh Cim. c. IV. §. 2. *Utrumque horum* — *facere*, der nicht beides — thun konnte nämlich *legere* (vorlesen) und *describere* (abschreiben), was durch Synesis aus *anagnostae* und *librarii* herauszunehmen ist.

§. 4. *factum*] gebildet, unterrichtet; *diligentiae* Sparsamkeit, vergl. Att. c. I. §. 1. *Videas* sc. *fieri*, *videas* du sehen kannst.

§. 5. *Elegans*] geschmackvoll, *magnificus* prächtig *splendidus* standesgemäss, wie einem röm. Ritter ziemt, *sumptuosus* verschwenderisch; *munditiam non affluentiam affectabat* er zeigte ein Streben nach Nettigkeit nicht nach Ueberfluss. *Suppellex modica non multa* hinreichendes nicht überflüssiges Hausgeräth, *ut in neutram partem*

conspici posset so dass es auf keiner von beiden Seiten auffallen konnte; *conspici* wird von dem gesagt, was in die Augen fällt.

§. 6. *quamquam — putem*] wiewohl ich glauben kann, Cornel beschränkt aus Bescheidenheit sein Urtheil, daher *putem*, nicht *puto*; *cum* obgleich; *non parum* i. e. admodum satis. *Terna millia aeris 3000* Asse, *aes* (Erz) (woraus die erste Münze der Römer bestand) hat, wenn es bei Zahlbegriffen steht, die Bedeutung von *as*, deren $2\frac{1}{2}$ eine Sesterze machten (sieh Att. c. IV. §. 4), *terna* in Bezug auf singulos menses. Da diese Summe nun zu gering scheint, so schlug man statt *terna* vor: *tricena* zu lesen. *Peraeque* völlig gleich, einmal wie das anderemal; *ex ephemeride* aus dem Tagebuche; *expensum ferre* als Ausgabe (in das Tag- oder Rechenbuch) eintragen.

Cap. XIV. §. 1. *Acroama*] Ergötzung für's Ohr, *acroama* (von ἀκροᾶσθαι) ist alles, was sich hören lässt.

§. 2. *Vocabat*] lud zu Tische, sieh Cim. c. IV. §. 3; *abhorrerent* Gedanke des Attikus, daher der Coniunct. *In sestertio vicies* i. e. cum vicies centena millia sestertiorum (Att. c. IV. §. 4) possideret, bei dem Besitze, bei einem Vermögen von 2,000,000 Sesterzien (über 191,000 Gulden), so *in sestertio centies* bei 10,000,000 Sesterzien (954,000 Gulden); *in* mit dem Abl. drückt den Besitz von etwas aus. *Pari fastigio* auf gleicher Höhe; *in utraque fortuna* in beiderlei Vermögensumständen.

§. 3. *ejus reditus*] *ejus* geht auf Attikus; *reditus* Einkünfte; vergl. Them. c. II. §. 2.

Cap. XV. §. 1. *Ejus comitas — facilitate*] seine Freundlichkeit war nicht ohne Ernst, seine Würde nicht ohne Güte. *Quidquid rogabatur* um was er (Attikus) angegangen wurde; *religiose* gewissenhaft; *non liberalis sed levis* sc. esse es komme nicht einem edelmüthigen, sondern leichtsinnigen Manne zu, Constr. Schulz §. 76, 11.

§. 2. *in nitendo*] sc. id facere in seinem Streben das auszuführen; *tantâ erat curâ* bewiess er eine solche Sorgfalt, Constr. Schulz §. 76, 12. *Suam existimationem in ea re agi putabat* er glaubte, sein guter Name sey auf dem Spiele; man sagt: *ea res agitur* oder *de ea re agitur*.

§. 3. *Ciceronum*] der beiden Cicero, nämlich Marcus Cicero der Redner und sein Bruder Quintus Cicero; *inertia* — *judicio* aus Hang zur Trägheit — aus Grundsatz.

Cap. XVI. §. 1. *Humanitatis*] sieh Milt. c. VIII. §. 4; *adolescens* — *seni* als Sulla den Attikus in Athen besuchte war jener 54 dieser 26 Jahre alt; dagegen lebte Attikus als ein Mann von 66 Jahren mit dem 42jährigen Brutus in vertrauter Freundschaft. *Judicare* für *judicari* oder *judicatu* sieh Schulz §. 95, 3, 3).

§. 2. *Quamquam*] Zu Anfang eines Satzes, ohne darauffolgendes *tamen* heisst: zwar, allerdings, freilich.

§. 3. *ei rei sunt judicio*] dafür dienen als Beweis sieh Schulz §. 77. B. 7.; *volumina* sieh Praef. §. 8; *extremum tempus* sc. vitae; *contextam* für *perpetuam* fortlaufend, zusammenhängend.

§. 4. *de studiis*] über die politischen Bestrebungen; *prudentiam* — *divinationem* sieh Att. c. IX. §. 1; *acciderunt* sieh Milt. c. I. §. 1; *usu veniunt* sieh Ages. c. VIII. §. 2; *cecinit ut vates* verkündigte er wie ein Seher, *canere* ist das eigentliche Wort für: wahrsagen, da die Weissagungen in Versen gesangsweise gegeben wurden.

Cap. XVII. §. 1. *De pietate*] sieh Ages. c. IV. §. 2; *gloriantem audierim* sieh Constr. Schulz §. 86, 2, 2); *extulit* sieh Arist. c. III. §. 2; *annorum nonaginta* in ihrem 90ten Jahre sieh Schulz §. 76. G. 8. *In gratiam redisse* habe sich auszusöhnen gehabt, d. i. sich mit ihr entzweit, das Consequens für das Antecedens; *simultate* heimliche Feindschaft sieh Dion c. III. §. 1.

§. 3. *doctrina*] aus Grundsatz. *Percepta habuit*, Verstärkung für *percepit* hatte sich zu eigen gemacht sieh Schulz §. 93, 3; 3).

Cap. XVIII. §. 1. *Antiquitatis*] der alten Geschichte; *habuit cognitam* wie c. XVII. §. 3. *percepta habuit*; *quo ornavit* worin er beehrte.

§. 2. *subtexuit*] er flocht ein, *subtexere* ist: mit heineinweben; *propagines*, *propago* 1) Setzling der Rebe, 2) Abkömmling, *propagines* Geschlechtsfolge.

§. 3. *separatim*] abgesondert d. h. in Beziehung auf einzelne Familien.

§. 4. *Marcelli Claudii*] hiezu ist, wie zu *Scipionis Cornelii et Fabii Maximi*, rogatu zu denken, zu *Marcellorum et Aemiliorum* aber familia; *et quoque* nur selten kommt in demselben Satze *et* und *quoque* zugleich vor.

§. 5. *amplitudine*] Glanz, Grösse, vergl. Alc. c. I. §. 2. *amplus*.

§. 6. *imaginibus*] Bildnisse; das Recht Bildnisse der Vorfahren in der Vorhalle des Hauses (*Atrium*) aufzustellen, hatten nur die *Nobiles* (sieh Cato c. II. §. 3) bei den Römern. *Quaternis quinisque* jedesmal in 4 höchstens 5 Versen, *ve*, an die Zahlbegriffe angehängt, drückt eine Beschränkung aus; *quod vix credendum* i. e. ut vix credi possit, das Gerund. drückt hier die Möglichkeit aus. *Est etiam* es ist noch vorhanden.

Cap. XIX. §. 1. *Hactenus*] bis hieher, das Bisherige; *potuerimus* das Fut. exact. steht, weil das Vermögen etwas zu thun vor der Ausführung der Sache schon vorhanden seyn muss; *supra* nämlich c. IX. §. 6.

§. 2. *affinitatem*] sieh Dion c. I. §. 2; *imperatoris Divi filii* des Sohnes des vergötterten (*divus*) Imperators (C. Jul. Cäsar) d. i. C. Cäsar Octavianus Augustus, der Adoptivsohn des C. Jul. Cäsar, von dem er den Beinamen C. Cäsar führte. *Consecutus* sieh Them. c. VI. §. 3; *principes civitatis* nämlich Sulla, Cicero, Pompejus und Jul. Caesar; *dignitate pari, fortuna humilior* nämlich in Bezug auf Augustus; *nemo civis* sieh Ages. c. VIII. §. 2. regem.

§. 4. *Nata — ex*] ward geboren von —; Attikus bekam durch — eine Enkelin; *virginem filiam* seine Tochter als Jungfrau, *virgo filia* eine Tochter die noch nicht verheurathet war. *Vix anniculam* da sie kaum 1 Jahr alt war; *Drusilla nato*, Constr. sieh Them. c. I. §. 2; *necessitudinem sanxit* diess knüpfte ihre schon vorher enge Verbindung noch enger; über *necessitudo* sieh Dion c. I. §. 2; *sancire* 1) weihen und dadurch 2) unverletzlich machen 3) begründen, festsetzen; *familiaritatem* freundschaftlicher, vertrauter Umgang.

Cap. XX. §. 1. *Mitteret*] sc. epistolam.

§. 2. *nullus—temere*] i. e. haud facile, *temere* hat in einem negativen Satze öfters diese Bedeutung.

§. 3. *ex quo*] i. e. ex ea qua necessitudine, familiaritate; *accidet* sieh Milt. c. I. §. 1; *detecta* am Dache beschädigt.

§. 4. *litteris colebatur*] er gab ihm seine Achtung durch Briefe zu erkennen, *absens* aus der Ferne; *ex ultimis terris* aus den entferntesten Gegenden, d. i. aus Aegypten.

§. 5. *quale sit*] was das sey, was das sagen will; *existimabit* sieh Cato c. I. §. 4. *usum* Freundschaft, Umgang; *aemulatio*, *obtreclatio* sieh Att. c. V. §. 4; *necesse* sieh Paus. c. III. §. 5; *urbis Romanae* steht mit Nachdruck für *urbis Romae*: Römerstadt.

Cap. XXI. §. 1. *Non minus—quam*] eben so sehr — als; *fortuna* Reichthum; *tantaque prosperitate valetudinis* i. e. tam prospera valetudine; über zwei Subst., deren eines die Stelle eines Adj. vertritt sieh Arist. c. II. §. 2. *imperii memoria*; über *valetudo* sieh Thras. c. II. §. 2. *salus*.

§. 2. *nactus est morbum*] bekam eine Krankheit. *Tenesmon* Stuhlzwang; *remedia celeria faciliaque proponebantur* es wurden schnell wirkende und gelinde Mittel verordnet. Sind schnell wirkende Mittel aber auf gelinde?

§. 3. *in unum intestinum*] auf einen einzigen Darm d. i. den Mastdarm; *fistula putris* ein eiterndes, röhrenartiges Geschwür.

§. 4. *Hoc*] bezieht sich auf das Aufbrechen des Geschwürs (*fistula eruperit*); *in dies* von Tag zu Tag.

§. 5. *Quibus*] da ich nun euch (den Herbeigerufenen) Genüge geleistet habe; *nil reliqui fecisse* nichts unversucht gelassen zu lassen.

§. 6. *Non mihi stat*] denn ich bin fest entschlossen; hier fehlt *sententia* das gewöhnlich dabei steht; *ita produxi, ut auxerim* i. e. produxi quidem, sed auxi. *Ne frustra dehortando conemini* i. e. ne frustra conemini me dehortari a proposito, dass ihr nicht vergebliche Versuche macht, mir abzurathen.

Cap. XXII. §. 1. *Ex domo in domum*] aus einem Hause in's andere, bei dieser Redensart steht bei *domus* immer die Präp.; *cum quidem* als nämlich.

§. 2. *ne, ad id quod*] i. e. *ne id ad quod*; *tum quoque* auch jetzt noch, bei meinen gegenwärtigen Gesundheitsumständen; *superesse* für *superstitem esse* überleben; *depressit, deprimere* 1) niederdrücken 2) nicht aufkommen lassen, zurückdrängen.

§. 3. *propositum*] der Vorsatz sich durch Hunger zu tödten; *die quinto postquam* siehe Cim. c. III. §. 4. *Pridie Calendas Apriles* den Tag vor den Kalenden (d. i. am ersten des Monats) des April, nach unsern Kalender am 31. März; *comitantibus omnibus bonis* unter Begleitung aller Edeln, Vornehmen, im Gegensatz von *vulgo*.

juxta viam Appiam] neben der Appischen Strasse, wo die vornehmsten Römer ihre Familienbegräbnisse hatten.

lapidem oder *milliare* beim fünften Meilensteine von Rom; der erste Meilenstein stand auf dem Forum.

I. Reihenfolge der Lebensbeschreibungen nach Cornels Ordnung.

	pag.		pag.
Praefatio	1—5	XIV. Datames	93—105
I. Miltiades	5—19	XV. Epaminondas	105—115
II. Themistocles	19—33	XVI. Pelopidas	115—121
III. Aristides	33—37	XVII. Agesilaus	121—132
IV. Pausanias	37—45	XVIII. Eumenes	132—145
V. Cimon	45—49	XIX. Phocion	145—148
VI. Lysander	49—53	XX. Timoleon	148—152
VII. Alcibiades	53—65	XXI. De Regibus	152—154
VIII. Thrasybulus	65—69	XXII. Hamilcar	154—156
IX. Conon	70—74	XXIII. Hannibal	156—163
X. Dion	74—83	XXIV. M. Porcius Cato	163—169
XI. Iphicrates	84—86	XXV. T. Pomponius At-	
XII. Cabrias	86—89	ticus	166—179
XIII. Timotheus	90—93		

II. Reihenfolge der Lebensbeschreibungen nach alphabetischer Ordnung.

	pag.		pag.
Agesilaus	121—132	Hannibal	156—163
Alcibiades	53—65	Iphicrates	84—86
Aristides	33—37	Lysander	49—53
Atticus (T. Pomponius)	166—179	Miltiades	5—19
Cato (M. Porcius)	163—166	Pausanias	37—45
Chabrias	86—89	Pelopidas	115—121
Cimon	45—49	Phocion	145—148
Conon	70—74	Praefatio	1—5
Datames	93—105	Reges	152—154
Dion	74—83	Themistocles	19—33
Epaminondas	105—115	Timotheus	90—93
Eumenes	132—145	Thrasybulus	65—69
Hamilcar	154—156	Timoleon	148—152

Nachstehende Druckfehler,

die sich durch die Entfernung des Druckortes einschlichen, bittet
man vor dem Gebrauche des Buches zu verbessern.

Seite

- 1 Z. 17 v. ob. st. da lies dass
- 6 „ 12 „ „ „ potissimum lies potissimum
- 12 „ 1 „ „ „ cassem lies classem
- 16 „ 2 „ unt. st. comeata lies comeatu
- 17 „ 7 „ „ „ ist vor accusatus zu setzen §. 5.
- 18 „ 7 „ ob. „ „ „ capitis zu setzen §. 6.
- 21 „ 13 „ „ st. Redner lies Römer
- 25 „ 22 „ „ „ Cap. VI. lies Cap. V.
- 27 „ 10 „ „ „ Vertheidigsstand lies Vertheidigungsstand
- 28 „ 5 „ unt. st. propunaculum lies propugnaculum
- 36 „ 5 „ ob. st. Them. lies Milt.
- 36 „ 4 „ unt. st. §. lies §. 2.
- 38 „ 12 „ „ „ exculpere lies exsculpere
- 39 „ 16 „ „ „ collandat lies collaudat
- 40 „ 16 „ „ „ Geheimschreiber lies Geheimschreiben
- 48 „ 9 „ „ „ causa lies ergo
- 49 „ 20 „ ob. „ „ §. 2. lies §. 4.
- 65 „ 13 „ unt. st. ulli lies nulli
- 80 „ 3 „ ob. st. interfendum lies interficiendum
- 84 „ 16 „ „ „ imperatorum lies imperatorem
- 88 „ 7 „ unt. st. dass lies das
- 90 „ 16 „ ob. st. retullit rettulit:
- 118 „ 21 „ „ „ vesperarescente lies vesperascente
- 128 „ 7 „ „ „ vonveniret lies conveniret
- 125 „ 3 „ „ „ Beschenken lies Geschenken
- 126 „ 10 „ unt. st. Zeitschrift lies Zeitfrist
- 128 „ 4 „ ob. st. multiduniei lies multitudini

Hefner, Joseph <<von>>,

Hilfsbuch zu des Cornelius Nepos Leben ausgezeichneter Feldherrn

München 1843

A.lat.b. 879 h

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10245213-5